叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 四方简(four Square Jane) 000001

2. 四方简(four Square Jane) 000002

3. 四方简(four Square Jane) 000003

4. 四方简(four Square Jane) 000004

5. 四方简(four Square Jane) 000005

6. 四方简(four Square Jane) 000006

7. 四方简(four Square Jane) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四方简(Four square Jane)
第1/7页

[fɔː(r)] [skweə(r)]
FOUR **SQUARE**
四 正方形

四方

[dʒeɪn]
JANE
简

简

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgə(r)] ['wɒlɪs]
EDGAR **WALLACE**
埃德加 华莱士

埃德加·华莱士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['eɪndʒl] [ɪ'skwaɪə(r)] ， ”
Author **of** **“** **Angel** **Esquire** **，** **”**
作者 的 “ 天使 《时尚先生》 ， ”

《天使绅士》的作者

“ [ðə; ði] ['meləDi] [ɒv; əv] [deθ] ， ”
“ **The** **Melody** **of** **Death** **，** **”**
“ 这 旋律 的 死亡 ， ”

《死亡旋律》

“ [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ， ”
“ **The** **Thief** **in** **the** **Night** **，** **”**
“ 这 贼 在 这 夜晚 ， ”

《夜贼》

“ ['elɪgənt] ['edwəd] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Elegant** **Edward** **，** **”** **etc** **.**
“ 优雅的 爱德华 ， ” ETC .

“优雅的爱德华”等等。

[kraɪm] ['sɪəriːz]
CRIME **SERIES**
犯罪 系列

犯罪系列

[ðə; ði] ['ridər] ['laɪbrəri]
THE **READERS** **LIBRARY**
这 读者 图书馆

读者图书馆

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['limitid] .
PUBLISHING **COMPANY** **LTD** **.**
出版 公司 有限公司 .

出版有限公司

- - 66A , [greɪt] [kwiːn] [striːt]
66 - 66A , GREAT QUEEN STREET
- - 66A , 伟大的 女王 街道

皇后大街66-66A号

['kɪŋzˌweɪ] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
KINGSWAY , LONDON , W . C . 2
国王大道 , 伦敦 , W . C . 2

伦敦国王大道 WC2

['kɒpiraɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Copyright Edition
版权 版

版权所有版

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['ɛdɪtərz] [nəʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

[ðə; ði] ['ridər] ['laɪbrəri] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] “ [krʊk] ”
The Readers Library has recently published a large number of the best “ crook ”
这 读者 图书馆 有 最近 已发布 一个 大的 数字 的 这 最好的 “ 骗子 ”
['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
stories of the day .
故事 的 这 天 .

《读者图书馆》近期刊登了大量当日最佳“骗子”故事。

[ə'mʌŋst] ['feɪməs] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri] ['raɪtər] [huːz] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
Amongst famous mystery story writers whose books have been included in the Library
在 著名的 神秘 故事 作家 谁 图书 有 到过 包括 在 这 图书馆
[ɑː(r); ə(r)] ['edgə(r)] ['wɒlɪs] ,
are Edgar Wallace ,
是 埃德加 华莱士 ,

被图书馆收藏的著名推理小说作家包括埃德加·华莱士。

['sɪdni] [hɔrlɝ] , ['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] , ['θiːə] [vɒn] ['hɑːrbuː] , [ɜːl] [dɜːr] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
Sydney Horler , Mrs . Belloc Lowndes , Thea von Harbou , Earl Derr Biggers , and many
悉尼 霍勒 , 太太 . 贝洛克 朗兹 , 西娅 冯 港口 , 伯爵 德尔 比格斯 , 和 许多
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

悉尼·霍勒、贝洛克·朗兹夫人、西娅·冯·哈布、厄尔·德尔·比格斯以及其他许多人。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['θrɪlə(r)] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [fɪlmz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eksələnt]
there is scarcely a first - class thriller produced on the films but an excellent
那里 是 几乎 一个 第一的 - 班级 惊悚片 生产 在 这 电影 但 一个 出色的
['nɒvəˌlaɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ridər] ['laɪbrəri] .
novelised version of it appears in the Readers Library .
小说 版本 的 它 出现 在 这 读者 图书馆 .

这部电影几乎没有拍成一流的惊悚片，但读者图书馆里有一部非常优秀的改编小说。

[ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ridər] [huː]

Experience	has	shown	that	there	are	scores	of	thousands	of	readers	who
经验	有	所示	那	那里	是	得分	的	数千	的	读者	WHO

['kænɒt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv]

cannot	be	supplied	with	too	much	of	this	ingenious	and	absorbing	type	of
不能	是	供应	和	也	很多	的	这	巧妙	和	吸收	类型	的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

经验表明，成千上万的读者对这种构思巧妙、引人入胜的小说永远不会感到厌倦。

[ðə; ði] ['ridər] ['laɪbrəri] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [sɪ'lektɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Readers	Library	intends	to	go	on	selecting	as	many	as	possible	of	the
这	读者	图书馆	意图	到	去	在	选择	作为	许多	作为	可能的	的	这

[best] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

best	of	these	stories	,
最好的	的	这些	故事	,

读者图书馆计划继续挑选尽可能多的优秀故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

and	with	the	present	volume	starts	a	policy	of	producing	them	in	a	series
和	和	这	展示	体积	开始	一个	政策	的	生产	他们	在	一个	系列

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

而从这本漫画开始，他们将采取系列化的方式出版自己的系列作品。

[wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

with	a	specially	designed	paper	wrapper	by	which	they	can	be	distinguished	.
和	一个	特别	设计	纸	包装纸	经过	哪个	他们	能	是	杰出的	.

它们都采用特殊设计的纸质包装，以便区分。

“ [krʊk] ” ['stɔːri] [ˌdevə'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [gʊd] “ [krʊk] ” ['stɔːriz] [æt; ət]

“	Crook	”	story	devotees	will	thus	be	able	to	recognize	good	“	crook	”	stories	at
“	克鲁克	”	故事	信徒	将要	因此	是	有能力的	到	认出	好的	“	骗子	”	故事	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

因此，“骗子”故事爱好者一眼就能认出好的“骗子”故事。

[ðə; ði] [kraɪm] ['sɪəriːz] [wɪl] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sekənd] - [klɑːs] .

The	Crime	Series	will	contain	nothing	that	is	second	-	class	.
这	犯罪	系列	将要	包含	没有什么	那	是	第二	-	班级	.

犯罪系列剧绝不会包含任何二流作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['wɒlɪs]

It	makes	an	auspicious	start	with	an	entirely	new	book	by	Mr	.	Edgar	Wallace
它	制作	一个	吉祥	开始	和	一个	完全	新的	书	经过	先生	.	埃德加	华莱士

— “ [fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn] .

—	“	Four	Square	Jane	.
—	”	四	正方形	简	.

它以埃德加·华莱士先生的全新著作《四方简》开篇，可谓开局良好。

”	[nəʊ]	['pʌblɪʃə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	['riːs(ə)ntli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[æn; ən]	['edgə(r)]
”	No	publisher	who	has	recently	had	the	fortune	to	produce	an	Edgar
”	不	出版商	WHO	有	最近	有	这	财富	到	生产	一个	埃德加

['wɒlɪs]	[bʊk]	[kæn; kən]	[daʊt]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	['mɪstə(r)]	.	['wɒlɪs]	[ɪz]	['iːzəli]	[ðə; ði]
Wallace	book	can	doubt	that	at	the	present	time	Mr	.	Wallace	is	easily	the
华莱士	书	能	怀疑	那	在	这	展示	时间	先生	.	华莱士	是	容易地	这

[best]	['selə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
best	seller	in	the	world	.
最好的	卖方	在	这	世界	.

“最近有幸出版过埃德加·华莱士作品的出版商，无一不相信华莱士先生目前是世界上最畅销的作家。”

[ðə; ði]	['seɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ridər]	['laɪbrəri]	['vɒljuːmz]	['prɒbəbli]	[sə'pɑːs]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[bʊks]
The	sales	of	the	Readers	Library	volumes	probably	surpass	those	of	any	other	books
这	销售量	的	这	读者	图书馆	卷	大概	超过	那些	的	任何	其他	图书

[ɒn]	[ɜːθ]	.
on	earth	.
在	地球	.

《读者文库》系列丛书的销量可能超过了地球上任何其他书籍的销量。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋst]	['ridər]	['laɪbrəri]	[bʊks]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['edgə(r)]	['wɒlɪs]	['vɒljuːmz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
And	amongst	Readers	Library	books	the	four	Edgar	Wallace	volumes	which	we
和	在	读者	图书馆	图书	这	四	埃德加	华莱士	卷	哪个	我们

[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['pʌblɪʃt]	['mʌltɪplaɪ]	[ðeə(r)]	['seɪlz]	[məʊst]	[fə'nɒmɪnəli]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	.
have	already	published	multiply	their	sales	most	phenomenally	and	quickly	.
有	已经	已发布	乘	他们的	销售量	最多	惊人地	和	迅速地	.

在读者图书馆系列图书中，我们已经出版的四卷埃德加·华莱士作品销量增长最为惊人，速度也最快。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[jet]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
It	is	a	pleasure	,	therefore	,	to	follow	them	with	yet	another	of	the
它	是	一个	乐趣	,	所以	,	到	跟随	他们	和	然而	其他	的	这

['selɪbreɪtɪd]	['raɪtərz]	['stɔːriz]	,
celebrated	writer's	stories	,
著名	作家的	故事	,

因此，很高兴能接着阅读这位著名作家的另一篇故事。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	['vɒljuːm]	[fɔːm]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[prə'kjʊəd]
which	has	never	appeared	in	volume	form	before	,	and	which	cannot	be	procured
哪个	有	绝不	出现	在	体积	形式	前	,	和	哪个	不能	是	采购

[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
in	any	other	edition	.
在	任何	其他	版	.

该书此前从未以卷本形式出版，也无法从其他任何版本中获得。

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[sɪn'sɪəli]	[ðæt]	“	[fɔː(r)]	[skweə(r)]	[dʒeɪn]	”	[ɪz]	[ə'mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	[best]	['stɔːriz]	.
It	can	be	said	sincerely	that	“	Four	Square	Jane	”	is	amongst	his	best	stories	.
它	能	是	说	真挚地	那	“	四	正方形	简	”	是	在	他的	最好的	故事	.

毫不夸张地说，《四方简》是他最好的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['leɪdilaɪk]	[krʊk]	.
It	is	concerned	with	a	most	ladylike	crook	.
它	是	担心的	和	一个	最多	淑女	骗子	.

它讲述的是一个举止非常淑女的骗子。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'kænɪli]	['klevə(r)]	['krɪmɪn(ə)l]	,	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːmeɪl]	['kʌnɪŋ]	['biːɪŋ]	['kɒnsntreɪtɪd]	[ɒn]
She	is	an	uncannily	clever	criminal	,	all	her	female	cunning	being	concentrated	on
她	是	一个	不可思议地	聪明的	刑事	,	全部	她	女性	狡猾	存在	集中	在

[hɜː(r); hə(r)]	[nɪ'feəriəs]	[wɜːk]	.
her	nefarious	work	.
她	邪恶	工作	.

她是一个诡计多端的罪犯，她所有的女性狡猾都集中在她的邪恶工作中。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][mɪə(r)] [meɪl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]

She	makes	the	mere	male	detectives	and	policemen	who	endeavour	to	be	on
她	制作	这	仅仅	男性	侦探	和	警察	WHO	努力	到	是	在

[hɜː(r); hə(r)] [træks] [lʊk] ['fuːlɪʃ] ;

her	tracks	look	foolish	;
她	轨道	看	愚蠢	;

她让那些试图追踪她的男性侦探和警察看起来像个傻瓜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['wɒlɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [sək'sesfəli] ['bæf(ə)l]

and	she	and	Mr	.	Edgar	Wallace	between	them	will	successfully	baffle
和	她	和	先生	.	埃德加	华莱士	之间	他们	将要	成功地	挡板

['ridər] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

readers	of	both	sexes	as	to	her	identity	.
读者	的	两个都	性别	作为	到	她	身份	.

她和埃德加·华莱士先生联手，成功地让男女读者都摸不着头脑，猜不出她的真实身份。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ɪz][məʊst] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [næk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['ɪntrəstɪd] [wɪ'ðɪn]

Mr	.	Wallace	is	most	happy	in	his	knack	of	getting	his	readers	interested	within
先生	.	华莱士	是	最多	快乐的	在	他的	诀窍	的	获得	他的	读者	感兴趣的	之内

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kærəktə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dʌz]

the	first	two	or	three	pages	of	a	story	in	the	particular	character	whom	he	does
这	第一的	二	或者	三	页面	的	一个	故事	在	这	特别的	特点	谁	他	做

[nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

not	intend	to	reveal	to	them	until	the	close	of	the	story	.
不是	打算	到	揭示	到	他们	直到	这	关闭	的	这	故事	.

华莱士先生最得意的是，他总能在故事的前两三页就让读者对某个特定人物产生兴趣，而他并不打算在故事结尾才向读者揭示这个人物的身份。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

He	is	especially	successful	in	this	volume	.
他	是	尤其	成功的	在	这	体积	.

他在这本书中尤其成功。

[fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]['pɜːs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Four	Square	Jane	remains	an	enigmatic	person	until	the	end	of	the	book	,
四	正方形	简	遗迹	一个	神秘的	人	直到	这	结尾	的	这	书	,

直到书的结尾，四方简始终是一个神秘莫测的人物。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rɪski] [kraɪmz] [pə'fɔːmd]

though	in	the	meantime	she	is	responsible	for	a	series	of	risky	crimes	performed
尽管	在	这	与此同时	她	是	负责任的	为了	一个	系列	的	风险	犯罪	执行

[wɪð] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klevənəs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪ'vəʊk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	a	neatness	and	cleverness	which	cannot	but	evoke	admiration	.
和	一个	整洁	和	聪明才智	哪个	不能	但	唤起	钦佩	.

但与此同时，她犯下了一系列危险的罪行，其手法干净利落、巧妙机智，令人不禁钦佩。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hæknid] ,

The	expression	with	regard	to	Mr	.	Wallace	may	be	becoming	hackneyed	,
这	表达	和	看待	到	先生	.	华莱士	可能	是	成为	老套的	,

关于华莱士先生的这种说法可能已经老生常谈了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstəli] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri] [ɪn]

but	it	is	undoubtedly	true	that	he	has	written	another	masterly	mystery	story	in
但	它	是	无疑	真的	那	他	有	书面	其他	精湛	神秘	故事	在

[ðɪs] [keɪs] .

this	case	.
这	案件	.

但毫无疑问，他在这部作品中又写出了一部精彩绝伦的悬疑小说。

['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [wɪl] ['fɒləʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ['sɪəri:z] ,
Other volumes will follow quickly in The Crime Series ,
其他 卷 将要 跟随 迅速地 在 这 犯罪 系列 ,

《犯罪系列》的其他卷册也将很快出版。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃəʊ] ['gæləri] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd]['klevə(r)] [dɪ'tektɪv] .
until it is a regular show gallery of clever criminals and clever detectives .
直到 它 是 一个 常规的 展示 画廊 的 聪明的 罪犯 和 聪明的 侦探 .

直到它变成一个定期展出聪明罪犯和聪明侦探的展览馆。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ([ðəʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['fɔ:m(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [pə'spəʊnd]
it is a pleasure to introduce (though the actual formal introduction is postponed
它 是 一个 乐趣 到 介绍 (尽管 这 实际的 正式的 介绍 是 推迟
[ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]) [ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [nəʊ] . [wʌn] ,
until almost the last page of the book) the reader to Exhibit No . 1 ,
直到 几乎 这 最后的 页 的 这 书) 这 读者 到 展览 不 . 1 ,

很高兴向读者介绍（尽管正式介绍被推迟到本书几乎最后一页才进行）展品1号，

[ðæn; ðən] [hu:m] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] — [fɔ:(r)][skweə(r)][dʒeɪn] !
than whom there will be none more interesting or charming — Four Square Jane !
比 谁 那里 将要 是 没有任何 更多的 有趣的 或者 迷人 — 四 正方形 简 !

没有人比她更有趣或更迷人——四方简！

[ðə; ði]['edɪtə(r)] .
The Editor .
这 编辑 .

编辑。

[ðə; ði] [kraɪm] ['sɪəri:z]
THE CRIME SERIES
这 犯罪 系列

犯罪系列

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] ['sɪəri:z] ?
What is The Crime Series ?
什么 是 这 犯罪 系列 ?

什么是犯罪系列?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] “ [krʊk] ,
It is a collection of many of the best “ crook ,
它 是 一个 收藏 的 许多 的 这 最好的 “ 骗子 ,

它汇集了许多最好的“骗子”，

” [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” detective and mystery stories of the day ,
” 侦探 和 神秘 故事 的 这 天 ,

“当时的侦探和悬疑故事”，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hændi] ['vɒlju:mz] [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʃelvz]
published in handy volumes which will look pleasant and uniform on the library shelves
已发布 在 便利 卷 哪个 将要 看 令人愉快的 和 制服 在 这 图书馆 货架
[ɒv; əv] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
of devotees of this class of fiction .
的 信徒 的 这 班级 的 小说 .

本书以便于携带的单行本形式出版，摆放在这类小说爱好者的书架上，既美观又整齐划一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ridər] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] ,

They 他们 **are** 是 **a** 一个 **series** 系列 **within** 之内 **the** 这 **Readers** 读者 **Library** 图书馆 **,** , **which** 哪个 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **past** 过去的 **,** ,

它们是读者图书馆系列丛书中的一个系列，该系列丛书在过去很长一段时间里.....

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] “ [krʊk] ” ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

has 有 **published** 已发布 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **“** “ **crook** 骗子 **”** ” **fiction** 小说 **of** 的 **the** 这 **times** 时代 **.** .

它出版了一些当时最优秀的“骗子”小说。

['feɪməs] ['raɪtər] [huːz] [bʊks] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn'kluːd] ['edgə(r)] ['wɒlɪs] , ['mɪsɪz]

Famous 著名的 **writers** 作家 **whose** 谁 **books** 图书 **have** 有 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **Library** 图书馆 **include** 包括 **Edgar** 埃德加 **Wallace** 华莱士 **,** , **Mrs** 太太

. ['belɔk] [laundz] ,

. . **Belloc** 贝洛克 **Lowndes** 朗兹 **,** ,

图书馆曾收藏过埃德加·华莱士、贝洛克·朗兹夫人等著名作家的作品。

['sɪdni] [hɔrlɝ] , ['θiːə] [vɒn] ['hɑːrbuː] , [ɜːl] [dɜːr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Sydney 悉尼 **Horler** 霍勒 **,** , **Thea** 西娅 **von** 冯 **Harbou** 港口 **,** , **Earl** 伯爵 **Derr** 德尔 **Biggers** 比格斯 **and** 和 **many** 许多 **others** 其他的 **.** .

悉尼·霍勒、西娅·冯·哈布、厄尔·德尔·比格斯以及其他许多人。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] “ [krʊk] ” ['stɔːriz] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [daɪz] .

The 这 **popularity** 人气 **of** 的 **“** “ **crook** 骗子 **”** ” **stories** 故事 **apparently** 显然 **never** 绝不 **dies** 死亡 **.** .

“骗子”故事似乎从未失去过人气。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['vɒljuːmz] ['kʌmɪŋ]

In 在 **order** 命令 **that** 那 **readers** 读者 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **recognize** 认出 **particularly** 特别 **good** 好的 **volumes** 卷 **coming** 未来

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] [æt; ət] [saɪt] ,

within 之内 **this** 这 **category** 类别 **at** 在 **sight** 视线 **,** ,

为了让读者能够一眼识别出这一类别中特别优秀的书籍，

[ðə; ði] ['ridər] ['laɪbrəri] [prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] “ [krʊk] ”

the 这 **Readers** 读者 **Library** 图书馆 **proposes** 提议 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **careful** 小心 **selection** 选择 **from** 从 **amongst** 在 **“** “ **crook** 骗子 **”** ”

['stɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'djuːs] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kraɪm] ['sɪəriːz] ,

stories 故事 **and** 和 **to** 到 **produce** 生产 **a** 一个 **set** 放 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **Crime** 犯罪 **Series** 系列 **,** ,

读者图书馆计划从众多“骗子”故事中精心挑选出最好的作品，并将其汇编成犯罪系列丛书。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

which 哪个 **will** 将要 **have** 有 **a** 一个 **specially** 特别 **designed** 设计 **paper** 纸 **wrapper** 包装纸 **by** 经过 **which** 哪个 **they** 他们 **can** 能 **be** 是

[nəʊn] .

known 已知 **.** .

它们将采用特殊设计的纸质包装，以便人们识别。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'kluːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]

The 这 **Series** 系列 **will** 将要 **not** 不是 **only** 仅有的 **include** 包括 **original** 原来的 **stories** 故事 **by** 经过 **the** 这 **most** 最多 **celebrated** 著名 **authors** 作者 **of** 的

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ,

detective 侦探 **stories** 故事 **,** ,

该系列不仅会收录最著名的侦探小说作家创作的原创故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['nɒvəˌlaɪz] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] “ [krʊk] ”

it	will	also	contain	the	novelised	versions	of	many	of	the	first	-	class	“	crook	”
它	将要	还	包含	这	小说	版本	的	许多	的	这	第一的	-	班级	“	骗子	”

[pleɪz] [ænd; ənd] [fɪlmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

plays	and	films	which	are	produced	from	time	to	time	.
演出	和	电影	哪个	是	生产	从	时间	到	时间	.

它还将收录许多不时上映的一流“骗子”题材戏剧和电影的小说版本。

[ðə; ði] [kraɪm] ['sɪəriːz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juˈniːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs]

The	Crime	Series	therefore	promises	to	be	a	unique	collection	of	ingenious
这	犯罪	系列	所以	承诺	到	是	一个	独特的	收藏	的	巧妙

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] .

and	thrilling	stories	.
和	惊险	故事	.

因此，《犯罪系列》有望成为一部独具匠心、惊险刺激的故事集。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ['sɪəriːz] !

Look	out	for	volumes	in	The	Crime	Series	!
看	出去	为了	卷	在	这	犯罪	系列	!

敬请期待《犯罪系列》的后续作品！

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter I

章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter II

章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter III

章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter IV

章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter V

章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter VI

章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter VII

章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn]
FOUR SQUARE JANE
四 正方形 简

四方简

[aɪ]
I
我

我

['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] - [slautʃ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə]
Mr . Joe Lewinstein slouched to one of the long windows which gave light to
先生 . 乔 - 懒散地 到 一 的 这 长的 视窗 哪个 给予 光 到
[hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stɛərd] ['gluːmɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
his magnificent drawing - room and stared gloomily across the lawn .
他的 壮丽 绘画 - 房间 和 凝视 阴郁地 穿过 这 草地 .

乔·莱温斯坦先生佝偻着身子走到他那间富丽堂皇的客厅里的一扇长窗前，阴郁地凝视着草坪。

[ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd] [ləʊ'biːliə] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [mɪst]
The beds of geraniums and lobelias were half - obscured by a driving mist
这 床 的 天竺葵 和 半边莲 是 一半 - 模糊不清 经过 一个 驾驶 薄雾
[ɒv; əv] [reɪn] ,
of rain ,
的 雨 ,

天竺葵和山梗菜花丛被瓢泼大雨的薄雾半遮半掩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [kept] [lɔːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['gɑːdnəz]
and the well - kept lawns that were the pride of his many gardeners
和 这 出色地 - 保留 草坪 那 是 这 自豪 的 他的 许多 园丁
[wɜː(r); wə(r)] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ,
were sodden and ,
是 烂 和 ,

而他众多园丁引以为傲的精心修剪的草坪，如今却被泥泞浸透了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
in places , under water .
在 地方 , 在下面 水 .

有些地方，在水下。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
“ Of course it had to rain to - day , ” he said bitterly .
“ 的 课程 它 有 到 雨 到 - 天 , ” 他 说 苦涩地 .

“今天偏偏下雨了，”他愤愤不平地说。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
His large and comfortable wife looked up over her glasses .
他的 大的 和 舒服的 妻子 看起来 向上 超过 她 眼镜 .

他身材高挑、气质优雅的妻子从眼镜上方抬起头来。

“ [waɪ] , [dʒəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['graʊsɪŋ] ?
“ Why , Joe , ” she said , “ what's the good of grousing ?
“ 为什么 , 乔 , ” 她 说 , “ 是什么 这 好的 的 抱怨 ?

“乔，”她说，“抱怨有什么用呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əl]['freskəʊ] [feɪt] ;
They haven't come down for an al fresco fête ;
他们 还没有 来 向下 为了 一个 al 壁画 宴请 ;

他们并没有下来参加露天庆祝活动;

[ðev] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
they've come down for the dance and the shooting ,
他们有 来 向下 为了 这 舞蹈 和 这 射击 ,

他们下来是为了参加舞会和射击活动。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es] . ”
and anything else they can get out of us . ”
和 任何事物 别的 他们 能 得到 出去 的 我们 . ”

以及他们能从我们身上榨取的任何其他东西。

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['mɪriəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['ɪrɪtəbli] ; “ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt]
“ Oh , shut up , Miriam , ” said Mr . Lewinstein irritably ; “ what does it matter what
“ 哦 , 关闭 向上 , 米里亚姆 , ” 说 先生 . - 易怒地 ; “ 什么 做 它 事情 什么
['ðer] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
they're coming for ?
它们是 未来 为了 ?

“哦，闭嘴吧，米里亚姆，”莱温斯坦先生不耐烦地说；“他们来干什么有什么关系呢？”

[ɪts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
It's what I want them for myself .
它是 什么 我 想 他们 为了 我 .

这是我自己想要的。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪv] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
You don't suppose I've risen from what I was to my present position without
你 不 认为 我已经 升起 从 什么 我 曾是 到 我的 展示 位置 没有
['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
learning anything ,
学习 任何事物 ,

你不会以为我从以前的处境爬到现在的位置，什么都没学到吧?

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌmiːti'ɒrɪk] [raɪz][ɪn][ðə; ði]
” Mr . Lewinstein was fond of referring to his almost meteoric rise in the
” 先生 . - 曾是 喜爱 的 指 到 他的 几乎 流星 上升 在 这
[wɜːld] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] ,
world of high finance ,
世界 的 高的 金融 ,

“莱温斯坦先生喜欢提及他在金融界近乎火箭般的崛起，

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
if not in the corresponding world of society .
如果 不是 在 这 相应的 世界 的 社会 .

如果不是在相应的社会世界中。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [æz; əz]
And , to do him justice , it must be added that such companies as
和 , 到 做 他 正义 , 它 必须 是 额外 那 这样的 公司 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [prə'məʊtɪd] ,
he had promoted ,
他 有 推广 ,

为了公平起见，还必须补充一点，他曾扶持过的那些公司，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [laɪnz] , [nɔː(r)]

and	they	were	many	,	had	been	run	on	the	most	straightforward	lines	,	nor
和	他们	是	许多	,	有	到过	跑步	在	这	最多	直截了当	线条	,	也不

[hæd; həd][hiː; hi] ,

had	he	,
有	他	,

而且数量众多，运作方式也极其简单直接，他也没有。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [risk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .

to	use	his	own	words	,	risked	the	money	of	the	“	widows	and	orphans	.
到	使用	他的	自己的	字	,	冒险	这	钱	的	这	“	寡妇	和	孤儿	.

用他自己的话说，他冒着让“寡妇和孤儿”蒙受损失的风险。

” [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ʌn'nesəsərəli] .

”	At	least	,	not	unnecessarily	.
”	在	至少	,	不是	不必要的	.

至少，并非毫无必要。

“ [ɪts] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It's	knowing	the	right	kind	of	people	,	”	he	continued	,
“	它是	会心	这	正确的	种类	的	人们	,	”	他	持续	,

“关键在于认识对的人，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɜːnz] [ðæt] [kaʊnts] .

“	and	doing	them	the	right	kind	of	turns	that	counts	.
“	和	正在做	他们	这	正确的	种类	的	转弯	那	计数	.

“而且要以正确的方式转弯才算数。”

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['mɪljən] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

It's	easier	to	make	your	second	million	than	your	first	,	and	I'm	going	to
它是	更轻松	到	制作	你的	第二	百万	比	你的	第一的	,	和	我是	去	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

赚到第二个一百万比赚到第一个一百万容易得多，而我肯定能做到。

['mɪriəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Miriam	,	”	he	added	,	with	grim	determination	.
米里亚姆	,	”	他	额外	,	和	严峻	决心	.

“米里亚姆，”他语气坚定地补充道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	going	to	make	it	,
“	我是	去	到	制作	它	,

“我一定会成功的。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['stɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] !

and	I'm	not	sticking	at	a	few	thousands	in	the	way	of	expenses	!
和	我是	不是	粘性	在	一个	很少	数千	在	这	方式	的	开支	!

而且我的开支可不止几千块！

” [ə; eɪ] ['haʊswaɪfli] [fɪə(r)] [lest] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [ðem; ðəm]

”	A	housewifely	fear	lest	their	entertainment	that	night	was	going	to	cost	them
”	一个	家庭主妇	害怕	免得	他们的	娱乐	那	夜晚	曾是	去	到	成本	他们

[θ'aʊzəndz] ['fləʊtɪd] [θruː] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] ,

thousands	floated	through	Mrs	.	Lewinstein's	mind	,
数千	漂浮	通过	太太	.	-	头脑	,

“莱温斯坦太太心中涌起一股家庭主妇的担忧，害怕当晚的娱乐活动会花费她们数千英镑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

“ [aɪl] [bet] [ðev] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] ['aʊəz] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

“	I'll	bet	they've	never	seen	a	ball	like	ours	is	to	-	night	,	”	her	husband
“	患病的	赌注	他们有	绝不	已见	一个	球	喜欢	我们的	是	到	-	夜晚	,	”	她	丈夫

[kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

continued	with	satisfaction	,
持续	和	满意	,

“我敢打赌，他们今晚肯定没见过像我们今晚这样的舞会，”她丈夫满意地继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,

as	he	turned	his	back	on	the	window	and	came	slowly	towards	his	partner	,
作为	他	转向	他的	后退	在	这	窗户	和	来了	缓慢地	向	他的	伙伴	,

他背对着窗户，缓缓走向他的同伴。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪriəm] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	and	the	company	will	be	worth	it	,	Miriam	,	you	believe	me	.
“	和	这	公司	将要	是	值得	它	,	米里亚姆	,	你	相信	我	.

“米里亚姆，相信我，这家公司是值得的。”

['evribɒdi] [huz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Everybody	who's	anybody	in	the	city	is	coming	.
大家	谁是	任何人	在	这	城市	是	未来	.

城里所有有点名气的人都会来。

[ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒuːəlz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [bai] .

There'll	be	more	jewels	here	to	-	night	than	even	I	could	buy	.
将会	是	更多的	珠宝	这里	到	-	夜晚	比	甚至	我	可以	买	.

今晚这里的珠宝数量之多，连我都买不起。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .

”	His	wife	put	down	her	paper	with	an	impatient	gesture	.
”	他的	妻子	放	向下	她	纸	和	一个	不耐烦	手势	.

他的妻子不耐烦地放下报纸。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	what	I'm	thinking	about	,	”	she	said	.
“	那就是	什么	我是	思维	关于	,	”	她	说	.

“我也是这么想的，”她说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

“	I	hope	you	know	what	you're	doing	.
“	我	希望	你	知道	什么	你是	正在做	.

“我希望你知道自己在做什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . ”

It's	a	big	responsibility	.	”
它是	一个	大的	责任	.	”

这是一份重大的责任。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] - .

“	What	do	you	mean	by	responsibility	?	”	asked	Joe	Lewinstein	.
“	什么	做	你	意思是	经过	责任	?	”	问	乔	-	.

“你说的责任是什么意思？”乔·莱温斯坦问道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [luːs] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	All	this	loose	money	lying	about	,	”	said	his	wife	.
“	全部	这	松动的	钱	说谎	关于	,	”	说	他的	妻子	.

“到处都是散落的零钱，”他妻子说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ?

“	Don't	you	read	the	paper	?
“	不	你	读	这	纸	?

你不看报纸吗?

[doʊnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tel] [juː; jʊ] ?

Don't	any	of	your	friends	tell	you	?
不	任何	的	你的	朋友们	告诉	你	?

你的朋友都没告诉你吗?

" ['mɪstə(r)] . - [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['hʌski] ['lɑːftə(r)] .

"	Mr	.	Lewinstein	burst	into	a	peal	of	husky	laughter	.
"	先生	.	-	爆裂	进入	一个	皮尔	的	沙哑	笑声	.

“莱温斯坦先生突然发出了一阵沙哑的大笑。”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	know	what's	biting	you	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	知道	是什么	咬	你	,	"	他	说	.

“哦，我知道你哪里不舒服了，”他说。

“ [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] . "

“	You're	thinking	of	Four	Square	Jane	.	"
"	你是	思维	的	四	正方形	简	.	"

“你是不是把她和四方简搞混了？”

“ [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['æsɪd]['mɪsɪz] . - .

“	Four	Square	Jane	!	"	said	the	acid	Mrs	.	Lewinstein	.
"	四	正方形	简	!	"	说	这	酸	太太	.	-	.

“四方简！”尖酸刻薄的莱温斯坦太太说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! "

“	I'd	give	her	Four	Square	Jane	if	I	had	her	in	this	house	!	"
"	ID	给	她	四	正方形	简	如果	我	有	她	在	这	房子	!	"

“如果我把她接到家里来，我肯定会给她买《四方简》！”

“ [ʃiːz] [nəʊ] ['kɒmən] ['bɜːglə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	She's	no	common	burglar	,	"	said	Mr	.	Lewinstein	shaking	his	head	,
"	她是	不	常见的	窃贼	,	"	说	先生	.	-	摇晃	他的	头	,

“她可不是普通的窃贼，”莱温斯坦先生摇着头说。

['weðə(r)] [ɪn] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

whether	in	admonition	or	admiration	it	was	difficult	to	say	.
无论	在	警告	或者	钦佩	它	曾是	难的	到	说	.

究竟是责备还是赞赏，很难说。

“ [maɪ] [frend] , [lɔːd] - — [maɪ] [frend] , [lɔːd] - ,

“	My	friend	,	Lord	Belchester	—	my	friend	,	Lord	Belchester	,
"	我的	朋友	,	主	-	—	我的	朋友	,	主	-	,

“我的朋友贝尔切斯特勋爵——我的朋友贝尔切斯特勋爵，

[təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɒst] [ðəʊz] ['eməraldz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

told	me	it	was	an	absolute	mystery	how	his	wife	lost	those	emeralds	of	hers	.
讲述	我	它	曾是	一个	绝对	神秘	如何	他的	妻子	丢失的	那些	祖母绿	的	她的	.

他告诉我，他妻子是如何丢失那些祖母绿宝石的，这完全是个谜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] - .

He	was	very	worried	about	it	,	was	Belchester	.
他	曾是	非常	担心	关于	它	,	曾是	-	.

贝尔切斯特对此非常担忧。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [greɪnz] [tuː; tə] [baɪ] [ðəʊz]
He **took** **about** **half** **the** **money** **he** **made** **out** **of** **Consolidated** **Grains** **to** **buy** **those**
他 采取 关于 一半 这 钱 他 制成 出去 的 合并 谷物 到 买 那些
['emərəldz] ,
emeralds **,**
祖母绿 ,

他拿出从联合谷物公司赚来的钱的大约一半去买了那些祖母绿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
and **they** **were** **lost** **about** **a** **month** **after** **he** **bought** **them** **.**
和 他们 是 丢失的 关于 一个 月 后 他 买 他们 .

他买下它们大约一个月后，它们就丢失了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] . ”
He **thinks** **that** **the** **thief** **was** **one** **of** **his** **guests** **.** **”**
他 思考 那 这 贼 曾是 一 的 他的 客人 . ”

他认为小偷是他的客人之一。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ['kjʊəriəsli] .
“ **Why** **do** **they** **call** **her** **Four** **Square** **Jane** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Lewinstein** **curiously** **.**
“ 为什么 做 他们 称呼 她 四 正方形 简 ? ” 问 太太 . - 奇怪的是 .

“为什么他们叫她‘四方简’呢？”莱温斯坦太太好奇地问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Her **husband** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
她 丈夫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

她丈夫耸了耸肩。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] [wɪð]
“ **She** **always** **leaves** **a** **certain** **mark** **behind** **her** **,** **a** **sort** **of** **printed** **label** **with**
“ 她 总是 树叶 一个 肯定 标记 在后面 她 , 一个 种类 的 打印 标签 和
[fɔː(r)] [sk'weəz] ,
four **squares** **,**
四 正方形 ,

“她总会在身后留下某种印记，就像一张印有四个方格的标签，

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][dʒeɪ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
and **the** **letter** **J** **in** **the** **middle** **,** **”** **he** **said** **.**
和 这 信 J 在 这 中间 , ” 他 说 .

“中间还有字母 J，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz]
“ **It** **was** **the** **police** **who** **called** **her** **Jane** **,** **and** **somehow** **the** **name** **has**
“ 它 曾是 这 警察 WHO 称为 她 简 , 和 不知何故 这 姓名 有
[stʌk] .
stuck **.**
卡住 .

“是警察叫她简，不知怎么的，这个名字就一直沿用下来了。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː]
” **His** **wife** **picked** **up** **the** **paper** **and** **put** **it** **down** **again** **,** **looking** **thoughtfully** **into**
” 他的 妻子 挑选 向上 这 纸 和 放 它 向下 再次 , 寻找 深思熟虑 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the **fire** **.**
这 火 .

他的妻子拿起报纸又放下，若有所思地望着火堆。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **And** **you're** **bringing** **all** **these** **people** **down** **here** **to** **stop** **the** **night** **,**
“ 和 你是 带来 全部 这些 人们 向下 这里 到 停止 这 夜晚 ,

“你们把这些人带到这里来是为了阻止夜晚的到来，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] ['dʒuːəlri] !

and	you're	talking	about	them	being	loaded	up	with	jewellery	!
和	你是	说	关于	他们	存在	已加载	向上	和	首饰	!

你说的是她们浑身上下都挂满了珠宝!

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] , [dʒəʊ] .

You've	got	a	nerve	,	Joe	.
你已经	得到	一个	神经	,	乔	.

你胆子真大，乔。

" ['mɪstə(r)] . - ['tʃʌkl] .

"	Mr	.	Lewinstein	chuckled	.
"	先生	.	-	轻笑	.

莱温斯坦先生轻笑了一声。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	a	detective	,	too	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	一个	侦探	,	也	,	"	他	说	.

"我这里也有个侦探，"他说。

" [aɪv] [ɑːskt] [rɒs] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	I've	asked	Ross	,	who	has	the	biggest	private	detective	agency	in	London	,
"	我已经	问	罗斯	,	WHO	有	这	最大	私人的	侦探	机构	在	伦敦	,

"我问过罗斯，他在伦敦拥有一家最大的私人侦探社，

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [best] ['wʊmən] . "

to	send	me	his	best	woman	.	"
到	发送	我	他的	最好的	女士	.	"

派他最好的女伴来。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪsɪz] . - , " [jʊr; jər] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Goodness	gracious	,	"	said	the	dismayed	Mrs	.	Lewinstein	,	"	you're	not	having	a
"	善良	亲切	,	"	说	这	沮丧	太太	.	-	,	"	你是	不是	拥有	一个

['wʊmən] [hɪə(r)] ? "

woman	here	?	"
女士	这里	?	"

"我的天哪，"莱温斯坦太太失望地说，"你们这里不请一位女士吗？"

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

"我是。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ə'pærəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [g'ɜːlz] [rɒs] [hæz; həz] [gɒt] .

She's	a	lady	,	apparently	one	of	the	best	girls	Ross	has	got	.
她是	一个	女士	,	显然	一	的	这	最好的	女孩们	罗斯	有	得到	.

她是个淑女，显然是罗斯手下最好的女孩之一。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] [mʌtʃ] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdi]

He	told	me	that	in	cases	like	this	it's	much	less	noticeable	to	have	a	lady
他	讲述	我	那	在	案例	喜欢	这	它是	很多	较少的	显	到	有	一个	女士

[dɪ'tektɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

detective	among	the	guests	than	a	man	.
侦探	之中	这	客人	比	一个	男人	.

他告诉我，在这种情况下，女侦探在宾客中比男侦探更不引人注目。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

I	told	her	to	be	here	at	seven	.
我	讲述	她	到	是	这里	在	七	.

我告诉她七点到这里。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] - [haʊs] - ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ə'feə(r)] [ðæt]
" **Undoubtedly the Lewinstein's house - party was the most impressive affair that**
" 无疑 这 - 房子 - 派对 曾是 这 最多 感人的 事务 那
[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [siːn] .
the county had seen .
这 县 有 已见 .

“毫无疑问，莱温斯坦家的派对是该县见过的最令人印象深刻的盛事。”

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
His guests were to arrive by a special train from London and were
他的 客人 是 到 到达 经过 一个 特别的 火车 从 伦敦 和 是
[tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kɑːz] ,
to be met at the station by a small fleet of motor cars ,
到 是 遇见 在 这 车站 经过 一个 小的 舰队 的 发动机 汽车 ,

他的客人将乘坐从伦敦开来的专列抵达，并在车站由一小队汽车迎接。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] .
which he had pressed to his service from all available sources .
哪个 他 有 按下 到 他的 服务 从 全部 可用的 来源 .

他竭尽所能，从所有可用渠道争取这些人为他效力。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
His own car was waiting at the door ready to take him to the station
他的 自己的 车 曾是 等待 在 这 门 准备好 到 拿 他 到 这 车站
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] “ ['speʃ(ə)l] ” [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][kɑːd] .
to meet his “ special ” when a servant brought him a card .
到 见面 他的 “ 特别的 ” 什么时候 一个 仆人 带来 他 一个 卡片 .

他自己的车已经停在门口，准备送他去车站接他的“特别之人”，这时一个仆人递给他一张卡片。

“ [mɪs] ['kærəlaɪn] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [riːd] .
“ Miss Caroline Smith , ” he read .
“ 错过 卡罗琳 史密斯 , ” 他 读 .

“卡罗琳·史密斯小姐，”他念道。

[ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒs] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .
On the corner was the name of the Ross Detective Agency .
在 这 角落 曾是 这 姓名 的 这 罗斯 侦探 机构 .

街角处挂着罗斯侦探事务所的招牌。

“ [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
“ Tell the young lady I'll see her in the library .
“ 告诉 这 年轻的 女士 患病的 看 她 在 这 图书馆 .

“告诉那位年轻女士，我会在图书馆见到她。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" He found her waiting for him .
" 他 成立 她 等待 为了 他 .

“他发现她正在等他。”

[ə; eɪ] ['pɜːsənəbl] , ['prɪti] [gɜːl] ,
A personable , pretty girl ,
一个 性格随和 , 漂亮的 女孩 ,

一位性格开朗、漂亮的女孩

[wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃruːd] [ænd; ənd]['klevə(r)] [aɪz] [ðæt] [biːmd] [bɪ'haɪnd] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
with remarkably shrewd and clever eyes that beamed behind rimless glasses and
和 非常 精明 和 聪明的 眼睛 那 光束 在后面 无框 眼镜 和
[ə; eɪ][veɪl] ,
a veil ,
一个 面纱 ,

她戴着无框眼镜，面纱后透出一双异常精明睿智的眼睛，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪntri]
she **met** **him** **with** **an** **elusive** **smile** **that** **came** **and** **went** **like** **sunshine** **on** **a** **wintry**
她 遇见 他 和 一个 难以捉摸的 微笑 那 来了 和 去 喜欢 阳光 在 一个 冬季
[deɪ] .
day **.**
天 .

她带着一种难以捉摸的微笑迎接他，那微笑如同冬日里的阳光般忽明忽暗。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [dɪˈtektɪv] , [eɪ] ? ” [sed] - [wɪð] [ˈpɒndərəs] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] ; “
“ **So** **you're** **a** **lady** **detective** **,** **eh** **?** **”** **said** **Lewinstein** **with** **ponderous** **good** **humour** **;** **“**
” 所以 你是 一个 女士 侦探 , 嗯 ? ” 说 - 和 沉重的 好的 幽默 ; ”
[juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] . ”
you **look** **young** **.** **”**
你 看 年轻的 . ”

“所以你是一位女侦探，是吗？”莱温斯坦带着一种沉重的幽默说道，“你看上去很年轻。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ˈiːv(ə)n] [weɪ] [həʊm] , [weə(r)] [juːθ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈhændikæp] ,
“ **Why** **,** **yes** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **“** **even** **way** **home** **,** **where** **youth** **isn't** **any** **handicap** **,**
” 为什么 , 是的 , ” 说 这 女孩 , “ 甚至 方式 家 , 在哪里 青年 不是 任何 让分 ,

“是的，”女孩说，“即使是在回家的路上，年轻也不是劣势。”

[aɪm] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlɪmɪt] . ”
I'm **looked** **upon** **as** **being** **a** **trifle** **under** **the** **limit** **.** **”**
我是 看起来 之上 作为 存在 一个 琐事 在下面 这 限制 . ”

人们都认为我稍微有点不符合标准。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Oh** **,** **you're** **from** **America** **,** **are** **you** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Lewinstein** **interested** **.**
” 哦 , 你是 从 美国 , 是 你 ? ” 说 先生 . - 感兴趣的 .

“哦，你是美国人啊？”莱温斯坦先生饶有兴趣地问道。

[ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
The **girl** **nodded** **.**
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [wɜːk] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəs] .
“ **This** **is** **my** **first** **work** **in** **England** **,** **and** **naturally** **I** **am** **rather** **nervous** **.**
” 这 是 我的 第一的 工作 在 英格兰 , 和 自然 我 是 相当 紧张的 .

“这是我第一次在英国工作，我自然感到有些紧张。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [spʃt] [drɔːl] , [wɪtʃ] [səˈdʒestid] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
” **She** **had** **a** **pleasant** **voice** **,** **a** **soft** **drawl** **,** **which** **suggested** **to** **Mr** **.**
” 她 有 一个 令人愉快的 嗓音 , 一个 柔软的 拖长音 , 哪个 建议 到 先生 .
- ,
Lewinstein **,**
- ,

“她的声音悦耳动听，语调柔和，这让莱温斯坦先生觉得……”

[huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
who **had** **spent** **some** **years** **on** **the** **other** **side** **,**
WHO 有 花费 一些 年 在 这 其他 边 ,

曾在另一边待过几年的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] .
that **she** **came** **from** **one** **of** **the** **Southern** **States** **.**
那 她 来了 从 一 的 这 南方 各州 .

她来自南方某个州。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] [fɔː(r)]
I suppose you pretty well know your duties in the game to suppress this Four
我 认为 你 漂亮的 出色地 知道 你的 职责 在 这 游戏 到 压制 这 四
[skweə(r)] ['wʊmən] .
Square woman .
正方形 女士 .

我想你很清楚自己在游戏中的职责，那就是压制这个四方集团的女人。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" That may be a pretty tough proposition .
" 那 可能 是 一个 漂亮的 艰难的 主张 .

"这可能是一个相当棘手的提议。"

[jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai] [laɪk] , [ænd; ənd][duː; də] ['præktɪkli] [wɒt] [ai] [laɪk] , [woʊnt]
You'll give me leave to go where I like , and do practically what I like , won't
你会 给 我 离开 到 去 在哪里 我 喜欢 , 和 做 几乎 什么 我 喜欢 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你会允许我去我想去的地方，做我想做的任何事，对吧?

[ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] . "
That is essential . "
那 是 基本的 . "

这至关重要。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ; " [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] [gest] ? "
" Certainly , " said Mr . Lewinstein ; " you will dine with us as our guest ? "
" 当然 , " 说 先生 . - ; " 你 将要 用餐 和 我们 作为 我们的 客人 ? "

"当然可以，"莱温斯坦先生说，"您愿意作为我们的客人与我们共进晚餐吗？"

" [nəʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , that doesn't work , " she replied .
" 不 , 那 不 工作 , " 她 回复 .

"不，那样行不通，"她回答说。

" [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
" The time I ought to be looking round and taking notice ,
" 这 时间 我 应该 到 是 寻找 圆形的 和 采取 注意 ,

"我本该环顾四周，留意观察的时候，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
my attention is wholly absorbed by the man who is taking me down to dinner
我的 注意力 是 完全 吸收 经过 这 男人 WHO 是 采取 我 向下 到 晚餐
[ænd; ənd] ['wɒnts] [maɪ] [v'juːz] [ɒn] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
and wants my views on prohibition .
和 想要 我的 浏览 在 禁令 .

我的注意力完全被带我去吃饭的男人吸引了，他想听听我对禁酒令的看法。

" [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [rʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
" So , if you please , I'd like the whole run of your house .
" 所以 , 如果 你 请 , ID 喜欢 这 所有的 跑步 的 你的 房子 .

"所以，如果可以的话，我想独占你家的一切。"

[ai][kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [mə'rændə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [njuː]
I can be your young cousin , Miranda , from the high mountains of New
我 能 是 你的 年轻的 表哥 , 米兰达 , 从 这 高的 山脉 的 新的
['dʒɜːzi] .
Jersey .
球衣 .

我可以扮演你年轻的表妹米兰达，来自新泽西州的高山地区。

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ? ”
What about your servants ? ”
什么 关于 你的 仆人 ? ”

你的仆人呢?

“ [ai][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ I can trust them with my life , ” said Mr . Lewinstein .
“ 我 能 相信 他们 和 我的 生活 , ” 说 先生 . - .

“我可以把我的生命托付给他们，”莱温斯坦先生说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She looked at him with a half - twinkle in her eyes .
她 看起来 在 他 和 一个 一半 - 闪烁 在 她 眼睛 .

她看着他，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] - ['ræf(ə)lz] ?
“ Can you tell me anything about this she - Raffles ?
“ 能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 她 - 莱佛士 ?

“你能告诉我一些关于这位女莱佛士的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪəti] [swelz] [huː]
“ Nothing , ” said her host , “ except that she is one of these society swells who
“ 没有什么 , ” 说 她 主持人 , “ 除了 那 她 是 一 的 这些 社会 涌浪 WHO
['friːkwənt] [sʌtʃ] — [wel] ,
frequent such — well ,
频繁 这样的 — 出色地 ,

“没什么，”她的主人说，“只是她是经常出入这种场所的那些上流社会人士之一——嗯，

[sʌtʃ] ['pɑːtiz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
such parties as I am giving to - night .
这样的 各方 作为 我 是 给予 到 - 夜晚 .

比如我今晚举办的这类派对。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [ðæt] [ɪz]
There will be a lot of ladies here — some of the best in the land — that is
那里 将要 是 一个 很多 的 女士们 这里 — 一些 的 这 最好的 在 这 土地 — 那 是
[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
what makes it so difficult .
什么 制作 它 所以 难的 .

这里会有很多女士——其中一些是全国最优秀的——正因如此，竞争才如此激烈。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
As likely as not she will be one of them . ”
作为 可能 作为 不是 她 将要 是 一 的 他们 . ”

她很可能就是其中之一。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
“ Would you trust them all with your life ?
“ 会 你 相信 他们 全部 和 你的 生活 ?

“你会把自己的生命托付给他们所有人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstʃɪvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ɒn] : " [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] [skweə(r)]
" she asked mischievously , and then going on : " I think I know your Four Square
" 她 问 顽皮地 , 和 然后 去 在 : " 我 思考 我 知道 你的 四 正方形
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她调皮地问道："我想我认识你说的四方超市的女人。"

[maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)]
Mind , " she raised her hand , " I'm not going to say that I shall discover
头脑 , " 她 提高 她 手 , " 我是 不是 去 到 说 那 我 将 发现
[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
her here . "
她 这里 . "

"注意，"她举起手说，"我可不会说我会在这里找到她。"

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [dʒəʊ] ['hɑːtɪli] .
" I hope to goodness you don't , " said Joe heartily .
" 我 希望 到 善良 你 不 , " 说 乔 衷心地 .

"我真心希望你不会，"乔衷心地说。

" [ɔː(r)] [ɪf] [ai][duː; də][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] .
" Or if I do find her I'm going to denounce her .
" 或者 如果 我 做 寻找 她 我是 去 到 声讨 她 .

"或者，如果我找到了她，我会谴责她。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps you can tell me something else about her .
也许 你 能 告诉 我 某物 别的 关于 她 .

或许你还能告诉我一些关于她的其他事情。

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Lewinstein shook his head .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 .

莱温斯坦先生摇了摇头。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
" The only thing I know is that when she's made a haul ,
" 这 仅有的 事物 我 知道 是 那 什么时候 她是 制成 一个 运输 ,

"我唯一知道的是，当她有所收获的时候，

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mɑːk] . "
she usually leaves behind a mark . "
她 通常 树叶 在后面 一个 标记 . "

她通常会留下痕迹。

" [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['nɒdɪŋ] .
" That I know , " said the girl nodding .
" 那 我 知道 , " 说 这 女孩 点头 .

"我知道，"女孩点点头说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
" She does that in order that suspicion shall not fall upon the servants .
" 她 做 那 在 命令 那 怀疑 将 不是 落下 之上 这 仆人 .

"她这样做是为了不让仆人受到怀疑。"

" [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" The girl thought a moment , tapping her teeth with a pencil , then she said :
" 这 女孩 想法 一个 片刻 , 窃听 她 牙齿 和 一个 铅笔 , 然后 她 说 :

女孩想了一会儿，用铅笔敲了敲牙齿，然后说道：

“ [wɒt'evə(r)] [ai][du:; də] , ['mɪstə(r)] . - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
“ **Whatever** **I** **do** **,** **Mr** **.** **Lewinstein** **,** **you** **must** **not** **regard** **as** **remarkable** **.**
“ 任何 我 做 , 先生 . - , 你 必须 不是 看待 作为 卓越 .

“莱温斯坦先生，无论我做什么，您都不要觉得了不起。”

[ai][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][ɒn] ['kæptʃərɪŋ] [fɔ:(r)][skweə(r)][dʒeɪn] ,
I **have** **set** **my** **mind** **on** **capturing** **Four** **Square** **Jane** **,**
我 有 放 我的 头脑 在 捕捉 四 正方形 简 ,

我决心要抓住四方简。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [maɪ][kə'rɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] .
and **starting** **my** **career** **in** **England** **with** **a** **big** **flourish** **of** **silver** **trumpets** **.**
和 开始 我的 职业 在 英格兰 和 一个 大的 繁荣 的 银 小号 .

我的职业生涯始于英国，伴随着银色小号的隆重开场。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]
” **She** **smiled** **so** **charmingly** **that** **Mrs** **.** **Lewinstein** **in** **the** **doorway** **raised** **her**
” 她 微笑 所以 迷人地 那 太太 . - 在 这 门口 提高 她
['aɪbraʊz] .
eyebrows **.**
眉毛 .

“她笑容灿烂，魅力十足，以至于门口的莱温斯坦太太都挑了挑眉毛。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
“ **It** **is** **time** **you** **were** **going** **,** **Joseph** **,** **”** **she** **said** **severely** **.**
” 它 是 时间 你 是 去 , 约瑟夫 , ” 她 说 严重 .

“约瑟夫，你该走了。”她严厉地说。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”
“ **What** **am** **I** **to** **do** **with** **this** **young** **woman** **?** **”**
” 什么 是 我 到 做 和 这 年轻的 女士 ? ”

“我该拿这个年轻女子怎么办？”

“ [let] ['sʌmbədi] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['temprərəli] ['flʌstəd] ['mɪstə(r)] .
“ **Let** **somebody** **show** **her** **her** **room** **,** **”** **said** **the** **temporarily** **flustered** **Mr** **.**
” 让 某人 展示 她 她 房间 , ” 说 这 暂时地 慌乱 先生 .
- ,
Lewinstein **,**
- ,

“让谁带她去看看她的房间吧，”一时有些慌乱的莱温斯坦先生说道。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑ:(r)] .
and **hurried** **out** **to** **the** **waiting** **car** **.**
和 慌忙 出去 到 这 等待 车 .

然后匆匆赶到等候的汽车旁。

['mɪsɪz] . - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Mrs **.** **Lewinstein** **rang** **the** **bell** **.**
太太 . - 响铃 这 钟 .

莱温斯坦太太按响了门铃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] .
She **had** **no** **interest** **in** **detectives** **,** **especially** **pretty** **detectives** **of** **twenty** **-** **three** **.**
她 有 不 兴趣 在 侦探 , 尤其 漂亮的 侦探 的 二十 - 三 .

她对侦探没有兴趣，尤其是对二十三岁的漂亮侦探。

- ['mænə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Adchester **Manor** **House** **was** **a** **large** **establishment** **,**
- 庄园 房子 曾是 一个 大的 建立 ,

阿德切斯特庄园是一座规模庞大的建筑群，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pækt] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][kəˈpæsəti][tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði] [gests] [huː]

but	it	was	packed	to	its	utmost	capacity	to	accommodate	the	guests	who
但	它	曾是	包装	到	它是	极致	容量	到	容纳	这	客人	WHO

[əˈraɪvd] [ðæt] [naɪt] .

arrived	that	night	.
到达的	那	夜晚	.

但为了接待当晚抵达的客人，酒店已经爆满。

[ɔːl][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [men]

All	Mrs	.	Lewinstein	had	said	—	that	these	pretty	women	and	amusing	men
全部	太太	.	-	有	说	—	那	这些	漂亮的	女性	和	有趣	男人

[hæd; həd] [biːn] [lˈɔːd] [ˈɪntuː] [ˈbʌkiŋəmʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] —

had	been	lured	into	Buckinghamshire	with	a	lively	hope	of	favours	to	come	—
有	到过	诱饵	进入	白金汉郡	和	一个	热闹	希望	的	恩惠	到	来	—

[mait] [biː; bi] [truː] .

might	be	true	.
可能	是	真的	.

莱温斯坦夫人所说的一切——这些漂亮的女人和有趣的男人被诱骗到白金汉郡，满怀希望地期待着未来的恩惠——可能都是真的。

[dʒəʊ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][fɔː(r)] [greɪt]

Joe	Lewinstein	was	not	only	a	power	in	the	City	,	with	the	control	of	four	great
乔	-	曾是	不是	仅有的	一个	力量	在	这	城市	,	和	这	控制	的	四	伟大的

[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] ,

corporations	,
公司	,

乔·莱温斯坦不仅是伦敦金融城的权势人物，还控制着四家大型企业，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈɪntrəsts] [stretʃt] [frɒm; frəm][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][tuː; tə] [vlædɪvostɑːk] .

but	the	Lewinstein	interests	stretched	from	Colorado	to	Vladivostock	.
但	这	-	兴趣	拉伸	从	科罗拉多州	到	符拉迪沃斯托克	.

但莱温斯坦的商业版图从科罗拉多州一直延伸到符拉迪沃斯托克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈbrɪliənt] [ˈpɑːti] [wɪtʃ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	a	particularly	brilliant	party	which	sat	down	to	dinner	that	night	,
它	曾是	一个	特别	杰出的	派对	哪个	卫星	向下	到	晚餐	那	夜晚	,

当晚的晚宴宾客云集，场面十分精彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . - [sweld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [praɪd] , [ðæt] [praɪd] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli]

and	if	Mr	.	Lewinstein	swelled	a	little	with	pride	,	that	pride	was	certainly
和	如果	先生	.	-	肿胀	一个	小的	和	自豪	,	那	自豪	曾是	当然

[ˈdʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

如果莱温斯坦先生因此感到些许自豪，那么他的自豪也绝对是有道理的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt] [ˈleɪdi] [ˈoʊvɪŋhæm] ,

On	his	right	sat	Lady	Ovingham	,
在	他的	正确的	卫星	女士	奥文汉姆	,

奥文汉姆夫人坐在他右边。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪtinəs] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ɪn][hjuːdʒ] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

a	thin	woman	with	the	prettiness	that	consists	chiefly	in	huge	appealing	eyes	and
一个	薄的	女士	和	这	美丽	那	由	主要	在	巨大的	上诉	眼睛	和

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈpælə(r)][ɒv; əv][skɪn] .

an	almost	alarming	pallor	of	skin	.
一个	几乎	令人担忧	苍白	的	皮肤	.

一位身材纤瘦的女子，她的美貌主要体现在一双迷人的大眼睛和近乎惨白的肤色上。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [ˈgreɪtli] [bɪˈlaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

Her	appearance	greatly	belied	her	character	,	for	she	was	an
她	外貌	非常	谎言	她	特点	,	为了	她	曾是	一个

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈeɪb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ,

unusually	able	business	woman	,
异常地	有能力的	商业	女士	,

她的外表与她的性格大相径庭，因为她是一位非常能干的女商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɑːtnə] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sefə] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	had	partnered	Mr	.	Lewinstein	in	some	of	his	safer	speculations	.
和	有	合作	先生	.	-	在	一些	的	他的	更安全	猜测	.

并且曾与莱温斯坦先生合作进行过一些较为稳妥的投机活动。

[æn; ən] [ɑːm] [ˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] [ˈelbəʊ] [wɪð] [ˈdaɪmənd] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ˈtestifaɪ] [tuː; tə]

An	arm	covered	from	wrist	to	elbow	with	diamond	bracelets	testified	to
一个	手臂	涵盖	从	手腕	到	弯头	和	钻石	手镯	作证	到

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈventʃəz] [ɪn][ˈfaɪnæns] ,

the	success	of	these	ventures	in	finance	,
这	成功	的	这些	风险投资	在	金融	,

从手腕到手肘戴满钻石手镯的手臂，证明了这些金融投资的成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] [ˈoʊvɪŋhæm] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪnˈvestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ɪn][ˈdaɪəməndz] ,

for	Lady	Ovingham	had	a	way	of	investing	her	money	in	diamonds	,
为了	女士	奥文汉姆	有	一个	方式	的	投资	她	钱	在	钻石	,

因为奥文汉姆夫人有她投资钻石的诀窍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [stəʊnz] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpriːʃieɪt] [ɪn][ˈvæljuː] .

for	she	knew	that	these	stones	would	not	suddenly	depreciate	in	value	.
为了	她	知道	那	这些	石头	会	不是	突然	贬值	在	价值	.

因为她知道这些石头不会突然贬值。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [hɪˈleərɪəs] ,

The	conversation	was	animated	and	,	in	many	cases	,	hilarious	,
这	对话	曾是	动画	和	,	在	许多	案例	,	太搞笑了	,

谈话气氛活跃，很多时候都非常搞笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbʌtlə(r)]

for	Mr	.	Lewinstein	had	mixed	his	guests	as	carefully	as	his	butler
为了	先生	.	-	有	混合	他的	客人	作为	小心	作为	他的	管家

[hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [kˈɒkteɪlz] ,

had	mixed	the	cocktails	,
有	混合	这	鸡尾酒	,

因为莱温斯坦先生对待宾客的态度，就像他的管家调制鸡尾酒一样细致入微。

[ænd; ənd][bəuθ] [θɪŋz] [helpt] [məˈtɪəriəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	both	things	helped	materially	towards	the	success	of	the	evening	.
和	两个都	事物	帮助	重大	向	这	成功	的	这	晚上	.

这两件事都对当晚活动的成功起到了实质性的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt]

It	was	towards	the	end	of	the	dinner	that	the	first	disagreeable	incident
它	曾是	向	这	结尾	的	这	晚餐	那	这	第一的	令人不快的	事件

[əˈkɜːd] .

occurred	.
发生	.

晚宴临近尾声时，发生了第一件不愉快的事情。

[hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] [lent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]

His	butler	leant	over	him	,	ostensibly	to	pour	out	a	glass	of	wine	,	and
他的	管家	倾斜	超过	他	,	表面上	到	倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他的管家俯身靠近他，表面上是要给他倒一杯酒，实则低声说道：

" [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] . "

"	That	young	lady	that	came	this	afternoon	,	sir	,	has	been	taken	ill	.	"
"	那	年轻的	女士	那	来了	这	下午	,	先生	,	有	到过	已采取	患病的	.	"

"先生，今天下午来的那位年轻女士生病了。"

" [ɪl] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Ill	!	"	said	Mr	.	Lewinstein	in	dismay	.
"	患病的	!	"	说	先生	.	-	在	沮丧	.

"病了！"莱温斯坦先生惊恐地说。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

"发生了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [trɛmbəlɪŋz] ,

"	She	complained	of	a	bad	headache	,	was	seized	with	tremblings	,
"	她	抱怨	的	一个	坏的	头痛	,	曾是	查获	和	颤抖	,

她抱怨头痛剧烈，浑身颤抖，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

and	had	to	be	taken	up	to	her	room	,	"	said	the	butler	in	a	low	voice	.
和	有	到	是	已采取	向上	到	她	房间	,	"	说	这	管家	在	一个	低的	嗓音	.

"她不得不被人抬回房间，"管家低声说道。

" [send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "

"	Send	into	the	village	for	the	doctor	.	"
"	发送	进入	这	村庄	为了	这	医生	.	"

"派人进村去请医生。"

" [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	did	,	sir	,	"	said	the	man	,
"	我	做过	,	先生	,	"	说	这	男人	,

"我照做了，先生，"那人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

but	the	doctor	had	been	called	away	to	London	on	an	important	consultation	.
但	这	医生	有	到过	称为	离开	到	伦敦	在	一个	重要的	咨询	.

"但是医生被叫去伦敦参加一个重要的会诊。"

" ['mɪstə(r)] . - [fraʊnd] .

"	Mr	.	Lewinstein	frowned	.
"	先生	.	-	皱眉	.

莱温斯坦先生皱起了眉头。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Then	a	little	gleam	of	relief	came	to	him	.
然后	一个	小的	闪耀	的	宽慰	来了	到	他	.

然后，他眼中闪过一丝释然的神色。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:md] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən]

The	detective	had	asked	him	not	to	be	alarmed	at	anything	that	might	happen
这	侦探	有	问	他	不是	到	是	惊慌	在	任何事物	那	可能	发生

.

:

.

侦探曾嘱咐他不要对可能发生的任何事情感到惊慌。

['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:pəs] .

Possibly	this	was	a	ruse	for	her	own	purpose	.
可能	这	曾是	一个	诡计	为了	她	自己的	目的	.

这或许是她为了达到某种目的而耍的诡计。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðəʊ] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

She	ought	to	have	told	him	though	,	he	complained	to	himself	.
她	应该	到	有	讲述	他	尽管	,	他	抱怨	到	他自己	.

他暗自抱怨道，她本该告诉他的。

“ ['veri] [gʊd] , [weɪt] [tɪl] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Very	good	,	wait	till	dinner	is	over	,	”	he	said	.
“	非常	好的	,	等待	直到	晚餐	是	超过	,	”	他	说	.

“很好，等晚饭结束再说吧。”他说。

[wen] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	that	function	was	finished	,
什么时候	那	功能	曾是	完成的	,

当该功能完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [steɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ]

and	the	guests	had	reached	the	coffee	and	cigarette	stage	before	entering
和	这	客人	有	达到	这	咖啡	和	卷烟	阶段	前	进入

[ðə; ði][bɪg]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][ɔ:(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [kɑ:dz] ,

the	big	ballroom	or	retiring	to	their	cards	,
这	大的	舞厅	或者	退休	到	他们的	牌	,

客人们在进入大宴会厅或退到牌桌前，就已经到了喝咖啡抽烟的阶段了。

['mɪstə(r)] . - [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['bedru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mr	.	Lewinstein	climbed	to	the	third	floor	to	the	tiny	bedroom	which	had
先生	.	-	攀登	到	这	第三	地面	到	这	微小的	卧室	哪个	有

[bi:n] ['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] [waɪf] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tektɪv]

been	allocated	by	his	lady	wife	as	being	adequate	for	a	lady	detective
到过	分配	经过	他的	女士	妻子	作为	存在	足够的	为了	一个	女士	侦探

.

:

.

莱温斯坦先生爬到三楼，来到他妻子分配给他的那间小卧室，妻子认为这间卧室足够女侦探居住。

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	knocked	at	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	”	said	a	faint	voice	.
“	来	在	,	”	说	一个	头晕的	嗓音	.

“请进，”一个微弱的声音说道。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][bed] , ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['aɪdədaʊn] [kwɪlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	girl	was	lying	on	the	bed	,	covered	with	an	eiderdown	quilt	,	and	she
这	女孩	曾是	说谎	在	这	床	,	涵盖	和	一个	羽绒被	被子	,	和	她

[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .

was	shivering	.
曾是	瑟瑟发抖	.

女孩躺在床上，盖着羽绒被，瑟瑟发抖。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	touch	me	,	”	she	said	.
“	不	触碰	我	,	”	她	说	.

“别碰我，”她说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] . ”

“	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	even	.	”
“	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	甚至	.	”

“我甚至不知道自己到底怎么了。”

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Good	Lord	!	”	said	Mr	.	Lewinstein	in	dismay	,	“	you're	not	really	ill	,	are	you	?
“	好的	主	!	”	说	先生	.	-	在	沮丧	,	“	你是	不是	真的	患病的	,	是	你	?

”

”

”

“我的天哪！”莱温斯坦先生惊愕地说，“你不会真的生病了吧？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] ; [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] .

“	I'm	afraid	so	;	I'm	awfully	sorry	.
“	我是	害怕的	所以	;	我是	非常	对不起	.

恐怕是这样；我深感抱歉。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	what	has	happened	to	me	,
我	不	知道	什么	有	发生	到	我	,

我不知道自己怎么了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪlnəs] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

and	I	have	a	feeling	that	my	illness	is	not	wholly	accidental	.
和	我	有	一个	感觉	那	我的	疾病	是	不是	完全	偶然	.

我总觉得我的病并非完全是偶然的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	was	feeling	well	until	I	had	a	cup	of	tea	,	which	was	brought	to	my	room	,
我	曾是	感觉	出色地	直到	我	有	一个	杯子	的	茶	,	哪个	曾是	带来	到	我的	房间	,

我本来感觉很好，直到我喝了一杯送到房间的茶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðiːz] ['ʃɪvəz] .

when	suddenly	I	was	taken	with	these	shivers	.
什么时候	突然	我	曾是	已采取	和	这些	颤抖	.

突然间，我感到一阵阵寒意袭来。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? ”

Can	you	get	me	a	doctor	?	”
能	你	得到	我	一个	医生	?	”

你能帮我找个医生吗?

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] .

“	I'll	do	my	best	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	,	for	he	had	a	kindly	heart	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	说	先生	.	-	,	为了	他	有	一个	亲切地	心	.

“我会尽我所能，”莱温斯坦先生说道，因为他心地善良。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [mæn] .

He	went	downstairs	a	somewhat	anxious	man	.
他	去	楼下	一个	有些	焦虑的	男人	.

他下楼时显得有些焦虑。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dəʊpt] ,

If	,	as	the	girl	seemed	to	suggest	,	she	had	been	doped	,
如果	,	作为	这	女孩	似乎	到	建议	,	她	有	到过	掺杂	,

如果像女孩暗示的那样，她被下了药，

[ðæt] [ˌpriːsə'pəʊzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

that	presupposed	the	presence	in	the	house	either	of	Four	Square	Jane	or	one	of
那	预设	这	在场	在	这	房子	任何一个	的	四	正方形	简	或者	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtnə] .

her	working	partners	.
她	在职的	合作伙伴	.

这说明房子里要么有“四方简”，要么有她的某个工作伙伴。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['weɪtɪŋ] .

He	reached	the	hall	to	find	the	butler	waiting	.
他	达到	这	大厅	到	寻找	这	管家	等待	.

他走到大厅，发现管家正在那里等候。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , “ [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [hæz; həz]

“	Excuse	me	,	sir	,	”	said	the	butler	,	“	but	rather	a	fortunate	thing	has
“	原谅	我	,	先生	,	”	说	这	管家	,	“	但	相当	一个	幸运	事物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“对不起，先生，”管家说，“发生了一件相当幸运的事。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['petrəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]

A	gentleman	who	has	run	short	of	petrol	came	up	to	the	house	to	borrow
一个	绅士	WHO	有	跑步	短的	的	汽油	来了	向上	到	这	房子	到	借

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] — — ”

a	supply	—	—	”
一个	供应	—	—	”

一位汽油用完了的先生来到我家借汽油——”

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Lewinstein	.
“	出色地	?	”	说	先生	.	-	.

“怎么样？”莱温斯坦先生问道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	Well	,	sir	,	he	happens	to	be	a	doctor	,	”	said	the	butler	.
“	出色地	,	先生	,	他	发生	到	是	一个	医生	,	”	说	这	管家	.

“先生，他碰巧是一位医生。”管家说道。

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	asked	him	to	see	you	,	sir	.	”
“	我	问	他	到	看	你	,	先生	.	”

“我请他见您，先生。”

“ [faɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] .

“	Fine	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	enthusiastically	,	“	that's	a	good	idea	of	yours	.
“	美好的	,	”	说	先生	.	-	踊跃	,	“	那就是	一个	好的	主意	的	你的	.

“好，”莱温斯坦先生热情地说，“你的想法很好。”

[brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Bring	him	into	the	library	.
带来	他	进入	这	图书馆	.

把他带到图书馆来。

" [ðə; ði] ['strændɪd] ['məʊtərɪst] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

"	The	stranded	motorist	,	a	tall	young	man	,	came	in	full	of	apologies	.
"	这	搁浅	驾车者	,	一个	高的	年轻的	男人	,	来了	在	满的	的	致歉	.

"被困的司机是一位身材高大的年轻男子，他进来后连连道歉。"

" [aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðɪs] [dʒuːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	say	,	it's	awfully	good	of	you	to	let	me	have	this	juice	,	"	he	said	.
"	我	说	,	它是	非常	好的	的	你	到	让	我	有	这	汁	,	"	他	说	.

"我说，你让我喝这果汁真是太好了，"他说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] ['sɪli] [æs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pækt] [ˌem 'iː] [tuː] ['empti] [tɪnz] . "

"	The	fact	is	,	my	silly	ass	of	a	man	packed	me	two	empty	tins	.	"
"	这	事实	是	,	我的	愚蠢的	屁股	的	一个	男人	包装	我	二	空的	罐头	.	"

"事实是，我那个傻瓜男人给我打包了两个空罐头。"

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['dʒiːniəli] ; " [ænd; ənd] [naʊ]

"	Delighted	to	help	you	,	doctor	,	"	said	Mr	.	Lewinstein	genially	;	"	and	now
"	高兴极了	到	帮助	你	,	医生	,	"	说	先生	.	-	和蔼地	;	"	和	现在

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

perhaps	you	can	help	me	.
也许	你	能	帮助	我	.

"很高兴能帮到您，医生，"莱温斯坦先生和蔼地说，"现在也许您也能帮帮我了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	young	man	looked	at	the	other	suspiciously	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	这	其他	可疑地	.

"年轻人狐疑地看了对方一眼。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['enibɒdi] [ɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	haven't	anybody	ill	,	have	you	?
"	你	还没有	任何人	患病的	,	有	你	?

你们家没有人生病吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ]['pɑːtnə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

"	he	asked	,	"	I	promised	my	partner	I	wouldn't	look	at	a	patient	for	three
"	他	问	,	"	我	承诺	我的	伙伴	我	不会	看	在	一个	病人	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他问道："我向我的搭档承诺，三个月内我不会去看病人。"

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪv] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [taɪm] ['leɪtli] ,

You	see	,	"	he	explained	,	"	I've	had	rather	a	heavy	time	lately	,
你	看	,	"	他	解释	,	"	我已经	有	相当	一个	重的	时间	最近	,

"你看，"他解释说，"我最近过得相当艰难。"

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [rʌn] [daʊn] . "

and	I'm	a	bit	run	down	.	"
和	我是	一个	少量	跑步	向下	.	"

我有点疲惫。

" [jʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ɪf] [jʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	You'd	be	doing	us	a	real	kindness	if	you'd	look	at	this	young	lady	,
"	你会	是	正在做	我们	一个	真实的	仁慈	如果	你会	看	在	这	年轻的	女士	,

"如果您能看看这位年轻女士，那真是帮了我们一个大忙。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . - ['ɜːnɪstli] .

"	said	Mr	.	Lewinstein	earnestly	.
"	说	先生	.	-	切实	.

"莱温斯坦先生认真地说。"

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] . ”

“	I	don't	know	what	to	make	of	her	,	doctor	.	”
”	我	不	知道	什么	到	制作	的	她	,	医生	.	”

“医生，我不知道该如何看待她。”

“ - [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Setheridge	is	my	name	,	”	said	the	doctor	.
”	-	是	我的	姓名	,	”	说	这	医生	.

“我的名字叫塞瑟里奇，”医生说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

“	All	right	,	I'll	look	at	your	patient	.
”	全部	正确的	,	患病的	看	在	你的	病人	.

“好的，我会看看你的病人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	was	ungracious	of	me	to	pull	a	face	I	suppose	.
它	曾是	不友善的	的	我	到	拉	一个	脸	我	认为	.

我当时做鬼脸确实不太礼貌。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

Is	she	one	of	your	guests	by	the	way	?
是	她	一	的	你的	客人	经过	这	方式	?

顺便问一下，她是你的客人之一吗?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʌtɪd] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] . ”

I	seem	to	have	butted	in	on	a	party	.	”
我	似乎	到	有	对接	在	在	一个	派对	.	”

我好像不小心闯入了别人的聚会。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” ['mɪstə(r)] . - ['hezɪteɪtɪd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

“	Not	exactly	,	”	Mr	.	Lewinstein	hesitated	,	“	she	is	—	er	—	a	visitor	.
”	不是	确切地	,	”	先生	.	-	犹豫了一下	,	“	她	是	—	呃	—	一个	游客	.

“不完全是，”莱温斯坦先生犹豫了一下，“她是一位——呃——访客。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

”	He	led	the	way	up	to	the	room	,
”	他	引领	这	方式	向上	到	这	房间	,

他带头上了楼，来到房间门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi]

and	the	young	man	walked	in	and	looked	at	the	shivering	girl	with	the	easy
和	这	年轻的	男人	步行	在	和	看起来	在	这	瑟瑟发抖	女孩	和	这	简单的

['kɒnfɪdənt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [præk'tɪʃənə(r)] .

confident	smile	of	the	experienced	practitioner	.
自信的	微笑	的	这	经验丰富的	实践者	.

年轻人走了进来，用经验丰富的从业者那种轻松自信的微笑看着瑟瑟发抖的女孩。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Hullo	,	”	he	said	,	“	what's	the	matter	with	you	?
”	你好	,	”	他	说	,	“	是什么	这	事情	和	你	?

“你好，”他说，“你们怎么了？ ”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
" He took her wrist in his hand and looked at his watch , and Mr
" 他 采取 她 手腕 在 他的 手 和 看起来 在 他的 手表 , 和 先生
. - ,
. Lewinstein ,
. - ,

“他用手握住她的手腕，看了看手表，莱温斯坦先生，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [sɔː] [hɪm] [fraʊn] .
standing in the open doorway , saw him frown .
常设 在 这 打开 门口 , 锯 他 皱眉 .

站在敞开的门口，看到他皱起了眉头。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪz] ,
He bent down and examined the eyes ,
他 弯曲 向下 和 检查 这 眼睛 ,

他弯下腰检查了眼睛，

[ðen] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [dres] [ænd; ənd] ['hwisl] .
then pulled up the sleeve of his patient's dress and whistled .
然后 拉 向上 这 袖子 的 他的 患者 裙子 和 吹口哨 .

然后他拉起病人的袖子，吹了声口哨。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ?
“ Is it serious ?
" 是 它 严肃的 ?

“情况严重吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [nɒt] ['veri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ; [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt]
“ Not very , if you are taken care of ; though you may lose some of that
" 不是 非常 , 如果 你 是 已采取 关心 的 ; 尽管 你 可能 失去 一些 的 那
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

“如果得到妥善照顾，不会掉很多头发；虽然可能会掉一些头发。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [mɒp] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" he said , with a smile at the brown mop on the pillow .
" 他 说 , 和 一个 微笑 在 这 棕色的 拖把 在 这 枕头 .

“他笑着看着枕头上那团棕色的拖把说道。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

“ ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . ”
“ Scarlet fever , my young friend . ”
" 猩红 发烧 , 我的 年轻的 朋友 . "

“猩红热啊，我的年轻朋友。”

“ ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] !
“ Scarlet fever !
“ 猩红 发烧 !

“猩红热！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [huː] [gɑːspt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” It was Mr . Lewinstein who gasped the words .
” 它 曾是 先生 . - WHO 倒吸一口气 这 字 .

“是莱温斯坦先生倒吸了一口气说出了这些话。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ?
“ You don't mean that ?
“ 你 不 意思是 那 ?

你不是那个意思吧?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
” The doctor walked out and joined him on the landing , closing the door behind
” 这 医生 步行 出去 和 加入 他 在 这 降落 , 结束 这 门 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

医生走了出去，来到楼梯平台上和他一起，然后关上了身后的门。

“ [ɪts] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
“ It's scarlet fever , all right .
“ 它是 猩红 发烧 , 全部 正确的 .

“没错，是猩红热。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] ? ”
Have you any idea where she was infected ? ”
有 你 任何 主意 在哪里 她 曾是 已感染 ? ”

你知道她是在哪里感染的吗?

“ ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ” [məʊn] ['mɪstə(r)] . - ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]
“ Scarlet fever , ” moaned Mr . Lewinstein ; “ and I've got the house full of
“ 猩红 发烧 , ” 呻吟 先生 . - ; “ 和 我已经 得到 这 房子 满的 的
[ˌærɪ'stɒkrəsi] ! ”
aristocracy ! ”
贵族 ! ”

“猩红热，”莱温斯坦先生呻吟道，“而我家里却住满了贵族！”

“ [wel] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
“ Well , the best thing you can do is to keep the aristocracy in ignorance of
“ 出色地 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 保持 这 贵族 在 无知 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

“嗯，你能做的最好的事情就是让贵族们对这个事实一无所知。”

[get] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
Get the girl out of the house . ”
得到 这 女孩 出去 的 这 房子 . ”

把那女孩弄出房子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? [haʊ] ? ” [weɪld] ['mɪstə(r)] . - .
“ But how ? How ? ” wailed Mr . Lewinstein .
“ 但 如何 ? 如何 ? ” 哀嚎 先生 . - .

“可是怎么做？怎么做？”莱温斯坦先生哀嚎道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor scratched his head .
这 医生 刮痕 他的 头 .

医生挠了挠头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ;

“	Of	course	,	I	don't	want	to	do	it	,	”	he	said	slowly	;
”	的	课程	,	我	不	想	到	做	它	,	”	他	说	缓慢地	;

“我当然不想这么做，”他缓缓说道；

“ [bʌt; bət][ai][kænt]['veri] [wel] [liːv] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] .

“	but	I	can't	very	well	leave	a	girl	in	a	mess	like	this	.
”	但	我	不能	非常	出色地	离开	一个	女孩	在	一个	混乱	喜欢	这	.

“但我总不能把一个女孩丢在这种困境里吧。”

[meɪ] [ai][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ? ”

May	I	use	your	telephone	?	”
可能	我	使用	你的	电话	?	”

我可以借用一下您的电话吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [juːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [get][ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] !

“	Certainly	,	use	anything	you	like	;	but	,	for	goodness	'	sake	,	get	the	girl	away	!
”	当然	,	使用	任何事物	你	喜欢	;	但	,	为了	善良	-	清酒	,	得到	这	女孩	离开	!

“当然，你想用什么都行；但是，看在上帝的份上，把那女孩弄走吧！”

” ['mɪstə(r)] . - [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

”	Mr	.	Lewinstein	showed	him	the	library	,
”	先生	.	-	显示	他	这	图书馆	,

“莱温斯坦先生带他参观了图书馆，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] .

where	the	young	man	called	up	a	number	and	gave	some	instructions	.
在哪里	这	年轻的	男人	称为	向上	一个	数字	和	给予	一些	指示	.

年轻人拨通了一个号码，并给出了一些指示。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Apparently	his	telephone	interview	was	satisfactory	,	for	he	came	back	to
显然	他的	电话	面试	曾是	令人满意的	,	为了	他	来了	后退	到

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

显然他的电话面试很成功，因为他回到了会场。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt]

where	Mr	.	Lewinstein	was	nervously	drumming	his	fingers	on	the	polished
在哪里	先生	.	-	曾是	紧张地	打鼓	他的	手指	在	这	抛光

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

surface	of	a	table	,
表面	的	一个	桌子	,

莱温斯坦先生正紧张地用手指敲击着光滑的桌面。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

“ [ai][kæn; kən][get][æn; ən] ['æmbjələns] [aʊt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ”

“	I	can	get	an	ambulance	out	here	,	but	not	before	three	in	the	morning	,	”
”	我	能	得到	一个	救护车	出去	这里	,	但	不是	前	三	在	这	早晨	,	”

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

“我可以叫救护车过来，但最早也要到凌晨三点，”他说；

“ ['eniweɪ] , [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl] [biː; bi][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [baɪ]
“ **anyway** , **that** **will** **suit** **us** , **because** **your** **guests** **will** **be** **abed** **and** **asleep** **by**
“ 反正 , 那 将要 套装 我们 , 因为 你的 客人 将要 是 阿贝德 和 睡着了 经过
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“反正这样正合我们意，因为到那时您的客人们都已经上床睡觉了。”

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
and **most** **of** **the** **servants** **also** , **I** **suppose** .
和 最多 的 这 仆人 还 , 我 认为 .

我想，大多数仆人也是如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzə(r)] . ”
And **we** **can** **get** **her** **out** **without** **anybody** **being** **the** **wiser** . **”**
和 我们 能 得到 她 出去 没有 任何人 存在 这 更明智 . ”

我们可以让她平安脱身，不让任何人察觉。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]
“ **I'm** **awfully** **obliged** **to** **you** , **doctor** , **”** **said** **Mr** . **Lewinstein** , **“** **anything** **you** **like**
“ 我是 非常 有义务 到 你 , 医生 , ” 说 先生 . - , “ 任何事物 你 喜欢
[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] — —
to **charge** **me** **—** **—**
到 收费 我 — —

“医生，我真是太感激您了，”莱温斯坦先生说，“您想收我多少钱都行——”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [weɪvd] [fiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” **The** **doctor** **waved** **fees** **out** **of** **consideration** .
” 这 医生 挥手 费用 出去 的 考虑 .

“医生出于考虑，免除了费用。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
Then **a** **thought** **occurred** **to** **Mr** . **Lewinstein** .
然后 一个 想法 发生 到 先生 . - .

这时，莱温斯坦先生突然想到了一件事。

“ ['dɒktə(r)] , [kʊd; kəd] [ðæt] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg]
“ **Doctor** , **could** **that** **disease** **be** **communicated** **to** **the** **girl** **by** **means** **of** **a** **drug**
“ 医生 , 可以 那 疾病 是 沟通 到 这 女孩 经过 方法 的 一个 药品
, [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
, **or** **anything** **?** **”**
, 或者 任何事物 ? ”

“医生，这种疾病会通过药物或其他途径传染给女孩吗？”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɪkli] .
“ **Why** **do** **you** **ask** **?** **”** **said** **the** **other** **quickly** **.**
“ 为什么 做 你 问 ? ” 说 这 其他 迅速地 .

“你为什么这么问？”另一个人急忙问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
“ **Well** **,** **because** **she** **was** **all** **right** **till** **she** **had** **a** **cup** **of** **tea** **.**
“ 出色地 , 因为 她 曾是 全部 正确的 直到 她 有 一个 杯子 的 茶 .

“嗯，因为她喝了杯茶之前一切都很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I **must** **take** **you** **into** **my** **confidence** **,** **”** **he** **said** **,** **lowering** **his** **voice** **.**
我 必须 拿 你 进入 我的 信心 , ” 他 说 , 降低 他的 嗓音 .

“我必须向你坦诚相告，”他压低声音说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [brɔːt] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [gests] .
“ **She** **is** **a** **detective** **,** **brought** **down** **here** **to** **look** **after** **my** **guests** **.**
“ 她 是 一个 侦探 , 带来 向下 这里 到 看 后 我的 客人 .

“她是一名侦探，被请到这里来照顾我的客人。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɔbəri] [kə'mɪtɪd] ['leɪtli] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kɔːlz]

There	have	been	a	number	of	robberies	committed	lately	by	a	woman	who	calls
那里	有	到过	一个	数字	的	抢劫	坚定的	最近	经过	一个	女士	WHO	呼叫

[hɜːˈself] - [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ,

herself	'	Four	Square	Jane	,
她自己	-	四	正方形	简	,

最近发生了多起抢劫案，作案者是一名自称“四方简”的女子。

- [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

'	and	,	to	be	on	the	safe	side	,
-	和	,	到	是	在	这	安全的	边	,

'而且，为了安全起见，

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [gɜːl] [daʊn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

I	had	this	girl	down	to	protect	the	property	of	my	friends	.
我	有	这	女孩	向下	到	保护	这	财产	的	我的	朋友们	.

我雇佣了这个女孩来保护我朋友的财产。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] ;

When	I	saw	her	before	dinner	she	was	as	well	as	you	or	I	;
什么时候	我	锯	她	前	晚餐	她	曾是	作为	出色地	作为	你	或者	我	;

晚饭前我见到她时，她和我们一样健康。

[ðen] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

then	a	cup	of	tea	was	given	to	her	,	and	immediately	she	had
然后	一个	杯子	的	茶	曾是	给定	到	她	,	和	立即地	她	有

[ðiːz] .

these	shiverings	.
这些	颤抖	.

然后有人递给她一杯茶，她立刻就开始发抖。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

”	The	doctor	nodded	thoughtfully	.
”	这	医生	点头	深思熟虑	.

医生若有所思地点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	is	curious	you	should	say	that	,	”	he	said	;
“	它	是	好奇的	你	应该	说	那	,	”	他	说	;

“你这么说真奇怪，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,

“	for	though	she	has	the	symptoms	of	scarlet	fever	,
“	为了	尽管	她	有	这	症状	的	猩红	发烧	,

“尽管她出现了猩红热的症状，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [keɪsɪz] .

she	has	others	which	are	not	usually	to	be	found	in	scarlet	fever	cases	.
她	有	其他的	哪个	是	不是	通常	到	是	成立	在	猩红	发烧	案例	.

她还有一些其他症状，这些症状通常不会出现在猩红热病例中。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] [fɔː(r)] [skweə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

Do	you	suggest	that	this	woman	,	this	Four	Square	person	,	is	in	the	house	?	”
做	你	建议	那	这	女士	,	这	四	正方形	人	,	是	在	这	房子	?	”

你是说这个女人，这个来自四方超市的人，就在家里吗?

“ ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Either	she	or	her	agent	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	.
“	任何一个	她	或者	她	代理人	,	”	说	先生	.	-	.

“要么是她本人，要么是她的经纪人，”莱温斯坦先生说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] . ”

“	She	has	several	people	who	work	with	her	by	all	accounts	.	”
”	她	有	一些	人们	WHO	工作	和	她	经过	全部	账户	.	”

据各方消息，她手下有几个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [gɜːl][ə; eɪ] [drʌg] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? ”

“	And	you	believe	that	she	has	given	this	girl	a	drug	to	put	her	out	of	the	way	?	”
”	和	你	相信	那	她	有	给定	这	女孩	一个	药品	到	放	她	出去	的	这	方式	?	”

“你认为她给这个女孩下了药，让她消失吗？”

“ [ðæts] [maɪ][aɪ'dɪə] . ”

“	That's	my	idea	.	”
”	那就是	我的	主意	.	”

“这是我的想法。”

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [skiːm] .

“	By	jove	!	”	said	the	young	man	,	“	that's	rather	a	scheme	.
”	经过	木星	!	”	说	这	年轻的	男人	,	“	那就是	相当	一个	方案	.

“我的天哪！”年轻人说，“这真是一个绝妙的计划。”

[wel] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Well	,	anyway	,	there	will	be	plenty	of	people	knocking	about	to	-	night	,
出色地	,	反正	,	那里	将要	是	很多	的	人们	敲门	关于	到	-	夜晚	,

总之，今晚肯定会有不少人四处走动。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

so	your	guests	will	be	safe	for	to	-	night	.
所以	你的	客人	将要	是	安全的	为了	到	-	夜晚	.

这样，您的客人今晚就安全了。

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [wɪŋ] ,

”	The	girl	had	been	housed	in	the	servants	'	wing	,
”	这	女孩	有	到过	房屋	在	这	仆人	-	翼	,

“这名女孩一直住在佣人房里，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	fortunately	in	a	room	isolated	from	all	the	others	.
但	幸运的是	在	一个	房间	孤立	从	全部	这	其他的	.

但幸运的是，他被安排在一个与其他房间完全隔离的房间里。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ˌʌp'steəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	.	Lewinstein	made	several	trips	upstairs	during	the	course	of	the	evening	,
先生	.	-	制成	一些	旅行	楼上	期间	这	课程	的	这	晚上	,

当晚，莱温斯坦先生多次上楼。

[sɔː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]['kɒntent] .

saw	through	the	open	door	the	doctor	sitting	by	the	side	of	the	bed	,	and	was	content	.
锯	通过	这	打开	门	这	医生	坐着	经过	这	边	的	这	床	,	和	曾是	内容	.

透过敞开的房门，看到医生坐在床边，便心满意足了。

[hɪz; ɪz] [gests] [rɪ'taɪəd] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['mɪsɪz] . - ,

His	guests	retired	towards	one	o'clock	and	the	agitated	Mrs	.	Lewinstein	,
他的	客人	退休	向	一	点钟	和	这	激动	太太	.	-	,

他的客人们在一点钟左右退席了，而焦躁不安的莱温斯坦夫人……

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [biːn] [im'paːtid] ,

to	whom	the	news	of	the	catastrophe	had	been	imparted	,
到	谁	这	消息	的	这	灾难	有	到过	传授	,

那些得知灾难消息的人，

['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['mɪstə(r)] . - [briːðd] [mɔː(r)]

having	been	successfully	induced	to	go	to	bed	,	Mr	.	Lewinstein	breathed	more
拥有	到过	成功地	诱导	到	去	到	床	,	先生	.	-	呼吸	更多的

['friːli] .

freely	.
自由	.

莱温斯坦先生被成功劝说上床睡觉后，呼吸也顺畅了许多。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

At	half	-	past	one	he	made	his	third	visit	to	the	door	of	the	sick	room	,
在	一半	-	过去的	一	他	制成	他的	第三	访问	到	这	门	的	这	生病的	房间	,

一点半，他第三次来到病房门口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

for	he	,	himself	,	was	not	without	dread	of	infection	,
为了	他	,	他自己	,	曾是	不是	没有	恐惧	的	感染	,

因为他自己也并非没有感染的恐惧。

[ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed]

and	saw	through	the	open	door	the	doctor	sitting	reading	a	book	near	the	head
和	锯	通过	这	打开	门	这	医生	坐着	阅读	一个	书	靠近	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

透过敞开的房门，他看到医生坐在床头附近看书。

[hiː; hi] [stəʊl] ['kwaɪətli] [daʊn] ,

He	stole	quietly	down	,
他	偷窃	悄悄	向下	,

他悄悄地溜了下去，

[səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

so	quietly	that	he	almost	surprised	a	slim	figure	that	was	stealing	along	the
所以	悄悄	那	他	几乎	惊讶	一个	苗条的	数字	那	曾是	偷窃	沿着	这

['daːkənd] ['kɒrɪdɔː(r)] [wens] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gests] .

darkened	corridor	whence	opened	the	bedrooms	of	the	principal	guests	.
变暗	走廊	何处	打开	这	卧室	的	这	主要的	客人	.

他动作轻柔，几乎吓到了一个沿着昏暗走廊悄悄走过的纤细身影，那走廊通往主要客人的卧室。

[ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] ,

She	flattened	herself	into	a	recess	,
她	扁平的	她自己	进入	一个	凹陷处	,

她蜷缩进一个凹陷处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] .

and	he	passed	her	so	closely	that	she	could	have	touched	him	.
和	他	通过了	她	所以	密切	那	她	可以	有	感动	他	.

他从她身边走过，离她那么近，她几乎可以碰到他。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

She	waited	until	he	had	disappeared	,
她	等待	直到	他	有	消失	,

她等到他消失后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][felt] ['dʒɪndʒəli][æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [həʊl]

and	then	crossed	to	one	of	the	doors	and	felt	gingerly	at	the	key	-	hole
和	然后	交叉	到	一	的	这	门	和	毛毡	小心翼翼地	在	这	钥匙	-	洞

.

:

.

然后走到其中一扇门前，小心翼翼地摸索着钥匙孔。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

The	occupant	had	made	the	mistake	of	locking	the	door	and	taking	out	the
这	居住者	有	制成	这	错误	的	锁定	这	门	和	采取	出去	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

住户犯了个错误，他把门锁上了，还把钥匙拔了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['tɜːnɪŋ]

and	in	a	second	she	had	inserted	one	of	her	own	,	and	softly	turning
和	在	一个	第二	她	有	插入	一	的	她	自己的	,	和	轻轻	转弯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一瞬间，她也插入了自己的一个，并轻轻地转动着它，

[hæd; həd][tɪp] - [təʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

had	tip	-	toed	into	the	room	.
有	提示	-	脚趾	进入	这	房间	.

他蹑手蹑脚地走进房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

She	stood	listening	;	there	was	a	steady	breathing	,	and	she	made	her	way
她	站立	聆听	;	那里	曾是	一个	稳定的	呼吸	,	和	她	制成	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

to	the	dressing	-	table	,
到	这	敷料	-	桌子	,

她站在那里倾听；呼吸声平稳，然后她走向梳妆台。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deft] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət]['saɪlənt] [sɜːtʃ] .

where	her	deft	fingers	began	a	rapid	but	silent	search	.
在哪里	她	麻利	手指	开始	一个	迅速的	但	沉默的	搜索	.

她灵巧的手指开始快速而无声地搜寻起来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [smuːð] ['leðə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]

Presently	she	found	what	she	wanted	,	a	smooth	leather	case	,	and	shook	it	gently
目前	她	成立	什么	她	通缉	,	一个	光滑的	皮革	案件	,	和	摇晃	它	轻轻地

.

:

.

她很快找到了自己想要的东西——一个光滑的皮套，轻轻地摇晃了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ə'gen] ,

She	was	not	a	minute	in	the	room	before	she	was	out	again	,
她	曾是	不是	一个	分钟	在	这	房间	前	她	曾是	出去	再次	,

她进房间不到一分钟就又出去了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

closing	the	door	softly	behind	her	.
结束	这	门	轻轻	在后面	她	.

她轻轻地关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] - ['əʊpənd][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

She	had	half	-	opened	the	next	door	before	she	saw	that	there	was	a	light	in
她	有	一半	-	打开	这	下一个	门	前	她	锯	那	那里	曾是	一个	光	在

[ðə; ði] [ruːm]

the	room
这	房间

她把隔壁的门半开着，才看到房间里亮着灯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	she	stood	motionless	in	the	shadow	of	the	doorway	.
和	她	站立	静止不动	在	这	阴影	的	这	门口	.

她一动不动地站在门口的阴影里。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] - [læmp][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

On	the	far	side	of	the	bed	the	little	table	-	lamp	was	still	burning	,	and
在	这	远的	边	的	这	床	这	小的	桌子	-	灯	曾是	仍然	燃烧	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

it	would	,
它	会	,

床的另一边，小台灯还亮着，而且它会一直亮着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

she	reflected	,	have	helped	her	a	great	deal	,
她	反映	,	有	帮助	她	一个	伟大的	交易	,

她沉思着，这对她帮助很大。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

if	only	she	could	have	been	sure	that	the	person	who	was	lying	among	the
如果	仅有的	她	可以	有	到过	当然	那	这	人	WHO	曾是	说谎	之中	这

[frɪld] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] .

frilled	pillows	of	the	bed	was	really	asleep	.
褶边	枕头	的	这	床	曾是	真的	睡着了	.

她多么希望能够确定躺在床上那些带褶边的枕头之间的那个人真的睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

She	waited	rigid	,	and	with	all	her	senses	alert	for	five	minutes	,
她	等待	死板的	,	和	和	全部	她	感官	警报	为了	五	分钟	,

她僵直地站着，五官高度集中，等了五分钟。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

till	the	sound	of	regular	breathing	from	the	bed	reassured	her	.
直到	这	声音	的	常规的	呼吸	从	这	床	放心	她	.

直到听到床上规律的呼吸声才让她安心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

Then	she	slipped	forward	to	the	dressing	-	table	.
然后	她	滑倒了	向前	到	这	敷料	-	桌子	.

然后她悄悄溜到梳妆台前。

[hɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['iːzi] .

Here	,	her	task	was	easy	.
这里	,	她	任务	曾是	简单的	.

在这里，她的任务很简单。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [keɪsɪz] [leɪ] [struːn] [ɒn][ðə; ði] [sɪlk]['kʌvə(r)]

No	less	than	a	dozen	little	velvet	and	leather	cases	lay	strewn	on	the	silk	cover
不	较少的	比	一个	打	小的	天鹅绒	和	皮革	案例	躺	散落的	在	这	丝绸	覆盖

.

.

.

丝绸封面上散落着不下十几个天鹅绒和皮革制成的小盒子。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['kɒntents] ['ɪntuː]

She	opened	them	noiselessly	one	by	one	,	and	put	their	glittering	contents	into
她	打开	他们	无声	一	经过	一	,	和	放	他们的	闪闪发光	内容	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

她悄无声息地一个个打开它们，把里面闪闪发光的东西放进口袋里。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

leaving	the	cases	as	they	had	been	.
离开	这	案例	作为	他们	有	到过	.

案件保持原状。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlz] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	was	handling	the	last	of	the	jewels	a	thought	struck	her	,
作为	她	曾是	处理	这	最后的	的	这	珠宝	一个	想法	击	她	,

当她摆弄着最后一件珠宝时，一个念头突然闪过她的脑海：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [piə] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] .

and	she	peered	more	closely	at	the	sleeping	figure	.
和	她	窥视	更多的	密切	在	这	睡眠	数字	.

她更加仔细地观察着熟睡的身影。

[ə; eɪ] [θɪn] ['prɪti] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [laɪt] .

A	thin	pretty	woman	,	it	seemed	in	the	half	-	light	.
一个	薄的	漂亮的	女士	,	它	似乎	在	这	一半	-	光	.

在昏暗的光线下，她看起来像个身材苗条、容貌姣好的女人。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bɪznəslaɪk] ['leɪdi] ['oʊvɪŋhæm] .

So	this	was	the	businesslike	Lady	Ovingham	.
所以	这	曾是	这	商业化	女士	奥文汉姆	.

这就是干练的奥文汉姆夫人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwɪkli]

She	left	the	room	as	noiselessly	as	she	had	entered	it	,	and	more	quickly
她	左边	这	房间	作为	无声	作为	她	有	进入	它	,	和	更多的	迅速地

,

,

,

她离开房间时像进来时一样悄无声息，而且速度更快。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ðɪ] [nekst] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

and	tried	the	next	door	in	the	passage	.
和	尝试	这	下一个	门	在	这	通道	.

然后试了试走廊里的下一扇门。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒkt] .

This	one	had	not	been	locked	.
这	一	有	不是	到过	已锁定	.

这个门锁没有上锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - [əʊn] [ruːm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

It	was	Mrs	.	Lewinstein's	own	room	,	but	she	was	not	sleeping	quietly	.
它	曾是	太太	.	-	自己的	房间	,	但	她	曾是	不是	睡眠	悄悄	.

那是莱温斯坦太太自己的房间，但她睡得并不安稳。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

The	door	had	been	left	open	for	her	lord	,
这	门	有	到过	左边	打开	为了	她	主	,

门一直为她的主人敞开着。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
who **had** **made** **a** **promise** **to** **see** **his** **wife** **to** **make** **arrangements** **for** **the**
WHO 有 制成 一个 承诺 到 看 他的 妻子 到 制作 安排 为了 这
['mɒrəʊ] .
morrow **.**
明天 .

他曾答应妻子明天要去看望她，安排好事情。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
This **promise** **he** **had** **quite** **forgotten** **in** **his** **perturbation** **.**
这 承诺 他 有 相当 被遗忘的 在 他的 扰动 .

他慌乱之中早已忘记了这个承诺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪf] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ;
There **was** **a** **little** **safe** **let** **into** **the** **wall** **,** **and** **the** **keys** **were** **hanging** **in** **the** **lock** **;**
那里 曾是 一个 小的 安全的 让 进入 这 墙 , 和 这 钥匙 是 绞刑 在 这 锁 ;

墙上嵌着一个小保险箱，钥匙挂在锁上；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] , ['keəf(ə)l] [mæn] ,
for **Mr** **.** **Lewinstein** **,** **who** **,** **being** **a** **prudent** **,** **careful** **man** **,**
为了 先生 . - , WHO , 存在 一个 谨慎 , 小心 男人 ,

对于谨慎小心、谨小慎微的莱温斯坦先生来说，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [stʌdz] ['evri] [naɪt] .
was **in** **the** **habit** **of** **depositing** **his** **diamond** **studs** **every** **night** **.**
曾是 在 这 习惯 的 存款 他的 钻石 螺柱 每一个 夜晚 .

他有每晚将钻石耳钉放回原处的习惯。

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['fɪŋgəz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
The **girl's** **fingers** **went** **into** **the** **interior** **of** **the** **safe** **,** **and** **presently** **she** **found** **what** **she** **wanted** **.**
这 女孩们 手指 去 进入 这 内部的 的 这 安全的 , 和 目前 她 成立 什么 她 通缉 .

女孩的手指伸进保险箱内部，很快她就找到了自己想要的东西。

['mɪsɪz] . - [stɒpt] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [grʌnt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .
Mrs **.** **Lewinstein** **stopped** **breathing** **heavily** **,** **grunted** **,** **and** **turned** **,** **and** **the** **girl** **stood** **stock** **-** **still** **.**
太太 . - 停止 呼吸 重度 , 哼哼 , 和 转向 , 和 这 女孩 站立 库存 - 仍然 .

莱温斯坦太太停止了沉重的呼吸，哼了一声，转过身去，而女孩则呆立不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ˌriːkə'menst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Presently **the** **snoring** **recommenced** **,** **and** **she** **stole** **out** **into** **the** **corridor** **.**
目前 这 打鼾 重新开始 , 和 她 偷窃 出去 进入 这 走廊 .

这时鼾声又响了起来，她悄悄溜到了走廊里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [iːtʃ] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
As **she** **closed** **each** **door** **she** **stopped** **only** **long** **enough** **to** **press** **a** **small** **label** **against** **the** **surface** **of** **the** **handle** **before** **she** **passed** **on** **to** **the** **next** **room** **.**
作为 她 关闭 每个 门 她 停止 仅有的 长的 足够的 到 按 一个 小的 标签 反对 这 表面 的 这 处理 前 她 通过了 在 到 这 下一个 房间 .

她关上每扇门时，都只停下来片刻，将一个小标签按在门把手表面，然后就走向下一个房间。

[ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['mɪstə(r)] . - [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [pɜː(r)][pv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

Downstairs	**in**	**the**	**library**	**,**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**heard**	**the**	**soft**	**purr**	**of**	**a**	**motor**	**car**
楼下	在	这	图书馆	,	先生	.	-	听到	这	柔软的	呼噜声	的	一个	发动机	车

,

,

,

在楼下的图书馆里，莱温斯坦先生听到汽车轻微的引擎声。

[ænd; ənd][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [pv; əv] [rɪ'liːf] .

and	**rose**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
和	玫瑰	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，站了起来。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [biːn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sliːpi] [rɪ'teɪnə(r)] ,

Only	**his**	**butler**	**had**	**been**	**let**	**into**	**the**	**secret**	**,**	**and**	**that**	**sleepy**	**retainer**	**,**
仅有的	他的	管家	有	到过	让	进入	这	秘密	,	和	那	困	预付金	,

只有他的管家知道这个秘密，而那个昏昏欲睡的侍从，

[huː] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [ɪn][wʌn][pv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tʃeəz] ,

who	**was**	**dozing**	**in**	**one**	**of**	**the**	**hall**	**chairs**	**,**
WHO	曾是	打盹	在	一	的	这	大厅	椅子	,

他当时正趴在大厅的椅子上打盹儿。

[hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

heard	**the**	**sound**	**with**	**as**	**great**	**relief**	**as**	**his**	**employer**	**.**
听到	这	声音	和	作为	伟大的	宽慰	作为	他的	雇主	.

听到这个声音，他和他的雇主一样如释重负。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	**opened**	**the**	**big**	**front**	**door**	**.**
他	打开	这	大的	正面	门	.

他打开了大门。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [men][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

Outside	**was**	**a**	**motor**	**-**	**ambulance**	**from**	**which**	**two**	**men**	**had**	**descended**	**.**
外部	曾是	一个	发动机	-	救护车	从	哪个	二	男人	有	下降	.

外面停着一辆救护车，两名男子从车里走了出来。

[ðeɪ] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][pv; əv] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei]

They	**pulled**	**out**	**a**	**stretcher**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**blankets**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**
他们	拉	出去	一个	担架	和	一个	捆	的	毯子	,	和	制成	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

into	**the**	**hall**	**.**
进入	这	大厅	.

他们拉出一副担架和一捆毯子，走进了大厅。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**.**
“	我	将要	展示	你	这	方式	,	”	说	先生	.	-	.

“我会为你指路，”莱温斯坦先生说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [pliːz] .

“	**You**	**will**	**make**	**as**	**little**	**noise**	**as**	**possible**	**,**	**please**	**.**
“	你	将要	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	请	.

请尽量保持安静。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːpit] [steəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]

”	**He**	**led**	**the**	**procession**	**up**	**the**	**carpeted**	**stairs**	**,**	**and**	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**
”	他	引领	这	游行	向上	这	铺地毯的	楼梯	,	和	来了	在	最后的	到	这

[gɜːrlz] [ruːm] .

girl's	**room**	**.**
女孩们	房间	.

他带领众人走上铺着地毯的楼梯，最后来到了女孩的房间。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [jɔːnɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**here**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**yawning**	**.**
”	哦	,	这里	你	是	,	”	说	这	医生	,	打哈欠	.

“哦，你来了，”医生打着哈欠说道。

“ [set] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

“	**Set**	**the**	**stretcher**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**.**
”	放	这	担架	经过	这	边	的	这	床	.

“把担架放在床边。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][stænd] [əˈweɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['mɪstə(r)] . - , ” [hiː; hi] [sed] ,

You	**had**	**better**	**stand**	**away**	**some**	**distance**	**,**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
你	有	更好的	站立	离开	一些	距离	,	先生	.	-	,	”	他	说	,

“莱温斯坦先生，你最好站远点，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] .

and	**that**	**gentleman**	**obeyed**	**with**	**alacrity**	**.**
和	那	绅士	服从	和	敏捷	.

那位先生欣然遵命。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [keɪm] [aʊt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] -

Presently	**the**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**stretcher**	**came**	**out**	**,**	**bearing**	**the**	**blanket**	**-**	
目前	这	门	打开	和	这	担架	来了	出去	,	轴承	这	毯子	-	

[ɪnˈveləpt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

enveloped	**figure**	**of**	**the**	**girl**	**,**
被包裹	数字	的	这	女孩	,

这时门开了，担架抬了出来，上面躺着裹着毯子的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk]

her	**face**	**just**	**visible**	**,**	**and**	**she**	**favoured**	**Mr**	**.**	**Lewinstein**	**with**	**a**	**pathetic**	
她	脸	只是	可见的	,	和	她	受青睐	先生	.	-	和	一个	可怜的	

[smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

smile	**as**	**she**	**passed**	**.**
微笑	作为	她	通过了	.

她的脸隐约可见，经过莱温斯坦先生身边时，她露出了可怜兮兮的微笑。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

The	**stairs**	**were**	**negotiated**	**without**	**any**	**difficulty**	**by**	**the**	**attendants**	**,**
这	楼梯	是	协商	没有	任何	困难	经过	这	服务员	,

服务人员毫不费力地走下了楼梯。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] .

and	**carefully**	**the**	**stretcher**	**was**	**pushed**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**ambulance**	**.**
和	小心	这	担架	曾是	推动	进入	这	内部的	的	这	救护车	.

于是，担架被小心翼翼地推进了救护车内。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**;**
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	医生	;

“没关系，”医生说；

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['bedruːm] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fjuːmigeit] [tuː; tə] -

“	**if**	**I**	**were**	**you**	**I**	**would**	**have**	**that**	**bedroom**	**locked**	**up**	**and**	**fumigated**	**to**	**-**	
”	如果	我	是	你	我	会	有	那	卧室	已锁定	向上	和	熏蒸	到	-	

['mɒrəʊ] . ”

morrow	**.**	**”**
明天	.	”

“如果我是你，我明天就会把那间卧室锁起来，然后进行熏蒸消毒。”

“ [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .

“	**I'm**	**awfully**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**doctor**	**.**
”	我是	非常	有义务	到	你	,	医生	.

“医生，我真是太感谢您了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] . ”

If **you** **will** **give** **me** **your** **address** **I** **would** **like** **to** **send** **you** **a** **cheque** **.** **”**

如果 你 将要 给 我 你的 地址 我 会 喜欢 到 发送 你 一个 查看 . ”

如果你能告诉我你的地址，我想给你寄一张支票。

“ [əʊ] , [ˈrʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪəfəli] , “ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

“ **Oh** **,** **rubbish** **,** **”** **said** **the** **other** **cheerfully** **,** **“** **I** **am** **only** **too** **happy** **to** **serve** **you** **.**

“ 哦 , 垃圾 , ” 说 这 其他 愉快地 , “ 我 是 仅有的 也 快乐的 到 服务 你 .

“哦，胡说，”另一个人高兴地说，“我非常乐意为您服务。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [maɪˈself] . ”

I **will** **go** **into** **the** **village** **to** **pick** **up** **my** **car** **and** **get** **back** **to** **town** **myself** **.** **”**

我 将要 去 进入 这 村庄 到 挑选 向上 我的 车 和 得到 后退 到 镇 我 . ”

我会进村取车，然后自己回镇上。

“ [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - .

“ **Where** **will** **you** **take** **this** **young** **woman** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Lewinstein** **.**

“ 在哪里 将要 你 拿 这 年轻的 女士 ? ” 问 先生 . - .

“你要带这位年轻女子去哪里？”莱温斯坦先生问道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈfiːvə(r)] [ˈhɒspɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkeələsli] .

“ **To** **the** **County** **Fever** **Hospital** **,** **”** **replied** **the** **other** **carelessly** **.**

“ 到 这 县 发烧 医院 , ” 回复 这 其他 粗心大意 .

“去县发热医院，”另一个人漫不经心地回答道。

“ [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ **That's** **where** **you're** **taking** **her** **,** **isn't** **it** **?** **”**

“ 那就是 在哪里 你是 采取 她 , 不是 它 ? ”

“你要把她带到那里去，对吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtendənts] .

“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **attendants** **.**

“ 是的 , 先生 , ” 说 一 的 这 服务员 .

“是的，先生，”其中一名服务员说道。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd]

Mr **.** **Lewinstein** **waited** **on** **the** **steps** **until** **the** **red** **lights** **of** **the** **car** **had**

先生 . - 等待 在 这 步骤 直到 这 红色的 灯 的 这 车 有

[dɪsəˈpɪəd] ,

disappeared **,**

消失 ,

莱温斯坦先生在台阶上等到汽车的红灯消失后才离开。

[ðen] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

then **stepped** **inside** **with** **the** **sense** **of** **having** **managed** **a** **very** **difficult** **situation**

然后 步 里面 和 这 感觉 的 拥有 管理 一个 非常 难的 情况

[ˈrɑːðə(r)] [wel] .

rather **well** **.**

相当 出色地 .

然后，他走进了屋内，感觉自己相当出色地处理了一个非常棘手的情况。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] .

“ **That** **will** **do** **for** **the** **night** **,** **”** **he** **said** **to** **the** **butler** **.**

“ 那 将要 做 为了 这 夜晚 , ” 他 说 到 这 管家 .

“今晚就到此为止吧。”他对管家说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] .

“ **Thank** **you** **for** **waiting** **up** **.**

“ 感谢 你 为了 等待 向上 .

谢谢你等我到这么晚。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" He found himself walking , with a little smile on his lips ,
" 他 成立 他自己 步行 , 和 一个 小的 微笑 在 他的 嘴唇 ,

他发现自己正走着，嘴角带着一丝微笑，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
along the corridor to his own room .
沿着 这 走廊 到 他的 自己的 房间 .

沿着走廊走向他自己的房间。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɔː(r)][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
As he was passing his wife's door he stumbled over something .
作为 他 曾是 通过 他的 妻子的 门 他 踉跄 超过 某物 .

他路过妻子家门口时，被什么东西绊了一下。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] .
Stooping , he picked up a case .
弯腰 , 他 挑选 向上 一个 案件 .

他弯下腰，拿起一个箱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [laɪt]
There was an electric switch close by , and he flooded the corridor with light
那里 曾是 一个 电的 转变 关闭 经过 , 和 他 被淹 这 走廊 和 光
.
:
.

附近有个电灯开关，他打开开关，让走廊里灯火通明。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['məʊzɪz] !
" Jumping Moses !
" 跳 摩西 !

“跳跃的摩西！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒuːəl] [keɪs]
" he gasped , for the thing he held in his hand was his wife's jewel case
" 他 倒吸一口气 , 为了 这 事物 他 握住 在 他的 手 曾是 他的 妻子的 宝石 案件
.
:
.

他倒吸了一口气，因为他手里拿着的是他妻子的珠宝盒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
He made a run for her door , and was just gripping the handle ,
他 制成 一个 跑步 为了 她 门 , 和 曾是 只是 扣人心弦 这 处理 ,

他冲向她的房门，紧紧抓住门把手。

[wen] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ðeə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
when the label there caught his eye ,
什么时候 这 标签 那里 捕捉 他的 眼睛 ,

当他看到那里的标签时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['həʊpləs] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .
and he stared in hopeless bewilderment at the sign of Four Square Jane .
和 他 凝视 在 绝望 困惑 在 这 符号 的 四 正方形 简 .

他茫然地盯着“四方简”的招牌，一脸茫然。

[æn; ən] ['æmbjələns] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] , [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
An ambulance stopped at a cross - road , where a big car was waiting ,
一个 救护车 停止 在 一个 叉 - 路 , 在哪里 一个 大的 车 曾是 等待 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
and the patient ,
和 这 病人 ,

一辆救护车停在十字路口，一辆大轿车在那里等候，病人……

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] , [keɪm] [aʊt] .

who	had	long	since	thrown	off	her	blankets	,	came	out	.
WHO	有	长的	自从	抛掷	离开	她	毯子	,	来了	出去	.

她早就掀开了被子，走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [bæg] ,

She	pulled	after	her	a	heavy	bag	,
她	拉	后	她	一个	重的	包	,

她身后拖着一个沉重的包，

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

which	one	of	the	two	attendants	lifted	for	her	and	placed	in	the	car	.
哪个	一	的	这	二	服务员	抬起	为了	她	和	放置	在	这	车	.

两名服务员中，哪一位帮她抬起东西，放进了车里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	doctor	was	sitting	at	the	wheel	.
这	医生	曾是	坐着	在	这	车轮	.

医生当时正坐在驾驶座上。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	afraid	I	was	going	to	keep	you	waiting	,	”	he	said	.
“	我	曾是	害怕的	我	曾是	去	到	保持	你	等待	,	”	他	说	.

“我怕让你久等了，”他说。

“ [ai]['əʊnli][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)][ɪn][taɪm] .

“	I	only	just	got	here	in	time	.
“	我	仅有的	只是	得到	这里	在	时间	.

我刚好及时赶到。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] .

”	He	turned	to	the	attendant	.
”	他	转向	到	这	服务员	.

他转向服务员。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒæk] . ”

“	I	shall	see	you	to	-	morrow	,	Jack	.	”
“	我	将	看	你	到	-	明天	,	杰克	.	”

“明天见，杰克。”

“ [jes] , ['dɒktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Yes	,	doctor	,	”	replied	the	other	.
“	是的	,	医生	,	”	回复	这	其他	.

“是的，医生，”另一个人回答道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns]

He	touched	his	hat	to	Four	Square	Jane	,	and	walked	back	to	the	ambulance
他	感动	他的	帽子	到	四	正方形	简	,	和	步行	后退	到	这	救护车

,

,

,

他向“四方简”脱帽致意，然后走回救护车旁。

['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

waiting	only	to	change	the	number	plates	before	he	drove	away	in	the	opposite
等待	仅有的	到	改变	这	数字	盘子	前	他	驾驶	离开	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] .

direction	to	London	.
方向	到	伦敦	.

他只等换了车牌就开车朝相反的方向驶去，去了伦敦。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Are	you	ready	?	”	asked	the	doctor	.
”	是	你	准备好	?	”	问	这	医生	.

“你准备好了吗？”医生问道。

“ [kwaɪt] ['redi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['drɒpɪŋ] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Quite	ready	,	”	said	the	girl	,	dropping	in	by	his	side	.
”	相当	准备好	,	”	说	这	女孩	,	下降	在	经过	他的	边	.

“准备好了，”女孩说着，走到他身边。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [dʒɪm] .

“	You	were	late	,	Jim	.
”	你	是	晚的	,	吉姆	.

吉姆，你迟到了。

[aɪ] ['nɪəli] ['pʊld] [ə; eɪ]['riːəl] [fɪt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðeid] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɔːbəʊnz] . ”

I	nearly	pulled	a	real	fit	when	I	heard	they'd	sent	for	the	local	sawbones	.	”
我	几乎	拉	一个	真实的	合身	什么时候	我	听到	他们会	发送	为了	这	当地的	骨科医生	.	”

听说他们请来了当地的外科医生，我差点就大发雷霆了。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] ['wʌrɪd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

“	You	needn't	have	worried	,	”	said	the	man	at	the	wheel	,	as	he	started	the
”	你	不必	有	担心	,	”	说	这	男人	在	这	车轮	,	作为	他	开始	这

[kɑː(r)] ['fɔːwəd] .

car	forward	.
车	向前	.

“你不必担心，”驾驶座上的男人一边说着，一边发动了汽车向前行驶。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ][pæl][tuː; tə]['waɪə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .

“	I	got	a	pal	to	wire	calling	him	to	London	.
”	我	得到	一个	朋友	到	金属丝	呼叫	他	到	伦敦	.

“我让一个朋友给他发了个电报，叫他到伦敦来。”

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [stʌf] ? ”

Did	you	get	the	stuff	?	”
做过	你	得到	这	东西	?	”

你收到东西了吗?

“ [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

“	Yards	of	it	,	”	said	Four	Square	Jane	laconically	.
”	码	的	它	,	”	说	四	正方形	简	简洁地	.

“好多码呢，”四方简简洁地说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][sæd] [hɑːts] [ɪn] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	There	will	be	some	sad	hearts	in	Lewinstein's	house	to	-	morrow	.
”	那里	将要	是	一些	伤心	心	在	-	房子	到	-	明天	.

“明天莱温斯坦家里的一些人会感到悲伤。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [rɒs] [sent] , [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][get] ? ”

“	By	the	way	,	”	she	said	,	“	that	lady	detective	Ross	sent	,	how	far	did	she	get	?	”
”	经过	这	方式	,	”	她	说	,	“	那	女士	侦探	罗斯	发送	,	如何	远的	做过	她	得到	?	”

“对了，”她说，“罗斯派来的那位女侦探，她侦查到什么程度了？”

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	As	far	as	the	station	,	”	said	the	doctor	,
”	作为	远的	作为	这	车站	,	”	说	这	医生	,

“至于车站，”医生说，

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [aɪ]
“ which reminds me that I forgot to let her out of the garage where I
“ 哪个 提醒 我 那 我 忘了 到 让 她 出去 的 这 车库 在哪里 我
[lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
locked her . ”
已锁定 她 . ”

“这让我想起来，我忘了把她从我锁在车库里的车库里放出来。”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , ” [sed] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .
“ Let her stay , ” said Four Square Jane .
“ 让 她 停留 , ” 说 四 正方形 简 .

“让她留下吧，”四方简说道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ʃiː; ʃi] - [dɪ'tektɪv] , ['eniweɪ] — [ɪts] [səʊ] [ʌn'wʊmənli] .
“ I hate the idea of she - detectives , anyway — it's so unwomanly .
“ 我 恨 这 主意 的 她 - 侦探 , 反正 — 它是 所以 不像个女人 .

“反正我讨厌女侦探这个概念——这太不像女人了。”

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊd] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
The chairman of the Bloxley Road Hospital for Women took his seat at the
这 主席 的 这 - 路 医院 为了 女性 采取 他的 座位 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
head of the table ,
头 的 这 桌子 ,

布洛克斯利路女子医院院长在餐桌首位落座。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
with a grim nod of recognition for his colleagues ,
和 一个 严峻 点头 的 认出 为了 他的 同事 ,

他神情凝重地点头，向同事们表示了认可。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] ,
and a more respectful inclination of his head for that eminent surgeon ,
和 一个 更多的 尊重 倾角 的 他的 头 为了 那 杰出 外科医生 ,
[sɜː(r)][dʒɒn] ['dɛnəm] ,
Sir John Denham ,
先生 约翰 丹汉姆 ,

他对那位杰出的外科医生约翰·丹纳姆爵士微微颔首，以示尊敬。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [mə'mentəs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
who was attending this momentous meeting of the Governors by special invitation .
WHO 曾是 参加 这 意义重大 会议 的 这 州长们 经过 特别的 邀请 .

他受邀出席了这次意义重大的州长会议。

['dɒktə(r)] [p'ɑːsənz] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn]
Doctor Parsons , the chairman , pushed aside a little brown paper parcel which lay on
医生 帕森斯 , 这 主席 , 推动 旁边 一个 小的 棕色的 纸 包裹 哪个 躺 在
[hɪz; ɪz] ['blɒtɪŋ] [pæd] ,
his blotting pad ,
他的 印迹法 软垫 ,

主席帕森斯博士把放在吸墨纸上的一个棕色小纸包拨到一边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] , [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and which he saw , after a cursory glance , was addressed to himself .
和 哪个 他 锯 , 后 一个 粗略地 瞥一眼 , 曾是 已解决 到 他自己 .

他匆匆瞥了一眼，发现那是写给他的。

[prɪ'zjuːməbli] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [njuː] ['væksiːn] [tjuːbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]

Presumably	**this**	**contained**	**the**	**new**	**vaccine**	**tubes**	**which**	**he**	**had**	**ordered**	**from**
想必	这	包含	这	新的	疫苗	管子	哪个	他	有	订购	从

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [lə'bɒrətri] .

the	**research**	**laboratory**	**.**
这	研究	实验室	.

据推测，这里面装的是他从研究实验室订购的新疫苗管。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

He	**cast**	**a**	**swift**	**glance**	**from**	**left**	**to**	**right**	**,**
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	从	左边	到	正确的	,

他迅速地从左向右扫了一眼，

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [glʌm] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

smiling	**a**	**little**	**bitterly**	**at**	**the**	**glum**	**faces**	**of**	**the**	**staff**	**.**
微笑	一个	小的	苦涩地	在	这	沮丧	面孔	的	这	职员	.

看着员工们愁眉苦脸的样子，他苦笑了一下。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [rəʊd] ['hɒspɪt(ə)l] [lʊks] [laɪk] ['kləʊzɪŋ] . ”

“ Well	**, gentlemen**	**, ”**	**he**	**said**	**, “**	**Bloxley**	**Road**	**Hospital**	**looks**	**like**	**closing**	**. ”**
“ 出色地	, 先生们	, ”	他	说	, “	-	路	医院	看起来	喜欢	结束	. ”

“先生们，”他说，“布洛克斯利路医院看来要关门了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld]

“ Is	**it**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**, sir**	**? ”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**surgeons**	**with**	**a**	**troubled**
“ 是	它	作为	坏的	作为	那	, 先生	? ”	问	一	的	这	外科医生	和	一个	麻烦

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

“情况真有那么糟糕吗，先生？”一位外科医生面露忧色地问道。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [n'ɒdɪd] .

and	**Dr**	**.**	**Parsons**	**nodded**	**.**
和	博士	.	帕森斯	点头	.

帕森斯博士点了点头。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['enɪ] [lʌk] , [sɜː(r)][dʒɒn] ?

“ I	**suppose**	**you**	**didn't**	**have**	**any**	**luck**	**,**	**Sir**	**John**	**?**
“ 我	认为	你	没有	有	任何	运气	,	先生	约翰	?

“看来您运气不太好啊，约翰爵士？”

” [sɜː(r)][dʒɒn] ['dɛnəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Sir	**John**	**Denham**	**shook**	**his**	**head**	**.**
” 先生	约翰	丹汉姆	摇晃	他的	头	.

约翰·邓纳姆爵士摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] .

“ I	**have**	**been**	**to**	**everybody**	**in**	**London**	**who**	**is**	**likely**	**to**	**help**	**.**
“ 我	有	到过	到	大家	在	伦敦	WHO	是	可能	到	帮助	.

“我已经找遍了伦敦所有可能提供帮助的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] ,

It	**is**	**little**	**short**	**of**	**a**	**crime**	**that**	**the**	**hospital**	**should**	**have**	**to**	**close**	**down**	**,**
它	是	小的	短的	的	一个	犯罪	那	这	医院	应该	有	到	关闭	向下	,

医院被迫关闭简直就是犯罪。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [p'ɑːsənz] ?

and	**that's**	**just**	**how**	**it**	**stands**	**,**	**doesn't**	**it**	**,**	**Parsons**	**?**
和	那就是	只是	如何	它	站立	,	不	它	,	帕森斯	?

事情就是这样，对吧，帕森斯?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**doctor**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	这	医生	点头	他的	头	.

医生点了点头。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [tuː] [wɔːdz] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**already**	**shut**	**two**	**wards**	**out**	**of**	**four**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	已经	关闭	二	病房	出去	的	四	,	"	他	说	.

“我已经关闭了四个病房中的两个，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第2/7页

“ [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈsæləriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv]
“ We ourselves have had no salaries for a fortnight , but that , of
“ 我们 我们自己 有 有 不 薪资 为了 一个 两星期 , 但 那 , 的
[kɔːs] , [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] .
course , does not matter .
课程 , 做 不是 事情 .

“我们自己已经两周没有拿到工资了，但这当然无关紧要。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdevɪ(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklæmə(r)] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l]
And the devil of it is that women are clamouring to get into this hospital
和 这 魔鬼 的 它 是 那 女性 是 喧闹 到 得到 进入 这 医院
— [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈeɪti] .
— I've got a waiting list of nearly eighty .
— 我已经 得到 一个 等待 列表 的 几乎 八十 .

更糟糕的是，女人们都争相进入这家医院——我的候诊名单上已经有近八十人了。

” [sɜː(r)][dʒɒn] [nˈɒdɪd] [ˈgreɪvli] .
” Sir John nodded gravely .
” 先生 约翰 点头 严重地 .

约翰爵士郑重地点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a terrible state of affairs , ” he said .
“ 它是 一个 糟糕的 状态 的 事务 , ” 他 说 .

“情况糟透了，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - ? ”
“ Do you know Lewinstein ? ”
“ 做 你 知道 - ? ”

你认识莱温斯坦吗?

“ [ˈslaɪtli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ Slightly , ” said the doctor with a faint smile .
“ 轻微地 , ” 说 这 医生 和 一个 头晕的 微笑 .

“稍微，”医生带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kædʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .
“ I know him well enough to cadge from him ; but it was no go .
“ 我 知道 他 出色地 足够的 到 乞讨 从 他 ; 但 它 曾是 不 去 .

“我跟他很熟，足以从他那里套取些信息；但是没成功。”

[ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [get][nəʊ][ˈkredɪt][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ˈaʊə(r)] [səbˈskrɪpʃ(ə)n]
Mr . Lewinstein would get no credit from having his name on our subscription
先生 . - 会 得到 不 信用 从 拥有 他的 姓名 在 我们的 订阅
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

莱温斯坦先生的名字出现在我们的订阅名单上并不会给他带来任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkredɪt] .
and he is rather out for credit .
和 他 是 相当 出去 为了 信用 .

他很想邀功。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [səb'skraɪb] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

As	a	matter	of	fact	,	he	did	subscribe	once	before	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	订阅	一次	前	.

事实上，他之前确实订阅过一次。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːd] - , [ə; eɪ] [kləʊz] [frend]

By	the	way	,	talking	of	Lewinstein	reminds	me	that	Lord	Claythorpe	,	a	close	friend
经过	这	方式	,	说	的	-	提醒	我	那	主	-	,	一个	关闭	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

顺便一提，说到莱温斯坦，让我想起了他的密友克莱索普勋爵。

[hæz; həz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ə; eɪ] £50 , - [pɜːl] ['nekləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

has	bought	his	niece	a	£50	,	000	pearl	necklace	as	a	wedding	present	.
有	买	他的	侄女	一个	£50	,	-	珍珠	项链	作为	一个	婚礼	展示	.

他给侄女买了一条价值 5 万英镑的珍珠项链作为结婚礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] . ”

It	was	in	all	the	morning	papers	.	”
它	曾是	在	全部	这	早晨	文件	.	”

所有晨报都报道了这件事。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sɜː(r)][dʒɒn] .

“	I	saw	it	,	”	said	Sir	John	.
”	我	锯	它	,	”	说	先生	约翰	.

“我亲眼看到了，”约翰爵士说。

“ ['riːəli] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] ['bɜːglə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Really	,	I	sometimes	feel	that	I	would	like	to	turn	burglar	,	”	said	the
”	真的	,	我	有时	感觉	那	我	会	喜欢	到	转动	窃贼	,	”	说	这

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['tʃeəmən] ,

exasperated	chairman	,
恼怒	主席	,

“说真的，我有时真想去当个窃贼，”这位恼火的主席说道。

“ [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðæt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['leɪdi] ?

“	and	join	the	gang	of	that	—	what	do	you	call	the	lady	?
”	和	加入	这	帮派	的	那	—	什么	做	你	称呼	这	女士	?

“然后加入那群人——你们管那位女士叫什么来着？”

— [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] [ðæt] [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːmlət] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

—	the	person	who	stole	that	Venetian	armlet	that	is	being	advertised	for	so
—	这	人	WHO	偷窃	那	威尼斯	臂章	那	是	存在	广告	为了	所以

[ɪn'dʌstriəsli] .

industriously	.
勤奋地	.

——偷走那只正在被大力宣传出售的威尼斯臂环的人。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] - [haʊs] .

She	went	down	in	the	guise	of	a	detective	to	Lewinstein's	house	.
她	去	向下	在	这	伪装	的	一个	侦探	到	-	房子	.

她乔装成侦探去了莱温斯坦的家。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Apparently	she	cleared	out	all	the	guests	and	bolted	in	the	night	,
显然	她	已清除	出去	全部	这	客人	和	螺栓连接	在	这	夜晚	,

显然，她把所有客人都赶走了，然后趁着夜色逃走了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mlət] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	amongst	the	things	she	took	was	an	armlet	belonging	to	one	of	the
和	在	这	事物	她	采取	曾是	一个	臂章	属于	到	一	的	这

[dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

Doges	of	Venice	,
狗	的	威尼斯	,

在她拿走的物品中，有一条属于威尼斯总督的臂环。

[wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

worth	a	fortune	.
值得	一个	财富	.

价值连城。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] . ”

At	any	rate	,	they	are	advertising	for	its	return	.	”
在	任何	速度	,	他们	是	广告	为了	它是	返回	.	”

总之，他们正在为它的回归做宣传。

“ [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Whose	is	it	?	”
”	谁	是	它	?	”

“这是谁的？”

“ [lɔ:d] - .

“	Lord	Claythorpe's	.
”	主	-	.

“克莱索普勋爵的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

His	wife	was	wearing	it	.
他的	妻子	曾是	穿着	它	.

他妻子戴着它。

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - [pleɪs] .

Like	a	fool	she	took	it	down	to	Lewinstein's	place	.
喜欢	一个	傻子	她	采取	它	向下	到	-	地方	.

她像个傻瓜一样把它带到了莱温斯坦的住处。

- [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] ,

Claythorpe	is	a	bit	of	a	connoisseur	,
-	是	一个	少量	的	一个	行家	,

克莱索普有点鉴赏力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]

and	they	say	he	has	been	off	his	head	since	his	wife	came	back	and
和	他们	说	他	有	到过	离开	他的	头	自从	他的	妻子	来了	后退	和

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [lɒs] .

reported	the	loss	.
据报道	这	损失	.

他们说，自从他妻子回来报告失窃事件后，他就一直精神失常。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ,

”	At	that	moment	the	telephone	bell	rang	,
”	在	那	片刻	这	电话	钟	响铃	,

就在这时，电话铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .

and	the	doctor	pulled	the	instrument	towards	him	with	a	little	frown	.
和	这	医生	拉	这	乐器	向	他	和	一个	小的	皱眉	.

医生微微皱着眉头，把仪器拉向自己。

“ [ai][təʊld] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nɒt][tuː; tə][pʊt] ['enibɒdi] [θruː] ,
“ I told those people in the office not to put anybody through ,
” 我 讲述 那些 人们 在 这 办公室 不是 到 放 任何人 通过 ,

“我告诉办公室里的人不要让任何人插队，

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
” he said and lifted the receiver .
” 他 说 和 抬起 这 接收者 .

他说着，拿起了听筒。

“ [huz] [ðæt] ?
“ Who's that ?
” 谁是 那 ?

“那是谁？”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [rɪ'plaɪd] :
” he said sharply , and the soft pleasant voice of a girl replied :
” 他 说 尖锐地 , 和 这 柔软的 令人愉快的 嗓音 的 一个 女孩 回复 :

他厉声说道，随后一个柔和悦耳的女孩声音回答道：

“ [ɪz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ? ”
“ Is that Dr . Parsons ? ”
” 是 那 博士 . 帕森斯 ? ”

“那是帕森斯博士吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Yes , it is I , ” said the doctor .
” 是的 , 它 是 我 , ” 说 这 医生 .

“是的，是我，”医生说。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði]
I just wanted to tell you that I read your moving appeal for funds in the
我 只是 通缉 到 告诉 你 那 我 读 你的 移动 上诉 为了 资金 在 这
['mɔːnɪŋ] [pəʊst][tuː; tə] - [deɪ] .
Morning Post to - day .
早晨 邮政 到 - 天 .

我只是想告诉你，我今天在《晨报》上读到了你那篇感人的募捐呼吁。

” [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] ['braitən] .
” The doctor's face brightened .
” 这 医生的 脸 明亮 .

医生的脸色亮了起来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] ,
This little hospital was his life's work ,
这 小的 医院 曾是 他的 生活的 工作 ,

这家小医院是他毕生的心血，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [help][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['miːgə(r)] [ðæt]
and the very hint of a promise that help was coming , however meagre that
和 这 非常 暗示 的 一个 承诺 那 帮助 曾是 未来 , 然而 微薄 那
[help] [mait] [biː; bi] ,
help might be ,
帮助 可能 是 ,

哪怕只是一丝援助即将到来、哪怕援助多么微不足道的迹象，

[tʃɪəd] [hɪm] .
cheered **him** **.**
欢呼 他 .

为他欢呼。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ɪn]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɪn]
“ I'm glad you were moved by it , ” he said , half in humour and half in
“ 我是 高兴的 你 是 已搬 经过 它 , ” 他 说 , 一半 在 幽默 和 一半 在
['ɜːnɪst] ;
earnest ;
认真 ;

“我很高兴你被它感动了，”他半开玩笑半认真地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
“ and I trust that you will be moved to some purpose .
“ 和 我 相信 那 你 将要 是 已搬 到 一些 目的 .

“我相信你会因此受到某种感召，并有所作为。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɒŋ] [ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][səb'skraɪbə(r)] ?
Am I wrong in suspecting you to be a possible subscriber ?
是 我 错误的 在 怀疑 你 到 是 一个 可能的 订户 ?

我怀疑您可能是我们的订阅用户，我的判断有误吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .
” There was a little laugh at the other end of the wire .
” 那里 曾是 一个 小的 笑 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“电话线的另一端传来一阵轻笑。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] £8 , - [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks]
“ You are appealing for £8 , 000 to carry on the hospital for another six
“ 你 是 上诉 为了 £8 , - 到 携带 在 这 医院 为了 其他 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“你们正在呼吁筹集8000英镑，以维持医院再运营六个月。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
” said the girl .
” 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ That's right , ” nodded the doctor .
“ 那就是 正确的 , ” 点头 这 医生 .

“没错，”医生点点头。

“ [wel] , [aɪv] [sent] [juː; jʊ] £10 , - , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]
“ Well , I've sent you £10 , 000 , ” was the surprising reply , and the doctor
“ 出色地 , 我已经 发送 你 £10 , - , ” 曾是 这 奇怪 回复 , 和 这 医生
[gɑːspt] .
gasped .
倒吸一口气 .

“嗯，我已经寄给你1万英镑了，”对方的回答出乎意料，医生倒吸了一口凉气。

“ [juːv] [sent] [ˌem 'iː] £10 , - !
“ You've sent me £10 , 000 !
“ 你已经 发送 我 £10 , - !

“你给我寄了10000英镑！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɒləʊli] .
” he said hollowly .
” 他 说 空心地 .

他空洞地说。

“ [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“	**You're**	**joking**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
”	你是	开玩笑	,	我	认为	.	”

“我想你是在开玩笑吧。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktlɪ] [sent] [juː; jʊ] £10 , - , ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] — “ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['mʌni] .

“	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**exactly**	**sent**	**you**	**£10**	**,**	**000**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**—**	**“**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**in**	**money**	**.**
”	出色地	,	我	还没有	确切地	发送	你	£10	,	-	,	”	说	这	嗓音	—	“	那	是	到	说	,	在	钱	.

“嗯，我并没有真的给你寄 10,000 英镑，”那个声音说——“也就是说，没有寄给任何人现金。”

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪz] [wɜːθ] .

I	**have**	**sent**	**you**	**the**	**money's**	**worth**	**.**
我	有	发送	你	这	钱的	值得	.

我已经把钱寄给你了。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] .

I	**sent**	**a**	**parcel**	**to**	**you**	**last**	**night**	**.**
我	发送	一个	包裹	到	你	最后的	夜晚	.

我昨晚给你寄了个包裹。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	**you**	**got**	**it**	**?**
有	你	得到	它	?

你拿到了吗?

” [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [raʊnd] .

”	**The**	**doctor**	**looked**	**round**	**.**
”	这	医生	看起来	圆形的	.

医生环顾四周。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [hɪə(r)] , ['pəʊstɪd] [æt; ət] ['klæpəm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**there**	**is**	**a**	**parcel**	**here**	**,**	**posted**	**at**	**Clapham**	**.**
”	是的	,	”	他	说	,	“	那里	是	一个	包裹	这里	,	发布	在	克拉珀姆	.

“是的，”他说，“这里有一个包裹，是从克拉珀姆寄出的。”

[ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ? ”

Is	**that**	**from**	**you**	**?**	**”**
是	那	从	你	?	”

是你送的吗?

“ [ðæts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [vɔɪs] .

“	**That's**	**from**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl's**	**voice**	**.**
”	那就是	从	我	,	”	说	这	女孩们	嗓音	.

“那是我给的，”女孩的声音说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**am**	**relieved**	**to**	**know**	**that**	**you**	**have**	**found**	**it**	**.**	**”**
”	我	是	松了口气	到	知道	那	你	有	成立	它	.	”

“得知你找到了，我松了一口气。”

“ [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ðɪ] [mæn] ['kjʊəriəsli] .

“	**What's**	**in**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**man**	**curiously**	**.**
”	是什么	在	它	?	”	要求	这	男人	奇怪的是	.

“里面是什么？”那人好奇地问道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːmlət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
“ A very interesting armlet which was , and probably is still , the property of
“ 一个 非常 有趣的 臂章 哪个 曾是 , 和 大概 是 仍然 , 这 财产 的
[lɔːd] - . ”
Lord Claythorpe . ”
主 - . ”

“这是一款非常有趣的臂环，它曾经是，而且可能现在仍然是克莱索普勋爵的财产。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃɑːpli] .
“ What do you mean ? ” asked the doctor sharply .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 医生 尖锐地 .

“你什么意思？”医生厉声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːmlət] [aɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“ It is the armlet I stole from him , ” said the voice ;
“ 它 是 这 臂章 我 偷窃 从 他 , ” 说 这 嗓音 ;

“这是我从他那里偷来的臂环，”那个声音说道；

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] £10 , - [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] .
“ and there is a reward of £10 , 000 for its return .
“ 和 那里 是 一个 报酬 的 £10 , - 为了 它是 返回 .

“找到它的人将获得 10,000 英镑的奖励。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] . ”
I want you to return it , and apply the money to your hospital . ”
我 想 你 到 返回 它 , 和 申请 这 钱 到 你的 医院 . ”

我希望你把钱还回去，然后把这笔钱用于你们医院。”

“ [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ['hʌskɪli] .
“ To whom am I speaking ? ” asked Dr . Parsons huskily .
“ 到 谁 是 我 请讲 ? ” 问 博士 . 帕森斯 沙哑地 .

“我是在跟谁说话呢？”帕森斯博士沙哑地问道。

“ [tuː; tə] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [klɪk] !
“ To Four Square Jane ! ” was the reply and there was a “ click !
“ 到 四 正方形 简 ! ” 曾是 这 回复 和 那里 曾是 一个 “ 点击 !

“给四方简！”对方回复道，然后传来一声“咔哒”声！

” [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .
” as the receiver was hung up .
” 作为 这 接收者 曾是 悬挂 向上 .

“话筒挂断了。”

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tɔː(r)][ðə; ði] [teɪp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] ,
With trembling fingers the doctor tore the tape which bound the little parcel ,
和 发抖 手指 这 医生 撕裂 这 磁带 哪个 边界 这 小的 包裹 ,

医生颤抖着手指撕开了捆绑小包裹的胶带。

['pʊld] [ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)][ə'saɪd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]
pulled the brown - paper cover aside , disclosing a small wooden box with a sliding
拉 这 棕色的 - 纸 覆盖 旁边 , 披露 一个 小的 木制的 盒子 和 一个 滑动
[lɪd] .
lid .
盖 .

拉开棕色纸盖，露出一个带滑动盖的小木盒。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ɪts][bed][ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] ,
This he pushed back , and there , in its bed of cotton wool ,
这 他 推动 后退 , 和 那里 , 在 它是 床 的 棉布 羊毛 ,

他把这一切推了回去，然后，就在那层棉絮般的床上，

['glitə] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːmlət] .

glittered	and	flashed	the	famous	Venetian	Armlet	.
闪闪发光	和	闪光灯	这	著名的	威尼斯	臂章	.

著名的威尼斯臂环闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .

It	was	a	nine	days	'	wonder	.
它	曾是	一个	九	天	-	想知道	.

这真是昙花一现，只持续了九天。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

The	daily	Press	,
这	日常的	按	,

《每日新闻报》

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪt'self] [wɪð] [ɪk'strævəgənt]

which	for	the	past	weeks	had	had	to	satisfy	itself	with	extravagant
哪个	为了	这	过去的	周	有	有	到	满足	本身	和	靡

['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] ,

weather	reports	and	uninteresting	divorce	cases	,
天气	报告	和	无聊	离婚	案例	,

过去几周，这家电视台只能靠一些耸人听闻的天气预报和乏味的离婚案件来解闷。

[fel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

fell	upon	this	latest	sensation	with	enthusiasm	,
跌倒	之上	这	最新的	感觉	和	热情	,

我热情地投入到这股最新潮流中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [dɪd][nɒt] “ ['fiːtʃə(r)] ” [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	not	a	Sunday	paper	in	the	country	that	did	not	“	feature	”	it
和	那里	曾是	不是	一个	星期日	纸	在	这	国家	那	做过	不是	“	特征	”	它

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [blæk] [taɪp] .

in	the	largest	of	black	type	.
在	这	最大	的	黑色的	类型	.

全国所有周日报纸都用最大的黑色字体刊登了这篇文章。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

For	it	was	the	greatest	story	that	had	been	printed	for	years	.
为了	它	曾是	这	最	故事	那	有	到过	打印	为了	年	.

因为这是多年来刊登过的最精彩的故事。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði]

The	securing	of	the	reward	was	not	to	be	so	simple	a	matter	as	the
这	确保	的	这	报酬	曾是	不是	到	是	所以	简单的	一个	事情	作为	这

[pres] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [ɪ'mædʒɪnd] .

Press	and	Dr	.	Parsons	imagined	.
按	和	博士	.	帕森斯	想象	.

获得赏金并不像媒体和帕森斯博士想象的那么简单。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [lɔːd] - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	telephone	message	had	acquainted	Lord	Claythorpe	with	the	recovery	of	his
一个	电话	信息	有	熟人	主	-	和	这	恢复	的	他的

['dʒuːəl] ,

jewel	,
宝石	,

一通电话消息让克莱索普勋爵得知了他的珠宝已经找回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] .

and	the	doctor	himself	carried	it	to	Belgrave	Square	.
和	这	医生	他自己	携带	它	到	贝尔格雷夫	正方形	.

医生亲自把它带到了贝尔格雷夫广场。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] , [bɔːld][ɒv; əv] [hed] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [feɪs] .

Lord	Claythorpe	was	a	thin	little	man	,	bald	of	head	,	and	yellow	of	face	.
主	-	曾是	一个	薄的	小的	男人	,	秃	的	头	,	和	黄色的	的	脸	.

克莱索普勋爵身材瘦小，秃顶，脸色黄白。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['dʒɔːndɪs] , [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz]

He	suffered	from	some	sort	of	chronic	jaundice	,	which	not	only	tinged	his
他	遭受	从	一些	种类	的	慢性的	黄疸	,	哪个	不是	仅有的	带点色调	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他患有某种慢性黄疸，这不仅使他的皮肤变黄，

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['jeləʊi] [hjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

but	gave	a	certain	yellowy	hue	to	his	temper	.
但	给予	一个	肯定	黄色的	色调	到	他的	脾气	.

但这却给他的脾气增添了一丝阴郁的色彩。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪbrəri] , [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz]

He	received	the	doctor	in	his	beautiful	library	,	one	wall	of	which	,	as
他	已收到	这	医生	在	他的	美丽的	图书馆	,	一	墙	的	哪个	,	作为

['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ['nəʊtɪst] ,

Dr	.	Parsons	noticed	,
博士	.	帕森斯	注意到	,

他在自己漂亮的图书馆里接待了医生，帕森斯医生注意到，图书馆的一面墙上.....

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [seɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl]

was	covered	with	the	doors	of	small	safes	which	had	been	let	into	the	wall
曾是	涵盖	和	这	门	的	小的	保险箱	哪个	有	到过	让	进入	这	墙

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

墙上布满了嵌入墙体的小保险箱门。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

For	Lord	Claythorpe	was	a	great	connoisseur	of	precious	stones	,
为了	主	-	曾是	一个	伟大的	行家	的	宝贵的	石头	,

因为克莱索普勋爵是一位宝石鉴赏家。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dʒemz][ɔːl][bɪ'haɪnd][wʌn]

and	argued	that	it	was	just	as	absurd	to	keep	your	gems	all	behind	one
和	争论	那	它	曾是	只是	作为	荒诞	到	保持	你的	宝石	全部	在后面	一

[dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [egz] [ɪn][wʌn] ['bɑːskɪt] .

door	as	it	was	to	keep	all	your	eggs	in	one	basket	.
门	作为	它	曾是	到	保持	全部	你的	鸡蛋	在	一	篮子	.

他认为，把所有珍宝都放在一个门后，就像把所有鸡蛋放在一个篮子里一样荒谬。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['testɪli] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl] .

“	Yes	,	yes	,	”	he	said	a	little	testily	;	“	that	is	the	jewel	.
“	是的	,	是的	,	”	他	说	一个	小的	暴躁地	;	“	那	是	这	宝石	.

“是的，是的，”他有些不耐烦地说；“那就是宝石。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	lost	it	for	anything	.
我	不会	有	丢失的	它	为了	任何事物	.

我绝不会把它弄丢的。

[ɪf] [maɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['hædnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ]

If	my	fool	of	a	—	if	her	ladyship	hadn't	taken	it	down	with	her	I
如果	我的	傻子	的	一个	—	如果	她	夫人	之前没有	已采取	它	向下	和	她	我

['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] .

shouldn't	have	had	all	this	bother	and	worry	.
不应该	有	有	全部	这	打扰	和	担心	.

如果我那傻瓜——如果夫人没有把它带走，我就不会有这些麻烦和担忧了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

This	is	one	of	the	rarest	ornaments	in	the	kingdom	.
这	是	一	的	这	最稀有	装饰品	在	这	王国	.

这是王国中最稀有的饰品之一。

" [hiː; hi][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]

"	He	descanted	upon	the	peculiar	artistic	value	and	historical	interest
"	他	倾析	之上	这	奇特	艺术	价值	和	历史	兴趣

[ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɑːmlət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

of	this	precious	armlet	for	the	greater	part	of	a	quarter	of	an	hour	,
的	这	宝贵的	臂章	为了	这	更大的	部分	的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

“他滔滔不绝地讲述了这件珍贵臂环独特的艺术价值和历史意义，足足讲了将近十五分钟。”

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,

during	which	time	Dr	.	Parsons	shifted	uneasily	from	foot	to	foot	,
期间	哪个	时间	博士	.	帕森斯	转移	不安地	从	脚	到	脚	,

在此期间，帕森斯博士不安地来回挪动着双脚。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

for	no	mention	of	the	reward	had	been	made	.
为了	不	提到	的	这	报酬	有	到过	制成	.

因为之前完全没有提到赏金。

[æt; ət][lɑːst] [p'ɑːsənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] .

At	last	Parsons	managed	to	murmur	a	hint	.
在	最后的	帕森斯	管理	到	低语	一个	暗示	.

最后，帕森斯终于低声透露了一个暗示。

“ [rɪ'wɔːd] — [ɜː(r)] — [rɪ'wɔːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

“	Reward	—	er	—	reward	,	”	said	his	lordship	uncomfortably	,	“	there	was
"	报酬	—	呃	—	报酬	,	"	说	他的	领主	不舒服地	,	"	那里	曾是

[sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

some	talk	of	a	reward	.
一些	讲话	的	一个	报酬	.

“奖励——呃——奖励，”大人尴尬地说，“有人谈到了奖励的事。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] ,

But	surely	,	Dr	.	Parsons	,
但	一定	,	博士	.	帕森斯	,

但是，帕森斯博士，肯定

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

you	do	not	intend	to	benefit	your	—	er	—	charitable	institution	at	the
你	做	不是	打算	到	益处	你的	—	呃	—	慈善	机构	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] ?

expense	of	a	law	-	abiding	citizen	?
费用	的	一个	法律	-	遵守	公民	?

你不会是想以牺牲守法公民的利益为代价，来使你的——呃——慈善机构获益吧?

[ɔː(r)] , [mait] [ai] [seɪ] , [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd]
Or , might I say , receive a subscription at the hands of a malicious and
或者 , 可能 我 说 , 收到 一个 订阅 在 这 双手 的 一个 恶意 和
[ˈwɪkɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ? ”
wicked criminal ? ”
邪恶 刑事 ? ”

或者，更确切地说，是从一位心怀恶意、作恶多端的罪犯手中收到订阅的?

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊlli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [dəuˈneits] [ˈmʌni]
“ I am wholly uninterested in the moral character of any person who donates money
” 我 是 完全 不感兴趣 在 这 道德 特点 的 任何 人 WHO 捐赠 钱
[tuː; tə] [maɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
to my hospital ,
到 我的 医院 ,

“我完全不关心任何向我的医院捐款的人的道德品行，

” [sed] [pˈɑːsənz] [ˈbəʊldli] .
” said Parsons boldly .
” 说 帕森斯 大胆地 .

帕森斯大胆地说。

“ [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] . ”
“ The only thing that troubles me is the lack of funds . ”
“ 这 仅有的 事物 那 麻烦 我 是 这 缺少 的 资金 . ”

“我唯一担心的是资金短缺。”

“ [pəˈhæps] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈhəʊpfəli] , “ [ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈænjuəl]
“ Perhaps , ” said his lordship hopefully , “ if I put my name down as an annual
“ 也许 , ” 说 他的 领主 希望 , “ 如果 我 放 我的 姓名 向下 作为 一个 年度的
[səbˈskraɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — —
subscriber for — —
订户 为了 — —

“或许，”大人满怀希望地说，“如果我登记成为年度订户——”

” [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈweɪtɪd] .
” The doctor waited .
” 这 医生 等待 .

医生等了一会儿。

“ [seɪ] [ten] [ˈgini] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [səˈdʒestid] [lɔːd] - .
“ Say ten guineas a year , ” suggested Lord Claythorpe .
“ 说 十 几内亚 一个 年 , ” 建议 主 - .

“比如说每年十几尼，”克莱索普勋爵建议道。

“ [juː; jʊ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] £10 , - [rɪˈwɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] [ˈraɪzɪŋ] .
“ You offered a £10 , 000 reward , ” said the doctor , his anger rising .
“ 你 提供 一个 £10 , - 报酬 , ” 说 这 医生 , 他的 愤怒 上升 .

“你悬赏1万英镑，”医生说着，怒火中烧。

“ [ˈaɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [rɪˈwɔːd] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
“ Either your lordship is going to pay that reward or you are not .
“ 任何一个 你的 领主 是 去 到 支付 那 报酬 或者 你 是 不是 .

“要么阁下支付这笔赏金，要么就不支付。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] . ”
If you refuse to pay I shall go to the Press and tell them . ”
如果 你 拒绝 到 支付 我 将 去 到 这 按 和 告诉 他们 . ”

如果你拒绝付款，我就去告诉媒体。

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪn]
“ The reward was for the conviction of the thief , ” said his lordship in
“ 这 报酬 曾是 为了 这 定罪 的 这 贼 , ” 说 他的 领主 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“赏金是奖励给将窃贼绳之以法的，”大人得意洋洋地说。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] .
“ You don't deny that .
“ 你 不 否定 那 .

“你并不否认这一点。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [brɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] . ”
Now , you haven't brought the thief along to be convicted . ”
现在 , 你 还没有 带来 这 贼 沿着 到 是 已定罪 . ”

现在，你还没有把小偷带过来定罪。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl]
“ It was for any information that would lead to the recovery of the jewel
“ 它 曾是 为了 任何 信息 那 会 带领 到 这 恢复 的 这 宝石
,
,
,

“任何有助于找回这件珠宝的信息都将获得奖励。”

” [sed] [ðə; ði]['æŋgri]['dɒktə(r)] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] — [nɒt]['əʊnli]
” said the angry doctor ; “ and that is what I have brought you — not only
” 说 这 生气的 医生 ; “ 和 那 是 什么 我 有 带来 你 — 不是 仅有的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“医生愤怒地说；“而我带给你们的，不仅仅是信息，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:əl][ɪt'self] .
but the jewel itself .
但 这 宝石 本身 .

但珠宝本身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] ,
There was some talk of conviction ; but that , I am informed ,
那里 曾是 一些 讲话 的 定罪 ; 但 那 , 我 是 知情的 ,

有人谈到定罪；但我听说，

[ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊt]['ɪntu:][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
is the usual thing to put into an advertisement of this character .
是 这 通常 事物 到 放 进入 一个 广告 的 这 特点 .

这是通常会出现在该角色广告中的内容。

” [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['hægl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
” For half an hour they haggled , and the doctor was in despair .
” 为了 一半 一个 小时 他们 讨价还价 , 和 这 医生 曾是 在 绝望 .

“他们讨价还价了半个小时，医生感到绝望。”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [mi:n] ['ru:ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɜ:'mʌdʒən] ['ɪntu:] [kɔ:t] ,
He knew that it might mean ruin to take this curmudgeon into court ,
他 知道 那 它 可能 意思是 废墟 到 拿 这 脾气古怪的人 进入 法庭 ,

他知道，把这个老顽固告上法庭可能会让他倾家荡产。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

and	so	after	a	painful	argument	he	accepted	,	with	a	sense	of	despair	,
和	所以	后	一个	痛苦	争论	他	公认	,	和	一个	感觉	的	绝望	,

[ðə; ði] £4 ,

the	£4	,
这	£4	,

经过一番痛苦的争论，他带着绝望接受了4英镑。

\- [wɪtʃ] [lɔːd] - [məʊst] [rɪ'lʌktəntli] [peɪd] .

000	which	Lord	Claythorpe	most	reluctantly	paid	.
-	哪个	主	-	最多	勉强	有薪酬的	.

克莱索普勋爵极不情愿地支付了 000 英镑。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

That	night	his	lordship	gave	a	dinner	party	in	honour	of	his	niece	,
那	夜晚	他的	领主	给予	一个	晚餐	派对	在	荣誉	的	他的	侄女	,

当晚，勋爵为他的侄女举办了一场晚宴。

[huːz] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

whose	wedding	was	to	take	place	two	days	later	.
谁	婚礼	曾是	到	拿	地方	二	天	之后	.

他们的婚礼原定于两天后举行。

['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [spəʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [lɔːd]

Only	one	person	spoke	at	that	dinner	party	,	and	that	person	was	Lord
仅有的	一	人	辐	在	那	晚餐	派对	,	和	那	人	曾是	主

\- .

Claythorpe	.
-	.

那次晚宴上只有一个人发言，那就是克莱索普勋爵。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [gests] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [wen]

For	not	only	had	he	to	tell	his	guests	what	were	his	sensations	when
为了	不是	仅有的	有	他	到	告诉	他的	客人	什么	是	他的	感觉	什么时候

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] [lɒst] ,

he	learnt	the	jewel	was	lost	,
他	学会了	这	宝石	曾是	丢失的	,

他不仅要告诉客人他得知珠宝丢失时的感受，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn] [ɪts]

but	he	had	to	describe	vividly	and	graphically	his	emotions	on	its
但	他	有	到	描述	生动地	和	图形化	他的	情绪	在	它是

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

restoration	.
恢复	.

但他必须生动形象地描述修复后的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['mɔːs(ə)l][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

But	the	choicest	morsel	he	retained	to	the	last	.
但	这	精选	小块	他	保留	到	这	最后的	.

但他把最好的那块肉留到了最后。

“ [ðɪs] ['dɒktə(r)] ['feləʊ] ['wɒntɪd] £10 , - — [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	This	doctor	fellow	wanted	£10	,	000	—	the	impertinence	of	it	!
“	这	医生	同伴	通缉	£10	,	-	—	这	无礼	的	它	!

“这位医生竟然要价 10,000 英镑——真是厚颜无耻！”

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ai][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

I	knew	very	well	I	was	offering	too	large	a	reward	,
我	知道	非常	出色地	我	曾是	提供	也	大的	一个	报酬	,

我非常清楚我提供的赏金太高了。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [ðəʊz] [pə'liːs] ['piːp(ə)l] [səʊ] .

and	I	told	those	police	people	so	.
和	我	讲述	那些	警察	人们	所以	.

我把这话告诉了那些警察。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['ɑːmlət] [ɪz] [wɜːθ] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

Of	course	,	the	armlet	is	worth	three	times	that	amount	,
的	课程	,	这	臂章	是	值得	三	时代	那	数量	,

当然，这条臂环的价值是这个数额的三倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	is	nothing	to	do	with	it	.
但	那	是	没有什么	到	做	和	它	.

但这与此事无关。

[bʌt; bət][ai] [biːt] [hɪm] [daʊn] !

But	I	beat	him	down	!
但	我	打	他	向下	!

但我打败了他!

[ai] [biːt] [hɪm] [daʊn] ! ”

I	beat	him	down	!	”
我	打	他	向下	!	”

我把他打倒了!

“ [səʊ][ai] [sɔː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

“	So	I	saw	,	”	said	the	easy	-	going	Mr	.	Lewinstein	.
”	所以	我	锯	,	”	说	这	简单的	-	去	先生	.	-	.

“我看到了，”性格随和的莱温斯坦先生说道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] ? ” [sed] [lɔːd] - [sə'spɪʃəsli] .

“	So	you	saw	?	”	said	Lord	Claythorpe	suspiciously	.
”	所以	你	锯	?	”	说	主	-	可疑地	.

“所以你看到了？”克莱索普勋爵狐疑地问道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	see	it	?
”	在哪里	做过	你	看	它	?

你在哪里看到的?

[ai] [θɔːt] ['nəʊbədi] [njuː] [bʌt; bət][maɪ'self] .

I	thought	nobody	knew	but	myself	.
我	想法	无人	知道	但	我	.

我以为除了我之外没人知道。

[hæz; həz] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l]['dɒktə(r)] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ? ”

Has	that	infernal	doctor	been	talking	?	”
有	那	地狱	医生	到过	说	?	”

那个该死的医生是不是又在胡说八道了?

“ [ai][ɪk'spekt][səʊ] , ” [sed] - .

“	I	expect	so	,	”	said	Lewinstein	.
”	我	预计	所以	,	”	说	-	.

“我预计会是这样，”莱温斯坦说。

“ [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	read	it	in	the	evening	papers	to	-	night	.
”	我	读	它	在	这	晚上	文件	到	-	夜晚	.

“我今晚在晚报上看到了。”

[ðev] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	got	quite	a	story	about	it	.
他们有	得到	相当	一个	故事	关于	它	.

他们对此有一段相当精彩的故事。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , - .

I'm	afraid	it's	not	going	to	do	you	any	good	,	Claythorpe	.
我是	害怕的	它是	不是	去	到	做	你	任何	好的	,	-	.

恐怕这对你没有任何好处，克莱索普。

[ɪf] [dʒeɪn] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

If	Jane	hears	about	it	—	—	”
如果	简	听到	关于	它	—	—	”

如果简听到这件事——”

“ [dʒeɪn] ! ” [skɔf, skɔːf][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	Jane	!	”	scoffed	his	lordship	.
“	简	!	”	嘲笑	他的	领主	.

“简！”老爷嗤之以鼻。

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] ?

“	What	the	deuce	do	I	care	for	Jane	?
“	什么	这	二	做	我	关心	为了	简	?

我才不在乎简呢！

” - [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ] , [smaɪld] .

”	Lewinstein	nodded	,	and	catching	his	wife's	eye	,	smiled	.
”	-	点头	,	和	捕捉	他的	妻子的	眼睛	,	微笑	.

莱温斯坦点了点头，与妻子目光相遇，露出了笑容。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] — [ʌn'tɪl] [dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	didn't	care	for	Jane	—	until	Jane	came	and	bit	me	,	”	he	said
“	我	没有	关心	为了	简	—	直到	简	来了	和	少量	我	,	”	他	说

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“我以前并不喜欢简——直到简出现并咬了我，”他若有所思地说。

“ [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] ['leɪbld] [ɒn][maɪ][dɔː(r)] ,

“	Until	I	saw	her	four	little	squares	labelled	on	my	door	,
“	直到	我	锯	她	四	小的	正方形	标签	在	我的	门	,

“直到我看到她贴在我门上的四个小方框，

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['praɪvət] [seɪf] .

and	missed	the	contents	of	my	private	safe	.
和	错过	这	内容	的	我的	私人的	安全的	.

我错过了私人保险箱里的东西。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [gɜːl][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [krʊk] .

I	tell	you	that	girl	is	no	ordinary	crook	.
我	告诉	你	那	女孩	是	不	普通的	骗子	.

我告诉你，那个女孩可不是普通的骗子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɑːmlət] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

She	returned	the	armlet	to	you	because	she	wanted	to	benefit	the	hospital	,
她	返回	这	臂章	到	你	因为	她	通缉	到	益处	这	医院	,

她把臂环还给你，是因为她想为医院做贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet]

and	if	she	hasn't	benefited	the	hospital	as	much	as	she	hoped	I'd	like	to	bet
和	如果	她	还没有	受益	这	医院	作为	很多	作为	她	希望	ID	喜欢	到	赌注

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bæləns] [frɒm; frəm]

a	thousand	pounds	to	a	penny	that	she's	going	to	get	the	balance	from
一个	千	磅	到	一个	一分钱	那	她是	去	到	得到	这	平衡	从

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

如果她没有像她希望的那样为医院做出贡献，我敢打赌，她最终会从你这里得到剩余的钱。”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][traɪ] !
“ Let her try !
“ 让 她 尝试 !

“让她试试吧！”

” [lɔːd] - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
” Lord Claythorpe snapped his fingers .
” 主 - 啪啪 他的 手指 .

克莱索普勋爵打了个响指。

“ [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][best] ['bɜːglə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][maɪ]
“ For years the best burglars in Europe have been making a study of my
” 为了 年 这 最好的 窃贼 在 欧洲 有 到过 制作 一个 学习 的 我的
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

“多年来，欧洲最厉害的窃贼一直在研究我的作案手法。”

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪf] [dɔːz] .
and three of them have got as far as the safe doors .
和 三 的 他们 有 得到 作为 远的 作为 这 安全的 门 .

其中三人已经到达了保险库的大门前。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['sɪstəm] , - , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [ten] [seɪfs] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]
But you know my system , Lewinstein , ” he chuckled , “ ten safes , and seven
但 你 知道 我的 系统 , - , ” 他 轻笑 , “ 十 保险箱 , 和 七
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['empti] .
of them empty .
的 他们 空的 .

“但是你知道我的系统，莱温斯坦，”他轻笑着说，“十个保险箱，其中七个是空的。”

[ðæt] ['bæf(ə)lz] - [ɪm] !
That baffles ' em !
那 挡板 - 呃 !

这让他们百思不得其解！

[waɪ] , [luː] [smɪθ] ,
Why , Lew Smith ,
为什么 , 刘 史密斯 ,

为什么，卢·史密斯？

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] ['bɜːglə(r)] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] — [huː] ['evə(r)] [went] ['ɪntuː][ɔː(r)]
who is the cleverest burglar — according to Scotland Yard — who ever went into or
WHO 是 这 最聪明的 窃贼 — 根据 到 苏格兰 院子 — WHO 曾经 去 进入 或者
[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
came out of prison ,
来了 出去 的 监狱 ,

根据苏格兰场的说法，有史以来进出监狱的最聪明的窃贼是谁？

[wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] [ɒn] [tuː] ['empti] [seɪfs] [ɪn][maɪ] ['kʌbəd] . ”
worked all night on two empty safes in my cupboard . ”
工作 全部 夜晚 在 二 空的 保险箱 在 我的 橱柜 . ”

我整晚都在撬橱柜里的两个空保险箱。

“ ['dʌznt] ['enibɒdi] [nəʊ] [wɪtʃ] [seɪfs] [juː; jʊ][juːz] ? ”
“ Doesn't anybody know which safes you use ? ”
“ 不 任何人 知道 哪个 保险箱 你 使用 ? ”

“难道没人知道你们用的是哪种保险箱吗？”

“ ['nəʊbədi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒmptli] ; “ [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kən'teɪnz]
“ Nobody , ” replied the other promptly ; “ and only one of the three contains
“ 无人 , ” 回复 这 其他 及时 ; “ 和 仅有的 一 的 这 三 包含
['dʒu:əlri] [wɜ:θ] ['teɪkɪŋ] .
jewellery worth taking .
首饰 值得 采取 .

“没有人，”另一个人立即回答道；“而且这三个人中只有一个人有值得拿走的珠宝。”

[nəʊ] ; [ɪts] [naɪn] [tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)]['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] . ”
No ; it's nine to one against the burglar ever finding the safe . ”
不 ; 它是 九 到 一 反对 这 窃贼 曾经 寻找 这 安全的 . ”

不，窃贼找到保险箱的概率是九比一。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] - .
“ What do you do ? ” asked the interested Lewinstein .
“ 什么 做 你 做 ? ” 问 这 感兴趣的 - .

“你是做什么的？”感兴趣的莱温斯坦问道。

“ [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['evri] [naɪt] ?
“ Change the contents of the safe every night ?
“ 改变 这 内容 的 这 安全的 每一个 夜晚 ?

“每天晚上都更换保险箱里的东西吗？”

” [lɔ:d] - [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” Lord Claythorpe grinned and nodded .
” 主 - 咧嘴一笑 和 点头 .

克莱索普勋爵咧嘴一笑，点了点头。

“ [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ In the daytime , ” he said ,
“ 在 这 白天 , ” 他 说 ,

“白天，”他说。

“ [ai] [ki:p] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] .
“ I keep most of my valuables in the big safe in the corner of my study .
“ 我 保持 最多 的 我的 贵重物品 在 这 大的 安全的 在 这 角落 的 我的 学习 .

“我把大部分贵重物品都放在书房角落里的大保险箱里。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊdʒ] - ['ɑ:mlət] .
That is where I put such things as the Doges ' armlet .
那 是 在哪里 我 放 这样的 事物 作为 这 狗 - 臂章 .

我把总督的臂环之类的东西放在那里。

[æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [rɪ'taɪə(r)] ,
At night , before the servants retire ,
在 夜晚 , 前 这 仆人 退休 ,

夜里，在仆人们休息之前，

[ai] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bɪg] [seɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]
I take all the valuable cases out of my big safe and put them on the library
我 拿 全部 这 有价值的 案例 出去 的 我的 大的 安全的 和 放 他们 在 这 图书馆
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

我把所有贵重物品都从大保险箱里拿出来，放在图书馆的桌子上。

[maɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fʊtmən] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [ˌaʊt'saɪd] ,
My butler and my footman stand outside the door — outside ,
我的 管家 和 我的 男仆 站立 外部 这 门 — 外部 ,

我的管家和男仆站在门外——在外面，

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [swɪtʃ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] , ['əʊpən] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði]

you	understand	—	and	then	I	switch	out	all	the	lights	,	open	the	safe	in	the
你	理解	—	和	然后	我	转变	出去	全部	这	灯	,	打开	这	安全的	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

你明白吗？——然后我关掉所有的灯，在黑暗中打开保险箱。

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [lɒk] [ðə; ði] [seɪf] , ['pɒkɪt] [maɪ] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

put	in	the	jewellery	,	lock	the	safe	,	pocket	my	keys	,	and	there	you	are	!
放	在	这	首饰	,	锁	这	安全的	,	口袋	我的	钥匙	,	和	那里	你	是	!

把首饰放进去，锁好保险箱，把钥匙揣进口袋，搞定！

" - [grʌnt] ,

"	Lewinstein	grunted	,
"	-	哼哼	,

莱温斯坦哼了一声，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

though	the	rest	of	the	table	had	some	word	of	applause	for	the
尽管	这	休息	的	这	桌子	有	一些	单词	的	掌声	为了	这

['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['presiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

genius	and	prescience	of	the	little	man	.
天才	和	预知	的	这	小的	男人	.

尽管如此，餐桌上的其他人还是对这位矮个子的天才和先见之明表示了赞赏。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [sed] - ,

"	I	think	that's	rather	unnecessary	,	"	said	Lewinstein	,
"	我	思考	那就是	相当	不必要	,	"	说	-	,

“我认为这完全没有必要，”莱温斯坦说。

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [maɪnd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	practical	mind	revolting	from	anything	which	had	a	touch	of	the
他的	实际的	头脑	令人作呕的	从	任何事物	哪个	有	一个	触碰	的	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ;

theatrical	;
戏剧	;

他务实的头脑厌恶任何带有戏剧色彩的事物；

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] . "

"	but	I	suppose	you	know	your	own	business	best	.	"
"	但	我	认为	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	.	"

“但我想您最了解自己的业务。”

" [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['raɪtli] , " [snæpt] - ,

"	You	suppose	rightly	,	"	snapped	Claythorpe	,
"	你	认为	没错	,	"	啪啪	-	,

“你猜得没错，”克莱索普厉声说道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['kwestʃənd] .

who	was	not	used	to	having	his	judgment	or	his	wisdom	questioned	.
WHO	曾是	不是	用过的	到	拥有	他的	判断	或者	他的	智慧	被质问	.

他从不习惯自己的判断或智慧受到质疑。

" [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] - ,

"	I	can	only	warn	you	,	"	said	the	persistent	Lewinstein	,
"	我	能	仅有的	警告	你	,	"	说	这	执着的	-	,

“我只能警告你，”执着的莱温斯坦说道。

“ [ðæt] [ɪn] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]
“ that in Four Square Jane you are dealing with a person who wouldn't be
“ 那 在 四 正方形 简 你 是 处理 和 一个 人 WHO 不会 是
[stɒpt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɪfti] [seɪfs] ,
stopped if you had fifty safes ,
停止 如果 你 有 五十 保险箱 ,

“在‘四方简’身上，你面对的是一个就算你拥有五十个保险箱也不会阻止她的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
and a policeman sitting on top of every one of them . ”
和 一个 警察 坐着 在 顶部 的 每一个 一 的 他们 . ”

“而且每个队员身上都坐着一个警察。”

“ [fɔ:(r)][skweə(r)][dʒeɪn] ! ” [skɔf, skɔ:f][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , “ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] !
“ Four Square Jane ! ” scoffed his lordship , “ don't worry about her !
“ 四 正方形 简 ! ” 嘲笑 他的 领主 , “ 不 担心 关于 她 !

“四方简！”大人嗤之以鼻，“别担心她！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hɪə(r)] — —
I have a detective here — —
我 有 一个 侦探 这里 — —

我这里有个侦探——

” ['mɪstə(r)] . - [lɑ:ft] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
” Mr . Lewinstein laughed a bitter little laugh .
” 先生 . - 笑了 一个 苦的 小的 笑 .

莱温斯坦先生苦笑了一下。

“ [səʊ][hæd; həd][ai] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] .
“ So had I , ” he said shortly .
“ 所以 有 我 , ” 他 说 不久 .

“我也是，”他简短地说道。

“ [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ? ”
“ A female detective , may I ask ? ”
“ 一个 女性 侦探 , 可能 我 问 ? ”

“请问是女侦探吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][best][mæn][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑ:d] , ” [sed] [lɔ:d] - .
I've got the best man from Scotland Yard , ” said Lord Claythorpe .
我已经 得到 这 最好的 男人 从 苏格兰 院子 , ” 说 主 - .

“我从苏格兰场请来了最优秀的人，”克莱索普勋爵说道。

“ [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ What I should like to know is this , ” said the other lowering his voice ,
“ 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 这 , ” 说 这 其他 降低 他的 嗓音 ,

“我想知道的是，”另一个人压低声音说道，

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ have you any kind of suspicious woman in the house ? ”
“ 有 你 任何 种类 的 可疑的 女士 在 这 房子 ? ”

“你家有没有形迹可疑的女人？”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [lɔ:d] - ['braɪd(ə)lɪŋ] .
“ What do you mean , sir ? ” demanded Lord Claythorpe bridling .
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ” 要求 主 - 缰绳 .

“您这是什么意思，先生？”克莱索普勋爵恼怒地问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪdi] [gests] ?

“	Can	you	account	for	all	your	lady	guests	?
”	能	你	帐户	为了	全部	你的	女士	客人	?

“你能说出所有女宾客的名字吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

There	are	a	dozen	here	to	-	night	.
那里	是	一个	打	这里	到	-	夜晚	.

今晚这里有十二个人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ”

Do	you	know	them	all	?	”
做	你	知道	他们	全部	?	”

你都认识他们吗?

“ [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈprɒmptli] .

“	Every	one	of	them	,	”	said	his	lordship	promptly	.
”	每一个	一	的	他们	,	”	说	他的	领主	及时	.

“他们每一个人，”大人立刻说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈstrendʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .

“	Of	course	,	I	wouldn't	have	strangers	in	the	house	at	this	moment	.
”	的	课程	,	我	不会	有	陌生人	在	这	房子	在	这	片刻	.

“当然，我现在不会让陌生人进屋。”

[ai][hæv; həv][dɪə(r)] [ˈdʒɔɪsɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] — — ”

I	have	dear	Joyce's	wedding	presents	—	—	”
我	有	亲爱的	乔伊斯的	婚礼	礼物	—	—	”

我这里有亲爱的乔伊斯的结婚礼物——”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .

“	That's	what	I'm	thinking	about	,	”	said	Mr	.	Lewinstein	.
”	那就是	什么	我是	思维	关于	,	”	说	先生	.	-	.

“我也是这么想的，”莱温斯坦先生说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [maɪˈself] ?

“	Would	you	mind	if	I	had	a	little	look	round	myself	?
”	会	你	头脑	如果	我	有	一个	小的	看	圆形的	我	?

“请问我可以稍微四处看看吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn] [lɔːd] - [θɪn] [lɪps] .

”	There	was	a	sneer	on	Lord	Claythorpe's	thin	lips	.
”	那里	曾是	一个	冷笑	在	主	-	薄的	嘴唇	.

克莱索普勋爵的薄唇上露出一丝冷笑。

“ [ˈtɜːnɪŋ] [dɪˈtektɪv] , [dʒəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Turning	detective	,	Joe	?	”	he	asked	.
”	转弯	侦探	,	乔	?	”	他	问	.

“乔，你要当侦探了吗？”他问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] - .

“	Something	like	that	,	”	said	Lewinstein	.
”	某物	喜欢	那	,	”	说	-	.

“差不多是这样，”莱温斯坦说。

“ [aɪv] [biːn] [ˈbɪtn] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] .

“	I've	been	bitten	myself	,	and	I	know	just	where	it	hurts	.
”	我已经	到过	被咬	我	,	和	我	知道	只是	在哪里	它	疼痛	.

“我自己也被咬过，我知道哪里疼。”

” - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] ,

”	Lewinstein	was	given	the	run	of	the	big	house	in	Belgrave	Square	,
”	-	曾是	给定	这	跑步	的	这	大的	房子	在	贝尔格雷夫	正方形	,

“莱温斯坦被允许随意出入贝尔格雷夫广场的大房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .

and	that	evening	he	made	one	or	two	important	discoveries	.
和	那	晚上	他	制成	一	或者	二	重要的	发现	.

当晚，他有了一项或两项重要发现。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [best] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

The	first	was	that	“	the	best	detective	from	Scotland	Yard	”	was	a	private	detective	,
这	第一的	曾是	那	“	这	最好的	侦探	从	苏格兰	院子	”	曾是	一个	私人的	侦探	,

第一个例子是“苏格兰场最优秀的侦探”实际上是一名私家侦探。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] - ['ɒfɪsə(r)] , [stɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	although	not	a	Headquarters	'	officer	,	still	a	man	of	unquestionable	honesty	and	experience	,
和	虽然	不是	一个	总部	-	官	,	仍然	一个	男人	的	毋庸置疑	诚实	和	经验	,

虽然他不是总部官员，但他仍然是一位诚实可靠、经验丰富的人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	been	employed	by	his	lordship	before	.
WHO	有	到过	受雇	经过	他的	领主	前	.

他之前曾在这位勋爵手下工作过。

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	It's	not	much	of	a	job	,	”	admitted	the	detective	.
“	它是	不是	很多	的	一个	工作	,	”	承认	这	侦探	.

“这算不上什么工作，”侦探承认道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

“	I	have	to	sit	with	my	back	to	the	door	of	his	study	all	night	long	.
“	我	有	到	坐	和	我的	后退	到	这	门	的	他的	学习	全部	夜晚	长的	.

“我必须整晚背对着他的书房门坐着。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɪt'self] — [wʌts] [ðæt] ?

His	lordship	doesn't	like	anybody	in	the	study	itself	—	what's	that	?
他的	领主	不	喜欢	任何人	在	这	学习	本身	—	是什么	那	?

阁下不喜欢书房里的任何人——这是什么意思?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	asked	suddenly	.
”	他	问	突然	.

他突然问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] ,

They	were	standing	within	half	a	dozen	paces	of	the	library	door	,
他们	是	常设	之内	一半	一个	打	步幅	的	这	图书馆	门	,

他们当时站在离图书馆门口不到六步远的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['sensətɪv] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	the	detective's	sensitive	ears	had	caught	a	sound	.
和	这	侦探的	敏感的	耳朵	有	捕捉	一个	声音	.

侦探灵敏的耳朵捕捉到了声音。

“ [aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - .

“	I	heard	nothing	,	”	said	Lewinstein	.
“	我	听到	没有什么	,	”	说	-	.

“我什么也没听到，”莱温斯坦说。

“ [ai][sweə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] .
“ I swear I heard a sound inside that room .
” 我 发誓 我 听到 一个 声音 里面 那 房间 .

“我发誓我听到那个房间里有声音。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ? ”
Do you mind staying here while I go for his lordship ? ”
做 你 头脑 入住 这里 尽管 我 去 为了 他的 领主 ? ”

你介意在我去见老爷的时候留在这里吗?

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Why don't you go in ? ” asked the other .
” 为什么 不 你 去 在 ? ” 问 这 其他 .

“你为什么不进去呢？”另一个人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [kiːps] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] [lɒkt] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Because his lordship keeps the library door locked , ” grinned the detective .
” 因为 他的 领主 保持 这 图书馆 门 已锁定 , ” 咧嘴一笑 这 侦探 .

“因为老爷把图书馆的门锁上了，”侦探咧嘴一笑。

“ [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , [sɜː(r)] .
“ I won't keep you waiting long , sir .
” 我 惯于 保持 你 等待 长的 , 先生 .

“先生，我不会让您久等的。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [lɔːd] - ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] ['nəʊblmən] [ə'lɒŋ] , [æn; ən]
” He found Lord Claythorpe playing bridge , and brought that nobleman along , an
” 他 成立 主 - 玩耍 桥 , 和 带来 那 贵族 沿着 , 一个
['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ['fɪgə(r)] .
agitated and alarmed figure .
激动 和 惊慌 数字 .

“他发现克莱索普勋爵正在打桥牌，便把这位贵族带了过来，这位贵族显得焦躁不安，惊恐万分。”

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd]
With shaking hands he inserted the key in the lock of the heavy door and
和 摇晃 双手 他 插入 这 钥匙 在 这 锁 的 这 重的 门 和
[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
swung it open .
摇摆 它 打开 .

他颤抖着双手，将钥匙插入厚重的门锁，然后猛地推开了门。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɜːst] , ['ɒfɪsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .
“ You go in first , officer , ” he said nervously .
” 你 去 在 第一的 , 官 , ” 他 说 紧张地 .

“警官，你先进去，”他紧张地说。

“ [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .
“ You'll find the switch on the right - hand side .
” 你会 寻找 这 转变 在 这 正确的 - 手 边 .

“开关在右侧。”

” [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
” The room was flooded with light , but it was empty .
” 这 房间 曾是 被淹 和 光 , 但 它 曾是 空的 .

房间里光线充足，但空无一人。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] , ['hevɪli] [bɑːd] .
At one end of the apartment was a long window , heavily barred .
在 一 结尾 的 这 公寓 曾是 一个 长的 窗户 , 重度 禁止 .

公寓的一端有一扇长长的窗户，装有厚重的铁栅栏。

[ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pʊld] [ʌp] ,

The	blind	was	drawn	,	and	this	the	detective	pulled	up	,
这	瞎的	曾是	绘制	,	和	这	这	侦探	拉	向上	,

百叶窗拉上了，侦探拉起了这扇门。

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [biːn]

only	to	discover	that	the	window	was	closed	and	had	apparently	not	been
仅有的	到	发现	那	这	窗户	曾是	关闭	和	有	显然	不是	到过

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

结果却发现窗户是关着的，显然没有打开过。

“ [ðæts] [rʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	rum	,	”	he	said	.
“	那就是	朗姆酒	,	”	他	说	.

“那是朗姆酒，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][aɪ] [hɜːd] . ”

“	It	was	the	noise	of	a	blind	I	heard	.	”
“	它	曾是	这	噪音	的	一个	瞎的	我	听到	.	”

“我听到的是百叶窗的声音。”

“ [ðə; ði] [wɪnd] ? ” [sə'dʒestid] - .

“	The	wind	?	”	suggested	Lewinstein	.
“	这	风	?	”	建议	-	.

“是风吗？”莱温斯坦问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] . ”

“	It	couldn't	have	been	the	wind	,	sir	,	the	windows	are	hermetically	closed	.	”
“	它	不能	有	到过	这	风	,	先生	,	这	视窗	是	密封地	关闭	.	”

“不可能是风吹的，先生，窗户都关得严严实实的。”

“ [wel] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðæt] ['wɪndəʊ] ['eniweɪ] , [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]

“	Well	nobody	could	get	in	that	window	anyway	,	through	the	bars	,	”	said	his	lordship
“	出色地	无人	可以	得到	在	那	窗户	反正	,	通过	这	酒吧	,	”	说	他的	领主

;

;

;

“反正也没人能从那扇窗户的铁栏杆缝隙里进去，”大人说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	detective	shook	his	head	.
但	这	侦探	摇晃	他的	头	.

但侦探摇了摇头。

“ [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ['kʊd(ə)nt] , [sɜː(r)] .

“	An	ordinary	man	couldn't	,	sir	.
“	一个	普通的	男人	不能	,	先生	.

先生，普通人是做不到的。

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [slɪp] [θruː] [ðeə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][slɪp]

I'm	not	so	sure	that	a	young	girl	couldn't	slip	through	there	as	easily	as	you	slip
我是	不是	所以	当然	那	一个	年轻的	女孩	不能	滑	通过	那里	作为	容易地	作为	你	滑

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

through	the	door	.	”
通过	这	门	.	”

我不太确定一个年轻女孩是否不能像你一样轻易地溜进去。

“ [bɑː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , “ [jʊr; jər] ['nɜːvəs] .

“	Bah	!	”	said	his	lordship	,	“	you're	nervous	.
“	呸	!	”	说	他的	领主	,	“	你是	紧张的	.

“呸！”大人说，“你紧张了。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Just	take	a	look	round	,	my	good	fellow	.
只是	拿	一个	看	圆形的	,	我的	好的	同伴	.

伙计，你四处看看吧。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][haɪd]

"	There	were	no	cupboards	,	and	practically	no	places	where	anybody	could	hide
"	那里	是	不	橱柜	,	和	几乎	不	地方	在哪里	任何人	可以	隐藏

,

,

'

"没有橱柜，几乎没有任何可以藏身的地方。"

[səʊ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['kærəktə(r)] .

so	the	examination	of	the	room	was	of	a	perfunctory	character	.
所以	这	考试	的	这	房间	曾是	的	一个	敷衍了事	特点	.

因此，对房间的检查只是例行公事。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

"	Are	you	satisfied	?	"	asked	his	lordship	.
"	是	你	使满意	?	"	问	他的	领主	.

"您满意了吗？"大人问道。

" ['pɜːfɪktli] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

"	Perfectly	,	"	said	the	detective	,	and	they	went	out	,
"	完美	,	"	说	这	侦探	,	和	他们	去	出去	,

"完全正确，"侦探说道，然后他们就出去了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] - [lɒkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

closing	the	door	which	Lord	Claythorpe	locked	behind	them	.
结束	这	门	哪个	主	-	已锁定	在后面	他们	.

他们关上了克莱索普勋爵在他们身后锁上的门。

[baɪ][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɔːl] [ɪk'sept] - ,

By	half	-	past	eleven	the	guests	had	departed	,	all	except	Lewinstein	,
经过	一半	-	过去的	十一	这	客人	有	已离开	,	全部	除了	-	,

到十一点半，除了莱温斯坦之外，其他客人都离开了。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌserɪ'məʊniəl] [wɪtʃ]

who	was	hoping	that	he	would	be	admitted	to	the	curious	ceremonial	which
WHO	曾是	希望	那	他	会	是	承认	到	这	好奇的	仪式	哪个

- [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

Claythorpe	had	described	.
-	有	描述	.

他希望自己能够参加克莱索普所描述的那种奇特的仪式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ə'ləʊn] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [swɪtʃt]

His	lordship	entered	the	library	alone	,	locked	the	door	behind	him	and	switched
他的	领主	进入	这	图书馆	独自的	,	已锁定	这	门	在后面	他	和	切换

[aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

out	the	lights	,
出去	这	灯	,

大人独自走进图书馆，锁上门，关掉了灯。

[lest] ['eni] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl][keɪsɪz][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm]

lest	any	prying	eyes	should	see	where	he	deposited	the	jewel	cases	he	took	from
免得	任何	窥探	眼睛	应该	看	在哪里	他	已存	这	宝石	案例	他	采取	从

[ðə; ði] [greɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	great	safe	in	the	corner	of	the	room	.
这	伟大的	安全的	在	这	角落	的	这	房间	.

以免被人窥视，看到他把从房间角落的大保险箱里取出的珠宝盒藏在哪里。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [θʌd] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] .

Presently	they	heard	the	soft	thud	of	closing	doors	,	and	he	emerged	.
目前	他们	听到	这	柔软的砰的一声		的	结束	门	,	和	他	出现	.

这时，他们听到门轻轻关上的声音，他走了出来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiːz] .

“	That's	all	right	,	”	he	said	with	satisfaction	,	as	he	pocketed	the	keys	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	和	满意	,	作为	他	口袋	这	钥匙	.

“没关系，”他满意地说着，把钥匙放进口袋里。

“ [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	Now	come	along	and	have	a	drink	before	you	go	.
“	现在	来	沿着	和	有	一个	喝	前	你	去	.

“走之前，过来喝一杯吧。”

[jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] , ['dʒɒnsn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	stay	here	,	Johnson	,	won't	you	?
你会	停留	这里	,	约翰逊	,	惯于	你	?

约翰逊，你会留在这里，对吧?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

”	he	said	to	the	private	detective	.
”	他	说	到	这	私人的	侦探	.

他对私家侦探说。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	my	lord	,	”	said	the	man	.
“	是的	,	我的	主	,	”	说	这	男人	.

“是的，大人，”那人说道。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [drɪŋks] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,

On	the	way	to	the	smoking	-	room	where	drinks	had	been	served	,
在	这	方式	到	这	吸烟	-	房间	在哪里	饮料	有	到过	服务	,

在前往供应酒水的吸烟室的路上，

[lɔːd] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ,

Lord	Claythorpe	explained	that	he	did	not	rely	entirely	upon	the	detective	agency	,
主	-	解释	那	他	做过	不是	依靠	完全	之上	这	侦探	机构	,

克莱索普勋爵解释说，他并没有完全依赖侦探社。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nəutifaid] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

that	he	had	indeed	notified	Scotland	Yard	.
那	他	有	的确	已通知	苏格兰	院子	.

他确实已经通知了苏格兰场。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

“	The	house	is	being	watched	,	or	will	be	watched	,	night	and	day	until	after	the
“	这	房子	是	存在	观看	,	或者	将要	是	观看	,	夜晚	和	天	直到	后	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

“这栋房子已经被监视了，或者将会被日夜监视，直到婚礼结束后。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" I think you're wise , " responded Mr . Lewinstein .
" 我 思考 你是 明智的 , " 回应 先生 . - .

"我认为你很明智，"莱温斯坦先生回答道。

[hiː; hi] [tɒst] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][həʊst] ,
He tossed down a stiff whisky and soda , and , accompanied by his host ,
他 抛掷 向下 一个 僵硬的 威士忌酒 和 苏打 , 和 , 伴随 经过 他的 主持人 ,

他咕咚咕咚喝下一杯浓烈的威士忌苏打水，然后，在他的主人陪同下，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
went into the hall where he was helped on with his coat .
去 进入 这 大厅 在哪里 他 曾是 帮助 在 和 他的 外套 .

他走进大厅，有人帮他穿上了外套。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] ,
He was on the point of saying " Good night ,
他 曾是 在 这 观点 的 说 " 好的 夜晚 ,

他正要说"晚安"，

" [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)]
" when there was a thunderous knock at the front door , and the butler
" 什么时候 那里 曾是 一个 雷鸣 敲 在 这 正面 门 , 和 这 管家
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

这时，前门传来一声雷鸣般的敲门声，管家去开了门。

[tuː] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['grɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['fɪgə(r)]
Two men stood on the doorstep gripping between them a frail and slender figure
二 男人 站立 在 这 家门口 扣人心弦 之间 他们 一个 脆弱 和 苗条 数字
.
:
.

两个男人站在门口，紧紧地抱着一个瘦弱纤细的身影。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [wɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] !
" It's all right , sir , " said one , with a note of exultation , " we've got her !
" 它是 全部 正确的 , 先生 , " 说 一 , 和 一个 笔记 的 大喜 , " 我们已经 得到 她 !

"没事了，先生，"其中一人带着兴奋的语气说道，"我们抓到她了！"

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "
Can we come in ? "
能 我们 来 在 ? "

我们可以进来吗?

" [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Got her ? " gasped his lordship , " who is it ?
" 得到 她 ? " 倒吸一口气 他的 领主 , " WHO 是 它 ?

"抓到她了吗？"大人喘着气问道，"是谁？"

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk] .
" And yet there was no need for him to ask .
" 和 然而 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 问 .

然而，他根本无需询问。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [blæk] .

The	prisoner	was	a	girl	dressed	from	head	to	foot	in	black	.
这	囚犯	曾是	一个	女孩	穿着	从	头	到	脚	在	黑色的	.

囚犯是个女孩，从头到脚都穿着黑色衣服。

[ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

A	heavy	veil	covered	her	face	,
一个	重的	面纱	涵盖	她	脸	,

厚重的面纱遮住了她的脸。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [felt] [hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

being	secured	apparently	under	the	tightly	-	fitting	little	felt	hat	on	her	head	.
存在	安全	显然	在下面	这	紧紧	-	配件	小的	毛毡	帽子	在	她	头	.

显然被牢牢地固定在她头上那顶紧紧贴合的小毡帽下面。

“ [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð]

“	Caught	her	under	your	library	window	,	”	said	one	of	the	men	with
“	捕捉	她	在下面	你的	图书馆	窗户	,	”	说	一	的	这	男人	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

“我在你图书馆的窗户底下抓住了她，”其中一个男人得意地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

and	there	was	a	grunt	from	Johnson	the	private	detective	.
和	那里	曾是	一个	咕哝	从	约翰逊	这	私人的	侦探	.

私家侦探约翰逊哼了一声。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	Who	are	you	?	”	asked	his	lordship	.
“	WHO	是	你	?	”	问	他的	领主	.

“你是谁？”大人问道。

“ ['sɑːdʒənt] ['feltən] , [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [sɜː(r)] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [lɔːd] - ? ”

“	Sergeant	Felton	,	from	Scotland	Yard	,	sir	.	Are	you	Lord	Claythorpe	?	”
“	军士	费尔顿	,	从	苏格兰	院子	,	先生	.	是	你	主	-	?	”

“我是苏格兰场的费尔顿警官，先生。请问您是克莱索普勋爵吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	Yes	,	”	said	his	lordship	.
“	是的	,	”	说	他的	领主	.

“是的，”大人说道。

“ [wɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	We've	been	watching	the	house	,	”	said	the	man	,
“	我们已经	到过	观看	这	房子	,	”	说	这	男人	,

“我们一直在监视那栋房子，”那人说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	and	we	saw	her	dodging	down	the	side	passage	which	leads	to	your
“	和	我们	锯	她	躲避	向下	这	边	通道	哪个	线索	到	你的

['steɪblz] .

stables	.
马厩	.

“我们看到她从通往你马厩的侧通道溜走了。”

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”

Now	then	,	young	woman	,	let's	have	a	look	at	your	face	.	”
现在	然后	,	年轻的	女士	,	我们来吧	有	一个	看	在	你的	脸	.	”

好了，小姑娘，让我看看你的脸。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] .

| | | |

[hiː; hi] [hɪm'self] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,

He	himself	unlocked	the	library	door	and	switched	on	the	lights	,
他	他自己	已解锁	这	图书馆	门	和	切换	在	这	灯	,

他亲自打开了图书馆的门，并打开了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	the	girl	was	pushed	into	the	room	and	on	to	a	chair	.
和	这	女孩	曾是	推动	进入	这	房间	和	在	到	一个	椅子	.

女孩被推进房间，放在一把椅子上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ][stræp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz]

The	detective	took	a	strap	from	his	pocket	and	secured	her	ankles
这	侦探	采取	一个	带子	从	他的	口袋	和	安全	她	脚踝

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

侦探从口袋里掏出一根带子，把她的脚踝绑在一起。

“ [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪsks] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	taking	any	risks	with	you	,	my	lady	,	”	he	said	.
“	我是	不是	采取	任何	风险	和	你	,	我的	女士	,	”	他	说	.

“我不会冒任何风险，女士，”他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

“	I	don't	know	who	you	are	,	but	I	shall	know	in	a	very	short	time	.
“	我	不	知道	WHO	你	是	,	但	我	将	知道	在	一个	非常	短的	时间	.

“我不知道你是谁，但我很快就会知道了。”

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] .

Now	I	want	to	telephone	.
现在	我	想	到	电话	.

我现在想打电话。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [hɪə(r)] ? ”

Have	you	a	telephone	here	?	”
有	你	一个	电话	这里	?	”

你们这里有电话吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

“	There	is	one	in	the	hall	.
“	那里	是	一	在	这	大厅	.

“大厅里有一个。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	The	detective	looked	at	the	girl	,	and	scratched	his	chin	.
”	这	侦探	看起来	在	这	女孩	,	和	刮痕	他的	下巴	.

侦探看了看女孩，挠了挠下巴。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , ['rɑːbɪnsən] .

“	I	don't	like	leaving	her	alone	,	Robinson	.
“	我	不	喜欢	离开	她	独自的	,	罗宾逊	.

“我不喜欢让她一个人待着，罗宾逊。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

You	had	better	stay	with	her	.
你	有	更好的	停留	和	她	.

你最好待在她身边。

[rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [siː] ?

Remember	,	you're	not	to	take	your	eyes	off	her	,	see	?
记住	,	你是	不是	到	拿	你的	眼睛	离开	她	,	看	?

记住，你的眼睛不许离开她，明白吗?

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

”	They	went	out	together	,	his	lordship	closing	and	locking	the	door	behind	them
”	他们	去	出去	一起	,	他的	领主	结束	和	锁定	这	门	在后面	他们

,

,

,

他们一起出去了，大人把门关上并锁好。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .

whilst	the	man	went	in	search	of	a	telephone	number	.
而	这	男人	去	在	搜索	的	一个	电话	数字	.

而那人则去找电话号码。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [ʃaʊts] , [kænt] [ju:; jʊ] ?

“	By	the	way	,	you	can	hear	my	man	if	he	shouts	,	can't	you	?
“	经过	这	方式	,	你	能	听到	我的	男人	如果	他	喊叫	,	不能	你	?

“对了，如果我丈夫喊叫，你能听到吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['prɒmptli] .

“	No	,	”	said	his	lordship	promptly	.
“	不	,	”	说	他的	领主	及时	.

“不，”大人立即说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [θru:] [ðæt] [dɔ:(r)] .

“	You	can	hear	nothing	through	that	door	.
“	你	能	听到	没有什么	通过	那	门	.

“透过那扇门，你什么也听不到。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][jɔ:(r); jə(r)][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] ?

But	surely	your	man	is	capable	of	looking	after	a	girl	?
但	一定	你的	男人	是	有能力的	的	寻找	后	一个	女孩	?

但你的男人肯定有能力照顾好一个女孩吧?

” - , [ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['hæpənɪŋz] , [smaɪld] .

”	Lewinstein	,	a	silent	spectator	of	these	happenings	,	smiled	.
”	-	,	一个	沉默的	旁观者	的	这些	事件	,	微笑	.

莱温斯坦默默地旁观着这一切，微微一笑。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜ:l] ,

He	had	no	illusions	as	to	the	resources	of	that	girl	,
他	有	不	幻觉	作为	到	这	资源	的	那	女孩	,

他对那个女孩的能力毫不怀疑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

and	was	anxious	to	see	the	end	of	this	adventure	.
和	曾是	焦虑的	到	看	这	结尾	的	这	冒险	.

并迫切希望看到这段冒险的结束。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ðə; ði][gɜ:l] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

behind	the	locked	doors	of	the	library	the	girl	held	out	her	hands	and	the
在后面	这	已锁定	门	的	这	图书馆	这	女孩	握住	出去	她	双手	和	这

“ [dɪ'tektɪv] ” [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] .

“	detective	”	with	her	unlocked	the	handcuffs	.
“	侦探	”	和	她	已解锁	这	手铐	.

在图书馆紧闭的大门后，女孩伸出双手，和她在一起的“侦探”打开了手铐。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði][stræp] ,

She	bent	and	loosened	the	strap	,
她	弯曲	和	松动	这	带子	,

她弯下腰，松开了肩带。

[ðen] [mu:vd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] [ten] [seɪfs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] .

then	moved	quickly	to	the	wall	where	the	ten	safes	were	embedded	.
然后	已搬	迅速地	到	这	墙	在哪里	这	十	保险箱	是	嵌入式	.

然后迅速走到墙边，那里嵌着十个保险箱。

[i:tʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['kwɪkli] .

Each	she	examined	quickly	.
每个	她	检查	迅速地	.

她迅速地逐一检查了一遍。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] , ['dʒɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [n'ɒdɪd] .

“	These	are	the	three	,	Jimmy	,	”	she	said	,	and	her	companion	nodded	.
“	这些	是	这	三	,	吉米	,	”	她	说	,	和	她	伴侣	点头	.

“就是这三个，吉米，”她说，她的同伴点了点头。

“ [aɪ][woʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

“	I	won't	ask	you	how	you	know	,	”	he	said	admiringly	.
“	我	惯于	问	你	如何	你	知道	,	”	他	说	钦佩地	.

“我不会问你是怎么知道的，”他钦佩地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	It	was	easy	,	”	she	said	.
“	它	曾是	简单的	,	”	她	说	.

“这很容易，”她说。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɒt][ɪn][hɪə(r)][aɪ] [gʌmd] [sʌm; səm] [θɪn] [blæk] [sɪlk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

“	As	soon	as	I	got	in	here	I	gummed	some	thin	black	silk	over	the	edges	of
“	作为	很快	作为	我	得到	在	这里	我	胶水	一些	薄的	黑色的	丝绸	超过	这	边缘	的

[i:tʃ] [dɔ:(r)] .

each	door	.
每个	门	.

“我一进来就用胶水把一些薄薄的黑色丝绸粘在每扇门的边缘上。”

[ði:z] [θri:] [hæv; həv] [bi:n] ['brəʊkən] , [səʊ] [ði:z] [θri:] [seɪfs] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] .

These	three	have	been	broken	,	so	these	three	safes	have	been	opened	.
这些	三	有	到过	破碎的	,	所以	这些	三	保险箱	有	到过	打开	.

这三个保险箱都被撬开了，所以这三个保险箱也都被打开了。

[wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

We'll	take	a	chance	on	this	one	.
出色地	拿	一个	机会	在	这	一	.

我们决定冒险一试。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] .

Give	me	the	key	.
给	我	这	钥匙	.

把钥匙给我。

" [ðə; ði] " [dɪ'tektɪv] " ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	"	detective	"	opened	a	little	leather	case	which	he	had	taken	from	his
"	这	"	侦探	"	打开	一个	小的	皮革	案件	哪个	他	有	已采取	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

"侦探"打开了从口袋里掏出的小皮套，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	revealed	some	queerly	shaped	instruments	.
和	揭晓	一些	奇怪地	形状	仪器	.

并展示了一些形状奇特的乐器。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði][gɜːl] [traɪd] ,

Three	times	the	girl	tried	,
三	时代	这	女孩	尝试	,

女孩尝试了三次，

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]

each	time	withdrawing	the	tool	from	the	keyhole	to	readjust	the	mechanism	of
每个	时间	撤退	这	工具	从	这	锁孔	到	重新调整	这	机制	的

[hɜː(r); hə(r)] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ,

her	skeleton	key	,
她	骨骼	钥匙	,

每次她都要从钥匙孔中取出工具来重新调整万能钥匙的机械装置，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [lɒk] [snæpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

and	at	the	third	time	the	lock	snapped	back	,	and	the	door	swung	open	.
和	在	这	第三	时间	这	锁	啪啪	后退	,	和	这	门	摇摆	打开	.

第三次锁扣弹开时，门锁弹了回去，门也随之打开了。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	Got	it	first	time	,	"	she	said	in	triumph	.
"	得到	它	第一的	时间	,	"	她	说	在	胜利	.

"一次就成功了！"她得意地说。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [lʊk] ,

She	pulled	out	a	case	,	opened	it	and	took	one	fleeting	look	,
她	拉	出去	一个	案件	,	打开	它	和	采取	一	转瞬即逝	看	,

她拿出一个箱子，打开，匆匆瞥了一眼。

[ðen] [θrʌst] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɒkɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

then	thrust	the	jewel	case	into	a	long	pocket	on	one	side	of	her	dress	.
然后	推力	这	宝石	案件	进入	一个	长的	口袋	在	一	边	的	她	裙子	.

然后把珠宝盒塞进裙子一侧的长口袋里。

[ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] ['emptid] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]

In	twenty	seconds	the	safe	was	emptied	,	and	the	girl	nodded	to
在	二十	秒	这	安全的	曾是	清空	,	和	这	女孩	点头	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

二十秒钟后，保险箱里的东西就被清空了，女孩向她的同伴点了点头。

" [get] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

"	Get	the	window	open	.
"	得到	这	窗户	打开	.

"把窗户打开。"

[pʊt] [ðə; ði] [lait] [aʊt] [fɜːst] .

Put	the	light	out	first	.
放	这	光	出去	第一的	.

先把灯关掉。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skwiːz] , ['dʒɪmi] .

You'll	find	it	a	squeeze	,	Jimmy	.
你会	寻找	它	一个	挤	,	吉米	.

你会发现空间很狭窄，吉米。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It's	easy	enough	for	me	.
它是	简单的	足够的	为了	我	.

对我来说很容易。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] " [dɪ'tektɪv] - ['sɑːdʒənt] " [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [fəʊn] .

"	Outside	the	"	detective	-	sergeant	"	was	having	trouble	with	the	'	phone	.
"	外部	这	"	侦探	-	军士	"	曾是	拥有	麻烦	和	这	-	电话	.

"外面，那位'侦缉警长'的电话出了问题。"

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

He	put	it	down	and	turned	despairingly	to	his	lordship	.
他	放	它	向下	和	转向	绝望地	到	他的	领主	.

他放下书，绝望地转向他的老爷。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] , [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

"	If	you	don't	mind	,	sir	,	I'll	run	down	to	Scotland	Yard	.
"	如果	你	不	头脑	,	先生	,	患病的	跑步	向下	到	苏格兰	院子	.

"先生，如果您不介意的话，我这就去苏格兰场。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l] ['weɪtɪŋ] .

I've	got	a	motor	-	bicycle	waiting	.
我已经	得到	一个	发动机	-	自行车	等待	.

我已经准备好了一辆摩托车。

[ai][dəʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

I	don't	seem	able	to	get	into	touch	with	the	superintendent	.
我	不	似乎	有能力的	到	得到	进入	触碰	和	这	校长	.

我好像联系不上校长。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ][mæn] ['kʌmpəni]

Perhaps	you	wouldn't	mind	going	into	the	room	and	keeping	my	man	company
也许	你	不会	头脑	去	进入	这	房间	和	保持	我的	男人	公司

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

for	a	little	while	.	"
为了	一个	小的	尽管	.	"

或许你不介意进房间陪陪我先生一会儿吧?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Surely	,	"	said	his	lordship	indignantly	,
"	一定	,	"	说	他的	领主	愤慨地	,

"当然，"大人愤愤不平地说，

" [jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

"	your	man	is	perfectly	capable	of	carrying	out	his	instructions	without	my
"	你的	男人	是	完美	有能力的	的	携带	出去	他的	指示	没有	我的

[ə'sɪstəns] ?

assistance	?
协助	?

"你的人完全有能力在没有我帮助的情况下执行他的指令吗？"

[ai][ˌeɪ 'em] ['skeəsli] [ə'kʌstəmd] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

I	am	scarcely	accustomed	—	—	"	He	paused	for	breath	.
我	是	几乎	习惯	—	—	"	他	暂停	为了	气息	.

我几乎不习惯——"他停顿了一下，喘了口气。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] “ ['sɑ:dʒənt] ” [rɪ'spektfəli] .
“ Very good , sir , ” said the “ sergeant ” respectfully .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 “ 军士 ” 尊敬 .

“很好，先生，”这位“中士”恭敬地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] “ [pɒp] - [pɒp] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
A little later they heard the “ pop - pop ” of his motor - bicycle as it
一个 小的 之后 他们 听到 这 “ 流行音乐 - 流行音乐 ” 的 他的 发动机 - 自行车 作为 它
[left] .
left .
左边 .

过了一会儿，他们听到他的摩托车“砰砰”的引擎声，然后离开了。

“ [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][du:; də] [wɒt] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [sə'dʒests] , ” [sed] - ,
“ We had better do what the sergeant suggests , ” said Lewinstein ,
“ 我们 有 更好的 做 什么 这 军士 建议 , ” 说 - ,

“我们最好还是听从警官的建议，”莱温斯坦说道。

“ [wi:; wi] [kænt] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ we can't do any harm by going in , at any rate . ”
“ 我们 不能 做 任何 伤害 经过 去 在 , 在 任何 速度 . ”

“反正我们进去也没什么坏处。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['testɪli] ,
“ My dear fellow , ” repeated his lordship testily ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 重复 他的 领主 暴躁地 ,

“我亲爱的朋友，”大人不耐烦地重复道，

“ [ðæt] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:l] .
“ that police officer is quite capable of looking after the girl .
“ 那 警察 官 是 相当 有能力的 的 寻找 后 这 女孩 .

“那位警官完全有能力照顾好那个女孩。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] , ['dʒɒnsn] ?
Don't you agree , Johnson ?
不 你 同意 , 约翰逊 ?

约翰逊，你同意吗?

” ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪ] .
” Johnson , the private detective , did not immediately reply .
” 约翰逊 , 这 私人的 侦探 , 做过 不是 立即地 回复 .

私家侦探约翰逊没有立即回复。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Well , sir , ” he said ,
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 ,

“好的，先生，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ I don't mind telling you that I feel a bit uneasy about the lady being in the same
” 我 不 头脑 讲述 你 那 我 感觉 一个 少量 不安 关于 这 女士 存在 在 这 相同的
[ru:m] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əlz] . ”
room as the jewels . ”
房间 作为 这 珠宝 . ”

“恕我直言，我觉得让这位女士和珠宝待在同一个房间里有点不自在。”

“ [gʊd] [lɔ:d] ! ” [gɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Good lord ! ” gasped his lordship , “ I didn't think of that .
” 好的 主 ! ” 倒吸一口气 他的 领主 , “ 我 没有 思考 的 那 .

“我的天哪！”大人喘着气说，“我没想到这一点。”

[puː] ！ [puː] ！
Pooh ！ Pooh ！
呸 ！ 呸 ！

噗！噗！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
There's a policeman with her .
有 一个 警察 和 她 .

她身边有个警察。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['dʒɒnsn] ? ”
You know these officers , I suppose , Johnson ? ”
你 知道 这些 警官 , 我 认为 , 约翰逊 ? ”

约翰逊，我想你认识这些警官吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['fræŋkli] , “ [aɪ][doʊnt] .
“ No , sir , ” said Mr . Johnson frankly , “ I don't .
“ 不 , 先生 , ” 说 先生 . 约翰逊 坦率地说 , “ 我 不 .

“不，先生，”约翰逊先生坦率地说，“我不。”

[aɪm][nɒt] [brɔːt] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['skɒtlənd] [jɑːd] [men] ,
I'm not brought much into touch with Scotland Yard men ,
我是 不是 带来 很多 进入 触碰 和 苏格兰 院子 男人 ,

我跟苏格兰场的人接触不多。

[ænd; ənd] ['ðer] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ɪts] ['dɪfɪkəlt]
and they're constantly changing from one division to another , so it's difficult
和 它们是 不断地 变化 从 一 分配 到 其他 , 所以 它是 难的
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to keep up with them .
到 保持 向上 和 他们 .

而且他们经常在不同的部门之间变动，所以很难跟上他们的步伐。

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['pɔndə] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
” His lordship pondered , a horrible fear growing within him .
” 他的 领主 沉思 , 一个 可怕 害怕 生长 之内 他 .

“大人沉思片刻，心中涌起一股可怕的恐惧。”

“ [jes] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] .
“ Yes , perhaps you're right , Lewinstein , ” he said , “ we'll go in .
“ 是的 , 也许 你是 正确的 , - , ” 他 说 , “ 出色地 去 在 .

“是的，也许你是对的，莱温斯坦，”他说，“我们会进去。”

” [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” He put the key in the door and turned it .
” 他 放 这 钥匙 在 这 门 和 转向 它 .

他把钥匙插进门锁，然后转动了钥匙。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .
The room was in darkness .
这 房间 曾是 在 黑暗 .

房间里一片漆黑。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
“ Are you there ?
“ 是 你 那里 ?

“你在吗?

" [skwiːk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] - [kʊd; kəd]
" squeaked his lordship in such a tone of consternation that Lewinstein could
" 吱吱作响 他的 领主 在 这样的 一个 语气 的 惊愕 那 - 可以
[hæv; həv] [lɑːft] .
have laughed .
有 笑了 .

“他惊恐地尖叫起来，莱温斯坦听了都想笑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
There was a click and the lights went on , but the room was empty .
那里 曾是 一个 点击 和 这 灯 去 在 , 但 这 房间 曾是 空的 .

咔哒一声，灯亮了，但房间里空无一人。

[lɔːd] - [fɜːst] [glɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪfs] .
Lord Claythorpe's first glance was to the safes .
主 - 第一的 瞥一眼 曾是 到 这 保险箱 .

克莱索普勋爵的第一眼就看向了保险柜。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ɒn] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['leɪb(ə)l]
Apparently they were closed , but on three of them was a square label
显然 他们 是 关闭 , 但 在 三 的 他们 曾是 一个 正方形 标签
,
,
,

显然它们都关门了，但其中三家店面上贴着方形标签。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
and Lewinstein was the first to see and understand the significance of
和 - 曾是 这 第一的 到 看 和 理解 这 意义 的
[ðæt] [saɪn] .
that sign .
那 符号 .

莱温斯坦是第一个发现并理解这一标志意义的人。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [lɔːd] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tremələʊ] ,
What is it ? " said Lord Claythorpe in a shrill tremolo ,
什么 是 它 ? " 说 主 - 在 一个 尖锐 颤音 ,

“那是什么？”克莱索普勋爵用尖锐的颤音问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪblz] .
pointing with shaking fingers to the labels .
指向 和 摇晃 手指 到 这 标签 .

颤抖的手指指向标签。

“ [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd][ɒv; əv][fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] ! " [sed] - .
“ The visiting card of Four Square Jane ! " said Lewinstein .
" 这 访问 卡片 的 四 正方形 简 ! " 说 - .

“这是四方简的名片！”莱温斯坦说道。

[θriː]
III
三、

三

[tʃiːf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɔːz] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn] ,
Chief **Superintendent** **Dawes** **,** **of** **Scotland** **Yard** **,** **was** **a** **comparatively** **young** **man** **,**
首席 校长 道斯 , 的 苏格兰 院子 , 曾是 一个 比较 年轻的 男人 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] .
considering **the** **important** **position** **he** **held** **.**
考虑 这 重要的 位置 他 握住 .

考虑到他所担任的重要职位，苏格兰场总警司道斯算是比较年轻的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] — ['piːtə(r)] [hɪm'self] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
It **was** **the** **boast** **of** **his** **department** **—** **Peter** **himself** **did** **very** **little** **talking** **about**
它 曾是 这 夸 的 他的 部门 — 彼得 他自己 做过 非常 小的 说 关于
[hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] — [ðæt] ['nevə(r)] [wʌns] ,
his **achievements** **—** **that** **never** **once** **,**
他的 成就 — 那 绝不 一次 ,

这是他所在部门引以为豪的事情——彼得本人很少谈论自己的成就——那就是，从来没有一次，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] , [wɒz; wəz]['piːtə(r)]['evə(r)] ['bæfld] .
after **he** **had** **picked** **up** **a** **trail** **,** **was** **Peter** **ever** **baffled** **.**
后 他 有 挑选 向上 一个 踪迹 , 曾是 彼得 曾经 困惑 .

彼得找到线索后，却一直百思不得其解。

[ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['jʌŋɪʃ] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] ,
A **clean** **-** **shaven** **,** **youngish** **looking** **man** **,** **with** **grey** **hair** **at** **his** **temples** **,**
一个 干净的 - 剃光 , 年轻气盛的 寻找 男人 , 和 灰色的 头发 在 他的 寺庙 ,

一位面容清秀、略显年轻的男子，鬓角已有些许灰白。

['piːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] , ['həʊldɪŋ] ['naɪðə(r)] ['hɒrə(r)]
Peter **took** **a** **philosophical** **view** **of** **crime** **and** **criminals** **,** **holding** **neither** **horror**
彼得 采取 一个 哲学 看法 的 犯罪 和 罪犯 , 保持 两者都不 恐怖
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
towards **the** **former** **,**
向 这 以前的 ,

彼得对犯罪和罪犯持一种哲学观点，他对犯罪本身并不感到恐惧。

[nɔː(r)] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] .
nor **malice** **towards** **the** **latter** **.**
也不 恶意 向 这 后者 .

对后者也没有恶意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
If **he** **had** **a** **passion** **at** **all** **it** **was** **for** **the** **crime** **which** **contained**
如果 他 有 一个 热情 在 全部 它 曾是 为了 这 犯罪 哪个 包含
[wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
within **itself** **a** **problem** **.**
之内 本身 一个 问题 .

如果说他有什么爱好，那就是犯罪，而犯罪本身就存在问题。

['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'zɑː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ,
Anything **out** **of** **the** **ordinary** **,** **or** **anything** **bizarre** **fascinated** **him** **,**
任何事物 出去 的 这 普通的 , 或者 任何事物 怪异 着迷 他 ,

任何不寻常的、或怪异的事物都能让他着迷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'grets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]
and **it** **was** **one** **of** **the** **main** **regrets** **of** **his** **life** **that** **it** **had** **never**
和 它 曾是 一 的 这 主要的 遗憾 的 他的 生活 那 它 有 绝不
[wʌns] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] [fɔː(r)] [skweə(r)]
once **fallen** **to** **his** **lot** **to** **conduct** **an** **investigation** **into** **the** **many** **Four** **Square**
一次 倒下 到 他的 很多 到 执行 一个 调查 进入 这 许多 四 正方形
['mɪstəriz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] .
mysteries **which** **came** **to** **the** **Metropolitan** **police** **.**
谜团 哪个 来了 到 这 大都会 警察 .

他一生中最大的遗憾之一，就是从未有机会调查伦敦警察厅接手的众多“四方”谜案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [lɔːd] - [ðæt]['piːtə(r)] [dɔːz] [wɒz; wəz] [tɜːnd]

It	was	after	the	affair	at	Lord	Claythorpe's	that	Peter	Dawes	was	turned
它	曾是	后	这	事务	在	主	-	那	彼得	道斯	曾是	转向

[luːs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [gɜːl]['krɪmɪn(ə)l] ,

loose	to	discover	and	apprehend	this	girl	criminal	,
松动的	到	发现	和	逮捕	这	女孩	刑事	,

在克莱索普勋爵家发生那件事之后，彼得·道斯被派去抓捕这名女罪犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	welcomed	the	opportunity	to	take	charge	of	a	case	which	had
和	他	欢迎	这	机会	到	拿	收费	的	一个	案件	哪个	有

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

always	interested	him	.
总是	感兴趣的	他	.

他很高兴有机会负责这个他一直很感兴趣的案件。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] ['skɒtlənd] [jɑːd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

To	the	almost	hysterical	telephone	message	Scotland	Yard	had	received	from
到	这	几乎	歇斯底里的	电话	信息	苏格兰	院子	有	已收到	从

[lɔːd] - ['piːtə(r)][dɪd][nɒt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lord	Claythorpe	Peter	did	not	pay	too	much	attention	.
主	-	彼得	做过	不是	支付	也	很多	注意力	.

对于苏格兰场收到的克莱索普勋爵近乎歇斯底里的电话留言，彼得并没有太在意。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

He	realized	that	it	was	of	the	greatest	importance	that	he	should	keep	his
他	已实现	那	它	曾是	的	这	最	重要性	那	他	应该	保持	他的

[maɪnd] [ʌn'hæmpəd] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌkɒntrə'dɪktəri] “ [kluːz] ”

mind	unhampered	and	unprejudiced	by	the	many	and	often	contradictory	“	clues	”
头脑	不受阻碍	和	不带偏见的	经过	这	许多	和	经常	矛盾的	“	线索	”

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪnz] ['rɔbəri] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

which	everyone	who	had	been	affected	by	Four	Square	Jane's	robberies	insisted	on
哪个	每个人	WHO	有	到过	做作的	经过	四	正方形	简的	抢劫	坚持	在

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

discussing	with	him	.
讨论	和	他	.

他意识到，最重要的是要保持头脑清醒，不受那些受“四方简”抢劫案影响的人坚持要和他讨论的众多且往往相互矛盾的“线索”的影响和偏见。

[hiː; hi] ['ɪntəvjuːd] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][mæn][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːd]

He	interviewed	an	agitated	man	at	four	o'clock	in	the	morning	,	and	Lord
他	接受采访	一个	激动	男人	在	四	点钟	在	这	早晨	,	和	主

- [wɒz; wəz]['fræntɪk] .

Claythorpe	was	frantic	.
-	曾是	疯狂的	.

凌晨四点，他采访了一位情绪激动的男子，克莱索普勋爵当时非常焦躁不安。

“ [ɪts] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [weɪld] ,

“	It's	terrible	,	terrible	,	”	he	wailed	,
“	它是	糟糕的	,	糟糕的	,	”	他	哀嚎	,

“太可怕了，太可怕了，”他哀嚎道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l][æt; ət]['skɒtlənd] [jɑːd] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðiːz] ['viləni] [tuː; tə]

“	what	are	you	people	at	Scotland	Yard	doing	that	you	allow	these	villainies	to
“	什么	是	你	人们	在	苏格兰	院子	正在做	那	你	允许	这些	恶棍	到

[kən'tɪnjuː] ?

continue	?
继续	?

“苏格兰场的各位到底在干什么，竟然允许这些恶徒继续作恶？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] !

It	is	monstrous	!
它	是	滔天	!

太可怕了!

" ['piːtə(r)] [dɔːz] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktimaiz]

"	Peter	Dawes	,	who	was	not	unused	to	outbursts	on	the	part	of	the	victimized
"	彼得	道斯	,	WHO	曾是	不是	未使用的	到	爆发	在	这	部分	的	这	受害者

,

,

'

"彼得·道斯对受害者的情绪爆发并不陌生，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwiːl] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

listened	to	the	squeal	with	equanimity	.
听着	到	这	尖叫	和	平静	.

他平静地听着尖叫声。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [tuː] [men] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌstədi] ? "

this	woman	came	here	with	two	men	who	pretended	to	have	her	in	custody	?	"
这	女士	来了	这里	和	二	男人	WHO	假装	到	有	她	在	保管	?	"

这个女人和两个假装拘留她的男人一起来的?

" [tuː] [dɪ'tektɪv] ! " [məʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

"	Two	detectives	!	"	moaned	his	lordship	.
"	二	侦探	!	"	呻吟	他的	领主	.

"两个侦探！"老爷呻吟道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [dɪ'tektɪv] , [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] , " [sed] ['piːtə(r)] [wɪð]

"	If	they	called	themselves	detectives	,	then	you	were	deceived	,	"	said	Peter	with
"	如果	他们	称为	他们自己	侦探	,	然后	你	是	受骗	,	"	说	彼得	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

"如果他们自称是侦探，那你就被骗了，"彼得笑着说。

" [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [tuː; tə]

"	They	persuaded	you	to	allow	the	prisoner	and	one	of	her	captors	to
"	他们	被说服	你	到	允许	这	囚犯	和	一	的	她	俘虏者	到

[spend] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [kept] .

spend	ten	minutes	in	the	library	where	your	jewels	are	kept	.
花费	十	分钟	在	这	图书馆	在哪里	你的	珠宝	是	保留	.

"他们说服你允许这名囚犯和她的一名绑架者在存放你珠宝的图书馆里待上十分钟。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'kɜːd] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [gests] [left] ?

Now	tell	me	,	when	the	crime	occurred	had	your	guests	left	?
现在	告诉	我	,	什么时候	这	犯罪	发生	有	你的	客人	左边	?

现在告诉我，案发时你的客人已经离开了吗?

" [lɔːd] - [nˈɒdɪd] ['wɪərəli] .

"	Lord	Claythorpe	nodded	wearily	.
"	主	-	点头	疲劳	.

克莱索普勋爵疲惫地点了点头。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [maɪ] [frend] - .

"	They	had	all	gone	,	"	he	said	,	"	except	my	friend	Lewinstein	.
"	他们	有	全部	已消失	,	"	他	说	,	"	除了	我的	朋友	-	.

"他们都走了，"他说，"除了我的朋友莱温斯坦。"

" ['piːtə(r)] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Peter	made	an	examination	of	the	room	,
"	彼得	制成	一个	考试	的	这	房间	,

彼得环顾了一下房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['leɪblz] .

and	a	gleam	of	interest	came	into	his	eyes	when	he	saw	the	curious	labels	.
和	一个	闪耀	的	兴趣	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	好奇的	标签	.

当他看到那些奇特的标签时，眼中闪过一丝兴趣。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑːrz] ,

He	examined	the	floor	and	the	window	-	bars	,
他	检查	这	地面	和	这	窗户	-	酒吧	,

他检查了地板和窗户的栏杆，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	made	as	careful	a	search	of	the	floor	as	possible	.
和	制成	作为	小心	一个	搜索	的	这	地面	作为	可能的	.

并尽可能仔细地搜索了地板。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	do	much	at	this	hour	,	"	he	said	.
"	我	不能	做	很多	在	这	小时	,	"	他	说	.

“现在这个时间我做不了什么，”他说。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [ruːm] .

"	At	daylight	I	will	come	back	and	have	a	good	look	through	this	room	.
"	在	日光	我	将要	来	后退	和	有	一个	好的	看	通过	这	房间	.

“天亮的时候我会回来好好看看这个房间。”

[doʊnt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [ɪn][tuː; tə] [dʌst] [ɔː(r)][tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	allow	anybody	in	to	dust	or	to	sweep	it	.
不	允许	任何人	在	到	灰尘	或者	到	扫	它	.

禁止任何人进入进行除尘或清扫。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [lɔːd] - ,

"	He	returned	at	nine	o'clock	,	and	to	his	surprise	,	Lord	Claythorpe	,
"	他	返回	在	九	点钟	,	和	到	他的	惊喜	,	主	-	,

“他九点钟回来了，令他惊讶的是，克莱索普勋爵……”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

whom	he	had	expected	would	be	in	bed	and	asleep	,	was	waiting	for
谁	他	有	预期的	会	是	在	床	和	睡着了	,	曾是	等待	为了

[hɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

him	in	the	library	,
他	在	这	图书馆	,

他原以为那个人会在床上睡觉，没想到他却在图书馆里等着他。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .

and	wearing	a	dressing	-	gown	over	his	pyjamas	.
和	穿着	一个	敷料	-	袍	超过	他的	睡衣	.

他睡衣外面还套了一件睡袍。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['letə(r)]['waɪldli] .

"	Look	at	this	,	"	exclaimed	the	old	man	,	and	waved	a	letter	wildly	.
"	看	在	这	,	"	惊呼	这	老的	男人	,	和	挥手	一个	信	疯狂地	.

“瞧这个！”老人惊呼道，并疯狂地挥舞着一封信。

[dɔːz] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [riːd] :

Dawes	took	the	document	and	read	:
道斯	采取	这	文档	和	读	:

道斯接过文件，读了起来：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [miːn] , [əʊld][mæn] !
“ You are very mean , old man !
” 你 是 非常 意思是 , 老的 男人 !

“你真是个坏人，老头！”

[wen] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːmlət] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
When you lost your Venetian armlet you offered a reward of ten thousand
什么时候 你 丢失的 你的 威尼斯 臂章 你 提供 一个 报酬 的 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

你丢失威尼斯臂环时，悬赏一万英镑。

[ai] [sent] [ðæt] ['ɑːmlət] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
I sent that armlet to a hospital greatly in need of funds ,
我 发送 那 臂章 到 一个 医院 非常 在 需要 的 资金 ,

我把那只臂环寄给了一家急需资金的医院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
and the doctor who presented my gift to the hospital was entitled to the
和 这 医生 WHO 呈现 我的 礼物 到 这 医院 曾是 标题 到 这
[fʊl] [rɪ'wɔːd] .
full reward .
满的 报酬 .

而将我的礼物转交给医院的医生有权获得全部奖励。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['swɪnd(ə)ld][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks]
I have taken your pearls because you swindled the hospital out of six
我 有 已采取 你的 珍珠 因为 你 被骗 这 医院 出去 的 六
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

我拿走了你的珍珠，因为你骗走了医院六千英镑。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [bæk] .
This time you will not get your property back .
这 时间 你 将要 不是 得到 你的 财产 后退 .

这次你将无法拿回你的财产。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [mɑːk] , ['rʌfli] [drɔːn] , [ðə; ði][fɔː(r)]
” There was no signature , but the familiar mark , roughly drawn , the four
” 那里 曾是 不 签名 , 但 这 熟悉的 标记 , 大致 绘制 , 这 四
[sk'weəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəd] “ [dʒeɪ] . ”
squares and the centred “ J . ”
正方形 和 这 居中 ” J . ”

“没有签名，但有熟悉的标记，粗略地画着，四个正方形和一个居中的“J”。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][jəʊst] , ” [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjumənt]
“ This was written on a Yost , ” said Peter Dawes , looking at the document
“ 这 曾是 书面 在 一个 约斯特 , ” 说 彼得 道斯 , 寻找 在 这 文档
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“这是用约斯特纸写的，”彼得·道斯一边仔细地看着这份文件一边说道。

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [stʌf] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪn] ['peni] ['pækɪdʒɪz] — [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['envələʊp] .
“ The paper is the common stuff you buy in penny packages — so is the envelope .
“ 这 纸 是 这 常见的 东西 你 买 在 一分钱 包裹 — 所以 是 这 信封 .

“纸张是那种一分钱一包的普通包装纸——信封也是。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? ”
How did it come ? ”
如何 做过 它 来 ? ”

它是怎么来的?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [baɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmesɪndʒə(r)] , ” [sed] [lɔːd] - .
“ It came by district messenger , ” said Lord Claythorpe .
” 它 来了 经过 区 信使 , ” 说 主 - .

“是由地区信使送来的,”克莱索普勋爵说道。

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈɒfɪsə(r)] ?
“ Now what do you think , officer ?
” 现在 什么 做 你 思考 , 官 ?

“警官，您现在怎么看？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ðəʊz] [pɜːlz] [bæk] ? ”
Is there any chance of my getting those pearls back ? ”
是 那里 任何 机会 的 我的 获得 那些 珍珠 后退 ? ”

我还有希望找回那些珍珠吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪnt] [wʌn] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
“ There is a chance , but it is a pretty faint one , ” said Peter .
” 那里 是 一个 机会 , 但 它 是 一个 漂亮的 头晕的 一 , ” 说 彼得 .

“有这种可能，但可能性很小，”彼得说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
He went back to Scotland Yard , and reported to his chief .
他 去 后退 到 苏格兰 院子 , 和 据报道 到 他的 首席 .

他回到苏格兰场，向上司汇报工作。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn] [əˈbaʊt]
“ So far as I can understand , the operations of this woman began about
” 所以 远的 作为 我 能 理解 , 这 运营 的 这 女士 开始 关于
[twelv] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
twelve months ago .
十二 几个月 前 .

据我了解，这名女子的手术大约在十二个月前开始。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈkɒnstəntli] [ˈrɒbɪŋ] , [nɒt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə]
She has been constantly robbing , not the ordinary people who are subjected to
她 有 到过 不断地 抢劫 , 不是 这 普通的 人们 WHO 是 受 到
[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌvɪktɪmaɪˈzeɪʃn] ,
this kind of victimization ,
这 种类 的 受害 ,

她一直在抢劫，而不是那些遭受这种侵害的普通百姓。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['bləʊtɪd] [bæŋk] ['bæləns ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [gəʊ] ,
but people with bloated bank balances , and so far as my investigations go ,
但 人们 和 腹胀 银行 余额 , 和 所以 远的 作为 我的 调查 去 ,

但就我目前的调查来看，那些银行账户余额过多的人，

[bæŋk] ['bæləns ɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz]
bank balances accumulated as a direct consequence of shady exploitation companies
银行 余额 积累 作为 一个 直接的 结果 的 阴凉 开发 公司
. ”
: ”
. ”

银行存款的积累是由于不法剥削公司直接造成的。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] ['kjʊəriəsli] .
“ What does she do with the money ? ” asked the Commissioner curiously .
” 什么 做 她 做 和 这 钱 ? ” 问 这 专员 奇怪的是 .

“她用这些钱做什么呢？”专员好奇地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɪəd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dɔːz] .

“	**That's**	**the**	**weird**	**thing**	**about**	**it**	**,**	”	**replied**	**Dawes**	**.**
”	那就是	这	诡异的	事物	关于	它	,	”	回复	道斯	.

“这就是这件事奇怪的地方，”道斯回答道。

“ [aɪm] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dəu'neɪts] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] .

“	**I'm**	**fairly**	**certain**	**that**	**she**	**donates**	**very**	**large**	**sums**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**charities**	**.**
”	我是	相当	肯定	那	她	捐赠	非常	大的	总和	到	全部	种类	的	慈善机构	.

“我相当肯定她向各种慈善机构捐赠了巨额资金。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['bɜːgləri] [ə; eɪ][bɪg] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] [rɪ'siːvd]

after	**the**	**Lewinstein**	**burglary**	**a**	**big**	**crêche**	**in**	**the**	**East**	**End**	**of**	**London**	**received**
后	这	-	入室盗窃	一个	大的	-	在	这	东方	结尾	的	伦敦	已收到

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['dəʊnə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

from	**an**	**anonymous**	**donor**	**the**	**sum**	**of**	**four**	**thousand**	**pounds**	**.**
从	一个	匿名的	捐赠者	这	和	的	四	千	磅	.

在莱温斯坦盗窃案发生后，伦敦东区的一家大型托儿所收到了一位匿名捐赠者捐赠的四千英镑。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [ə'nʌðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [west]

Simultaneously	**,**	**another**	**sum**	**of**	**four**	**thousand**	**was**	**given**	**to**	**one**	**of**	**the**	**West**
同时地	,	其他	和	的	四	千	曾是	给定	到	一	的	这	西方

[end] ['hɑːspɪtlz] .

End	**hospitals**	**.**
结尾	医院	.

与此同时，西区一家医院也收到了四千英镑的捐款。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['bɜːgləri] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl]

After	**the**	**Talbot**	**burglary**	**three**	**thousand**	**pounds**	**,**	**which**	**represented**	**nearly**	**the**	**whole**
后	这	塔尔博特	入室盗窃	三	千	磅	,	哪个	代表	几乎	这	所有的

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['stəʊlən] ,

of	**the**	**amount**	**stolen**	**,**
的	这	数量	被盗	,

塔尔博特盗窃案发生后，警方追回了三千英镑，这几乎占被盗金额的全部。

[wɒz; wəz] [left] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] [mə'tɜːnətɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

was	**left**	**by**	**some**	**unknown**	**person**	**to**	**the**	**West**	**End**	**Maternity**	**Hospital**	**.**
曾是	左边	经过	一些	未知	人	到	这	西方	结尾	产科	医院	.

被不知名人士遗弃在西区妇产医院。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmbədɪ] [huː] [ɪz][ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð]

I	**have**	**an**	**idea**	**that**	**we**	**shall**	**discover**	**she**	**is**	**somebody**	**who**	**is**	**in**	**close**	**touch**	**with**
我	有	一个	主意	那	我们	将	发现	她	是	某人	WHO	是	在	关闭	触碰	和

['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] ,

hospital	**work**	**,**
医院	工作	,

我预感我们会发现她与医院工作关系密切。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [kraɪmz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [kwɪk'spɒtɪk] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

and	**that**	**behind**	**these**	**crimes**	**there**	**is**	**some**	**quixotic**	**notion**	**of**	**helping**	**the**
和	那	在后面	这些	犯罪	那里	是	一些	堂吉诃德式的	概念	的	帮助	这

[pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsli] [rɪtʃ] . ”

poor	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**grossly**	**rich**	**.**	**”**
贫穷的	在	这	费用	的	这	粗略地	富有的	.	”

而这些罪行的背后，隐藏着某种不切实际的想法，即以牺牲富人的利益为代价来帮助穷人。

“ ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['draɪli] , “ [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hɜ:(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l]

“	**Very**	**beautiful**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Chief**	**drily**	**,**	**“**	**but**	**unfortunately**	**her**	**admirable**
“	非常	美丽的	,	”	说	这	首席	干巴巴地	,	“	但	很遗憾	她	令人钦佩的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [du:; də] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌju: 'es] .

intentions	**do**	**not**	**interest**	**us**	**.**
意图	做	不是	兴趣	我们	.

“非常漂亮，”酋长冷冷地说，“但不幸的是，她令人钦佩的意图对我们并不感兴趣。”

[ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θi:f] . ”

In	**our**	**eyes**	**she**	**is**	**a**	**common**	**thief**	**.**	**”**
在	我们的	眼睛	她	是	一个	常见的	贼	.	”

在我们看来，她不过是个普通的窃贼。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['pi:tə(r)]['kwaɪətli] ;

“	**She**	**is**	**something**	**more**	**than**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**quietly**	**;**
“	她	是	某物	更多的	比	那	,	”	说	彼得	悄悄	;

“她远不止如此，”彼得平静地说；

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n]

“	**she**	**is**	**the**	**cleverest**	**criminal**	**that**	**has**	**come**	**my**	**way**	**since**	**I**	**have**	**been**
“	她	是	这	最聪明的	刑事	那	有	来	我的	方式	自从	我	有	到过

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['skɒtlənd] [jɑ:d] .

associated	**with**	**Scotland**	**Yard**	**.**
联系	和	苏格兰	院子	.

“自从我加入苏格兰场以来，她是我遇到的最聪明的罪犯。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wʌn][hæz; həz] ['dredɪd] ,

This	**is**	**the**	**one**	**thing**	**one**	**has**	**dreaded**	**,**
这	是	这	一	事物	一	有	令人恐惧的	,

这是人们一直最害怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæz; həz] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] . ”

and	**yet**	**one**	**has**	**hoped**	**to**	**meet**	**—**	**a**	**criminal**	**with**	**a**	**brain**	**.**	**”**
和	然而	一	有	希望	到	见面	—	一个	刑事	和	一个	脑	.	”

然而，人们一直希望能遇到一个有头脑的罪犯。

“ [hæz; həz] ['enibɒdi] [si:n] [ðɪs] ['wʊmən] ? ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

“	**Has**	**anybody**	**seen**	**this**	**woman**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Commissioner**	**interested**	**.**
“	有	任何人	已见	这	女士	?	”	说	这	专员	感兴趣的	.

“有人见过这个女人吗？”警长饶有兴趣地问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] [dɔ:z] .

“	**They**	**have**	**,**	**and**	**they**	**haven't**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**Dawes**	**.**
“	他们	有	,	和	他们	还没有	,	”	回复	彼得	道斯	.

“他们既有，也没有，”彼得·道斯回答道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['krɪptɪk] ,

“	**That**	**sounds**	**cryptic**	**,**
“	那	声音	神秘的	,

“这听起来很神秘，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz]

but	**it**	**only**	**means**	**that**	**she**	**has**	**been**	**seen**	**by**	**people**	**who**	**could**	**not**	**recognize**
但	它	仅有的	方法	那	她	有	到过	已见	经过	人们	WHO	可以	不是	认出

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	**again**	**.**
她	再次	.

但这仅仅意味着她曾被一些人见过，但这些人却认不出她来。

- [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd]

Lewinstein	saw	her	,	Claythorpe	saw	her	,	but	she	was	veiled	and
-	锯	她	,	-	锯	她	,	但	她	曾是	含蓄	和

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

unrecognizable	.
无法辨认	.

莱温斯坦看到了她，克莱索普也看到了她，但她戴着面纱，让人认不出来。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [nekst] .

My	difficulty	,	of	course	,	is	to	discover	where	she	is	going	to	strike	next	.
我的	困难	,	的	课程	,	是	到	发现	在哪里	她	是	去	到	罢工	下一个	.

当然，我的难点在于如何预测她下一步会在哪里发动攻击。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊsli] [rɪtʃ]

Even	if	she	is	only	hitting	at	the	grossly	rich
甚至	如果	她	是	仅有的	击中	在	这	粗略地	富有的

即使她攻击的只是那些极其富有的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] .

she	has	forty	thousand	people	to	strike	at	.
她	有	四十	千	人们	到	罢工	在	.

她有四万人可以攻击。

['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Obviously	,	it	is	impossible	to	protect	them	all	.
明显地	,	它	是	不可能的	到	保护	他们	全部	.

显然，不可能保护所有人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

But	somehow	—	—	”	he	hesitated	.
但	不知何故	—	—	”	他	犹豫了一下	.

但不知为何——”他犹豫了一下。

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Yes	?	”	said	the	Chief	.
“	是的	?	”	说	这	首席	.

“是的？”局长问道。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] [helps] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [dɔːz] .

“	Well	,	a	careful	study	of	her	methods	helps	me	a	little	,	”	replied	Dawes	.
“	出色地	,	一个	小心	学习	的	她	方法	帮助	我	一个	小的	,	”	回复	道斯	.

“嗯，仔细研究她的方法对我有点帮助，”道斯回答说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] [wɪl] [biː; bi] .

“	I	have	been	looking	round	to	discover	who	the	next	victim	will	be	.
“	我	有	到过	寻找	圆形的	到	发现	WHO	这	下一个	受害者	将要	是	.

“我一直在四处打听，看看下一个受害者会是谁。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd]

He	must	be	somebody	very	wealthy	,	and	somebody	who	makes	a	parade
他	必须	是	某人	非常	富裕	,	和	某人	WHO	制作	一个	游行

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

of	his	wealth	,
的	他的	财富	,

他肯定是个非常有钱的人，而且是个喜欢炫耀财富的人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][faɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [men] .

and	I	have	fined	down	the	issue	to	about	four	men	.
和	我	有	罚款	向下	这	问题	到	关于	四	男人	.

我已经将问题缩小到大约四个人。

['gregəri] [smɪθ] , [kɑːl] [swaɪs] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [skɒt] , [ænd; ənd][dʒɒn] [trɛsɝ] .

Gregory	**Smith**	**,**	**Carl**	**Sweiss**	**,**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Scott**	**,**	**and**	**John**	**Tresser**	**.**
格雷戈里	史密斯	,	卡尔	瑞士	,	先生	.	托马斯	斯科特	,	和	约翰	特雷瑟	.

格雷戈里·史密斯、卡尔·斯韦斯、托马斯·斯科特先生和约翰·特雷瑟。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɛsɝ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɑːftə(r)] .

I	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**it**	**is**	**Tresser**	**she**	**is**	**after**	**.**
我	是	倾斜	到	相信	它	是	特雷瑟	她	是	后	.

我倾向于认为她的目标是特雷瑟。

[juː; jʊ] [siː] , [trɛsɝ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['streɪtɪst] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]

You	**see**	**,**	**Tresser**	**has**	**made**	**a**	**great**	**fortune**	**,**	**not**	**by**	**the**	**straightest**	**means**	**in**	**the**
你	看	,	特雷瑟	有	制成	一个	伟大的	财富	,	不是	经过	这	最直	方法	在	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

你看，特雷瑟发了大财，但并非通过最正当的手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

and	**he**	**hasn't**	**forgotten**	**to**	**advertise**	**his**	**riches**	**.**
和	他	还没有	被遗忘的	到	广告	他的	财富	.

他也没有忘记炫耀自己的财富。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [haʊs] ,

He	**is**	**the**	**fellow**	**who**	**bought**	**the**	**Duke**	**of**	**Haslemere's**	**house**	**,**
他	是	这	同伴	WHO	买	这	公爵	的	-	房子	,

他就是买下哈斯勒米尔公爵房子的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

and	**his**	**collection**	**of**	**pictures**	**—**	**you**	**will**	**remember**	**the**	**stuff**	**that**	**has**	**been**
和	他的	收藏	的	图片	—	你	将要	记住	这	东西	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .

written	**about**	**.**
书面	关于	.

还有他收藏的照片——你会记得那些被报道过的东西。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**Chief**	**nodded**	**.**
"	这	首席	点头	.

酋长点了点头。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['rɒmni] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? "

"	**There**	**is**	**a**	**wonderful**	**Romney**	**,**	**isn't**	**there**	**?**	**"**
"	那里	是	一个	精彩的	罗姆尼	,	不是	那里	?	"

"罗姆尼真是个了不起的人，不是吗？"

" [ðæts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɔːz] .

"	**That's**	**the**	**picture**	**,**	**"**	**replied**	**Dawes**	**.**
"	那就是	这	图片	,	"	回复	道斯	.

"就是这样，"道斯回答道。

" [trɛsɝ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] .

"	**Tresser**	**,**	**of**	**course**	**,**	**doesn't**	**know**	**a**	**picture**	**from**	**a**	**gas**	**-**	**stove**	**.**
"	特雷瑟	,	的	课程	,	不	知道	一个	图片	从	一个	气体	-	火炉	.

"当然，特雷瑟对绘画和煤气灶一窍不通。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒmni] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld]

He	**knows**	**that**	**the**	**Romney**	**is**	**wonderful**	**,**	**but**	**only**	**because**	**he**	**has**	**been**	**told**
他	知道	那	这	罗姆尼	是	精彩的	,	但	仅有的	因为	他	有	到过	讲述

[səʊ] .

so	**.**
所以	.

他知道罗姆尼很了不起，但这只是因为别人这么告诉他。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] [ˈtʃærəti] — [təʊld]

he	**is**	**the**	**fellow**	**who**	**has**	**been**	**giving**	**the**	**newspapers**	**his**	**views**	**on**	**charity**	**—**	**told**
他	是	这	同伴	WHO	有	到过	给予	这	报纸	他的	浏览	在	慈善机构	—	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɒn] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,

them	**that**	**he**	**never**	**spent**	**a**	**penny**	**on**	**public**	**institutions**	**,**
他们	那	他	绝不	花费	一个	一分钱	在	民众	机构	,

他就是那个一直在向报纸发表慈善观点的人——他告诉报纸，他从未在公共机构花过一分钱。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [geɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈvæljuː]

and	**never**	**gave**	**away**	**a**	**cent**	**that**	**he**	**didn't**	**get**	**a**	**cent's**	**worth**	**of**	**value**
和	绝不	给予	离开	一个	中心	那	他	没有	得到	一个	分	值得	的	价值

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

他从不轻易施舍一分钱，除非他能从中获得一分钱的价值。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [dʒeɪnz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

A	**thing**	**like**	**that**	**would**	**excite**	**Jane's**	**mind**	**;**	**and**	**then**	**,**	**in**	**addition**	**,**
一个	事物	喜欢	那	会	激发	简的	头脑	;	和	然后	,	在	添加	,

这样的事情会让简兴奋不已；而且，除此之外，

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɑːˈtɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌnɪtri] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒmni] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ˈædvətaɪzd] — [waɪ]

the	**actual**	**artistic**	**and**	**monetary**	**value**	**of**	**the**	**Romney**	**is**	**largely**	**advertised**	**—**	**why**
这	实际的	艺术	和	货币	价值	的	这	罗姆尼	是	很大程度上	广告	—	为什么

,

,

,

罗姆尼雕像的实际艺术价值和经济价值在很大程度上已被宣传——为什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] !

I	**should**	**imagine**	**that**	**the**	**attraction**	**is**	**almost**	**irresistible**	**!**
我	应该	想象	那	这	景点	是	几乎	无法抗拒	!

我想这种吸引力几乎是无法抗拒的!

” [ˈmɪstə(r)] . [trɛsɝ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə] [miːt] .

”	**Mr**	**.**	**Tresser**	**was**	**a**	**difficult**	**man**	**to**	**meet**	**.**
”	先生	.	特雷瑟	曾是	一个	难的	男人	到	见面	.

“特雷瑟先生是个很难相处的人。”

[hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [kept] [hɪm] [ˈbɪzi] [frɒm; frəm] [ˈbrekfəst]

His	**multitudinous**	**interests**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**kept**	**him**	**busy**	**from**	**breakfast**
他的	众多	兴趣	在	这	城市	的	伦敦	保留	他	忙碌的	从	早餐

[taɪm] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

time	**until**	**late**	**at**	**night**	**.**
时间	直到	晚的	在	夜晚	.

他在伦敦金融城的众多兴趣爱好让他从早餐时间一直忙到深夜。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˈpiːtə(r)][ræn][hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] -

When	**at**	**last**	**Peter**	**ran**	**him**	**down**	**in**	**a**	**private**	**dining**	**-**	**room**	**at**	**the**	**Ritz**	**-**
什么时候	在	最后的	彼得	跑	他	向下	在	一个	私人的	用餐	-	房间	在	这	丽兹酒店	-

[ˈkɑːltən] ,

Carlton	**,**
卡尔顿	,

最后，彼得在丽思卡尔顿酒店的私人餐厅里追上了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kliːn] -

he	found	the	multi	-	millionaire	a	stout	,	red	-	haired	man	with	a	long	clean	-
他	成立	这	多	-	百万富翁	一个	肥硕	,	红色的	-	头发	男人	和	一个	长的	干净的	-

['ʃeɪvn] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

shaven	upper	lip	,
剃光	上	唇	,

他发现这位亿万富翁身材矮壮，一头红发，上唇留着长长的、刮得干干净净的胡茬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [bluː] [aɪ] .

and	a	cold	blue	eye	.
和	一个	寒冷的	蓝色的	眼睛	.

还有一双冰冷的蓝眼睛。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['piːtə(r)] [dɔːz] - [kɑːd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

The	magic	of	Peter	Dawes	'	card	secured	him	an	interview	.
这	魔法	的	彼得	道斯	-	卡片	安全	他	一个	面试	.

彼得·道斯的那张神奇名片为他赢得了一次面试机会。

“ [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [trɛsɚ] ['hʌrɪdli] , “ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [heɪ] ?

“	Sit	down	—	sit	down	,	”	said	Mr	.	Tresser	hurriedly	,	“	what's	the	trouble	,	hey	?
“	坐	向下	—	坐	向下	,	”	说	先生	.	特雷瑟	匆匆	,	“	是什么	这	麻烦	,	嘿	?

“坐下——坐下，”特雷瑟先生急忙说道，“出什么事了，好吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第3/7页

" ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
" Peter explained his errand , and the other listened with interest , as to a
" 彼得 解释 他的 差事 , 和 这 其他 听着 和 兴趣 , 作为 到 一个
['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
business proposition .
商业 主张 .

彼得解释了他的来意，其他人饶有兴趣地听着，仿佛在谈论一项商业提议。

" [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trɛsɚ] ['tʃɪəfəli] ,
" I've heard all about that Jane , " said Mr . Tresser cheerfully ,
" 我已经 听到 全部 关于 那 简 , " 说 先生 . 特雷瑟 愉快地 ,

"关于简的事我全都听说了，"特雷瑟先生兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] !
" but she's not going to get anything from me — you can take my word !
" 但 她是 不是 去 到 得到 任何事物 从 我 — 你 能 拿 我的 单词 !

"但她休想从我这里得到任何东西——你可以相信我！"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['rʌmni] — [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]
As to the Rumney — is that how you pronounce it ? — well , as to that
作为 到 这 拉姆尼 — 是 那 如何 你 发音 它 ? — 出色地 , 作为 到 那
['pɪktʃə(r)] , [doʊnt] ['wʌri] ! "
picture , don't worry ! "
图片 , 不 担心 ! "

至于鲁姆尼——是这么发音吗？——嗯，至于那张照片，别担心！

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
" But I understand you are giving permission to the public to inspect
" 但 我 理解 你 是 给予 允许 到 这 民众 到 检查
[jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] . "
your collection . "
你的 收藏 . "

"但我了解到您允许公众参观您的藏品。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trɛsɚ] , " [bʌt; bət] ['evribɒdi] [huː] [siːz] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [saɪn]
" That's right , " said Mr . Tresser , " but everybody who sees them must sign
" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 特雷瑟 , " 但 大家 WHO 看到 他们 必须 符号
[ə; eɪ] ['vɪzɪtərz] [bʊk] ,
a visitor's book ,
一个 访客 书 ,

"没错，"特雷瑟先生说，"但是每个见到他们的人都必须在访客簿上签名。"

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] . "
and the pictures are guarded . "
和 这 图片 是 守卫 . "

照片受到严密保护。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðiː] ['rɒmni] [æt; ət] [naɪt] — [stɪl] ['hæŋɪŋ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,
" Where do you keep the Romney at night — still hanging ? " asked Peter ,
" 在哪里 做 你 保持 这 罗姆尼 在 夜晚 — 仍然 绞刑 ? " 问 彼得 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trɛsɚ] [lɑːft] .
and Mr . Tresser laughed .
和 先生 . 特雷瑟 笑了 .

"你们晚上把罗姆尼放在哪里——还挂着吗？"彼得问道，特雷瑟先生笑了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['ɪntuː][maɪ] [strɒŋ] [ruːm] .

“	Do	you	think	I'm	a	fool	,	”	he	said	,	“	no	,	it	goes	into	my	strong	room	.
“	做	你	思考	我是	一个	傻子	,	”	他	说	,	“	不	,	它	去	进入	我的	强的	房间	.

“你以为我是傻瓜吗？”他说，“不，我会把它放进我的保险库里。”

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [strɒŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] .

The	Duke	had	a	wonderful	strong	room	which	will	take	a	bit	of	opening	.
这	公爵	有	一个	精彩的	强的	房间	哪个	将要	拿	一个	少量	的	开幕	.

公爵有一个非常棒的保险库，需要花些时间才能打开。

” ['piːtə(r)] [dɔːz] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd]

”	Peter	Dawes	did	not	share	the	other's	confidence	in	the	efficacy	of	bolts	and
”	彼得	道斯	做过	不是	分享	这	其他的	信心	在	这	功效	的	螺栓	和

[bɑːrz] .

bars	.
酒吧	.

“彼得·道斯并不像其他人那样相信螺栓和钢筋的有效性。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz][bəuθ][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['strætədʒɪst] .

He	knew	that	Four	Square	Jane	was	both	an	artist	and	a	strategist	.
他	知道	那	四	正方形	简	曾是	两个都	一个	艺术家	和	一个	战略家	.

他知道四方简既是艺术家又是战略家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

Of	course	,	she	might	not	be	bothered	with	pictures	,	and	,	anyway	,
的	课程	,	她	可能	不是	是	烦恼	和	图片	,	和	,	反正	,

当然，她可能并不在意照片，而且，无论如何，

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ]

a	painting	would	be	a	difficult	thing	to	get	away	unless	it	was	stolen	by
一个	绘画	会	是	一个	难的	事物	到	得到	离开	除非	它	曾是	被盗	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

除非是在夜间被盗，否则一幅画很难被彻底清除。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['laɪkli] .

which	would	be	hardly	likely	.
哪个	会	是	几乎	可能	.

这几乎不可能。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['heɪzəlˌmɪr] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒf] ['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt]

He	went	to	Haslemere	House	,	which	was	off	Berkeley	Square	,	a	great
他	去	到	哈斯勒米尔	房子	,	哪个	曾是	离开	伯克利	正方形	,	一个	伟大的

['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

rambling	building	,	with	a	long	,
漫无边际	建筑	,	和	一个	长的	,

他去了哈斯勒米尔府，那座府邸位于伯克利广场附近，是一座庞大而错综复杂的建筑，有着长长的……

['mɒd(ə)n] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [əd'mɪʃ(ə)n] , [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

modern	picture	-	gallery	,	and	having	secured	admission	,	signed	his	name	and
现代的	图片	-	画廊	,	和	拥有	安全	入学	,	签名	他的	姓名	和

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒbviəs] [dɪ'tektɪv] ,

showed	his	card	to	an	obvious	detective	,
显示	他的	卡片	到	一个	明显的	侦探	,

他走进一家现代画廊，办妥入场手续后，签了名，并向一位明显的侦探出示了名片。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] .

he	was	admitted	to	the	long	gallery	.
他	曾是	承认	到	这	长的	画廊	.

他被允许进入长廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒmni] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑːt] .

There	was	the	Romney	—	a	beautiful	example	of	the	master's	art	.
那里	曾是	这	罗姆尼	—	一个	美丽的	例子	的	这	硕士学位	艺术	.

还有罗姆尼——大师艺术的精美典范。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['saɪtsɪə(r)] ,

Peter	was	the	only	sightseer	,
彼得	曾是	这	仅有的	观光客	,

彼得是唯一的观光客。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	it	was	not	alone	to	the	picture	that	he	gave	his	attention	.
但	它	曾是	不是	独自的	到	这	图片	那	他	给予	他的	注意力	.

但他关注的不仅仅是这幅画。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənts] .

He	made	a	brief	survey	of	the	room	in	case	of	accidents	.
他	制成	一个	简短的	民意调查	的	这	房间	在	案件	的	事故	.

他简单地巡视了一下房间，以防发生意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

It	was	long	and	narrow	.
它	曾是	长的	和	狭窄的	.

它又长又窄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] — [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	only	one	door	—	that	through	which	he	had	come	—	and	the
那里	曾是	仅有的	一	门	—	那	通过	哪个	他	有	来	—	和	这

['wɪndəʊz] [æt; ət][bəuθ][endz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [bɑːd] ,

windows	at	both	ends	were	not	only	barred	,
视窗	在	两个都	结束	是	不是	仅有的	禁止	,

只有一扇门——就是他进来的那扇——而且两端的窗户不仅都被闩上了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊz] ['waɪə(r)] - ['netɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] ['iːgres]

but	a	close	wire	-	netting	covered	the	bars	,	and	made	entrance	and	egress
但	一个	关闭	金属丝	-	网	涵盖	这	酒吧	,	和	制成	入口	和	出口

[ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [weɪ] .

impossible	by	that	way	.
不可能的	经过	那	方式	.

但是，栅栏上覆盖着密密麻麻的铁丝网，使得人员无法通过这种方式进出。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

The	windows	were	likewise	long	and	narrow	,	in	keeping	with	the	shape	of
这	视窗	是	同样地	长的	和	狭窄的	,	在	保持	和	这	形状	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

窗户也同样又长又窄，与房间的形状相符。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] [maɪt] [haɪd] .

and	there	were	no	curtains	behind	which	an	intruder	might	hide	.
和	那里	是	不	窗帘	在后面	哪个	一个	入侵者	可能	隐藏	.

而且没有窗帘可以让入侵者藏身。

['sɪmp(ə)l] [sprɪŋ] ['rəʊlə(r)][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [deɪ] .

Simple	spring	roller	blinds	were	employed	to	exclude	the	sunlight	by	day	.
简单的	春天	滚筒	百叶窗	是	受雇	到	排除	这	阳光	经过	天	.

白天采用简单的弹簧卷帘来阻挡阳光。

['piːtə(r)] [went] [aʊt] , [pɑːst] [ðə; ði] [men] , [huː] ['skruːtənaɪzd] [hɪm] ['kləʊsli] ,

Peter	went	out	,	passed	the	men	,	who	scrutinized	him	closely	,
彼得	去	出去	,	通过了	这	男人	,	WHO	仔细审查	他	密切	,

彼得走了出去，经过那些仔细打量他的人身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɒn]['mɪstə(r)] . -

and	was	satisfied	that	if	Four	Square	Jane	made	a	raid	on	Mr	.	Tresser's
和	曾是	使满意	那	如果	四	正方形	简	制成	一个	袭击	在	先生	.	-

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

并且确信，如果"四方简"突袭特雷瑟先生的画作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	have	all	her	work	cut	out	to	get	away	with	it	.
她	会	有	全部	她	工作	切	出去	到	得到	离开	和	它	.

她要想逃脱惩罚，恐怕得费一番功夫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] , ['bizi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

He	went	back	to	Scotland	Yard	,	busied	himself	in	his	office	,	and	afterwards
他	去	后退	到	苏格兰	院子	,	忙碌	他自己	在	他的	办公室	,	和	然后

[went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

went	out	for	lunch	.
去	出去	为了	午餐	.

他回到苏格兰场，在办公室里忙碌了一会儿，然后出去吃了午饭。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

He	came	back	to	his	office	at	three	o'clock	,
他	来了	后退	到	他的	办公室	在	三	点钟	,

他三点钟回到了办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	had	dismissed	the	matter	of	Four	Square	Jane	from	his	mind	,
和	有	解雇	这	事情	的	四	正方形	简	从	他的	头脑	,

他已经把"四方简"的事抛诸脑后了。

[wen] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [kɔːl] [keɪm] [θruː] .

when	an	urgent	call	came	through	.
什么时候	一个	紧迫的	称呼	来了	通过	.

这时，一个紧急电话打进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] .

It	was	a	message	from	the	Assistant	Chief	Commissioner	.
它	曾是	一个	信息	从	这	助手	首席	专员	.

这是助理总警监发来的信息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] , [dɔːz] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Will	you	come	down	to	my	office	at	once	,	Dawes	?	"	said	the	voice	,
"	将要	你	来	向下	到	我的	办公室	在	一次	,	道斯	?	"	说	这	嗓音	,

"道斯，你现在能立刻到我办公室来一趟吗？"那声音说道。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sprint] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

and	Peter	sprinted	down	the	long	corridor	to	the	bureau	of	the	Chief
和	彼得	冲刺	向下	这	长的	走廊	到	这	局	的	这	首席

[kə'mɪʃənə(r)] .

Commissioner	.
专员	.

彼得沿着长长的走廊一路狂奔到总专员的办公室。

" [wel] , [dɔːz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] .

"	Well	,	Dawes	,	you	haven't	had	to	wait	long	,	"	he	was	greeted	.
"	出色地	,	道斯	,	你	还没有	有	到	等待	长的	,	"	他	曾是	问候	.

"道斯，你不用等太久，"有人这样问候他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['piːtə(r)] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Peter	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	彼得	.

"你什么意思？"彼得问道。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['rɒmni] [ɪz]['stəʊlən] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ I mean the precious Romney is stolen , ” said the Chief ,
“ 我 意思是 这 宝贵的 罗姆尼 是 被盗 , ” 说 这 首席 ,

“我的意思是，宝贵的罗姆尼被偷走了，”局长说道。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
and Peter could only stare at him .
和 彼得 可以 仅有的 盯 在 他 .

彼得只能呆呆地看着他。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ”
“ When did this happen ? ”
“ 什么时候 做过 这 发生 ? ”

“这是什么时候发生的？”

“ [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] — [jʊd] ['betə(r)] [get] [daʊn] [tuː; tə]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ Half an hour ago — you'd better get down to Berkeley Square , and make
“ 一半 一个 小时 前 — 你会 更好的 得到 向下 到 伯克利 正方形 , 和 制作
[ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
inquiries on the spot .
查询 在 这 点 .

“半小时前——你最好到伯克利广场去，当场询问。”

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['piːtərz] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['siːtə] [wɒz; wəz]['nəʊzɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk]
” Two minutes later , Peter's little two - seater was nosing its way through the traffic
” 二 分钟 之后 , 彼得的 小的 二 - 座位 曾是 嗅探 它是 方式 通过 这 交通
,
,
,

两分钟后，彼得那辆小小的双座车就艰难地穿梭在车流中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn'terəgeɪtɪŋ]
and within ten minutes he was in the hall of the big house interrogating
和 之内 十 分钟 他 曾是 在 这 大厅 的 这 大的 房子 审讯
[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'tendənts] .
the agitated attendants .
这 激动 服务员 .

不到十分钟，他就出现在大宅的大厅里，审问那些情绪激动的侍从。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] .
The facts , as he discovered them , were simple .
这 事实 , 作为 他 发现 他们 , 是 简单的 .

他发现的事实其实很简单。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [tuː] , [æn; ən][əʊld][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd]
At a quarter - past two , an old man wearing a heavy overcoat , and
在 一个 四分之一 - 过去的 二 , 一个 老的 男人 穿着 一个 重的 大衣 , 和
['mʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
muffled up to the chin ,
闷音 向上 到 这 下巴 ,

两点一刻，一位身穿厚外套、裹到下巴的老人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] .
came to the house , and asked permission to see the portrait gallery .
来了 到 这 房子 , 和 问 允许 到 看 这 肖像 画廊 .

来到房子前，请求允许参观肖像画廊。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] “ ['tɒməs] [smɪθ] .
He gave his name as “ Thomas Smith .
他 给予 他的 姓名 作为 “ 托马斯 史密斯 .

他自称“托马斯·史密斯”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn] ['rɒmni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['gærələs] .

"	He	was	an	authority	on	Romney	,	and	was	inclined	to	be	garrulous	.
"	他	曾是	一个	权威	在	罗姆尼	,	和	曾是	倾斜	到	是	贫嘴	.

“他对罗姆尼很了解，而且喜欢滔滔不绝。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənts] , [ænd; ənd] [siːmd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] -

He	talked	to	all	the	attendants	,	and	seemed	prepared	to	give	a	long	-
他	谈话	到	全部	这	服务员	,	和	似乎	准备	到	给	一个	长的	-

['wɪndɪd; waɪndɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənsˌ] ,

winded	account	of	his	experience	,
喘息	帐户	的	他的	经验	,

他跟所有服务员都聊了聊，似乎准备详细讲述他的经历。

[hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] ['treɪnɪŋ] ,

his	artistic	training	,
他的	艺术	训练	,

他的艺术训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	excellence	of	his	quality	as	an	art	critic	—	which	meant	that	he
和	这	卓越	的	他的	质量	作为	一个	艺术	评论家	—	哪个	意思是	那	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][bɔː(r)] [ðæt] [məʊst] [əˈtendənts] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

was	the	type	of	bore	that	most	attendants	have	to	deal	with	,
曾是	这	类型	的	钻孔	那	最多	服务员	有	到	交易	和	,

以及他作为艺术评论家的卓越才能——这意味着他是大多数与会者不得不面对的那种令人厌烦的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['glædli] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [məˈnɒtənəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

and	they	very	gladly	cut	short	his	monotonous	conversation	,
和	他们	非常	乐意	切	短的	他的	单调	对话	,

他们非常乐意打断他单调乏味的谈话。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .

and	showed	him	the	way	to	the	picture	gallery	.
和	显示	他	这	方式	到	这	图片	画廊	.

然后带他去了画廊。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

“	Was	he	alone	in	the	room	?	"	asked	Peter	.
"	曾是	他	独自的	在	这	房间	?	"	问	彼得	.

“房间里只有他一个人吗？”彼得问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] . "

“	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ? "

“	And	nobody	went	in	with	him	?	"
"	和	无人	去	在	和	他	?	"

“难道没有人和他一起进去吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	Peter	nodded	.
"	彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [gæ'ruːlɪti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,
“ Of course , the garrulity may have been intentional ,
” 的 课程 , 这 喋喋不休 可能 有 到过 故意 ,

“当然，这种喋喋不休可能是故意的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ə'tendənts] , [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . ”
and it may have been designed to scare away attendants , but go on . ”
和 它 可能 有 到过 设计 到 吓 离开 服务员 , 但 去 在 . ”

这或许是为了吓走服务员而设计的，但请继续往下看。”

“ [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒmni] [ɪn]
“ The man went into the room , and was seen standing before the Romney in
” 这 男人 去 进入 这 房间 , 和 曾是 已见 常设 前 这 罗姆尼 在
[ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
rapt contemplation .
欣喜若狂 沉思 .

“那人走进房间，人们看到他站在罗姆尼面前，全神贯注地沉思着。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [sɔː] [hɪm] [swɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rɒmni] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [freɪm]
The attendants who saw him swore that at that time the Romney was in its frame
这 服务员 WHO 锯 他 发誓 那 在 那 时间 这 罗姆尼 曾是 在 它是 框架
.
:
.

见过他的侍者们都信誓旦旦地说，当时罗姆尼就在画框里。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ;
It hung on the level with the eyes ;
它 悬挂 在 这 等级 和 这 眼睛 ;

它悬挂在与眼睛齐平的位置；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
that is to say the top of the frame was about seven feet from the floor .
那 是 到 说 这 顶部 的 这 框架 曾是 关于 七 脚 从 这 地面 .

也就是说，框架顶部距离地面大约七英尺。

“ ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt]
“ Almost immediately after the attendants had looked in the old man came out
” 几乎 立即地 后 这 服务员 有 看起来 在 这 老的 男人 来了 出去
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
talking to himself about the beauty of the execution .
说 到 他自己 关于 这 美丽 的 这 执行 .

“侍从们刚看完，老人就出来了，自言自语地谈论着行刑的美妙之处。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['lɒbi] ,
As he left the room , and came into the outer lobby ,
作为 他 左边 这 房间 , 和 来了 进入 这 外 大厅 ,

他离开房间，来到外面的大厅时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['entəd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .
a little girl entered and also asked permission to go into the gallery .
一个 小的 女孩 进入 和 还 问 允许 到 去 进入 这 画廊 .

一个小女孩走了进来，也请求允许进入画廊。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - ['elən] [kəʊl] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] . ”
She signed her name ' Ellen Cole ' in the visitors ' book . ”
她 签名 她 姓名 - 艾伦 油菜 - 在 这 访客 - 书 . ”

她在访客簿上签了名“艾伦·科尔”。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ What was she like ? ” said Peter .
” 什么 曾是 她 喜欢 ? ” 说 彼得 .

“她是个什么样的人？”彼得问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['veɪgli] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	Oh	,	just	a	child	,	”	said	the	attendant	vaguely	,	“	a	little	girl	.
”	哦	,	只是	一个	孩子	,	”	说	这	服务员	依稀	,	”	一个	小的	女孩	.

“哦，只是个孩子，”服务员含糊地说，“一个小女孩。”

” [ə'pærəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] — [hi:; hi]

”	Apparently	the	little	girl	walked	into	the	saloon	as	the	old	man	came	out	—	he
”	显然	这	小的	女孩	步行	进入	这	酒吧	作为	这	老的	男人	来了	出去	—	他

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

turned	and	looked	at	her	,
转向	和	看起来	在	她	,

“显然，小女孩走进酒吧时，老人正好出来——他转过身看了她一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	then	went	on	through	the	lobby	,	and	out	through	the	door	.
和	然后	去	在	通过	这	大厅	,	和	出去	通过	这	门	.

然后穿过大厅，从门走了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	before	he	got	to	the	door	,	he	pulled	a	handkerchief	out	of	his
但	前	他	得到	到	这	门	,	他	拉	一个	手帕	出去	的	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但他还没走到门口，就从口袋里掏出了一条手帕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,

and	with	it	came	about	half	a	dozen	silver	coins	,
和	和	它	来了	关于	一半	一个	打	银	硬币	,

随包裹还附带了大约六枚银币。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

which	were	scattered	on	the	marble	floor	of	the	vestibule	.
哪个	是	疏散	在	这	大理石	地面	的	这	前厅	.

它们散落在门厅的大理石地板上。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] — [hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][maɪnd]

The	attendants	helped	him	to	collect	the	money	—	he	thanked	them	,	his	mind
这	服务员	帮助	他	到	收集	这	钱	—	他	谢谢	他们	,	他的	头脑

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'pærəntli] ,

still	with	the	picture	apparently	,
仍然	和	这	图片	显然	,

服务员帮他收了钱——他道了谢，显然他的脑海里还想着那幅画面。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] .

for	he	was	talking	to	himself	all	the	time	,	and	finally	disappeared	.
为了	他	曾是	说	到	他自己	全部	这	时间	,	和	最后	消失	.

因为他一直在自言自语，最后就消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

He	had	hardly	left	the	house	when	the	little	girl	came	out	and	asked	:
他	有	几乎	左边	这	房子	什么时候	这	小的	女孩	来了	出去	和	问	:

他刚离开家不久，小女孩就出来问：

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rɒmni] ['pɪktʃə(r)] ? ”

“	Which	is	the	Romney	picture	?	”
”	哪个	是	这	罗姆尼	图片	?	”

“哪张是罗姆尼的照片？”

“ [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ， ” [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ， “ [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	In	the	centre	of	the	room	,	”	they	told	her	,	“	immediately	facing	the	door	.
”	在	这	中心	的	这	房间	，	”	他们	讲述	她	，	“	立即地	面向	这	门	.
”																		
”																		

“在房间中央，”他们告诉她，“正对着门。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðeə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][æn; ən] ['empti] [freɪm] ，

“	But	there's	not	a	picture	there	,	”	she	said	,	“	there's	only	an	empty	frame	,
”	但	有	不是	一个	图片	那里	，	”	她	说	，	“	有	仅有的	一个	空的	框架	，

“但是那里没有照片，”她说，“只有一个空相框。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['leɪb(ə)l] [wɪð] [fɔː(r)] [sk'weəz] .

and	a	funny	kind	of	little	black	label	with	four	squares	.
和	一个	有趣的	种类	的	小的	黑色的	标签	和	四	正方形	.

还有一个有趣的小黑标签，上面有四个小方块。

” [ðə; ði] [ə'tendənts] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd]

”	The	attendants	dashed	into	the	room	,	and	sure	enough	the	picture	had
”	这	服务员	虚线	进入	这	房间	，	和	当然	足够的	这	图片	有

[dɪsə'pɪəd] !

disappeared	!
消失	!

“服务员们冲进房间，果然，那幅画不见了！”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,

In	the	space	where	it	had	been	,	or	rather	on	the	wall	behind	the	place	,
在	这	空间	在哪里	它	有	到过	，	或者	相当	在	这	墙	在后面	这	地方	，

在它原来所在的地方，或者更确切地说，是在它后面的墙上，

[wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] .

was	the	sign	of	Four	Square	Jane	.
曾是	这	符号	的	四	正方形	简	.

这是四方简的标志。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] .

The	attendants	apparently	did	not	lose	their	heads	.
这	服务员	显然	做过	不是	失去	他们的	头部	.

服务员们显然没有失去理智。

[wʌn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

One	went	straight	to	the	telephone	,
一	去	直的	到	这	电话	，

其中一人径直走向电话，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sekənd] [went] [ɒn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	called	up	the	nearest	police	station	—	the	second	went	on	in	search	of	the
和	称为	向上	这	最近的	警察	车站	—	这	第二	去	在	在	搜索	的	这

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

然后打电话给最近的警察局——第二个人继续寻找那位老人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] .

But	all	attempts	to	discover	him	proved	futile	.
但	全部	尝试	到	发现	他	已证实	徒劳	.

但所有寻找他的尝试都徒劳无功。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn] [pɔɪnt] ['dju:ti][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['bɜ:kli; 'bɑ:kli][skweə(r)][hæd; həd] [si:n] [hɪm]

The	constable	on	point	duty	at	the	corner	of	Berkeley	Square	had	seen	him
这	警官	在	观点	责任	在	这	角落	的	伯克利	正方形	有	已见	他

[get]['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

get	into	a	taxi	-	cab	and	drive	away	,
得到	进入	一个	出租车	-	出租车	和	驾驶	离开	,

在伯克利广场拐角处执勤的警员看到他上了一辆出租车，然后开车离开了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb] .

but	had	not	troubled	to	notice	the	number	of	the	taxi	-	cab	.
但	有	不是	麻烦	到	注意	这	数字	的	这	出租车	-	出租车	.

但他却没注意到出租车的车牌号。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ? ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .

“	And	what	happened	to	the	little	girl	?	”	asked	Peter	.
“	和	什么	发生	到	这	小的	女孩	?	”	问	彼得	.

“那小女孩后来怎么样了？”彼得问道。

“ [əʊ] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [went] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ; “ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	Oh	,	she	just	went	away	,	”	said	the	attendant	;	“	she	was	here	for	some
“	哦	,	她	只是	去	离开	,	”	说	这	服务员	;	“	她	曾是	这里	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“哦，她刚走，”服务员说；“她在这里待了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] .

and	then	she	went	off	.
和	然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [bʊk] .

Her	address	was	in	the	visitor's	book	.
她	地址	曾是	在	这	访客	书	.

她的地址写在访客登记簿上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] — [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ”

There	was	no	chance	of	her	carrying	the	picture	away	—	none	whatever	,	”
那里	曾是	不	机会	的	她	携带	这	图片	离开	—	没有任何	任何	,	”

[sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪm'fætɪkli] .

said	the	attendant	emphatically	.
说	这	服务员	强调地	.

“她绝不可能把照片带走——绝对不可能，”服务员斩钉截铁地说。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lɪt(ə)l] [skɜ:t] , [ænd; ənd] [laɪt] ['sʌməri] [θɪŋz] ,

“	She	was	wearing	a	short	little	skirt	,	and	light	summery	things	,
“	她	曾是	穿着	一个	短的	小的	裙子	,	和	光	夏季	事物	,

她穿着一条短裙和轻薄的夏装，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:ld] [ə; eɪ][bɪg]['kænvəs][laɪk] [ðæt] .

and	it	was	impossible	to	have	concealed	a	big	canvas	like	that	.
和	它	曾是	不可能的	到	有	暗	一个	大的	帆布	喜欢	那	.

这么大的一幅画布是不可能藏起来的。

” ['pi:tə(r)] [went] [ɪn][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [freɪm] .

”	Peter	went	in	to	inspect	the	frame	.
”	彼得	去	在	到	检查	这	框架	.

彼得进去检查了框架。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] .

The	picture	had	been	cut	flush	with	the	borders	.
这	图片	有	到过	切	冲洗	和	这	边界	.

图片被裁切到与边框齐平的位置。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [bʌt; bət]

He	looked	around	,	making	a	careful	examination	of	the	apartment	,	but
他	看起来	大约	,	制作	一个	小心	考试	的	这	公寓	,	但

[dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] ,

discovered	nothing	,	except	,
发现	没有什么	,	除了	,

他环顾四周，仔细检查了整套公寓，但除了以下东西之外，什么也没发现：

[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [pɪn] .

immediately	in	front	of	the	picture	,	a	long	,	white	pin	.
立即地	在	正面	的	这	图片	,	一个	长的	,	白色的	别针	.

照片正前方是一枚长长的白色别针。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪn] [ðæt] [ˈbæŋkəz] [juːz] [tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n] [nəʊts] [təˈgeðə(r)] .

It	was	the	sort	of	pin	that	bankers	use	to	fasten	notes	together	.
它	曾是	这	种类	的	别针	那	银行家	使用	到	系	笔记	一起	.

那是银行家用来把钞票捆在一起的那种别针。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [kluː] .

And	there	was	no	other	clue	.
和	那里	曾是	不	其他	线索	.

没有其他线索了。

[ˈmɪstə(r)] . [trɛsɝ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˈdiːteɪlz]

Mr	.	Tresser	took	his	loss	very	calmly	until	the	newspapers	came	out	with	details
先生	.	特雷瑟	采取	他的	损失	非常	平静地	直到	这	报纸	来了	出去	和	细节

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] .

of	the	theft	.
的	这	盗窃	.

特雷瑟先生起初非常平静地接受了损失，直到报纸刊登了盗窃案的详细经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪmˈprest] [baɪ] [ɪts] [ˈvæljuː] ,

It	was	only	then	that	he	seemed	impressed	by	its	value	,
它	曾是	仅有的	然后	那	他	似乎	印象深刻	经过	它是	价值	,

直到那时，他似乎才意识到它的价值。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪˈkʌvəri] .

and	offered	a	reward	for	its	recovery	.
和	提供	一个	报酬	为了	它是	恢复	.

并悬赏寻找。

[ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈrɒmni] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd] [ɪn]

The	stolen	Romney	became	the	principal	topic	of	conversation	in	clubs	and	in
这	被盗	罗姆尼	成为	这	主要的	话题	的	对话	在	俱乐部	和	在

[səˈsaɪəti] [ˈsɝklz] .

society	circles	.
社会	界	.

罗姆尼被盗事件成为俱乐部和社交圈的主要话题。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

It	filled	columns	of	the	newspapers	,
它	已填	列	的	这	报纸	,

它占据了报纸的大量版面，

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði]

and	exercised	the	imagination	of	some	of	the	brightest	young	men	in	the
和	锻炼	这	想像力	的	一些	的	这	最亮的	年轻的	男人	在	这

[ˈæmətə(r)] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] .

amateur	criminal	investigation	business	.
业余	刑事	调查	商业	.

并激发了一些业余刑事侦查领域最聪明的年轻人的想象力。

[ɔːl] [ðə; ði] [kraɪm] ['ekspɜːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ]

All	the	crime	experts	were	gathered	together	at	the	scene	of	the	happening
全部	这	犯罪	专家	是	聚集	一起	在	这	场景	的	这	发生

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] ,

and	their	theories	,
和	他们的	理论	,

所有犯罪专家都聚集在案发现场，并提出了他们的理论。

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [prə'vaɪdɪd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spekjələtɪv]

elaborate	and	ingenious	,	provided	interesting	subject	matter	for	the	speculative
精心制作的	和	巧妙	,	假如	有趣的	主题	事情	为了	这	推测性的

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

构思精巧，构思巧妙，为喜欢思考的读者提供了有趣的题材。

['piːtə(r)] [dɔːz] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ə'dresɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] -

Peter	Dawes	,	armed	with	the	two	addresses	he	had	taken	from	the	visitors	'
彼得	道斯	,	武装	和	这	二	地址	他	有	已采取	从	这	访客	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

彼得·道斯带着他从访客簿上记下的两个地址，

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,

the	address	of	the	old	man	and	of	the	girl	,
这	地址	的	这	老的	男人	和	的	这	女孩	,

老人和女孩的地址，

[went] [raʊnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

went	round	that	afternoon	to	make	a	personal	investigation	,
去	圆形的	那	下午	到	制作	一个	个人的	调查	,

那天下午我四处走访，进行了一次个人调查。

['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld]

only	to	discover	that	neither	the	learned	Mr	.	Smith	nor	the	innocent	child
仅有的	到	发现	那	两者都不	这	学习	先生	.	史密斯	也不	这	清白的	孩子

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

were	known	at	the	addresses	they	had	given	.
是	已知	在	这	地址	他们	有	给定	.

结果却发现，博学的史密斯先生和无辜的孩子在他们提供的地址都无人知晓。

['piːtə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [vjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪm]

Peter	reported	to	headquarters	with	a	very	definite	view	as	to	how	the	crime
彼得	据报道	到	总部	和	一个	非常	定	看法	作为	到	如何	这	犯罪

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

was	committed	.
曾是	坚定的	.

彼得向总部汇报了犯罪经过，并给出了非常明确的看法。

“ [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	old	man	was	a	blind	,	”	he	said	,
“	这	老的	男人	曾是	一个	瞎的	,	”	他	说	,

“那位老人是个盲人，”他说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts]

“	he	was	sent	in	to	create	suspicion	and	keep	the	eyes	of	the	attendants
“	他	曾是	发送	在	到	创造	怀疑	和	保持	这	眼睛	的	这	服务员

[ə'pɒn] [hɪm'self] .

upon	himself	.
之上	他自己	.

“他被派去制造怀疑，让侍从们的目光集中在他身上。”

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [bɔːd] ['evribɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ɑːt] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

He	purposely	bored	everybody	with	his	long	-	winded	discourse	on	art	in	order
他	故意	无聊的	大家	和	他的	长的	-	喘息	话语	在	艺术	在	命令

[tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

to	be	left	alone	.
到	是	左边	独自的	.

他故意用冗长的艺术论述让每个人都感到厌烦，以便独自一人待着。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [ə'pɪərəns] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði]

He	went	into	the	saloon	knowing	that	his	bulky	appearance	would	induce	the
他	去	进入	这	酒吧	会心	那	他的	笨重	外貌	会	诱导	这

[ə'tendənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .

attendants	to	keep	their	eyes	on	him	.
服务员	到	保持	他们的	眼睛	在	他	.

他走进酒吧时就知道，自己魁梧的身材会让侍者们注意到他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪmd] ['bjuːtɪfli] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm]

Then	he	came	out	—	the	thing	was	timed	beautifully	—	just	as	the	child	came
然后	他	来了	出去	—	这	事物	曾是	定时	非常漂亮	—	只是	作为	这	孩子	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

然后他就出来了——时机把握得非常好——就在孩子进来的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvli] [plæn] .

That	was	the	lovely	plan	.
那	曾是	这	迷人的	计划	.

那真是个美好的计划。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [drɒpt] [tuː; tə] [də'rekt] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [æt; ət]

“	The	money	was	dropped	to	direct	all	attention	on	the	old	man	,	and	at
“	这	钱	曾是	掉落	到	直接的	全部	注意力	在	这	老的	男人	,	和	在

[ðæt] ['məʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

“他们故意把钱扔在地上，目的是把所有人的注意力都吸引到老人身上，就在那一刻，

['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ɪts] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

probably	,	the	picture	was	cut	from	its	frame	,	and	it	was	hidden	.
大概	,	这	图片	曾是	切	从	它是	框架	,	和	它	曾是	隐	.

很可能，这幅画是从画框里裁下来的，然后被藏了起来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Where	it	was	hidden	,	or	how	the	girl	got	it	out	is	a	mystery	.
在哪里	它	曾是	隐	,	或者	如何	这	女孩	得到	它	出去	是	一个	神秘	.

它藏在哪里，或者女孩是如何把它取出来的，至今仍是个谜。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld]

The	attendants	are	most	certain	that	she	could	not	have	had	it	concealed
这	服务员	是	最多	肯定	那	她	可以	不是	有	有	它	暗

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

侍者们非常肯定她不可能把它藏在身上。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kænvəs] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	I	have	made	experiments	with	a	thick	canvas	cut	to	the	size	of	the
和	我	有	制成	实验	和	一个	厚的	帆布	切	到	这	尺寸	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

我曾用裁剪成图片大小的厚画布做过实验，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [bʌldʒd] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	certainly	does	seem	that	the	picture	would	have	so	bulged	that	they
和	它	当然	做	似乎	那	这	图片	会	有	所以	鼓胀	那	他们

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

could	not	have	failed	to	have	noticed	it	.	”
可以	不是	有	失败的	到	有	注意到	它	.	”

而且，这幅画看起来确实非常醒目，他们不可能没注意到。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ? ”

“	But	who	was	the	girl	?	”
“	但	WHO	曾是	这	女孩	?	”

“但是那个女孩是谁呢？”

“ [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] [ˈprɒmptli] .

“	Four	Square	Jane	!	”	said	Peter	promptly	.
“	四	正方形	简	!	”	说	彼得	及时	.

“四方简！”彼得立刻说道。

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的！

” [ˈpiːtə(r)] [smaɪld] .

”	Peter	smiled	.
”	彼得	微笑	.

彼得笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [lʊk]

“	It	is	the	easiest	thing	in	the	world	for	a	young	girl	to	make	herself	look
“	它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	为了	一个	年轻的	女孩	到	制作	她自己	看

[ˈjʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

“对于年轻女孩来说，让自己看起来更年轻是世界上最容易的事情。”

[ʃɔːt] [frɒks] , [ænd; ənd][heə(r)][ɪn] [plæts] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Short	frocks	,	and	hair	in	plaits	—	and	there	you	are	!
短的	连衣裙	,	和	头发	在	辫子	—	和	那里	你	是	!

短裙，辫子——瞧，你就是这样了！

[fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['klevə(r)] . ”

Four	Square	Jane	is	something	more	than	clever	.	”
四	正方形	简	是	某物	更多的	比	聪明的	.	”

“四方简不仅仅是聪明而已。”

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

“	One	moment	,	”	said	the	Chief	,	“	could	she	have	handed	it	through	the	window
“	一	片刻	,	”	说	这	首席	,	“	可以	她	有	递交	它	通过	这	窗户

[tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [els] ?

to	somebody	else	?
到	某人	别的	?

“稍等片刻，”警长说，“她会不会从窗户把它递给了别人？”

” [ˈpiːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Peter	shook	his	head	.
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	thought	of	that	,	”	he	said	,
“	我	有	想法	的	那	,	”	他	说	,

“我考虑过这个问题，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] [wɪtʃ]

“	but	the	windows	were	closed	and	there	was	a	wire	-	netting	which
“	但	这	视窗	是	关闭	和	那里	曾是	一个	金属丝	-	网	哪个

[meɪd] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

made	that	method	of	disposal	impossible	.
制成	那	方法	的	处理	不可能的	.

“但是窗户都关着，而且还有铁丝网，使得这种处理方法行不通。”

[nəʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

No	,	by	some	means	or	other	she	got	the	picture	out	under	the	noses	of	the
不	,	经过	一些	方法	或者	其他	她	得到	这	图片	出去	在下面	这	鼻子	的	这

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

不，她用某种方法在服务员眼皮底下把照片弄了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['rɒmni]

Then	she	came	out	and	announced	innocently	that	she	could	not	find	the	Romney
然后	她	来了	出去	和	宣布	天真地	那	她	可以	不是	寻找	这	罗姆尼

['pɪktʃə(r)] — ['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

picture	—	naturally	there	was	a	wild	rush	to	the	saloon	.
图片	—	自然	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	到	这	酒吧	.

然后她走了出来，装作若无其事地宣布她找不到罗姆尼的照片——自然而然地，人们都蜂拥到酒吧去。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃaɪld] - . ”

For	three	minutes	no	notice	was	being	taken	of	the	'	child	'	.	”
为了	三	分钟	不	注意	曾是	存在	已采取	的	这	-	孩子	-	.	”

整整三分钟，没有人注意到这个“孩子”。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɒz; wəz][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] ? ”

“	Do	you	think	one	of	the	attendants	was	in	collusion	?	”
“	做	你	思考	一	的	这	服务员	曾是	在	共谋	?	”

你认为其中一名服务员参与了串谋吗?

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

“	That	is	also	possible	,	”	said	Peter	,	“	but	every	man	has	a	record	of
“	那	是	还	可能的	,	”	说	彼得	,	“	但	每一个	男人	有	一个	记录	的

[gʊd] , ['stedi] ['sɜːvɪs] .

good	,	steady	service	.
好的	,	稳定的	服务	.

“这也有可能，”彼得说，“但每个人都有良好、稳定的服役记录。”

['ðer] [ɔːl] ['mærid] [men] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [ə'genst]

They're	all	married	men	and	none	of	them	has	the	slightest	thing	against
它们是	全部	已婚	男人	和	没有任何	的	他们	有	这	丝毫	事物	反对

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他们都是已婚男人，而且他们中没有一个人对他有丝毫成见。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

“	And	what	will	she	do	with	the	picture	?
“	和	什么	将要	她	做	和	这	图片	?

她会如何处理这张照片呢?

[ʃiː; ʃi] [kænt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [tʃiːf] .

She	can't	dispose	of	it	,	”	protested	the	Chief	.
她	不能	处置	的	它	,	”	抗议	这	首席	.

“她不能处理它，”局长抗议道。

“ [ʃiːz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ,

“	She's	after	the	reward	,	”	said	Peter	with	a	smile	,	“	I	tell	you	,	Chief	,
“	她是	后	这	报酬	,	”	说	彼得	和	一个	微笑	,	“	我	告诉	你	,	首席	,

“她是为了赏金，”彼得笑着说，“我告诉你，警长，

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [ˈmet(ə)l] .

this	thing	has	put	me	on	my	mettle	.
这	事物	有	放	我	在	我的	气概	.

这件事让我变得更加坚强。

[ˈsʌmhaʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [dʒeɪn] [jet] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [həʊps] . ”

Somehow	,	I	don't	think	I've	got	my	hand	on	Jane	yet	,	but	I'm	living	on	hopes	.	”
不知何故	,	我	不	思考	我已经	得到	我的	手	在	简	然而	,	但	我是	活的	在	希望	.	”

不知为何，我觉得我还没能得到简，但我仍在抱有希望。

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ; “ [ðæts] [ˈprɪti] [səbˈstænʃ(ə)l] .

“	After	the	reward	,	”	repeated	the	Chief	;	“	that's	pretty	substantial	.
“	后	这	报酬	,	”	重复	这	首席	;	“	那就是	漂亮的	重大的	.

“加上赏金，”酋长重复道，“那可是相当可观的。”

[bʌt; bət] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hændz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈəʊvə(r)] ?

But	surely	you	are	going	to	fix	her	when	she	hands	the	picture	over	?
但	一定	你	是	去	到	使固定	她	什么时候	她	双手	这	图片	超过	?

”

”

”

但你肯定会在她交出照片后纠正她的吧?

“ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtə(r)] ,

“	Not	on	your	life	,	”	replied	Peter	,
“	不是	在	你的	生活	,	”	回复	彼得	,

“想都别想，”彼得回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)]

and	took	out	of	his	pocket	a	telegram	and	laid	it	on	the	table	before
和	采取	出去	的	他的	口袋	一个	电报	和	铺设	它	在	这	桌子	前

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他从口袋里掏出一份电报，放在桌子上，放在别人面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

“ [ðə; ði] [ˈrɒmni] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [trɛsɚ] [ˌʌndəˈteik] [tuː; tə] [peɪ]

“	The	Romney	will	be	returned	on	condition	that	Mr	.	Tresser	undertakes	to	pay
“	这	罗姆尼	将要	是	返回	在	状况	那	先生	.	特雷瑟	承担	到	支付

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæntən] [striːt] [ˈhɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

the	sum	of	five	thousand	pounds	to	the	Great	Panton	Street	Hospital	for
这	和	的	五	千	磅	到	这	伟大的	潘顿	街道	医院	为了

[ˈtʃɪldrən] .

Children	.
孩子们	.

“只要特雷瑟先生承诺向大潘顿街儿童医院支付五千英镑，罗姆尼奖杯就会归还。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [sʌm] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] .

On	his	signing	an	agreement	to	pay	this	sum	,	the	picture	will	be	restored	.
在	他的	签名	一个	协议	到	支付	这	和	,	这	图片	将要	是	恢复	.

他签署协议支付这笔款项后，这幅画将被修复。

" [dʒeɪn] . "
" Jane . "
" 简 . "

"简。"

" [wɒt] [dɪd] [trɛsɝ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What did Tresser say about that ? "
" 什么 做过 特雷瑟 说 关于 那 ? "

"特雷瑟对此怎么说？"

" [trɛsɝ] [ə'griːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] ,
" Tresser agrees , " answered Peter ,
" 特雷瑟 同意 , " 回答 彼得 ,

"特雷瑟同意，"彼得回答道。

" [ænd; ənd][hæz; həz][sent][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pæntən] [striːt]
" and has sent a note to the secretary of the Great Panton Street
" 和 有 发送 一个 笔记 到 这 秘书 的 这 伟大的 潘顿 街道
['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Hospital to that effect .
医院 到 那 影响 .

"并已就此事向大潘顿街医院秘书发出了一份备忘录。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
We are advertising the fact of his agreement very widely in the newspapers .
我们 是 广告 这 事实 的 他的 协议 非常 广泛 在 这 报纸 .

我们将在报纸上广泛刊登他同意的消息。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] ,
" At three o'clock that afternoon came another telegram ,
" 在 三 点钟 那 下午 来了 其他 电报 ,

"那天下午三点，又来了一封电报，

[ə'drest] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['piːtə(r)] [dɔːz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][gɜːl]
addressed this time to Peter Dawes — it annoyed him to know that the girl
已解决 这 时间 到 彼得 道斯 — 它 恼怒 他 到 知道 那 这 女孩
[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
was so well informed that she was aware of the fact that he was in
曾是 所以 出色地 知情的 那 她 曾是 意识到的 的 这 事实 那 他 曾是 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
charge of the case .
收费 的 这 案件 .

这次是针对彼得·道斯说的——他很恼火，因为这个女孩消息灵通，知道他是这个案子的负责人。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I will restore the picture at eight o'clock to - night .
" 我 将要 恢复 这 图片 在 八 点钟 到 - 夜晚 .

"我将于今晚八点修复这幅画。"

[biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , [ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
Be in the picture gallery , and please take all precautions .
是 在 这 图片 画廊 , 和 请 拿 全部 防范措施 .

请进入图片库，并采取一切必要的预防措施。

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .
Don't let me escape this time — The Four Square Jane .
不 让 我 逃脱 这 时间 — 这 四 正方形 简 .

这次别让我逃走——四方简。

" [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] .
" The telegram was handed in at the General Post Office .
" 这 电报 曾是 递交 在 在 这 一般的 邮政 办公室 .

"电报已送交邮政总局。"

['piːtə(r)] [dɔːz] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

Peter	**Dawes**	**neglected**	**no**	**precaution**	**.**
彼得	道斯	被忽视的	不	预防	.

彼得·道斯做事一丝不苟，没有丝毫疏忽。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,

He	**had**	**really**	**not**	**the**	**faintest**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**make**	**the**	**capture**	**,**
他	有	真的	不是	这	最微弱	希望	那	他	会	制作	这	捕获	,

他其实丝毫没有抱任何希望能够抓到人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pʊt] ['ʌndə(r)] [lɒk]

but	**it**	**would**	**not**	**be**	**his**	**fault**	**if**	**Four**	**Square**	**Jane**	**were**	**not**	**put**	**under**	**lock**
但	它	会	不是	是	他的	过错	如果	四	正方形	简	是	不是	放	在下面	锁

[ænd; ənd] [kiː] .

and	**key**	**.**
和	钥匙	.

但如果“四方简”没有被关起来，那也不是他的错。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [əʊn] [haʊs] .

A	**small**	**party**	**assembled**	**in**	**the**	**gloomy**	**hall**	**of**	**Mr**	**.**	**Tresser's**	**own**	**house**	**.**
一个	小的	派对	组装	在	这	阴沉	大厅	的	先生	.	-	自己的	房子	.

一小群人聚集在特雷瑟先生自家阴暗的大厅里。

[dɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsəz] ,

Dawes	**and**	**two**	**detective**	**officers**	**,**
道斯	和	二	侦探	警官	,

道斯和两名侦探警官，

['mɪstə(r)] . [trɛsɚ] [hɪm'self] — [hiː; hi] [sʌkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [liːst]

Mr	**.**	**Tresser**	**himself**	**—**	**he**	**sucked**	**at**	**a**	**big**	**cigar**	**and**	**seemed**	**the**	**least**
先生	.	特雷瑟	他自己	—	他	真烂	在	一个	大的	雪茄	和	似乎	这	至少

[kən'sɜːnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [θriː] [ə'tendənts] ,

concerned	**of**	**those**	**present**	**—**	**the**	**three**	**attendants**	**,**
担心的	的	那些	展示	—	这	三	服务员	,

特雷瑟先生本人——他叼着一根大雪茄，似乎是在场所有人中最不关心此事的人——还有三位侍者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæntən] [striːt] ['hɒspɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

and	**a**	**representative**	**of**	**the**	**Great**	**Panton**	**Street**	**Hospital**	**were**	**there**	**.**
和	一个	代表	的	这	伟大的	潘顿	街道	医院	是	那里	.

大潘顿街医院的一名代表也在场。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ? ” [ɑːskt] [trɛsɚ] .

“	**Do**	**you**	**think**	**she'll**	**come**	**in**	**person**	**?**	**”**	**asked**	**Tresser**	**.**
“	做	你	思考	壳	来	在	人	?	”	问	特雷瑟	.

“你觉得她会亲自来吗？”特雷瑟问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒeɪn] .

“	**I**	**would**	**rather**	**like**	**to**	**see**	**that**	**Jane**	**.**
“	我	会	相当	喜欢	到	看	那	简	.

“我倒更想见见简。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] . ”

She	**certainly**	**put**	**one**	**over**	**on**	**me**	**,**	**but**	**I**	**bear**	**her**	**no**	**ill**	**-**	**will**	**.**	**”**
她	当然	放	一	超过	在	我	,	但	我	熊	她	不	患病的	-	将要	.	”

她确实骗了我，但我并不记恨她。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“	**I**	**have**	**a**	**special**	**force**	**of**	**police**	**within**	**call**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	我	有	一个	特别的	力量	的	警察	之内	称呼	,	”	说	彼得	,

彼得说：“我手下有一支特警队可以随时调用。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt] ['prɒmɪs]

“	and	the	roads	are	watched	by	detectives	,	but	I'm	afraid	I	can't	promise
”	和	这	道路	是	观看	经过	侦探	,	但	我是	害怕的	我	不能	承诺

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

you	anything	exciting	.
你	任何事物	激动人心	.

“而且道路上都有侦探监视，但我恐怕不能向你保证会发生什么刺激的事情。”

[ʃiːz] [tuː] ['slɪpəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

She's	too	slippery	for	us	.	”
她是	也	滑	为了	我们	.	”

她太狡猾了，我们抓不住她。

“ ['eniweɪ] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] — — ” [bɪ'gæn] [trɛsɚ] .

“	Anyway	,	the	messenger	—	—	”	began	Tresser	.
”	反正	,	这	信使	—	—	”	开始	特雷瑟	.

“总之，信使——”特雷瑟开口道。

['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	shook	his	head	.
彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] ,

“	The	messenger	may	be	a	district	messenger	,
”	这	信使	可能	是	一个	区	信使	,

“信使可能是地区信使，

[ðəʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] — [ɔːl][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [hæv; həv]

though	here	again	I	have	taken	precautions	—	all	the	district	messenger	offices	have
尽管	这里	再次	我	有	已采取	防范措施	—	全部	这	区	信使	办公室	有

[biːn] [wɔːnd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

been	warned	to	notify	Scotland	Yard	in	the	event	of	somebody	coming	with	a
到过	警告	到	通知	苏格兰	院子	在	这	事件	的	某人	未来	和	一个

['pɑːs(ə)l] [ə'drest] [hɪə(r)] .

parcel	addressed	here	.
包裹	已解决	这里	.

不过，我再次采取了预防措施——所有地区的信使办公室都已接到通知，如果有人带着寄往这里的包裹前来，就通知苏格兰场。

” [eɪt] [ə'klɑːk] [buːm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,

”	Eight	o'clock	boomed	out	from	the	neighbouring	church	,
”	八	点钟	蓬勃发展	出去	从	这	邻接	教会	,

“八点钟啦！”隔壁教堂传来洪亮的声音。

[bʌt; bət] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

but	Four	Square	Jane	had	not	put	in	an	appearance	.
但	四	正方形	简	有	不是	放	在	一个	外貌	.

但四方简并未露面。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [dɔːz] ['əʊpənd] [ðə; ði]

Five	minutes	later	there	came	a	ring	at	the	bell	,	and	Peter	Dawes	opened	the
五	分钟	之后	那里	来了	一个	戒指	在	这	钟	,	和	彼得	道斯	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

五分钟后，门铃响了，彼得·道斯去开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] .

It	was	a	telegraph	boy	.
它	曾是	一个	电报	男生	.

他是个电报员。

['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʌf] ['envələʊp] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː]

Peter	**took**	**the**	**buff**	**envelope**	**and**	**tore**	**it**	**open**	**,**	**read**	**the**	**message**	**through**
彼得	采取	这	增幅	信封	和	撕裂	它	打开	,	读	这	信息	通过

['keəfəli] , [ænd; ənd] [lɑːft] — [ə; eɪ] ['həʊpləs] ,

carefully	**,**	**and**	**laughed**	**—**	**a**	**hopeless**	**,**
小心	,	和	笑了	—	一个	绝望	,

彼得接过那个米黄色的信封，撕开，仔细地读了一遍，然后笑了——一个绝望的.....

[ədˈmaɪərɪŋ] [lɑːf] .

admiring	**laugh**	**.**
钦佩	笑	.

赞叹的笑声。

“ [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She's**	**done**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	她是	完毕	它	,	”	他	说	.

“她做到了，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [trɛsɚ] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Tresser**	**.**
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	特雷瑟	.

“你什么意思？”特雷瑟问道。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	**Come**	**in**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	来	在	这里	,	”	说	彼得	.

“进来吧，”彼得说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .

He	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**picture**	**gallery**	**.**
他	引领	这	方式	进入	这	图片	画廊	.

他带头走进了画廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['empti] [freɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	**was**	**the**	**empty**	**frame**	**on**	**the**	**wall**	**,**
那里	曾是	这	空的	框架	在	这	墙	,

墙上挂着一个空相框。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] [stʌk] .

and	**behind**	**it**	**the**	**half**	**-**	**obliterated**	**label**	**which**	**Four**	**Square**	**Jane**	**had**	**stuck**	**.**
和	在后面	它	这	一半	-	彻底摧毁	标签	哪个	四	正方形	简	有	卡住	.

在它后面，还贴着一张被擦得模糊不清的标签，那是 Four Square Jane 贴上去的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

He	**walked**	**straight**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**to**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
他	步行	直的	到	这	结尾	的	这	房间	到	一	的	这	视窗	.

他径直走到房间尽头的一扇窗户前。

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**The**	**picture**	**is**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**has**	**never**	**left**	**the**	**room**	**.**
“	这	图片	是	这里	,	”	他	说	,	“	它	有	绝不	左边	这	房间	.

“照片就在这里，”他说，“它从未离开过这个房间。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['sləʊli]

”	**He**	**lifted**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**blind**	**cord**	**,**	**and**	**the**	**blind**	**slowly**
”	他	抬起	他的	手	,	和	拉	在	这	瞎的	绳索	,	和	这	瞎的	缓慢地

[rɪˈvɒlvd] .

revolved	**.**
旋转	.

他抬起手，拉了一下百叶窗的绳子，百叶窗缓缓转动起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

There	was	a	gasp	of	astonishment	from	the	gathering	.
那里	曾是	一个	喘气	的	惊讶	从	这	采集	.

人群中响起一片惊讶的叹息声。

[fɔː(r); fə(r)] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

For	,	pinned	to	the	blind	,	and	rolled	up	with	it	,	was	the	missing
为了	,	已置顶	到	这	瞎的	,	和	滚动	向上	和	它	,	曾是	这	丢失的

['rɒmnɪ] .

Romney	.
罗姆尼	.

因为，被钉在百叶窗上，并随着百叶窗一起卷起来的，是失踪的罗姆尼。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɪn] , ” [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

“	I	ought	to	have	guessed	when	I	saw	the	pin	,	”	said	Peter	to	his	chief	.
“	我	应该	到	有	猜对了	什么时候	我	锯	这	别针	,	”	说	彼得	到	他的	首席	.

“我看到别针的时候就应该猜到的，”彼得对他的上司说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	quick	work	,	but	it	was	possible	to	do	it	.
它	曾是	快的	工作	,	但	它	曾是	可能的	到	做	它	.

这项工作虽然很快，但确实可行。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

“	She	cut	out	the	picture	,	brought	it	to	the	end	of	the	room	,
“	她	切	出去	这	图片	,	带来	它	到	这	结尾	的	这	房间	,

她把照片剪下来，拿到房间的另一头，

[ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ; [pɪnd] [ðə; ði][tɒp] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	pulled	down	the	blind	;	pinned	the	top	corners	of	the	picture	to	the
和	拉	向下	这	瞎的	;	已置顶	这	顶部	角落	的	这	图片	到	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

然后拉下百叶窗；用图钉把画的上两角固定在百叶窗上。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][rəʊl] [ʌp] [ə'gen] .

and	let	it	roll	up	again	.
和	让	它	卷	向上	再次	.

然后让它再次卷起来。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] ! ”

Nobody	thought	of	pulling	that	infernal	thing	down	!	”
无人	想法	的	拉	那	地狱	事物	向下	!	”

竟然没人想到要拆掉那该死的玩意儿！

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [ɪz] [ðɪs] — [huː] [ɪz] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn]

“	The	question	that	worries	me	,	”	said	the	Chief	,	“	is	this	—	Who	is	Four	Square	Jane
“	这	问题	那	担忧	我	,	”	说	这	首席	,	“	是	这	—	WHO	是	四	正方形	简

? ”

?	”
?	”

“我担心的问题是，”局长说，“‘四方简’是谁？”

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , “ [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

“	That	,	”	replied	Peter	,	“	is	just	what	I	am	going	to	discover	.
“	那	,	”	回复	彼得	,	“	是	只是	什么	我	是	去	到	发现	.

“那，”彼得回答说，“正是我要发现的。”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] ['wilbəfɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['jiːldɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd]

Mrs	.	Gordon	Wilberforce	was	a	large	,	yielding	lady	of	handsome	and
太太	.	戈登	威尔伯福斯	曾是	一个	大的	,	屈服	女士	的	英俊的	和

[ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] .

aristocratic	features	and	snow	-	white	hair	.
贵族	特征	和	雪	-	白色的	头发	.

戈登·威尔伯福斯夫人身材高大，性情温顺，五官俊朗，气质高贵，一头雪白的头发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [heə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

It	is	true	that	she	had	not	reached	the	age	when	one	expected	hair	of	that
它	是	真的	那	她	有	不是	达到	这	年龄	什么时候	一	预期的	头发	的	那

['snəʊi] ['waɪtnəs] ,

snowy	whiteness	,
下雪的	白人	,

的确，她还没到应该拥有雪白秀发的年纪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [təʊld] [wɪð] ['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]

and	there	were	people	who	told	with	brutal	frankness	a	story	that	was	not
和	那里	是	人们	WHO	讲述	和	野蛮	坦率	一个	故事	那	曾是	不是

['kredɪtəbl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] .

creditable	to	Mrs	.	Wilberforce	.
可信赖的	到	太太	.	威尔伯福斯	.

有些人以极其坦率的口吻讲述了一个对威尔伯福斯夫人不利的故事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['gɔsip] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

According	to	these	gossips	the	lady	had	attended	the	salon	of	a	famous
根据	到	这些	八卦	这	女士	有	参加	这	沙龙	的	一个	著名的

['bjuːti] ['dɒktə(r)] ,

beauty	doctor	,
美丽	医生	,

根据这些传言，这位女士曾光顾过一位著名美容医生的沙龙。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['mɪsɪz] . [wɪlbɜˑfɜˑsɪz] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

who	had	endeavoured	to	restore	Mrs	.	Wilberforce's	hair	to	the	beautiful
WHO	有	努力	到	恢复	太太	.	威尔伯福斯的	头发	到	这	美丽的

['gəʊldən][hjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə][ɪn][ðə; ði]

golden	hue	which	was	so	attractive	to	her	friends	and	admirers	in	the
金的	色调	哪个	曾是	所以	吸引人的	到	她	朋友们	和	仰慕者	在	这

[leɪt] ['eɪtɪz] .

late	eighties	.
晚的	八十年代	.

曾有人努力将威尔伯福斯夫人的头发恢复到上世纪八十年代末她朋友和仰慕者们所钟爱的美丽金色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] ['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt]

But	the	beauty	doctor	had	not	had	that	success	which	his	discreet
但	这	美丽	医生	有	不是	有	那	成功	哪个	他的	慎重

[ˌædvər'taɪzmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] .

advertisements	seemed	to	guarantee	.
广告	似乎	到	保证	.

但是，这位美容医生并没有像他那些看似稳妥的广告所承诺的那样获得成功。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɪlbɜˑfɜˑsɪz] [heə(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [griːn] ,

One	half	of	Mrs	.	Wilberforce's	hair	had	come	out	green	,
一	一半	的	太太	.	威尔伯福斯的	头发	有	来	出去	绿色的	,

威尔伯福斯太太一半的头发都变成了绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['pɪŋki] ['rʌsɪt] [braʊn] .

and	the	other	a	deep	pinky	russet	brown	.
和	这	其他	一个	深的	小指	赤褐色	棕色的	.

另一种则是深粉褐色。

[ˌðeərə'pɒn] , ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] , [wɪð] [greɪt] ['herəʊɪzəm] , [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [heə(r)]

Thereupon	**,**	**Mrs**	**.**	**Wilberforce**	**,**	**with**	**great**	**heroism**	**,**	**had**	**ordered**	**the**	**trembling**	**hair**
于是	,	太太	.	威尔伯福斯	,	和	伟大的	英雄主义	,	有	订购	这	发抖	头发

- ['dresə(r)] [tu:; tə] [bli:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:sɪ] .

-	**dresser**	**to**	**bleach**	**without**	**mercy**	**.**
-	梳妆台	到	漂白	没有	怜悯	.

于是，威尔伯福斯夫人英勇地命令瑟瑟发抖的理发师毫不留情地漂白头发。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli]['sɜ:k(ə)l] .

And	**in**	**course**	**of**	**time**	**she**	**appeared**	**in**	**her**	**family**	**circle**	**.**
和	在	课程	的	时间	她	出现	在	她	家庭	圆圈	.

随着时间的推移，她逐渐出现在了她的家庭圈子里。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [gɒn] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌri] [ʃi:; ʃi]

She	**explained**	**that**	**her**	**hair**	**had**	**gone**	**white**	**in**	**a**	**night**	**with**	**the**	**worry**	**she**
她	解释	那	她	头发	有	已消失	白色的	在	一个	夜晚	和	这	担心	她

[hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm] [dʒɔɪs] .

had	**had**	**from**	**Joyce**	**.**
有	有	从	乔伊斯	.

她解释说，因为乔伊斯的事，她担心得一夜之间头发都白了。

[dʒɔɪs] ['wilbəfɔ:s] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] .

Joyce	**Wilberforce**	**distressed**	**her**	**mother**	**for**	**many**	**reasons**	**.**
乔伊斯	威尔伯福斯	苦恼	她	母亲	为了	许多	原因	.

乔伊斯·威尔伯福斯因诸多原因令她的母亲忧心忡忡。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

Not	**the**	**least**	**of**	**these**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**mother**	**did**	**not**	**understand**
不是	这	至少	的	这些	曾是	这	事实	那	她	母亲	做过	不是	理解

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

其中最令人遗憾的是，她的母亲并不理解她。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	**Joyce**	**did**	**understand**	**her**	**mother**	**.**
和	乔伊斯	做过	理解	她	母亲	.

乔伊斯确实理解她的母亲。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [əʊvə'lʊkɪŋ] [haɪd] [pɑ:k] , ['mɪsɪz] .

They	**sat**	**at**	**breakfast**	**in**	**their**	**little**	**morning**	**-**	**room**	**overlooking**	**Hyde**	**Park**	**,**	**Mrs**	**.**
他们	卫星	在	早餐	在	他们的	小的	早晨	-	房间	俯瞰	海德	公园	,	太太	.

['wilbəfɔ:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

Wilberforce	**and**	**her**	**daughter**	**,**
威尔伯福斯	和	她	女儿	,

威尔伯福斯夫人和她的女儿坐在俯瞰海德公园的小晨室里吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

and	**the**	**elder**	**woman**	**was**	**very**	**thoughtful**	**.**
和	这	长老	女士	曾是	非常	周到	.

那位老妇人非常体贴。

“ [dʒɔɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,

“	**Joyce**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**pay**	**attention**	**to**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**say**	**,**
“	乔伊斯	,	”	她	说	,	“	支付	注意力	到	什么	我	是	去	到	说	,

“乔伊斯，”她说，“注意听我要说什么。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] . ”

and	**try**	**to**	**keep**	**your**	**mind**	**from**	**wandering**	**.**	**”**
和	尝试	到	保持	你的	头脑	从	漫游	.	”

尽量不要胡思乱想。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ['mi:kli] .

“	Yes	,	mother	,	”	said	the	girl	meekly	.
”	是的	,	母亲	,	”	说	这	女孩	温顺地	.

“是的，妈妈，”女孩温顺地说。

“ [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [meɪd][wi:; wi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [dʒeɪn] ? ”

“	Do	you	remember	that	maid	we	discharged	,	Jane	Briglow	?	”
”	做	你	记住	那	女佣	我们	出院	,	简	布里格洛	?	”

“你还记得我们解雇的那个女佣简·布里格洛吗？”

“ [dʒeɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

“	Jane	Briglow	?	”	said	the	girl	,	“	yes	,	I	remember	her	very	well	.
”	简	布里格洛	?	”	说	这	女孩	,	“	是的	,	我	记住	她	非常	出色地	.

“简·布里格洛？”女孩说，“是的，我对她印象很深。”

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	didn't	like	her	manner	or	something	.	”
你	没有	喜欢	她	方式	或者	某物	.	”

你是不是不喜欢她的态度之类的?

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [eəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] ['tɑ:tli] .

“	She	gave	herself	airs	,	”	said	Mrs	.	Wilberforce	tartly	.
”	她	给予	她自己	播出	,	”	说	太太	.	威尔伯福斯	酸涩的	.

“她摆出一副高高在上的样子，”威尔伯福斯夫人尖刻地说。

[ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps] [kɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	girl's	lips	curved	in	a	smile	.
这	女孩们	嘴唇	弯曲	在	一个	微笑	.

女孩嘴角勾起一抹微笑。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['həʊlli] [ɪn] ['hɑ:məni] .

Joyce	and	her	mother	were	never	wholly	in	harmony	.
乔伊斯	和	她	母亲	是	绝不	完全	在	和谐	.

乔伊斯和她的母亲一直关系不太融洽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [dʒeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

It	was	not	the	first	time	they	had	discussed	Jane	Briglow	in	the	same	spirit
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	讨论	简	布里格洛	在	这	相同的	精神

[ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	antagonism	which	marked	their	present	conversation	.
的	对抗	哪个	标记	他们的	展示	对话	.

这并非他们第一次以与当前谈话相同的敌对态度讨论简·布里格洛。

“ [dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , ” [sed] [dʒɔɪs] ['kwaɪətli] .

“	Jane	was	a	good	girl	,	”	said	Joyce	quietly	.
”	简	曾是	一个	好的	女孩	,	”	说	乔伊斯	悄悄	.

“简是个好女孩，”乔伊斯轻声说道。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæntɪk] , ['rɑ:ðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət]

“	She	was	a	little	romantic	,	rather	fond	of	sensational	literature	,	but
”	她	曾是	一个	小的	浪漫的	,	相当	喜爱	的	轰动一时	文学	,	但

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

there	was	nothing	wrong	with	her	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	她	.

“她有点浪漫，很喜欢耸人听闻的文学作品，但她并没有什么错。”

” ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] [snɪft] .

”	Mrs	.	Wilberforce	sniffed	.
”	太太	.	威尔伯福斯	嗅了嗅	.

威尔伯福斯夫人轻哼了一声。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**you**	**think**	**so**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
”	我	是	高兴的	你	思考	所以	,	”	她	说	,	和	这	女孩	看起来	向上	迅速地	.

“我很高兴你也这么想，”她说，女孩迅速抬起头来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**,**	**mother**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	说	那	,	母亲	?	”

“妈妈，您为什么这么说？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlbəfɔːs] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Wilberforce**	**,**
”	出色地	,	”	说	太太	.	威尔伯福斯	,

“嗯，”威尔伯福斯夫人说，

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['bɜːglə(r)]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]

“	**doesn't**	**it**	**seem**	**strange**	**to**	**you**	**that**	**this**	**horrible**	**burglar**	**person**	**should**	**also**	**be**
”	不	它	似乎	奇怪的	到	你	那	这	可怕	窃贼	人	应该	还	是

[kɔːld] [dʒeɪn] ?

called	**Jane**	**?**
称为	简	?

“你不觉得奇怪吗？这个可怕的窃贼竟然也叫简？”

” [dʒɔɪs] [lɑːft] .

”	**Joyce**	**laughed**	**.**
”	乔伊斯	笑了	.

乔伊斯笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**is**	**not**	**an**	**uncommon**	**name**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它	是	不是	一个	罕见	姓名	,	”	她	说	.

“这不是一个罕见的名字，”她说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['mænə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]

“	**But**	**she**	**is**	**going**	**about**	**her**	**work**	**in**	**an**	**uncommon**	**manner**	**,**	**”**	**said**	**her**
”	但	她	是	去	关于	她	工作	在	一个	罕见	方式	,	”	说	她

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

“但她做事的方式却很不寻常，”她母亲说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɒbɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] [lɔːd]

“	**All**	**the**	**people**	**she**	**is**	**robbing**	**are**	**personal**	**friends**	**of**	**ours**	**,**	**or**	**of**	**dear**	**Lord**
”	全部	这	人们	她	是	抢劫	是	个人的	朋友们	的	我们的	,	或者	的	亲爱的	主

- .

Claythorpe	**.**
-	.

“她抢劫的都是我们的私人朋友，或者亲爱的克莱索普勋爵的朋友。”

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

I	**must**	**say**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**with**	**a**	**little**	**shiver**	**of**	**exasperation**	**,**
我	必须	说	,	”	她	去	在	和	一个	小的	颤抖	的	恼怒	,

“我必须说，”她带着一丝恼怒的颤抖继续说道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] ['veri] [wel] .

“	**that**	**you**	**take**	**your**	**loss**	**very**	**well**	**.**
”	那	你	拿	你的	损失	非常	出色地	.

“你能够很好地接受损失。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] £50 , - ['nekləs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz]
I suppose you realize that a £50 , 000 necklace intended for you has
我 认为 你 意识到 那 一个 £50 , - 项链 故意的 为了 你 有
[dɪsə'pɪəd] ?
disappeared ?
消失 ?

我想你应该已经意识到，一条价值 5 万英镑、原本要送给你的项链不见了吧?

" [dʒɔɪs] [n'ɒdɪd] .
" Joyce nodded .
" 乔伊斯 点头 .

乔伊斯点了点头。

" ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Purchased to deck the sacrifice , " she said ironically .
" 购买 到 甲板 这 牺牲 , " 她 说 讽刺的是 .

“买来是为了装饰祭品，”她讽刺地说。

" ['rʌbɪʃ] ! " [snɔːt] ['mɪsɪz] . ['wɪlbəfɔːs] , " ['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] !
" Rubbish ! " snorted Mrs . Wilberforce , " sacrifice indeed !
" 垃圾 ! " 哼了一声 太太 . 威尔伯福斯 , " 牺牲 的确 !

“胡说！”威尔伯福斯夫人嗤之以鼻，“这算什么牺牲！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mæriɪŋ] [lɔːd] - [eə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːd] - [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
You are marrying Lord Claythorpe's heir , and Lord Claythorpe was your
你 是 结婚 主 - 继承人 , 和 主 - 曾是 你的
['ʌŋkəlz] ['dɪərɪst] [frend] . "
uncle's dearest friend . "
叔叔的 亲爱的 朋友 . "

你要嫁给克莱索普勋爵的继承人，而克莱索普勋爵是你叔叔最亲密的朋友。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['grɪmli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv]
" He is not my dearest friend , " said the girl grimly in a sudden fit of
" 他 是 不是 我的 亲爱的 朋友 , " 说 这 女孩 阴沉地 在 一个 突然 合身 的
[ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

“他不是我最亲密的朋友，”女孩突然恼怒地冷冷说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌnz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]
" Because one's been brought up with a person , regarding him almost as a
" 因为 一个人的 到过 带来 向上 和 一个 人 , 关于 他 几乎 作为 一个
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“因为从小就和一个人一起长大，几乎把他当成兄弟一样看待，

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] .
that is no reason why one should marry him .
那 是 不 原因 为什么 一 应该 结婚 他 .

但这并不是嫁给他的理由。

[ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
In fact to the contrary .
在 事实 到 这 相反 .

事实恰恰相反。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wiːk] ,
No one has yet accused me of being weak ,
不 一 有 然而 被告 我 的 存在 虚弱的 ,

至今还没有人指责我软弱。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [ɔːl][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd]
but I should certainly lose all my self - respect if I allowed myself to be married
但 我 应该 当然 失去 全部 我的 自己 - 尊重 如果 我 允许 我 到 是 已婚
[ɒf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”
off in this way . ”
离开 在 这 方式 . ”

但如果我任由自己以这种方式嫁出去，我肯定会失去所有的自尊。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] ,
“ It seems to me , ” said Mrs . Wilberforce ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 太太 . 威尔伯福斯 ,

“依我看，”威尔伯福斯夫人说，

“ [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ that for a girl who has no other prospects of marriage , you are
“ 那 为了 一个 女孩 WHO 有 不 其他 前景 的 婚姻 , 你 是
['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
arguing with great passion .
争论 和 伟大的 热情 .

“对于一个没有其他结婚前景的女孩来说，你却如此热情地争论。”

[ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And short - sightedness , ” she added .
和 短的 - 视力 , ” 她 额外 .

“还有短视，”她补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] , ” [sed] [dʒɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
“ It isn't a question of wanting to marry someone else , ” said Joyce , after a
“ 它 不是 一个 问题 的 想要 到 结婚 某人 别的 , ” 说 乔伊斯 , 后 一个
[pə'septəb(ə)l] [pɔːz] ,
perceptible pause ,
可感知的 暂停 ,

“这不是想和别人结婚的问题，”乔伊斯停顿了一下，然后说道。

“ [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['frɑːnsɪs] .
“ it's merely a question of not wanting to marry Francis .
“ 它是 仅仅 一个 问题 的 不是 想要 到 结婚 弗朗西斯 .

“这仅仅是不想嫁给弗朗西斯的问题。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [freɪmd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
” She walked across the room and picked up a silver - framed photograph of
” 她 步行 穿过 这 房间 和 挑选 向上 一个 银 - 框 照片 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the young man under discussion .
这 年轻的 男人 在下面 讨论 .

她穿过房间，拿起一张银框照片，照片上是正在讨论的那个年轻人。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['dʒʌstɪfaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
“ And I think I'm justified , ” she concluded .
“ 和 我 思考 我是 合理的 , ” 她 结束 .

“而且我认为我的做法是合理的，”她总结道。

['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Mrs . Wilberforce was silent .
太太 . 威尔伯福斯 曾是 沉默的 .

威尔伯福斯夫人沉默不语。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ['mæri] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] , ” [sed] [dʒɔɪs] .
“ After all , why shouldn't I marry whom I choose , ” said Joyce .
“ 后 全部 , 为什么 不应该 我 结婚 谁 我 选择 , ” 说 乔伊斯 .

“毕竟，我为什么不能嫁给我选择的人呢？”乔伊斯说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [lɔːd] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['hɒrəbli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ]
“ Don't you realize that Lord Claythorpe is being horribly selfish and that this marriage
” 不 你 意识到 那 主 - 是 存在 糟糕透了 自私 和 那 这 婚姻
[ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] ? ”
is being designed for his own purpose ? ”
是 存在 设计 为了 他的 自己的 目的 ? ”

“难道你没意识到克莱索普勋爵极其自私，这桩婚姻完全是为了他自己的目的而设计的吗？”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] ['æŋgrəli] ,
“ I realize one thing , ” said Mrs . Wilberforce angrily ,
” 我 意识到 一 事物 , ” 说 太太 . 威尔伯福斯 愤怒地 ,

“我意识到一件事，”威尔伯福斯夫人生气地说，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɪg] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ and that is that you look like being pig - headed enough to ruin your own
” 和 那 是 那 你 看 喜欢 存在 猪 - 标题 足够的 到 废墟 你的 自己的
[tʃɑːnsiz] ['səʊʃəli] ,
chances socially ,
机会 社会 ,

“那就是你看起来就像个固执己见的猪，会毁掉自己的社交机会。”

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .
and both of us financially .
和 两个都 的 我们 财务方面 .

我们俩在经济上都面临着这个问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [dʒɔɪs] ,
You know as well as I do , Joyce ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 乔伊斯 ,

乔伊斯，你和我一样清楚这一点。

[ðæt] [lɔːd] - [ɪz] ['æktɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ,
that Lord Claythorpe is acting absolutely in accordance with your uncle's will ,
那 主 - 是 表演 绝对地 在 根据 和 你的 叔叔的 将要 ,

克莱索普勋爵的行为完全是遵照你叔叔的遗愿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] .
and you cannot doubt that your uncle had your best interests at heart .
和 你 不能 怀疑 那 你的 叔叔 有 你的 最好的 兴趣 在 心 .
”
”
”

你绝对不能怀疑你叔叔一心为你好。

“ [wen] ['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ When uncle left his great fortune to me and made the provision that I should
“ 什么时候 叔叔 左边 他的 伟大的 财富 到 我 和 制成 这 条款 那 我 应该
[nɒt] ['mæri] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] - ,
not marry anybody who was not the choice of Lord Claythorpe ,
不是 结婚 任何人 WHO 曾是 不是 这 选择 的 主 - ,

“当叔叔把他的巨额遗产留给我，并规定我只能嫁给克莱索普勋爵钦定的人时，

[ðə; ði] [trʌ'stiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the trustee of his estate , the poor dear old man thought he was
这 受托人 的 他的 财产 , 这 贫穷的 亲爱的 老的 男人 想法 他 曾是
[prə'tektɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəsts] ,
protecting my interests ,
保护 我的 兴趣 ,

这位可怜的老先生，也就是他的遗产受托人，以为他是在保护我的利益。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] [lɔːd] - ['ɒnəsti] .

because	he	had	a	most	childlike	faith	in	Lord	Claythorpe's	honesty	.
因为	他	有	一个	最多	孩子气	信仰	在	主	-	诚实	.

因为他像孩子一样相信克莱索普勋爵的诚实。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [lɔːd] - [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪdiət] [sʌn] ！ ”

He	never	dreamt	that	Lord	Claythorpe	would	choose	his	own	idiot	son	!	”
他	绝不	梦见	那	主	-	会	选择	他的	自己的	笨蛋	儿子	！	”

他做梦也没想到克莱索普勋爵会选择他自己的傻儿子！

“ ['ɪdiət] ！ ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] , “ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['steɪtmənt] .

“	Idiot	!	”	gasped	Mrs	.	Wilberforce	,	“	that	is	an	outrageous	statement	.
“	笨蛋	！	”	倒吸一口气	太太	.	威尔伯福斯	,	“	那	是	一个	令人愤慨	陈述	.

“白痴！”威尔伯福斯太太倒吸一口凉气，“这真是荒谬至极的说法。”

[hiːz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

He's	not	one	of	the	intellectuals	,	perhaps	,	but	he's	a	good	boy	,
他是	不是	一	的	这	知识分子	,	也许	,	但	他是	一个	好的	男生	,

他或许不是知识分子，但他是个好孩子。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔːd] - . ”

and	one	day	will	become	Lord	Claythorpe	.	”
和	一	天	将要	变得	主	-	.	”

他将来会成为克莱索普勋爵。”

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ðæts] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['vɜːtʃuː] .

“	So	far	as	I	can	see	,	”	said	the	girl	,	“	that's	his	only	virtue	.
“	所以	远的	作为	我	能	看	,	”	说	这	女孩	,	“	那就是	他的	仅有的	美德	.

“就我所见，”女孩说，“这是他唯一的优点。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði][fækt]

You	can	turn	the	matter	about	as	you	like	,	mother	,	but	there	the	fact
你	能	转动	这	事情	关于	作为	你	喜欢	,	母亲	,	但	那里	这	事实

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

母亲，您可以随意歪曲事实，但事实依然如此。

[ən'les] [ai] ['mæri] ['frɑːnsɪs] - [ai] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

Unless	I	marry	Francis	Claythorpe	I	lose	a	great	fortune	.
除非	我	结婚	弗朗西斯	-	我	失去	一个	伟大的	财富	.

除非我嫁给弗朗西斯·克莱索普，否则我将失去一大笔财富。

[lɔːd] - [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] £50 , - ['nekləsɪz] !

Lord	Claythorpe	can	well	afford	to	give	me	£50	,	000	necklaces	!
主	-	能	出色地	买得起	到	给	我	£50	,	-	项链	！

克莱索普勋爵完全有能力送我价值 5 万英镑的项链！

” ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['peɪʃntli] .

”	Mrs	.	Wilberforce	smoothed	her	dress	over	her	knees	patiently	.
”	太太	.	威尔伯福斯	平滑	她	裙子	超过	她	膝盖	耐心	.

威尔伯福斯夫人耐心地抚平了膝盖上的裙摆。

“ [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	provision	was	a	very	wise	one	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	这	条款	曾是	一个	非常	明智的	一	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“亲爱的，这个安排非常明智，”她说。

“ ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]['dʒeɪməsən] [stiːl] .

“	otherwise	you	would	have	married	that	awful	person	Jamieson	Steele	.
“	否则	你	会	有	已婚	那	可怕	人	杰米森	斯蒂尔	.

“否则你就会嫁给那个糟糕的人杰米森·斯蒂尔了。”

[ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] ['peniləs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] !

Imagine	**,**	**a**	**penniless**	**engineer**	**and**	**a**	**forger**	**!**
想象	,	一个	身无分文	工程师	和	一个	锻工	!

想象一下，一个身无分文的工程师和一个伪造者!

" [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .

"	**The**	**girl**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**face**	**crimson**	**.**
"	这	女孩	弹簧	到	她	脚	,	她	脸	赤红	.

女孩猛地站起身来，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

“	**You**	**shall**	**not**	**say**	**that**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sharply**	**.**
"	你	将	不是	说	那	,	母亲	,	"	她	说	尖锐地	.

“母亲，您不准这么说，”她厉声说道。

“ ['dʒeɪməsən][dɪd][nɒt] [fɔːdʒ] [lɔːd] - ['sɪgnətʃə(r)] .

“	**Jamieson**	**did**	**not**	**forge**	**Lord**	**Claythorpe's**	**signature**	**.**
"	杰米森	做过	不是	锻造	主	-	签名	.

“詹姆森并没有伪造克莱索普勋爵的签名。”

[ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə]['dʒeɪməsən][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [lɔːd]

The	**cheque**	**which**	**was**	**presented**	**and**	**paid**	**to**	**Jamieson**	**was**	**signed**	**by**	**Lord**
这	查看	哪个	曾是	呈现	和	有薪酬的	到	杰米森	曾是	签名	经过	主

- ,

Claythorpe	**,**
-	,

提交给杰米森并已支付的支票由克莱索普勋爵签署。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riˈpjuːdieit] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] .

and	**if**	**he**	**repudiated**	**his**	**own**	**signature**	**he**	**did**	**it**	**for**	**his**	**own**	**purpose**	**.**
和	如果	他	被否认	他的	自己的	签名	他	做过	它	为了	他的	自己的	目的	.

如果他否认了自己的签名，那也是出于他自己的目的。

[hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['dʒeɪməsən] .

He	**knew**	**I**	**was**	**fond**	**of**	**Jamieson**	**.**
他	知道	我	曾是	喜爱	的	杰米森	.

他知道我很喜欢杰米森。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] , ['terəbli] ['kruːəl] !

It	**was**	**cruel**	**,**	**terribly**	**cruel**	**!**
它	曾是	残忍的	,	可怕	残忍的	!

太残忍了，简直残忍至极!

" ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['prəʊtest] .

"	**Mrs**	**.**	**Wilberforce**	**raised**	**her**	**hands**	**in**	**protest**	**.**
"	太太	.	威尔伯福斯	提高	她	双手	在	反对	.

威尔伯福斯夫人举起双手表示抗议。

“ [duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ,

“	**Do**	**not**	**let**	**us**	**have**	**a**	**scene**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**“**	**my**	**dear**	**girl**	**,**
"	做	不是	让	我们	有	一个	场景	,	"	她	说	,	"	我的	亲爱的	女孩	,

“别让我们闹起来，”她说，“我亲爱的姑娘，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

think	**of**	**all**	**your**	**money**	**means**	**to**	**me**	**.**
思考	的	全部	你的	钱	方法	到	我	.

想想你的钱对我意味着什么。

[ðə; ði] [j'iəz] [aɪv] [skrimp] [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ]

The	years	I've	scrimped	and	saved	to	get	you	an	education	and	put	you
这	年	我已经	节俭	和	已保存	到	得到	你	一个	教育	和	放	你

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

in	a	position	in	society	.
在	一个	位置	在	社会	.

我省吃俭用多年，只为让你接受教育，让你在社会上占有一席之地。

[pə'hæps] ['dʒeɪməsən] [wɒz; wəz] [led] [ə'streɪ] — — ”

Perhaps	Jamieson	was	led	astray	—	—	”
也许	杰米森	曾是	引领	误入歧途	—	—	”

或许杰米森被误导了——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	I	tell	you	he	did	not	do	it	,	”	cried	the	girl	.
”	我	告诉	你	他	做过	不是	做	它	,	”	哭	这	女孩	.

“我告诉你，他没有做！”女孩哭着说。

“ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [lɔːd] - [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪm]

“	The	charge	against	him	was	made	by	Lord	Claythorpe	in	order	to	discredit	him
”	这	收费	反对	他	曾是	制成	经过	主	-	在	命令	到	诋毁	他

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

and	give	him	a	reason	for	refusing	his	consent	to	our	marriage	.
和	给	他	一个	原因	为了	拒绝	他的	同意	到	我们的	婚姻	.

“克莱索普勋爵对他的指控是为了诋毁他，并以此为由拒绝同意我们的婚姻。

” ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['ʃəuldəz] .

”	Mrs	.	Wilberforce	shrugged	her	ample	shoulders	.
”	太太	.	威尔伯福斯	耸了耸肩	她	充足	肩膀	.

威尔伯福斯夫人耸了耸她丰满的肩膀。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	there's	no	sense	in	going	into	the	question	now	,	”	she	said	,
”	出色地	,	有	不	感觉	在	去	进入	这	问题	现在	,	”	她	说	,

“嗯，现在讨论这个问题已经没有意义了，”她说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	let	us	forget	all	about	it	.
”	让	我们	忘记	全部	关于	它	.

让我们把这件事忘掉吧。

['dʒeɪməsən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

Jamieson	has	disappeared	,	and	I	hope	he	is	living	a	virtuous	life	in	the
杰米森	有	消失	,	和	我	希望	他	是	活的	一个	有德行的	生活	在	这

['kɒlənɪz] .

Colonies	.
殖民地	.

詹姆森失踪了，我希望他在殖民地过着美德的生活。

” [ðə; ði] [gɜːl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

”	The	girl	shrugged	her	shoulders	.
”	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

女孩耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eni] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	knew	it	was	useless	to	continue	any	argument	with	her	mother	.
她	知道	它	曾是	无用	到	继续	任何	争论	和	她	母亲	.

她知道继续和母亲争论毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

She	changed	the	subject	.
她	已更改	这	主题	.

她转移了话题。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ?
“ What is this about Jane Briglow ?
” 什么 是 这 关于 简 布里格洛 ?

“简·布里格洛到底是怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Have you seen her ?
” 有 你 已见 她 ?

你见过她吗?

” ['mɪsɪz] . ['wɪlbəfɔːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Mrs . Wilberforce shook her head .
” 太太 . 威尔伯福斯 摇晃 她 头 .

威尔伯福斯夫人摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,
“ No , ” she said , “ but in the night I have been thinking things out ,
“ 不 , ” 她 说 , “ 但 在 这 夜晚 我 有 到过 思维 事物 出去 ,

“不，”她说，“但我晚上一直在思考一些事情。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪn] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kraɪmz] .
and I have decided that Jane knows something about these crimes .
和 我 有 决定 那 简 知道 某物 关于 这些 犯罪 .

我认定简对这些案件有所了解。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][ai][kæn; kən] [riːtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]
From all the descriptions I have had of this girl I can reach no other
从 全部 这 描述 我 有 有 的 这 女孩 我 能 抵达 不 其他
[kən'kluːʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bəːgləri] .
conclusion than that she has something to do with the burglaries .
结论 比 那 她 有 某物 到 做 和 这 入室盗窃 .

根据我对这个女孩的所有描述，我只能得出她与盗窃案有关的结论。

” [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .
” The girl laughed .
” 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒeɪməsən] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
“ Don't you think Jamieson may also have had something to do with
“ 不 你 思考 杰米森 可能 还 有 有 某物 到 做 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“你不觉得詹姆森也可能与这些事有关吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sə'tɪrɪkli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlbəfɔːs] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
” she asked satirically , and Mrs . Wilberforce tightened her lips .
” 她 问 讽刺地 , 和 太太 . 威尔伯福斯 收紧 她 嘴唇 .

她讽刺地问道，威尔伯福斯夫人抿紧了嘴唇。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [tʌŋ] , [dʒɔɪs] ; [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
“ You have a very bitter tongue , Joyce ; I am rather sorry for poor
” 你 有 一个 非常 苦的 舌头 , 乔伊斯 ; 我 是 相当 对不起 为了 贫穷的
['frɑːnsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

“乔伊斯，你说话真刻薄；我真替可怜的弗朗西斯感到难过。”

" [ðə; ði][gɜːl][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['steərɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pɑːk] ,
" The girl rose and walked across to the window , staring out across the park ,
" 这 女孩 玫瑰 和 步行 穿过 到 这 窗户 , 凝视 出去 穿过 这 公园 ,

女孩站起身，走到窗边，凝视着公园的景色。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
and Mrs . Wilberforce eyed her anxiously .
和 太太 . 威尔伯福斯 眼睛 她 焦虑地 .

威尔伯福斯夫人焦虑地打量着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , [dʒɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
" You are a queer girl , Joyce , " she said , " you are going to be married
" 你 是 一个 酷儿 女孩 , 乔伊斯 , " 她 说 , " 你 是 去 到 是 已婚
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“乔伊斯，你是个同性恋女孩，”她说，“你明天就要结婚了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪt] .
and to - morrow you will be a rich woman in your own right .
和 到 - 明天 你 将要 是 一个 富有的 女士 在 你的 自己的 正确的 .

明天你就会成为一位名副其实的富婆。

[wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
One might imagine that you were going to be hanged .
一 可能 想象 那 你 是 去 到 是 绞刑 .

人们可能会以为你要被绞死了。

" [ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" A maid came in at this moment .
" 一个 女佣 来了 在 在 这 片刻 .

这时，一个女佣走了进来。

" [lɔːd] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Lord Claythorpe and Mr . Claythorpe , " she announced , and Mrs .
" 主 - 和 先生 . - , " 她 宣布 , 和 太太 .
['wilbəfɔːs] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
Wilberforce arose with a beaming face .
威尔伯福斯 出现 和 一个 光芒四射 脸 .

“克莱索普勋爵和克莱索普先生，”她宣布道，威尔伯福斯夫人面带笑容地站了起来。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][læŋk] .
The youth who followed his lordship into the room was tall and lank .
这 青年 WHO 随后 他的 领主 进入 这 房间 曾是 高的 和 空白 .

跟随老爷进入房间的年轻人身材高瘦。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wiːk] [feɪs] [ɒn][æn; ən] [əbˈsɜːdli] [smɔːl] [hed] , [raʊnd] ['ʃəʊldəz] ,
A small weak face on an absurdly small head , round shoulders ,
一个 小的 虚弱的 脸 在 一个 荒谬地 小的 头 , 圆形的 肩膀 ,

一张小巧而虚弱的脸，长在一颗小得离谱的脑袋上，肩膀圆圆的。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɑːmz] — [ɪf] [dʒɔɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [braɪd][ɪn] [prəˈspektɪv] ,
long and awkward arms — if Joyce did not look like a bride in prospective ,
长的 和 尴尬的 武器 — 如果 乔伊斯 做过 不是 看 喜欢 一个 新娘 在 预期 ,

又长又笨拙的手臂——如果乔伊斯看起来不像个准新娘的话，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
this young man certainly had no appearance of being a bridegroom of the
这 年轻的 男人 当然 有 不 外貌 的 存在 一个 新郎 的 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

这位年轻人看起来一点也不像个即将出嫁的新郎。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	gave	Mrs	.	Wilberforce	a	limp	hand	and	shuffled	across	to	the	girl	.
他	给予	太太	.	威尔伯福斯	一个	跛行	手	和	洗牌	穿过	到	这	女孩	.

他无力地伸出手扶住威尔伯福斯太太，然后拖着脚步走到女孩身边。

“ [ai] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,

“	I	say	,	”	he	said	in	a	high	-	pitched	voice	,	which	ended	in	a	little	giggle	,
”	我	说	,	”	他	说	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,	哪个	结束	在	一个	小的	傻笑	,

“我说，”他用尖细的声音说道，最后还咯咯地笑了起来。

“ ['ɔːfli] [bæd] [lʌk] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðəʊz] [pɜːlz] , [wɒt] ?

“	awfully	bad	luck	about	losing	those	pearls	,	what	?
”	非常	坏的	运气	关于	输	那些	珍珠	,	什么	?

“丢了那些珍珠真是太倒霉了，是吗？”

” [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

”	The	girl	looked	at	him	thoughtfully	.
”	这	女孩	看起来	在	他	深思熟虑	.

女孩若有所思地看着他。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , ['frɑːnsɪs] ?

“	How	do	you	feel	about	getting	married	,	Francis	?
”	如何	做	你	感觉	关于	获得	已婚	,	弗朗西斯	?

“弗朗西斯，你对结婚有什么想法？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	he	said	vaguely	;	“	it	really	doesn't	make	much	difference	to	me	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	他	说	依稀	;	“	它	真的	不	制作	很多	不同之处	到	我	.

“哦，我不知道，”他含糊地说；“对我来说真的没什么区别。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Of	course	,	I	shall	have	to	explain	to	quite	a	lot	of	people	,
的	课程	,	我	将	有	到	解释	到	相当	一个	很多	的	人们	,

当然，我得向很多人解释一下。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɑːteikiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	there'll	be	a	lot	of	heartaches	and	all	that	sort	of	thing	.
和	将会	是	一个	很多	的	心痛	和	全部	那	种类	的	事物	.

肯定会有很多伤心事之类的。

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

”	She	could	have	laughed	,	but	she	kept	a	straight	face	.
”	她	可以	有	笑了	,	但	她	保留	一个	直的	脸	.

她本可以笑出来，但她却面无表情。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] [ɒv; əv]
“ Yes , I suppose I have disappointed a number of very charming friends of
“ 是的 , 我 认为 我 有 失望的 一个 数字 的 非常 迷人 朋友们 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

“是的，我想我让你的几位非常迷人的朋友失望了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] , “ [stɪl] , [ðeɪ] [kænt] [ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] ['pærəgən] . ”
” she said drily , “ still , they can't all have this paragon . ”
” 她 说 干巴巴地 , “ 仍然 , 他们 不能 全部 有 这 模范 . ”

“不过，”她冷冷地说，“但他们不可能都成为这样的典范。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] ,
“ That's what I say , ” said Mr . Claythorpe , and then giggled again ,
“ 那就是 什么 我 说 , ” 说 先生 . - , 和 然后 咯咯地笑 再次 ,

“我也是这么想的，”克莱索普先生说着，又咯咯地笑了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [strei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his hand straying to his pocket .
他的 手 迷途 到 他的 口袋 .

他的手不自觉地伸向口袋。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This young man had no small opinion of his own powers of fascination ,
这 年轻的 男人 有 不 小的 观点 的 他的 自己的 权力 的 魅力 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

这位年轻人对自己魅力四射的能力颇为自负，而且，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændədz] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] .
by his own standards , something of a Lothario .
经过 他的 自己的 标准 , 某物 的 一个 洛萨里奥 .

以他自己的标准来看，他算是个情圣。

“ [wʌts] [səʊ]['dʒɒli] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɪgə(r)] ,
“ What's so jolly amusing , ” he said with a little snigger ,
“ 是什么 所以 快乐的 有趣 , ” 他 说 和 一个 小的 暗笑 ,

“有什么好笑的？”他轻笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [wʌn] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌp'set] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
“ is that not only the people one knows are upset , but quite a lot of
“ 是 那 不是 仅有的 这 人们 一 知道 是 沮丧的 , 但 相当 一个 很多 的
[ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l] .
unknown people .
未知 人们 .

“不仅你认识的人感到难过，还有很多陌生人也感到难过。”

['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][g'ɜːlz][ai][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
People , or girls I have quite forgotten are terribly distressed about it .
人们 , 或者 女孩们 我 有 相当 被遗忘的 是 可怕 苦恼 关于 它 .

有些人，或者我完全忘记是哪些女孩的人，对此感到非常难过。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] ?
You don't mind if I show you a letter ?
你 不 头脑 如果 我 展示 你 一个 信 ?

你不介意我给你看一封信吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [mɪ'stɪəriəsli] .
” he asked mysteriously .
” 他 问 神秘地 .

他神秘兮兮地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst]

He	took	an	ornamental	case	from	his	pocket	,	opened	it	,	and	produced
他	采取	一个	装饰	案件	从	他的	口袋	,	打开	它	,	和	生产

[ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈsentɪd] [ˈletə(r)] .

a	heavily	scented	letter	.
一个	重度	香味	信	.

他从口袋里掏出一个装饰盒，打开后，取出一封散发着浓郁香味的信。

[hiː; hi] [ʌnˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [θɪk] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] : —

He	unfolded	the	thick	sheet	of	note	-	paper	,	and	read	:	—
他	展开	这	厚的	床单	的	笔记	-	纸	,	和	读	:	—

他展开那张厚厚的便笺纸，读道：——

“ [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['mærɪd] [tuː; tə] -

“	I	have	only	just	read	the	terrible	news	that	you	are	being	married	to	-
“	我	有	仅有的	只是	读	这	糟糕的	消息	那	你	是	存在	已婚	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“我刚刚才看到这个可怕的消息，你明天就要结婚了。”

[woʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][wʌns] , [dʒʌst][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Won't	you	see	me	once	,	just	once	,	for	the	sake	of	the	happy	day	long	ago
惯于	你	看	我	一次	,	只是	一次	,	为了	这	清酒	的	这	快乐的	天	长的	前

?

?
?

为了很久以前那段美好的时光，你难道不愿意见我一面吗？就一次，就一次？

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] .

I	must	see	you	before	you	are	married	.
我	必须	看	你	前	你	是	已婚	.

我必须在你们结婚前见你们一面。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

I	must	take	farewell	of	you	in	person	.
我	必须	拿	告别	的	你	在	人	.

我必须亲自向你道别。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Believe	me	,	I	will	never	trouble	you	again	.
相信	我	,	我	将要	绝不	麻烦	你	再次	.

相信我，我以后绝不会再给你添麻烦了。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ] ['prɪti] [feɪs] ; [woʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ?

You	used	to	praise	my	pretty	face	;	won't	you	see	it	again	for	the	last	time	?
你	用过的	到	称赞	我的	漂亮的	脸	;	惯于	你	看	它	再次	为了	这	最后的	时间	?

你以前总是夸我漂亮，难道你不想最后一次看看我的容貌吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pʊt][æn; ən] - ['ægəni] - [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

If	you	will	,	put	an	'	agony	'	advertisement	in	The	Times	,
如果	你	将要	,	放	一个	-	痛苦	-	广告	在	这	《时代周刊》	,

如果你愿意的话，可以在《泰晤士报》上刊登一则“痛苦求助”广告。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [geɪt] , ['riːdʒənt] [pɑːk] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] -

and	I	will	meet	you	at	the	Albert	Gate	,	Regents	Park	,	at	nine	o'clock	to	-
和	我	将要	见面	你	在	这	阿尔伯特	门	,	摄政王	公园	,	在	九	点钟	到	-

['mɒrəʊ] [naɪt] . ”

morrow	night	.	”
明天	夜晚	.	”

我将于明晚九点在摄政公园的阿尔伯特门与你见面。

“ [ðæts] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	That's	to	-	night	,	”	explained	the	young	man	.
”	那就是	到	-	夜晚	,	”	解释	这	年轻的	男人	.

“就是今晚，”年轻人解释道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ['kjʊəriəsli] .

“	Who	is	she	?	”	asked	the	girl	curiously	.
”	WHO	是	她	?	”	问	这	女孩	奇怪的是	.

“她是谁？”女孩好奇地问道。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smɜːk] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	The	Lord	knows	!	”	said	Mr	.	Claythorpe	with	a	cheerful	smirk	;	“	of	course	,
”	这	主	知道	!	”	说	先生	.	-	和	一个	快乐	傻笑	;	“	的	课程	,

[dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ,

dear	old	thing	,
亲爱的	老的	事物	,

“天知道！”克莱索普先生带着一丝愉悦的微笑说道；“当然，亲爱的老伙计，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	have	to	see	her	.
患病的	有	到	看	她	.

我得见见她。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] .

I	put	the	advertisement	in	.
我	放	这	广告	在	.

我投放了广告。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ?

You're	sure	you	don't	mind	?
你是	当然	你	不	头脑	?

你确定你不介意吗?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ai] ['hævnt] [təʊld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	haven't	told	the	governor	,	”	said	the	young	man	,
”	我	还没有	讲述	这	州长	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“我还没告诉州长，”年轻人说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] .

“	and	I	want	you	to	keep	it	dark	.
”	和	我	想	你	到	保持	它	黑暗的	.

“我希望你保持黑暗。”

[juː; jʊ] [siː] [hiːz] [ə; eɪ][bɪt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]

You	see	he's	a	bit	old	-	fashioned	in	things	like	that	,	and	he	hasn't	got	your
你	看	他是	一个	少量	老的	-	造型	在	事物	喜欢	那	,	和	他	还没有	得到	你的

[brɔːd] ['aʊtlʊk] ,

broad	outlook	,
广阔	前景	,

你看，他在这些事情上有点老派，而且他不像你那样有开阔的眼光。

[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

乔伊斯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - ;
And for heaven's sake , don't breathe a word to Father Maggerley ;
和 为了 天 清酒 , 不 呼吸 一个 单词 到 父亲 - ;

看在老天的份上，千万别跟马格利神父透露一个字；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][ɪz] ! ″
you know what a stick he is ! ″
你 知道 什么 一个 戳 他 是 ! ″

你知道他有多死板！

“ ['fɑːðə(r)] - , ″ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , “ [əʊ] , [jes] , [wɪr] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɑːrnt]
“ Father Maggerley , ″ repeated the girl , “ oh , yes , we're lunching with him , aren't
″ 父亲 - , ″ 重复 这 女孩 , “ 哦 , 是的 , 是 午餐 和 他 , 不是
[wiː; wi] ? ″
we ? ″
我们 ? ″

“马格利神父，”女孩重复道，“哦，是的，我们要和他一起吃午饭，对吧？”

“ ['pɜːsənəli] , ″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bæbəld] [ɒn] ,
“ Personally , ″ the young man babbled on ,
″ 亲自 , ″ 这 年轻的 男人 胡言乱语 在 ,

“就我个人而言，”年轻人喋喋不休地说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːsnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð]
“ I think it's a little indecent for a bride and bridegroom to lunch with
″ 我 思考 它是 一个 小的 不雅 为了 一个 新娘 和 新郎 到 午餐 和
[ðə; ði] ['feləʊ] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .
the fellow who's going to tie them up .
这 同伴 谁是 去 到 领带 他们 向上 .

“我觉得新郎新娘和即将为他们举行婚礼的人一起吃午饭有点不雅。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['fraɪfəli] [kiːn] [ɒn] - .
But the governor's frightfully keen on Maggerley .
但 这 州长的 可怕地 敏锐的 在 - .

但州长对马格利却异常热衷。

[hiːz] ['iːv(ə)n]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [wel] .
He's even dining with us to - night , as well .
他是 甚至 用餐 和 我们 到 - 夜晚 , 作为 出色地 .

他今晚还要和我们一起吃饭。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
I hope he doesn't give me any good advice ,
我 希望 他 不 给 我 任何 好的 建议 ,

我希望他别给我什么好建议。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
or I shall have a few words to say to him .
或者 我 将 有 一个 很少 字 到 说 到 他 .

否则，我得跟他说几句话。

″ [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [liːn] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] ,
″ He braced his lean shoulders with a determined air ,
″ 他 支撑 他的 倾斜 肩膀 和 一个 决定 空气 ,

他挺直了瘦削的肩膀，神情坚定。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][gɜ:l][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	again	the	girl	had	to	suppress	a	smile	.
和	再次	这	女孩	有	到	压制	一个	微笑	.

女孩又一次强忍着笑意。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

She	went	up	to	her	room	soon	after	,
她	去	向上	到	她	房间	很快	后	,

随后她便回了自己的房间。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	did	not	appear	until	the	car	had	arrived	at	the	door	to	carry	them
和	做过	不是	出现	直到	这	车	有	到达的	在	这	门	到	携带	他们

[tu:; tə]['sɪroʊz] .

to	Ciro's	.
到	西罗的	.

直到汽车到达门口接他们去西罗家时，他们才出现。

['fɑ:ðə(r)] - , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l]

Father	Maggerley	,	who	was	the	fifth	member	of	the	party	,	was	a	tall
父亲	-	,	WHO	曾是	这	第五	成员	的	这	派对	,	曾是	一个	高的

[i:s'θetɪk] [mæn] ,

aesthetic	man	,
审美的	男人	,

马格利神父是该党的第五名成员，他身材高挑，举止优雅。

[rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] “ [haɪ] [tʃɜ:tʃ] , ” [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['li:niŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]

reputed	to	be	very	“	high	church	,	”	and	suspected	of	leanings	towards	the
知名	到	是	非常	“	高的	教会	,	”	和	怀疑	的	倾向	向	这

['peɪpəsi] .

papacy	.
教皇	.

据称是“高教会派”，并被怀疑倾向于教皇制。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .

It	was	not	remarkable	that	the	conversation	turned	upon	Four	Square	Jane	.
它	曾是	不是	卓越	那	这	对话	转向	之上	四	正方形	简	.

话题转到“四方简”身上，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:d] - [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] ,

It	was	a	subject	in	which	Lord	Claythorpe	was	tremendously	interested	,
它	曾是	一个	主题	在	哪个	主	-	曾是	非常	感兴趣的	,

克莱索普勋爵对这个话题非常感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [wɪlbɝfɝsɪz] ['θɪərɪz] , [hɪz; ɪz] [laɪnd] ['jeləʊ] [feɪs]

and	as	he	listened	to	Mrs	.	Wilberforce's	theories	,	his	lined	yellow	face
和	作为	他	听着	到	太太	.	威尔伯福斯的	理论	,	他的	衬里	黄色的	脸

[bɪ'treɪd] [saɪnz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'lɜ:tnəs] .

betrayed	signs	of	unusual	alertness	.
背叛	标志	的	异常	警觉	.

当他聆听威尔伯福斯夫人的理论时，他那布满皱纹的黄脸上显露出异乎寻常的警觉。

“ [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['vɪʃəsli] ,

“	The	police	will	have	her	sooner	or	later	,	”	he	said	viciously	,
“	这	警察	将要	有	她	很快	或者	之后	,	”	他	说	恶毒地	,

“警察迟早会抓到她的，”他恶狠狠地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	you	can	be	sure	of	that	.
“	你	能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

〞 ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

〞	Francis	was	bubbling	over	with	good	humour	.
〞	弗朗西斯	曾是	冒泡	超过	和	好的	幽默	.

弗朗西斯兴高采烈，笑声不断。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	girl	had	interrupted	him	in	the	morning	at	the	point	when	he	was
这	女孩	有	中断	他	在	这	早晨	在	这	观点	什么时候	他	曾是

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,

telling	her	news	,
讲述	她	消息	,

早上，当他正在跟女孩讲消息时，女孩打断了他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [imˈpaːtid] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

which	was	no	news	at	all	,	since	he	had	imparted	the	information	,
哪个	曾是	不	消息	在	全部	,	自从	他	有	传授	这	信息	,

这根本算不上什么新闻，因为信息是他自己透露的。

[nɒt] [wʌns] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,

not	once	but	a	dozen	times	in	the	course	of	the	past	week	,
不是	一次	但	一个	打	时代	在	这	课程	的	这	过去的	星期	,

过去一周内，这种情况发生了十几次。

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

that	he	carried	in	his	pocket	the	wedding	ring	which	was	to	unite	them	.
那	他	携带	在	他的	口袋	这	婚礼	戒指	哪个	曾是	到	团结	他们	.

他口袋里一直装着那枚将要缔结婚姻的戒指。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['plætɪnəm] ,

He	took	it	out	and	showed	it	to	her	,	a	thin	circle	of	shining	platinum	,
他	采取	它	出去	和	显示	它	到	她	,	一个	薄的	圆圈	的	灼灼	铂	,

他把它拿出来给她看，那是一枚闪闪发光的铂金薄圆环。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['əʊvə(r)][ɪts] [bj'uːtɪz] ,

but	Joyce	was	not	enthusiastic	over	its	beauties	,
但	乔伊斯	曾是	不是	热情的	超过	它是	美女	,

但乔伊斯对它的美并不感冒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['dʒuːəlri] ,

and	after	a	long	exposition	of	his	own	good	taste	in	jewellery	,
和	后	一个	长的	展览	的	他的	自己的	好的	品尝	在	首饰	,

在详细阐述了他自己对珠宝的良好品味之后，

['frɑːnsɪs] ['ræmbl] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

Francis	rambled	on	to	another	and	equally	uninteresting	subject	.
弗朗西斯	漫无目的地闲聊	在	到	其他	和	同样地	无聊	主题	.

弗朗西斯又开始漫无目的地谈论另一个同样无聊的话题。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

For	all	that	,	the	lunch	was	not	without	interest	to	Joyce	.
为了	全部	那	,	这	午餐	曾是	不是	没有	兴趣	到	乔伊斯	.

尽管如此，乔伊斯对这顿午餐还是颇感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , [ænd; ənd] ,

For	again	and	again	the	conversation	returned	to	Four	Square	Jane	,	and	,
为了	再次	和	再次	这	对话	返回	到	四	正方形	简	,	和	,

谈话总是回到“四方简”这个话题上，而且，

[æz; əz] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

as	Joyce	had	admitted	to	her	mother	that	morning	,
作为	乔伊斯	有	承认	到	她	母亲	那	早晨	,

正如乔伊斯那天早上向她母亲承认的那样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd]

she	had	a	certain	sympathy	with	this	criminal	because	her	activities	had
她	有	一个	肯定	同情	和	这	刑事	因为	她	活动	有

[biːn] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːdz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈləʊðsəm] [frɒm; frəm] [ˈdʒɔɪsɪz] [əʊn]

been	directed	towards	people	who	were	particularly	loathsome	from	Joyce's	own
到过	指导	向	人们	WHO	是	特别	令人厌恶的	从	乔伊斯的	自己的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

她对这个罪犯抱有一定的同情，因为这个罪犯的犯罪行为针对的是乔伊斯本人特别厌恶的人。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ˈæmərəs] [ˈfrɑːnsɪs] [set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [miːt]

That	night	the	amorous	Francis	set	forth	in	a	spirit	of	high	adventure	to	meet
那	夜晚	这	多情	弗朗西斯	放	前进	在	一个	精神	的	高的	冒险	到	见面

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [əˈdɔːrə] .

his	unknown	adorer	.
他的	未知	崇拜者	.

当晚，多情的弗朗西斯怀着冒险精神，踏上了与他素未谋面的爱慕者相会的旅程。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [leɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

He	came	to	his	father's	dinner	table	late	,	in	a	tremble	of	excitement	,
他	来了	到	他的	父亲的	晚餐	桌子	晚的	,	在	一个	颤抖	的	激动	,

他兴奋得浑身颤抖，很晚才来到父亲的餐桌旁。

[ænd; ənd] [blɜːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] .

and	blurted	forth	his	version	of	the	meeting	.
和	脱口而出	前进	他的	版本	的	这	会议	.

然后他脱口而出，讲述了他对会议的看法。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [lɔːd] -

“	Do	you	mean	to	say	you	didn't	know	her	?	”	asked	Lord	Claythorpe
“	做	你	意思是	到	说	你	没有	知道	她	?	”	问	主	-

[ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] .

disapprovingly	.
不赞同地	.

“你是说你不认识她？”克莱索普勋爵不赞同地问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	young	man	.
“	不	,	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“不，先生，”年轻人说。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“	I	couldn't	see	her	face	.
“	我	不能	看	她	脸	.

我看不见她的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] .

She	was	veiled	.
她	曾是	含蓄	.

她戴着面纱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈbekən] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔːk] .

She	was	sitting	in	a	car	,	and	beckoned	me	from	the	side	-	walk	.
她	曾是	坐着	在	一个	车	,	和	招手	我	从	这	边	-	走	.

她坐在车里，从人行道上向我招手。

[ai] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	got	in	and	had	a	little	chat	with	her	,
我	得到	在	和	有	一个	小的	聊天	和	她	,

我上了车，和她聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ” — [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] — “ [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

and	then	”	—	with	a	fine	air	of	unconcern	—	“	she	just	put	her	arms
和	然后	”	—	和	一个	美好的	空气	的	漠不关心	—	“	她	只是	放	她	武器

[raʊnd] [maɪ] [nek] ,

round	my	neck	,
圆形的	我的	脖子	,

然后”——带着一种漫不经心的神情——“她就把胳膊搭在了我的脖子上，

[held] [ˌem 'iː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [ai] [kæn; kən] [stænd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

held	me	tight	for	a	second	,	and	then	said	,	'	I	can	stand	no	more	,
握住	我	紧的	为了	一个	第二	,	和	然后	说	,	-	我	能	站立	不	更多的	,

['frɑːnsɪs] ; [gəʊ] . - ”

Francis	;	go	.	'	”
弗朗西斯	;	去	.	-	”

他紧紧地抱住我一会儿，然后说：“我受不了了，弗朗西斯，走吧。”

“ ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . - ['θɔːtfəli] , “ ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]

“	Very	singular	,	”	said	the	Reverend	Mr	.	Maggerley	thoughtfully	,	“	very	singular
“	非常	单数	,	”	说	这	牧师	先生	.	-	深思熟虑	,	“	非常	单数

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

“非常独特，”马格利牧师若有所思地说，“确实非常独特。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [siːk] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Poor	soul	,	possibly	she	will	now	seek	a	life	of	seclusion	in	one	of	our
贫穷的	灵魂	,	可能	她	将要	现在	寻找	一个	生活	的	隔离	在	一	的	我们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] . ”

religious	houses	.	”
宗教	房屋	.	”

可怜的人儿，或许她现在会选择在我们某个修道院里过隐居生活。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [ræpt] [lɔːd] - , “ ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

“	It	was	a	stupid	thing	to	do	,	”	rapped	Lord	Claythorpe	,	“	meeting	a
“	它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	,	”	说唱	主	-	,	“	会议	一个

['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

person	you	didn't	know	.
人	你	没有	知道	.

“这真是件愚蠢的事，”克莱索普勋爵怒斥道，“去见一个你不认识的人。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['frɑːnsɪs] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [iːv] .

I	am	surprised	at	you	,	Francis	,	on	your	wedding	eve	.
我	是	惊讶	在	你	,	弗朗西斯	,	在	你的	婚礼	前夕	.

弗朗西斯，婚礼前夕，我真为你感到惊讶。

” ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Maggerley	was	probably	more	impressed	by	the	incident	than	his
”	先生	.	-	曾是	大概	更多的	印象深刻	经过	这	事件	比	他的

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

“马格利先生可能比他的赞助人对这件事印象更深刻。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,

As	he	walked	home	that	night	,	to	his	house	in	Kensington	,
作为	他	步行	家	那	夜晚	,	到	他的	房子	在	肯辛顿	,

那天晚上，他步行回家，回到位于肯辛顿的家。

[hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] — [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]

he	**evolved**	**a**	**sermon**	**from**	**the**	**incident**	**—**	**a**	**sermon**	**which**	**could**	**not**	**fail**	**to**
他	进化	一个	讲道	从	这	事件	—	一个	讲道	哪个	可以	不是	失败	到

[geɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪ] [pres] .

gain	**a**	**measure**	**of**	**comment**	**from**	**the**	**lay**	**press**	**.**
获得	一个	措施	的	评论	从	这	躺	按	.

他根据这起事件撰写了一篇布道词——这篇布道词必然会引起非专业媒体的关注。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɒ'stɪə(r)] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɒv; əv] ['sɒləm]

He	**reached**	**his**	**austere**	**dwelling**	**,**	**and**	**was**	**received**	**by**	**a**	**butler**	**of**	**solemn**
他	达到	他的	简朴	住宅	,	和	曾是	已收到	经过	一个	管家	的	庄严

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [miːn] .

and	**respectful**	**mien**	**.**
和	尊重	面容	.

他到达了他那简朴的住所，一位神情庄重恭敬的管家接待了他。

“ ['sɪstə(r)] ['ægəθə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**Sister**	**Agatha**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**in**	**the**	**study**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	姐姐	阿加莎	是	等待	为了	你	在	这	学习	,	先生	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“阿加莎修女在书房等您，先生，”他低声说道。

“ ['sɪstə(r)] ['ægəθə] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .

“	**Sister**	**Agatha**	**?**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Maggerley**	**.**
“	姐姐	阿加莎	?	”	重复	先生	.	-	.

“阿加莎修女？”马格利先生重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ['sɪstə(r)] ['ægəθə] .

“	**I**	**don't**	**remember**	**Sister**	**Agatha**	**.**
“	我	不	记住	姐姐	阿加莎	.

“我不记得阿加莎修女了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

”	**This**	**was**	**not**	**remarkable**	**,**
”	这	曾是	不是	卓越	,

“这并不奇怪，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɪstəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːdərs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)]

for	**there**	**were**	**many**	**sisters**	**attached**	**to**	**the**	**various**	**Orders**	**in**	**which**	**Father**
为了	那里	是	许多	姐妹	随附的	到	这	各种各样的	订单	在	哪个	父亲

- [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

Maggerley	**was**	**interested**	**,**
-	曾是	感兴趣的	,

因为有很多修女隶属于马格利神父感兴趣的各个修会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**he**	**should**	**remember**	**their**	**names**	**.**
和	它	曾是	不可能的	那	他	应该	记住	他们的	姓名	.

他不可能记住他们的名字。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)]

He	**went**	**up**	**to**	**his**	**study**	**wondering**	**what**	**urgent**	**business**	**could**	**bring**	**a**	**sister**
他	去	向上	到	他的	学习	好奇	什么	紧迫的	商业	可以	带来	一个	姐姐

[ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

of	**charity**	**to**	**his**	**house**	**at**	**this**	**hour**	**.**
的	慈善机构	到	他的	房子	在	这	小时	.

他回到书房，心想究竟是什么急事会让一位慈善修女在这个时间来到他家。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [bʌt; bət]['sɪstə(r)] ['ægəθə] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

The	**light**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**study**	**,**	**but**	**Sister**	**Agatha**	**was**	**not**	**there**	**.**
这	光	曾是	燃烧	在	这	学习	,	但	姐姐	阿加莎	曾是	不是	那里	.

书房里的灯亮着，但阿加莎修女不在那里。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ˌnɒn'plʌst] .

He	summoned	the	butler	,	and	that	gentleman	was	frankly	nonplussed	.
他	被召唤	这	管家	,	和	那	绅士	曾是	坦率地说	不知所措	.

他叫来了管家，而那位先生却显得十分不知所措。

“ [ɪts] ['verɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn]

“ It's	very	extraordinary	,	sir	,	but	I	showed	the	sister	in	here	,	and	I've	been	in
” 它是	非常	非凡的	,	先生	,	但	我	显示	这	姐姐	在	这里	,	和	我已经	到过	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“先生，这真是太不可思议了，但我带妹妹来这里看了，而且我一直待在大厅里。”

[ɔː(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]['evə(r)] [sɪns] . ”

or	in	view	of	the	hall	ever	since	.	”
或者	在	看法	的	这	大厅	曾经	自从	.	”

或者说，从那时起，它就一直出现在大厅的视野中。”

“ [wel] , [ʃiːz] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] - ['hjuːmərəslɪ] .

“ Well	,	she's	not	here	now	,	”	said	Father	Maggerley	humorously	.
” 出色地	,	她是	不是	这里	现在	,	”	说	父亲	-	幽默地	.

“嗯，她现在不在，”马格利神父幽默地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ['dʒeŋkɪnz] , [juːv] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

“ I'm	afraid	,	Jenkins	,	you've	been	sleeping	.
” 我是	害怕的	,	詹金斯	,	你已经	到过	睡眠	.

“恐怕詹金斯，你一直在睡觉。”

” [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

” A	thought	occurred	to	him	,	an	alarming	thought	,	and	he	made	a	rapid
” 一个	想法	发生	到	他	,	一个	令人担忧	想法	,	和	他	制成	一个	迅速的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

inspection	of	the	study	.
检查	的	这	学习	.

“他突然想到一个念头，一个令人担忧的念头，于是他迅速检查了书房。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [biːn]

He	was	relieved	to	find	that	not	so	much	as	a	newspaper	had	been
他	曾是	松了口气	到	寻找	那	不是	所以	很多	作为	一个	报纸	有	到过

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他松了口气，发现连一份报纸都没被挪动过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [və'niːʃ(ə)n] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] ,

that	his	priceless	Venetian	glasses	were	untouched	,
那	他的	无价	威尼斯	眼镜	是	未受触碰	,

他那副价值连城的威尼斯眼镜完好无损。

[səʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['sɪstə(r)] ['ægəθə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

so	he	dismissed	Sister	Agatha	from	his	mind	and	went	to	bed	.
所以	他	解雇	姐姐	阿加莎	从	他的	头脑	和	去	到	床	.

于是他把阿加莎修女从脑海中抹去，上床睡觉了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] [wɒz; wəz][wʌn]

The	marriage	of	Mr	.	Francis	Claythorpe	and	Miss	Joyce	Wilberforce	was	one
这	婚姻	的	先生	.	弗朗西斯	-	和	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	social	events	of	the	season	.
的	这	社会的	活动	的	这	季节	.

弗朗西斯·克莱索普先生和乔伊斯·威尔伯福斯小姐的婚礼是本季的社交盛事之一。

[ðə; ði][bɪg] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

The	big	porch	of	St	.	Giles	was	crowded	with	a	fashionable	congregation	.
这	大的	门廊	的	英石	.	吉尔斯	曾是	挤	和	一个	时髦	会众	.

圣吉尔斯教堂的大门廊上挤满了时髦的信徒。

[ðə; ði][gɜːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

The	girl	,	looking	paler	than	usual	,	came	to	the	church	with	her	mother	,
这	女孩	,	寻找	肤色较浅	比	通常	,	来了	到	这	教会	和	她	母亲	,

女孩脸色比平时苍白，和母亲一起来到教堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbraɪdgruːm] [ænd; ənd][baɪ] [lɔːd]

and	was	received	by	an	uncomfortable	-	looking	bridegroom	and	by	Lord
和	曾是	已收到	经过	一个	不舒服	-	寻找	新郎	和	经过	主

-	,
-	,

Claythorpe	,
-	,

迎接他的是一位神情略显不自在的新郎和克莱索普勋爵。

[huː] [dɪd] [nɒt] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

who	did	not	disguise	his	good	cheer	and	satisfaction	.
WHO	做过	不是	伪装	他的	好的	欢呼	和	满意	.

他毫不掩饰自己的喜悦和满意。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [plænd] [skiːm] .

To	-	day	represented	to	him	the	culmination	of	a	long	-	planned	scheme	.
到	-	天	代表	到	他	这	高潮	的	一个	长的	-	计划	方案	.

对他来说，今天标志着一项长期计划的最终实现。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

Not	even	the	grey	envelope	which	was	in	his	pocket	,
不是	甚至	这	灰色的	信封	哪个	曾是	在	他的	口袋	,

就连他口袋里的那封灰色信封也没有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪˈstrest] [hɪm] ,

and	which	he	had	found	on	his	breakfast	table	that	morning	,	distressed	him	,
和	哪个	他	有	成立	在	他的	早餐	桌子	那	早晨	,	苦恼	他	,

那天早上他在餐桌上发现的东西让他感到不安。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .

although	it	bore	the	curious	signature	of	Four	Square	Jane	.
虽然	它	钻孔	这	好奇的	签名	的	四	正方形	简	.

虽然上面有“四方简”的奇怪签名。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [riːd] : —

The	letter	read	:	—
这	信	读	:	—

信中写道：——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [miːn] , [lɔːd] - .

“	You	are	very	mean	,	Lord	Claythorpe	.
“	你	是	非常	意思是	,	主	-	.

“克莱索普勋爵，你真是太刻薄了。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

To	-	day	,	by	sacrificing	the	happiness	of	a	young	girl	,
到	-	天	,	经过	牺牲	这	幸福	的	一个	年轻的	女孩	,

今天，为了牺牲一个年轻女孩的幸福，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪˈsteɪt] .

you	are	endeavouring	to	bring	riches	to	your	almost	bankrupt	estate	.
你	是	努力	到	带来	财富	到	你的	几乎	破产	财产	.

你正努力为几乎破产的家族带来财富。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [trʌst] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv]

You	have	betrayed	the	trust	of	one	who	had	faith	in	you	and	have
你	有	背叛	这	相信	的	一	WHO	有	信仰	在	你	和	有

['juːtəlaɪz][ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

utilised	the	provisions	of	his	foolish	will	in	order	to	enrich	your	family	.
利用	这	条款	的	他的	愚蠢	将要	在	命令	到	丰富	你的	家庭	.

你辜负了信任你的人的信任，利用他愚蠢的遗嘱为你的家族谋取私利。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][kʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪp] . ”

There	is	many	a	slip	between	the	cup	and	the	lip	.	”
那里	是	许多	一个	滑	之间	这	杯子	和	这	唇	.	”

杯与唇之间往往存在许多疏漏。

“ [puː] ! ” [sed] [lɔːd] - [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] .

“	Pooh	!	”	said	Lord	Claythorpe	on	reading	this	.
“	呸	!	”	说	主	-	在	阅读	这	.

“呸！”克莱索普勋爵读到这段话后说道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

”	he	said	again	,	and	his	son	looked	up	over	his	cup	and	asked	for
”	他	说	再次	,	和	他的	儿子	看起来	向上	超过	他的	杯子	和	问	为了

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

“他又说了一遍，他的儿子从杯子上方抬起头，问他原因。”

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [lɔːd] - [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd] .

That	explanation	Lord	Claythorpe	peremptorily	refused	.
那	解释	主	-	专断地	拒绝	.

克莱索普勋爵断然拒绝了这种解释。

['frɑːnsɪs] - [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][gɜːl][ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

Francis	Claythorpe	moved	forward	to	meet	the	girl	and	,	contrary	to	the	usual	custom	,
弗朗西斯	-	已搬	向前	到	见面	这	女孩	和	,	相反	到	这	通常	风俗	,

弗朗西斯·克莱索普上前与女孩相遇，并且，与通常的习俗相反，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)]['reɪlz] .

walked	up	the	aisle	with	her	,	and	took	his	place	at	the	altar	rails	.
步行	向上	这	走道	和	她	,	和	采取	他的	地方	在	这	坛	铁轨	.

他挽着她的手臂走过红毯，来到圣坛栏杆前。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ðɪ] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] - ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

the	Reverend	Father	Maggerley	entered	from	the	side	door	and	paced	slowly	to	the	centre	of	the	church	.
这	牧师	父亲	-	进入	从	这	边	门	和	踱步	缓慢地	到	这	中心	的	这	教会	.

马格利神父从侧门进入教堂，缓缓走到教堂中央。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] , ['frɑːnsɪs] ? ” ['mʌtə] [lɔːd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪə(r)] ,
“ The ring , Francis ? ” muttered Lord Claythorpe in his son's ear ,
“ 这 戒指 , 弗朗西斯 ? ” 低声说道 主 - 在 他的 儿子的 耳朵 ,

“戒指呢，弗朗西斯？”克莱索普勋爵在他儿子耳边低声问道。

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grɪn] .
and Francis took a little case from his pocket with a satisfied grin .
和 弗朗西斯 采取 一个 小的 案件 从 他的 口袋 和 一个 使满意 咧嘴笑 .

弗朗西斯满意地笑着从口袋里掏出一个小盒子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɑːspt] .
He opened it and gasped .
他 打开 它 和 倒吸一口气 .

他打开盒子，倒吸了一口凉气。

“ [ɪts] [gɒn] !
“ It's gone !
“ 它是 已消失 !

“它不见了！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pjuː] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .
” he said in so loud a voice that everyone in the neighbouring pews could hear .
” 他 说 在 所以 大声 一个 嗓音 那 每个人 在 这 邻接 教堂长椅 可以 听到 .

“他声音很大，邻座的每个人都能听见。”

[lɔːd] - [dɪd] [nɒt] [kɜːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fɔːsəbli] .
Lord Claythorpe did not curse , but he said something very forcibly .
主 - 做过 不是 诅咒 , 但 他 说 某物 非常 强制 .

克莱索普勋爵没有咒骂，但他语气非常强硬地说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
It was Mrs . Wilberforce whose presence of mind saved a situation which might
它 曾是 太太 . 威尔伯福斯 谁 在场 的 头脑 已保存 一个 情况 哪个 可能
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pruːvd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] .
otherwise have proved rather embarrassing .
否则 有 已证实 相当 尴尬的 .

正是威尔伯福斯夫人的机智化解了一场原本可能相当尴尬的局面。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊn] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
She slipped her own wedding - ring off , and passed it to the young man ,
她 滑倒了 她 自己的 婚礼 - 戒指 离开 , 和 通过了 它 到 这 年轻的 男人 ,

她摘下自己的结婚戒指，递给了那个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
and the girl watched the proceedings with a smile of indifference .
和 这 女孩 观看 这 诉讼程序 和 一个 微笑 的 漠不关心 .

女孩面带冷漠的微笑，注视着这一切。

[æz; əz] [jʌŋ] [lɔːd] - ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] ['vestri] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
As young Lord Claythorpe fumbled with the ring the vestry door opened and
作为 年轻的 主 - 笨手笨脚 和 这 戒指 这 教区委员会 门 打开 和
['sʌmwʌn] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
someone beckoned to the clergyman .
某人 招手 到 这 牧师 .

年轻的克莱索普勋爵正笨手笨脚地摆弄着戒指时，圣器室的门开了，有人向牧师招了招手。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dekərəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
The Reverend Father Maggerley , with a little frown at this indecorous interruption ,
这 牧师 父亲 - , 和 一个 小的 皱眉 在 这 不得体 中断 ,

马格利神父微微皱眉，对这种不合时宜的打断表示不满。

[peɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

paced	**back**	**to**	**the**	**door**	**in**	**his**	**stately**	**fashion**	**and**	**disappeared**	**.**
踱步	后退	到	这	门	在	他的	庄严	时尚	和	消失	.

他迈着庄重的步伐走回门口，消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] ,

He	**was**	**gone**	**some**	**time**	**,**
他	曾是	已消失	一些	时间	,

他离开了一段时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	**there**	**was**	**a**	**little**	**murmur**	**of**	**wonder**	**in**	**the**	**congregation**	**when**	**he**
和	那里	曾是	一个	小的	低语	的	想知道	在	这	会众	什么时候	他

[ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [kɔːld] [lɔːd] - [tə'wɔːdz] [hɪm] .

reappeared	**and**	**called**	**Lord**	**Claythorpe**	**towards**	**him**	**.**
再次出现	和	称为	主	-	向	他	.

当他再次出现并呼唤克莱索普勋爵到他身边时，会众中响起了一阵惊叹的低语。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] ['wedɪŋ] ['pɑːti]

And	**then**	**to**	**the**	**amazement**	**of**	**the**	**congregation**	**,**	**the**	**whole**	**wedding**	**party**
和	然后	到	这	惊愕	的	这	会众	,	这	所有的	婚礼	派对

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] .

disappeared	**into**	**the**	**vestry**	**.**
消失	进入	这	教区委员会	.

然后，令在场众人惊讶的是，整个婚礼队伍都消失在了更衣室里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**queer**	**situation**	**which**	**met**	**them**	**.**
它	曾是	一个	酷儿	情况	哪个	遇见	他们	.

他们遇到的情况很奇特。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [ɪn'skraɪbd] — “ ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns]

On	**the**	**table**	**of**	**the**	**vestry**	**lay**	**a**	**long**	**envelope**	**inscribed**	**—**	**“**	**Marriage**	**License**
在	这	桌子	的	这	教区委员会	躺	一个	长的	信封	铭文	—	“	婚姻	执照

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['frɑːnsɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] . ”

of	**the**	**Honourable**	**Francis**	**Claythorpe**	**and**	**Miss**	**Joyce**	**Wilberforce**	**.**	**”**
的	这	尊敬的	弗朗西斯	-	和	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	.	”

在教堂的桌子上放着一个长长的信封，上面写着——“尊敬的弗朗西斯·克莱索普先生和乔伊斯·威尔伯福斯小姐的结婚许可证”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,

“	**I**	**am**	**exceedingly**	**sorry**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Maggerley**	**in**	**a**	**troubled**	**voice**	**,**
”	我	是	非常	对不起	,	”	说	先生	.	-	在	一个	麻烦	嗓音	,

“我深感抱歉，”马格利先生用哽咽的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .

as	**he**	**picked**	**up**	**the**	**envelope**	**,**	**“**	**but**	**something**	**unaccountable**	**has**	**happened**	**.**
作为	他	挑选	向上	这	信封	,	“	但	某物	无法解释	有	发生	.

”

”

”

他拿起信封时说：“但是发生了一些无法解释的事情。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - ['ʃɑːpli] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Claythorpe**	**sharply**	**.**
”	什么	是	它	?	”	说	-	尖锐地	.

“是什么？”克莱索普厉声问道。

“ [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

“	**This**	**license**	**,**	**”**	**began**	**the**	**clergyman**	**.**
”	这	执照	,	”	开始	这	牧师	.

“这张许可证，”牧师开口说道。

“ [jes] , [jes] , ” [snæpt] - , “ [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] .

“ Yes , yes , ” snapped Claythorpe , “ I gave it to you the day before yesterday .

“ 是的 , 是的 , ” 啪啪 - , “ 我 给予 它 到 你 这 天 前 昨天 .

“是是是，”克莱索普厉声说道，“我前天就给你了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ðeə(r)] ?

It is a special license — there's nothing wrong with it , is there ?

它 是 一个 特别的 执照 — 有 没有什么 错误的 和 它 , 是 那里 ?

这是特殊许可证——这没什么错吧?

” [ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .

” Mr . Maggerley could not answer immediately .

” 先生 . - 可以 不是 回答 立即地 .

“马格利先生无法立即回答。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [seɪf] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈstʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ It was in my safe , in my own study , ” he said , “ I can't understand it .

“ 它 曾是 在 我的 安全的 , 在 我的 自己的 学习 , ” 他 说 , “ 我 不能 理解 它 .

“它就在我的保险箱里，在我自己的书房里，”他说，“我无法理解。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第4/7页

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] — — ”

Nobody	**has**	**access**	**to**	**the**	**safe**	**but**	**myself**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**—**	**”**
无人	有	使用权	到	这	安全的	但	我	,	和	然而	—	—	”

除了我以外，谁都不能打开保险箱，可是——”

“ [ænd; ənd] [jet] [wɒt] ? ” [weɪld] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] .

“	**And**	**yet**	**what**	**?**	**”**	**wailed**	**Mrs**	**.**	**Wilberforce**	**.**
“	和	然而	什么	?	”	哀嚎	太太	.	威尔伯福斯	.

“可是呢？”威尔伯福斯夫人哀叹道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] - [seɪk] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**Tell**	**me**	**,**	**for**	**heavens**	**'**	**sake**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**
“	告诉	我	,	为了	天	-	清酒	,	什么	有	发生	?

“告诉我，看在老天的份上，到底发生了什么事？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['fɑːðə(r)] - [tʊk] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

”	**For**	**answer**	**,**	**Father**	**Maggerley**	**took**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**envelope**	**,**
”	为了	回答	,	父亲	-	采取	一个	滑	的	纸	从	这	信封	,

“马格利神父从信封里抽出一张纸条作为答案。”

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [lɔːd] - .

opened	**it**	**and**	**handed**	**it**	**without**	**a**	**word**	**to**	**Lord**	**Claythorpe**	**.**
打开	它	和	递交	它	没有	一个	单词	到	主	-	.

他打开信封，一言不发地递给了克莱索普勋爵。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] - [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

“	**That**	**is**	**all**	**it**	**contains**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clergyman**	**,**	**and**	**Claythorpe**	**swore**	**under**	**his**
“	那	是	全部	它	包含	,	”	说	这	牧师	,	和	-	发誓	在下面	他的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

“里面就只有这些，”牧师说道，克莱索普低声咒骂了一句。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [sk'weəz] .

for	**instead**	**of**	**the**	**license**	**were**	**the**	**four**	**familiar**	**squares**	**.**
为了	反而	的	这	执照	是	这	四	熟悉的	正方形	.

取而代之的是四个熟悉的方块，而不是驾照。

“ [fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn] !

“	**Four**	**Square**	**Jane**	**!**
“	四	正方形	简	!

“四方简！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðɪs] ?

“	**How**	**did**	**she**	**get**	**this**	**?**
“	如何	做过	她	得到	这	?

她是怎么得到这个的?

” ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mr**	**.**	**Maggerley**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	先生	.	-	摇晃	他的	头	.

马格利先生摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [ʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sɪstə(r)] ['ægəθə] .

“	I	can't	understand	,	”	he	began	,	and	then	he	remembered	Sister	Agatha	.
“	我	不能	理解	,	”	他	开始	,	和	然后	他	记得	姐姐	阿加莎	.

“我不明白，”他开口说道，然后他想起了阿加莎修女。

['sɪstə(r)] ['ægəθə] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Sister	Agatha	,	who	had	arrived	unexpectedly	,
姐姐	阿加莎	,	WHO	有	到达的	不料	,

阿加莎修女不期而至，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

who	had	remained	in	his	study	for	the	greater	part	of	an	hour	,
WHO	有	剩余	在	他的	学习	为了	这	更大的	部分	的	一个	小时	,

他已经在书房里待了将近一个小时了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['enibɒdi] .

and	had	disappeared	unseen	by	anybody	.
和	有	消失	看不见	经过	任何人	.

他悄无声息地消失了，没有人看到他。

[səʊ]['sɪstə(r)] ['ægəθə] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] !

So	Sister	Agatha	had	been	Four	Square	Jane	!
所以	姐姐	阿加莎	有	到过	四	正方形	简	!

所以阿加莎修女就是四方简！

[viː]

V
V

V

['piːtə(r)] [dɔːz] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

Peter	Dawes	,	of	Scotland	Yard	,
彼得	道斯	,	的	苏格兰	院子	,

苏格兰场的彼得·道斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [lɔːd] - [sæt][ɪn] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['sɪti] ['ɒfɪs] .

and	a	very	gloomy	Lord	Claythorpe	sat	in	conference	in	the	latter	gentleman's	City	office	.
和	一个	非常	阴沉	主	-	卫星	在	会议	在	这	后者	绅士的	城市	办公室	.

克莱索普勋爵神情阴郁地坐在那位先生位于伦敦市的办公室里商议。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['kʌmpəniz] ,

For	Lord	Claythorpe	was	a	director	of	many	companies	,
为了	主	-	曾是	一个	导演	的	许多	公司	,

因为克莱索普勋爵是多家公司的董事，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] ['kærəktə(r)] .

and	had	interests	of	a	wide	and	varied	character	.
和	有	兴趣	的	一个	宽的	和	多种多样	特点	.

他的兴趣爱好广泛而多样。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	detective	sat	at	a	table	,	with	a	little	block	of	paper	before	him	,
这	侦探	卫星	在	一个	桌子	,	和	一个	小的	堵塞	的	纸	前	他	,

侦探坐在桌旁，面前放着一小叠纸。

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nəʊts] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

jotting	down	notes	from	time	to	time	,
随笔	向下	笔记	从	时间	到	时间	,

时不时地记下笔记，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən]

and	there	was	a	frown	upon	his	face	which	suggested	that	his	investigations
和	那里	曾是	一个	皱眉	之上	他的	脸	哪个	建议	那	他的	调查

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðem; ðəm] .

were	not	going	exactly	as	he	could	have	wished	them	.
是	不是	去	确切地	作为	他	可以	有	希望	他们	.

他脸上露出愁容，这表明他的调查进展并不如他所愿。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [lɔːd] - .

"	There	is	the	case	,	"	said	Lord	Claythorpe	.
"	那里	是	这	案件	,	"	说	主	-	.

“确实有这样的情况，”克莱索普勋爵说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] ,

"	The	whole	thing	was	a	malicious	act	on	the	part	of	this	wretched	woman	,
"	这	所有的	事物	曾是	一个	恶意	行为	在	这	部分	的	这	可怜	女士	,

[daɪ'rektɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

directed	against	me	,
指导	反对	我	,

“整件事都是这个可恶的女人针对我精心策划的恶意行为。”

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] [niːs] . "

my	son	,	and	my	niece	.	"
我的	儿子	,	和	我的	侄女	.	"

我的儿子和我的侄女。

" [ɪz] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [lɔːd] -

"	Is	Miss	Joyce	Wilberforce	your	niece	?	"	asked	the	detective	,	and	Lord	Claythorpe
"	是	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	你的	侄女	?	"	问	这	侦探	,	和	主	-

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“乔伊斯·威尔伯福斯小姐是你的侄女吗？”侦探问道，克莱索普勋爵犹豫了一下。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [niːs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Well	,	she	is	not	my	niece	,	"	he	said	at	last	.
"	出色地	,	她	是	不是	我的	侄女	,	"	他	说	在	最后的	.

“嗯，她不是我的侄女，”他最后说道。

" ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] .

"	Rather	she	was	the	niece	of	one	of	my	dearest	friends	.
"	相当	她	曾是	这	侄女	的	一	的	我的	亲爱的	朋友们	.

“她其实是我一位挚友的侄女。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mensli] ['welθi] [mæn] ,

He	was	an	immensely	wealthy	man	,
他	曾是	一个	非常	富裕	男人	,

他是个极其富有的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] .

and	when	he	died	he	left	the	bulk	of	his	property	to	his	niece	.
和	什么时候	他	死亡	他	左边	这	大部分	的	他的	财产	到	他的	侄女	.

他去世时，将大部分财产留给了他的侄女。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] .

"	The	detective	nodded	.
"	这	侦探	点头	.

侦探点了点头。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [kʌm] [ɪn] , [lɔːd] - ?

"	Where	does	your	interest	come	in	,	Lord	Claythorpe	?
"	在哪里	做	你的	兴趣	来	在	,	主	-	?

“克莱索普勋爵，你对此有何兴趣？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi]
" I am her legal guardian , " said his lordship , " although of course , she
" 我 是 她 合法的 监护人 , " 说 他的 领主 , " 虽然 的 课程 , 她
[hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
has a mother .
有 一个 母亲 .

"我是她的法定监护人，"大人说，"当然，她还有一位母亲。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] ,
That is to say , I am the trustee and sole executor of her estate ,
那 是 到 说 , 我 是 这 受托人 和 唯一 遗嘱执行人 的 她 财产 ,

也就是说，我是她遗产的受托人和唯一执行人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [baɪ][maɪ][dɪə(r)] [frend] [wɪtʃ]
and there were one or two provisions especially made by my dear friend which
和 那里 是 一 或者 二 条款 尤其 制成 经过 我的 亲爱的 朋友 哪个
[geɪv] [ˌem 'iː] [ɔː'θɒrəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [trʌs'tiz] — — "
gave me authority usually denied to trustees — — "
给予 我 权威 通常 否认 到 受托人 — — "

而且，我的好朋友还特意制定了一两项条款，赋予了我通常不属于受托人的权力——"

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] ,
" Such as the right of choosing her husband , " said the detective quietly ,
" 这样的 作为 这 正确的 的 选择 她 丈夫 , " 说 这 侦探 悄悄 ,

"比如她选择丈夫的权利，"侦探平静地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːd] - [tɜːn] [tuː; tə] [fraʊn] .
and it was Lord Claythorpe's turn to frown .
和 它 曾是 主 - 转动 到 皱眉 .

轮到克莱索普勋爵皱眉了。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" So you know something about this , do you ?
" 所以 你 知道 某物 关于 这 , 做 你 ?

"所以你对这方面有所了解，是吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] .
" Yes , I have that right .
" 是的 , 我 有 那 正确的 .

"是的，我有这个权利。"

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] [maɪ] [əʊn] [sʌn] ['frɑːnsɪs][æz; əz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
It so happened that I chose my own son Francis as the best man for that
它 所以 发生 那 我 选择 我的 自己的 儿子 弗朗西斯 作为 这 最好的 男人 为了 那
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

碰巧我选择了自己的儿子弗朗西斯担任伴郎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] . "
and the lady was quite agreeable . "
和 这 女士 曾是 相当 同意 . "

这位女士非常和蔼可亲。

“ [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['pi:tə(r)] .
“ **Indeed** **!** ” **said** **the** **polite** **Peter** **.**
“ 的确 ！ ” 说 这 有礼貌的 彼得 .

“的确如此！”彬彬有礼的彼得说道。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
He **consulted** **his** **notes** **.**
他 咨询 他的 笔记 .

他翻阅了自己的笔记。

“ [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜ:s(ə)n] ,
“ **As** **far** **as** **I** **understand** **,** **this** **mysterious** **person** **,**
“ 作为 远的 作为 我 理解 , 这 神秘 人 ,

据我所知，这个神秘人物，

[hu:m] ['mɪsɪz] . ['wilbəfɔ:s] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪm'plɔɪi:] [nemd] [dʒeɪn] ,
whom **Mrs** **.** **Wilberforce** **believes** **to** **be** **a** **discharged** **employee** **named** **Jane** **Briglow** **,**
谁 太太 . 威尔伯福斯 相信 到 是 一个 出院 员工 命名 简 布里格洛 ,

威尔伯福斯夫人认为此人是名叫简·布里格洛的离职员工。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [reɪdz] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,
after **making** **several** **raids** **upon** **your** **property** **,**
后 制作 一些 突袭 之上 你的 财产 ,

在多次搜查你的房产之后，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'dæsəti] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
reached **the** **culmination** **of** **her** **audacity** **by** **robbing** **your** **son** **of** **his**
达到 这 高潮 的 她 大胆 经过 抢劫 你的 儿子 的 他的
['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:gəlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri]
wedding **-** **ring** **and** **then** **burgling** **the** **house** **of** **the** **parson** **who** **was** **to** **marry**
婚礼 - 戒指 和 然后 入室盗窃 这 房子 的 这 牧师 WHO 曾是 到 结婚
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ,
them **and** **stealing** **the** **license** **,**
他们 和 偷窃 这 执照 ,

她的胆大妄为达到了顶峰，她抢走了你儿子的结婚戒指，然后闯入即将为他们主持婚礼的牧师家中，偷走了结婚证。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] . ”
which **had** **been** **granted** **by** **the** **Bishop** **of** **London** **.** **”**
哪个 有 到过 的确 经过 这 主教 的 伦敦 . ”

这是由伦敦主教授予的。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , ” [sed] [lɔ:d] - .
“ **That's** **it** **exactly** **,** **”** **said** **Lord** **Claythorpe** **.**
“ 那就是 它 确切地 , ” 说 主 - .

“正是如此，”克莱索普勋爵说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .
“ **And** **what** **of** **the** **wedding** **?** **”** **asked** **Peter** **.**
“ 和 什么 的 这 婚礼 ? ” 问 彼得 .

“那婚礼呢？”彼得问道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['laɪs(ə)ns] .
“ **There** **will** **be** **no** **difficulty** **of** **getting** **another** **license** **.**
“ 那里 将要 是 不 困难 的 获得 其他 执照 .

“再办一张驾照不会有任何问题。”

” [lɔ:d] - [snɪft] .
” **Lord** **Claythorpe** **sniffed** **.**
” 主 - 嗅了嗅 .

克莱索普勋爵轻蔑地哼了一声。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	only	difficulty	is	,	”	he	said	,
”	这	仅有的	困难	是	,	”	他	说	,

“唯一的困难是，”他说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪlənəs]

“	that	the	young	lady	is	naturally	prostrated	by	the	humiliation	which	this	villainous
”	那	这	年轻的	女士	是	自然	俯卧	经过	这	屈辱	哪个	这	邪恶的

['wʊmən] [hæz; həz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

woman	has	thrust	upon	her	.
女士	有	推力	之上	她	.

“这位年轻女子自然是被这个恶毒的女人强加在她身上的羞辱弄得狼狈不堪。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	was	in	such	a	state	of	collapse	the	following	morning	that	her	mother
她	曾是	在	这样的	一个	状态	的	坍塌	这	下列的	早晨	那	她	母亲

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

was	compelled	to	take	her	—	or	rather	,
曾是	被迫	到	拿	她	—	或者	相当	,

第二天早上她精神崩溃，以至于她的母亲不得不带她去医院——或者更确切地说，

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	send	her	—	to	a	friend	in	the	country	.
到	发送	她	—	到	一个	朋友	在	这	国家	.

把她送到乡下的朋友那里。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

The	wedding	is	postponed	for	,	let	us	say	,	a	month	.	”
这	婚礼	是	推迟	为了	,	让	我们	说	,	一个	月	.	”

婚礼推迟了，大概一个月吧。

“ [wʌn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	One	other	question	,	”	asked	the	detective	.
”	一	其他	问题	,	”	问	这	侦探	.

“还有一个问题，”侦探问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['dʒeɪməsən]

“	You	say	you	suspect	,	in	addition	to	Jane	Briglow	,	a	young	man	named	Jamieson
”	你	说	你	怀疑	,	在	添加	到	简	布里格洛	,	一个	年轻的	男人	命名	杰米森

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

“你说你除了怀疑简·布里格洛之外，还怀疑一个名叫杰米森·斯蒂尔的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] ? ”

who	was	in	a	way	engaged	to	Miss	Joyce	Wilberforce	?	”
WHO	曾是	在	一个	方式	已订婚的	到	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	?	”

谁曾与乔伊斯·威尔伯福斯小姐有过某种程度的订婚关系？

“ [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪm'fætɪkli] .

“	A	fugitive	from	justice	,	”	said	his	lordship	emphatically	.
”	一个	逃犯	从	正义	,	”	说	他的	领主	强调地	.

“一名逃犯，”大人郑重说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [pə'liːs] ['feloʊz] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪm] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

“	And	why	you	police	fellows	cannot	catch	him	is	beyond	my	understanding	.
”	和	为什么	你	警察	伙伴们	不能	抓住	他	是	超过	我的	理解	.

“我实在不明白你们警察为什么抓不到他。”

[ðə; ði][mæn] [fɔːdʒd] [maɪ] [neɪm] — — ”

The	man	forged	my	name	—	—	”
这	男人	锻造	我的	姓名	—	—	”

那人伪造了我的名字——”

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“	I	know	all	about	that	,	”	said	the	detective	.
”	我	知道	全部	关于	那	,	”	说	这	侦探	.

“我全都知道这件事，”侦探说道。

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [aʊt] ,

“	I	had	the	records	of	the	case	looked	out	,
”	我	有	这	记录	的	这	案件	看起来	出去	,

“我让人查阅了案件记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] - [fəun] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪə(r)] [waɪlst] [juː; jʊ]

and	the	particulars	of	the	case	were	'	phoned	to	me	here	whilst	you
和	这	细节	的	这	案件	是	-	电话	到	我	这里	而	你

[hæd; həd] [gɒn] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈdeɪtə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈrɒbəri] .

had	gone	upstairs	to	collect	data	concerning	the	previous	robbery	.
有	已消失	楼上	到	收集	数据	有关	这	以前的	抢劫	.

案件的详细情况是“在你上楼收集有关先前抢劫案的数据时，有人打电话告诉我的”。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]

As	a	matter	of	fact	,	although	he	is	,	as	you	may	say	,	a	fugitive	from
作为	一个	事情	的	事实	,	虽然	他	是	,	作为	你	可能	说	,	一个	逃犯	从

[ˈdʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

事实上，虽然他正如你所说，是一名逃犯，

[ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] [rʌn] [əˈweɪ] ,

having	very	foolishly	run	away	,
拥有	非常	愚蠢地	跑步	离开	,

他们愚蠢地逃跑了，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] .

there	is	no	evidence	which	would	secure	a	conviction	before	a	judge	and	jury	.
那里	是	不	证据	哪个	会	安全的	一个	定罪	前	一个	法官	和	陪审团	.

没有任何证据能够确保法官和陪审团定罪。

[ai] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [nəʊz] [ðæt] ?

I	suppose	your	lordship	knows	that	?
我	认为	你的	领主	知道	那	?

我想大人应该知道这一点吧?

” [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

”	His	lordship	did	not	know	that	,
”	他的	领主	做过	不是	知道	那	,

“大人并不知道这一点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][əˈbjuːs]

and	he	expressed	his	annoyance	in	the	usual	manner	—	which	was	to	abuse
和	他	表达	他的	烦恼	在	这	通常	方式	—	哪个	曾是	到	虐待

[ðə; ði] [pəˈliːs] .

the	police	.
这	警察	.

他以惯常的方式表达了他的不满——那就是辱骂警察。

[ˈpiːtə(r)] [dɔːz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] ,

Peter	Dawes	went	back	to	Scotland	Yard	,
彼得	道斯	去	后退	到	苏格兰	院子	,

彼得·道斯回到了苏格兰场。

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːdʒəri] [keɪs] .

and	consulted	the	officer	who	had	been	in	charge	of	the	forgery	case	.
和	咨询	这	官	WHO	有	到过	在	收费	的	这	伪造	案件	.

并咨询了负责伪造案的警官。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] .

“	No	,	sir	,	”	said	that	individual	,	“	we	have	not	a	picture	of	Mr	.	Steele	.
”	不	,	先生	,	”	说	那	个人	,	“	我们	有	不是	一个	图片	的	先生	.	斯蒂尔	.

“不，先生，”那个人说，“我们没有斯蒂尔先生的照片。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] ['feləʊ] — [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

But	he	was	a	quiet	enough	young	fellow	—	a	civil	engineer	,	so	far	as
但	他	曾是	一个	安静的	足够的	年轻的	同伴	—	一个	民用	工程师	,	所以	远的	作为

[maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ,

my	memory	serves	me	,
我的	记忆	服务	我	,

但他是个相当安静的年轻人——据我记忆，他是一位土木工程师。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] - ['kʌmpəniz] .

in	the	employment	of	one	of	Lord	Claythorpe's	companies	.
在	这	就业	的	一	的	主	-	公司	.

受雇于克莱索普勋爵旗下的一家公司。

” ['piːtə(r)] ['dɔːsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɔːtfəli] .

”	Peter	Dawson	looked	at	the	other	thoughtfully	.
”	彼得	道森	看起来	在	这	其他	深思熟虑	.

彼得·道森若有所思地看了对方一眼。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] ['pæsˌmɔːr] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,

His	informant	was	Chief	Inspector	Passmore	,	who	was	a	living	encyclopædia	,
他的	线人	曾是	首席	检查员	帕斯莫尔	,	WHO	曾是	一个	活的	百科全书	,

[nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['ʌndəwɜːld] ,

not	only	upon	the	aristocratic	underworld	,
不是	仅有的	之上	这	贵族	地狱	,

他的线人是帕斯莫尔总督察，他简直就是一本活百科全书，不仅对贵族黑社会了如指掌。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [krʊks] [huː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

but	upon	crooks	who	moved	in	the	odour	of	respectability	.
但	之上	骗子	WHO	已搬	在	这	气味	的	体面	.

但那些骗子却披着体面的外衣。

“ [ɪn'spektə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [lɔːd] - ['ɒkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

“	Inspector	,	”	said	Peter	,	“	what	position	does	Lord	Claythorpe	occupy	in	the	world	of
”	检查员	,	”	说	彼得	,	“	什么	位置	做	主	-	占据	在	这	世界	的

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ?

the	idle	rich	?
这	闲置的	富有的	?

“督察，”彼得说，“克莱索普勋爵在游手好闲的富人世界里占据着怎样的地位？”

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] .

”	The	inspector	stroked	his	stubbly	chin	.
”	这	检查员	抚摸	他的	短茬	下巴	.

督察摸了摸他长满胡茬的下巴。

“ [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)]['aɪd(ə)l][nɔː(r)] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	is	neither	idle	nor	rich	,	”	he	said	.
”	他	是	两者都不	闲置的	也不	富有的	,	”	他	说	.

“他既不闲散也不富有，”他说。

“ - [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

“	Claythorpe	is	,	in	point	of	fact	,	a	comparatively	poor	man	,
”	-	是	,	在	观点	的	事实	,	一个	比较	贫穷的	男人	,

“事实上，克莱索普是一个相对贫穷的人，

[məʊst][ɒv; əv] [huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [də'rektər] - [fiːz] .

most	of	whose	income	is	derived	from	directors	'	fees	.
最多	的	谁	收入	是	衍生的	从	导演	-	费用	.

他们的大部分收入来源于董事费。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['gæmblə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

He	has	been	a	heavy	gambler	in	the	past	,
他	有	到过	一个	重的	赌徒	在	这	过去的	,

他过去曾是个赌徒，

[ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɔɪl] [slʌmp] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni]

and	only	as	recently	as	the	last	oil	slump	he	lost	a	goodish	bit	of	money
和	仅有的	作为	最近	作为	这	最后的	油	暴跌	他	丢失的	一个	还不错	少量	的	钱

. ”

: ”

. ”

就在最近一次石油危机期间，他损失了不少钱。

“ ['mærid] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .

“	Married	?	”	asked	Peter	,	and	the	other	nodded	.
”	已婚	?	”	问	彼得	,	和	这	其他	点头	.

“结婚了吗？”彼得问道，对方点了点头。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kʌlələs] ['wʊmən] [huːm] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met] ,

“	To	a	perfectly	colourless	woman	whom	nobody	seems	to	have	met	,
”	到	一个	完美	无色	女士	谁	无人	似乎	到	有	遇见	,

“致一位毫无特色、似乎无人见过的女子，

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] - [gɪvz] , ” [hiː; hi]

though	I	believe	she	is	seen	out	at	some	of	the	parties	Lewinstein	gives	,	”	he
尽管	我	相信	她	是	已见	出去	在	一些	的	这	各方	-	给予	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“虽然我相信有人在莱温斯坦举办的一些派对上看到过她，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	the	fortune	of	Miss	Joyce	Wilberforce	?	”
”	做	你	知道	任何事物	关于	这	财富	的	错过	乔伊斯	威尔伯福斯	?	”

“你知道乔伊斯·威尔伯福斯小姐的财产状况吗？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒmptli] .

“	Two	hundred	and	fifty	thousand	pounds	,	”	said	the	other	promptly	.
”	二	百	和	五十	千	磅	,	”	说	这	其他	及时	.

“二十五万英镑，”另一个人立刻说道。

“ [held] ['æbsəluːtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [æz; əz] [səʊl] [trʌ'stiː] .

“	Held	absolutely	by	his	lordship	as	sole	trustee	.
”	握住	绝对地	经过	他的	领主	作为	唯一	受托人	.

“由阁下作为唯一受托人全权持有。

[ðə; ði][gɜːrlz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ,

The	girl's	uncle	thought	an	awful	lot	of	him	,	and	my	own	opinion	is	that	,
这	女孩们	叔叔	想法	一个	可怕	很多	的	他	,	和	我的	自己的	观点	是	那	,

女孩的叔叔非常看重他，而我个人的看法是：

[ɪn] [in'trʌst] [ðə; ði][gɜːrlz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mæd] .

in	entrusting	the	girl's	fortune	to	Claythorpe	,	he	was	a	trifle	mad	.
在	委托	这	女孩们	财富	到	-	,	他	曾是	一个	琐事	疯狂的	.

把女孩的财产托付给克莱索普，他真是有点疯了。

” [ðə; ði] [menz] [aɪz] [met] .

”	The	men's	eyes	met	.
”	这	男士	眼睛	遇见	.

两人目光相遇。

“ [ɪz] - ['krʊkɪd] ? ” [ɑːskt] [dɔːz] ['blʌntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
“ Is Claythorpe crooked ? ” asked Dawes bluntly , and the detective shrugged his
” 是 - 歪 ? ” 问 道斯 直截了当地 , 和 这 侦探 耸了耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“克莱索普是个骗子吗？”道斯直截了当地问道，侦探耸了耸肩。

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Heaven knows , ” he said .
” 天堂 知道 , ” 他 说 .

“天知道，”他说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ɪz][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .
“ The only thing I am satisfied about is his association with Four Square Jane .
” 这 仅有的 事物 我 是 使满意 关于 是 他的 协会 和 四 正方形 简 .

“我唯一感到满意的是他与 Four Square Jane 的合作。”

” ['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [geɪz] .
” Peter looked at him with a startled gaze .
” 彼得 看起来 在 他 和 一个 惊慌 目光 .

彼得惊愕地看着他。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What on earth do you mean ? ” he asked .
” 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ” 他 问 .

“你到底是什么意思？”他问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
“ Well , ” said the inspector ,
” 出色地 , ” 说 这 检查员 ,

“嗯，”督察说道，

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn]
“ don't you see how all these crimes which are committed by Four Square Jane
” 不 你 看 如何 全部 这些 犯罪 哪个 是 坚定的 经过 四 正方形 简
[hæv; həv][æz; əz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv] - ? ”
have as their object the impoverishment of Claythorpe ? ”
有 作为 他们的 目的 这 贫困 的 - ? ”

“难道你看不出‘四方简’犯下的所有罪行都是为了使克莱索普陷入贫困吗？”

“ [ai][hæv; həv] [fɔːmd] [maɪ] [əʊn] ['θɪəri] [ɒn] [ðæt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['sləʊli] .
“ I have formed my own theory on that , ” said Peter slowly .
” 我 有 形成 我的 自己的 理论 在 那 , ” 说 彼得 缓慢地 .

“对此我形成了自己的一套理论，”彼得缓缓说道。

“ [ai] [θɔːt] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [krʊk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] [stʌnt] ,
“ I thought Four Square Jane was a society crook doing a Claude Duval stunt ,
” 我 想法 四 正方形 简 曾是 一个 社会 骗子 正在做 一个 克劳德 杜瓦尔 特技 ,

“我原以为‘四方简’是个上流社会的骗子，在模仿克劳德·杜瓦尔的伎俩。”

['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
robbing the rich to keep the poor .
抢劫 这 富有的 到 保持 这 贫穷的 .

劫富济贫。

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [smaɪld] .
” The inspector smiled .
” 这 检查员 微笑 .

督察笑了。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəl]
“ You got that idea from the fact that she gives the proceeds of her jewel
“ 你 得到 那 主意 从 这 事实 那 她 给予 这 收益 的 她 宝石
['rɔbəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .
robberies to the hospitals .
抢劫 到 这 医院 .

“你之所以会有这种想法，是因为她把珠宝抢劫所得的钱捐给了医院。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
And why shouldn't she ?
和 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

['ðer] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,
They're difficult to dispose of ,
它们是 难的 到 处置 的 ,

它们很难处理。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['ðer] ['iːzəli] [rɪ'triːvəbl] [ɪf] [əʊld] [mæn] - [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
and as a rule they're easily retrievable if old man Claythorpe will pay the price .
和 作为 一个 规则 它们是 容易地 可检索 如果 老的 男人 - 将要 支付 这 价格 .

通常情况下，只要老克莱索普愿意付出代价，这些东西就很容易找回来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɒlɪd] ['mʌni] , [ðæt] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] , [dɪd]
But you never heard , when she took solid money , that that went to hospitals , did
但 你 绝不 听到 , 什么时候 她 采取 坚硬的 钱 , 那 那 去 到 医院 , 做过
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

但你从来没听说过她拿的那些钱都捐给了医院，对吧?

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ There have been instances , ” said Peter .
“ 那里 有 到过 实例 , ” 说 彼得 .

“确实发生过这种情况，”彼得说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɪkli] .
“ When it wasn't Claythorpe's money , ” said the other quickly .
“ 什么时候 它 不是 - 钱 , ” 说 这 其他 迅速地 .

“那可不是克莱索普的钱，”另一个人赶紧说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pæl] [ɒv; əv] - [æz; əz]
“ When it was only the money belonging to some pal of Claythorpe's as
“ 什么时候 它 曾是 仅有的 这 钱 属于 到 一些 朋友 的 - 作为
['ʃeɪdi] [æz; əz] [hɪm'self] .
shady as himself .
阴凉 作为 他自己 .

“而那笔钱只是属于克莱索普某个和他一样阴险的朋友的。”

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [get] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl]
The impression I get of Four Square Jane is that she's searching for something all
这 印象 我 得到 的 四 正方形 简 是 那 她是 搜索 为了 某物 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我对四方简的印象是她一直在寻找什么。

['meɪbi] [ɪts] ['mʌni] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
Maybe it's money — at any rate , when she gets money she sticks to it ;
或许 它是 钱 — 在 任何 速度 , 什么时候 她 获得 钱 她 棍子 到 它 ;

或许是因为钱——总之，她一旦有了钱，就会一直花下去；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
and **maybe** **it's** **something** **else** **.** **”**
和 或许 它是 某物 别的 . ”

或许是别的原因。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ? ” [ɑːskt] [dɔːz] .
“ **What** **is** **your** **theory** **?** **”** **asked** **Dawes** **.**
“ 什么 是 你的 理论 ? ” 问 道斯 .

“你的理论是什么？”道斯问道。

“ [maɪ] ['θɪəri] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['sləʊli] ,
“ **My** **theory** **,** **”** **said** **the** **inspector** **slowly** **,**
“ 我的 理论 , ” 说 这 检查员 缓慢地 ,

“我的推测是，”督察缓缓说道。

“ [ɪz] [ðæt] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm]
“ **is** **that** **Four** **Square** **Jane** **and** **Claythorpe** **were** **working** **in** **a** **crooked** **game**
“ 是 那 四 正方形 简 和 - 是 在职的 在 一个 歪 游戏
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

“也就是说，四方简和克莱索普合谋玩弄不正当的手段。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] .
and **that** **he** **double** **-** **crossed** **her** **and** **that** **she** **is** **getting** **her** **revenge** **.**
和 那 他 双倍的 - 交叉 她 和 那 她 是 获得 她 复仇 .

他背叛了她，她正在报复。

” [lɔːd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
” **Lord** **Claythorpe** **had** **his** **office** **in** **the** **City** **,**
” 主 - 有 他的 办公室 在 这 城市 ,

克莱索普勋爵的办公室设在伦敦城内。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['ɒfɪs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
but **most** **of** **his** **business** **was** **conducted** **in** **a** **much** **smaller** **office** **situated** **in**
但 最多 的 他的 商业 曾是 实施 在 一个 很多 较小的 办公室 位于 在
[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] .
St **.** **James** **'** **Street** **.**
英石 . 詹姆斯 - 街道 .

但他的大部分业务都是在位于圣詹姆斯街的一间小得多的办公室里进行的。

[ðə; ði] [səʊl] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , ['dɒnld] ['remɪŋtən] , [ə; eɪ]
The **sole** **staff** **of** **this** **bureau** **was** **his** **confidential** **clerk** **,** **Donald** **Remington** **,** **a**
这 唯一 职员 的 这 局 曾是 他的 机密的 职员 , 唐纳德 雷明顿 , 一个
['saʊə(r)] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ,
sour **-** **faced** **man** **of** **fifty** **,**
酸的 - 面对 男人 的 五十 ,

该局唯一的职员是他的机要文员唐纳德·雷明顿，一个五十岁、板着脸的男人。

['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] ,
reticent **and** **taciturn** **,**
沉默寡言 和 沉默寡言 ,

沉默寡言，不爱说话

[huː] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪps] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [lɔːd]
who **knew** **a** **great** **deal** **more** **about** **his** **lordship's** **business** **than** **possibly** **even** **Lord**
WHO 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 他的 领主的 商业 比 可能 甚至 主
- [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
Claythorpe **gave** **him** **credit** **for** **.**
- 给予 他 信用 为了 .

他对勋爵的事务了解得比克莱索普勋爵本人可能认为的还要多得多。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [lɔːd] - [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

After	**his**	**interview**	**with**	**the**	**detective**	**,**	**Lord**	**Claythorpe**	**drove**	**away**	**from**	**the**	**city**
后	他的	面试	和	这	侦探	,	主	-	驾驶	离开	从	这	城市

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ,

to	**the**	**West**	**End**	**,**
到	这	西方	结尾	,

克莱索普勋爵在接受侦探讯问后，驱车离开市区前往西区。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	**went**	**up**	**the**	**one**	**flight**	**of**	**stairs**	**which**	**led**	**to**	**the**	**little**	**suite**	**—**	**it**	**was**
和	去	向上	这	一	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	这	小的	套房	—	它	曾是

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp]

more	**like**	**a**	**flat**	**than**	**an**	**office**	**and**	**occupied**	**the**	**first**	**floor**	**of**	**a**	**shop**
更多的	喜欢	一个	平坦的	比	一个	办公室	和	占领	这	第一的	地面	的	一个	店铺

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

然后他走上通往那间小套房的那一段楼梯——与其说是办公室，不如说更像一套公寓，它占据了一栋商店大楼的一楼。

['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] — [ɪn][æn; ən]['æbsənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [freɪm] [ɒv; əv]

being	**approached**	**by**	**the**	**side**	**door**	**—**	**in**	**an**	**absent**	**and**	**abstracted**	**frame**	**of**
存在	接近	经过	这	边	门	—	在	一个	缺席的	和	摘要	框架	的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

从侧门走近——心不在焉，神情恍惚。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['remɪŋtən] [rəʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['entəd] ,

The	**silent**	**Remington**	**rose**	**as**	**his**	**master**	**entered**	**,**
这	沉默的	雷明顿	玫瑰	作为	他的	掌握	进入	,

主人进来时，沉默的雷明顿站了起来。

[ænd; ənd] [lɔːd] - [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

and	**Lord**	**Claythorpe**	**took**	**the**	**seat**	**which**	**his**	**subordinate**	**had**	**occupied**	**.**
和	主	-	采取	这	座位	哪个	他的	下属	有	占领	.

克莱索普勋爵坐上了他下属之前坐过的座位。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)][mæn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['remɪŋtən] [ɑːskt] :

For	**fully**	**three**	**minutes**	**neither**	**man**	**spoke**	**,**	**and**	**then**	**Remington**	**asked**	**:**
为了	完全	三	分钟	两者都不	男人	辐	,	和	然后	雷明顿	问	:

两人沉默了整整三分钟，然后雷明顿问道：

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**did**	**the**	**detective**	**want**	**your**	**lordship**	**for**	**?**	**”**
”	什么	做过	这	侦探	想	你的	领主	为了	?	”

“侦探找您有什么事，大人？”

“ [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃɔːtli] .

“	**To**	**ask**	**about**	**that**	**infernal**	**woman**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**shortly**	**.**
”	到	问	关于	那	地狱	女士	,	”	回复	这	其他	不久	.

“去问问那个该死的女人，”另一个人简短地回答道。

“ [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] , [eɪ] ?

“	**Four**	**Square**	**Jane**	**,**	**eh**	**?**
”	四	正方形	简	,	嗯	?

“四方简，是吗？”

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][ɑːsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?

But	**did**	**he**	**ask**	**you**	**anything**	**else**	**?**
但	做过	他	问	你	任何事物	别的	?

但他有没有问你其他问题?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [fəˌmɪli'ærəti] , [ɪf] [ðə; ði] ['pærədɒks] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .

" **His tone was one of respectful familiarity , if the paradox may be allowed .**

" 他的 语气 曾是 一 的 尊重 熟悉 , 如果 这 悖论 可能 是 允许 .

“如果允许这种矛盾的说法成立的话，他的语气既恭敬又亲切。”

- [nˈɒdɪd] .

Claythorpe nodded .

- 点头 .

克莱索普点了点头。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [wɪlbɝfɝsɪz] ['fɔːtʃuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

“ **He wanted to know about Miss Wilberforce's fortune , " he said .**

“ 他 通缉 到 知道 关于 错过 威尔伯福斯的 财富 , " 他 说 .

“他想知道威尔伯福斯小姐的财产情况，”他说。

[əˈnʌðə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['remɪŋtən] [ɑːskt] :

Another silence , and then Remington asked :

其他 沉默 , 和 然后 雷明顿 问 :

又是一阵沉默，然后雷明顿问道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðæt] ['wedɪŋ] [ɪz] [θruː] , [naʊ] ?

“ **I suppose you'll be glad when that wedding is through , now ?**

“ 我 认为 你会 是 高兴的 什么时候 那 婚礼 是 通过 , 现在 ?

“我想你现在应该很高兴婚礼结束了吧？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] .

" **There was a significant note in his voice , and Claythorpe looked up .**

" 那里 曾是 一个 重要的 笔记 在 他的 嗓音 , 和 - 看起来 向上 .

“他的声音里带着一丝意味深长的意味，克莱索普抬起头来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

“ **Of course , I shall , " he said sharply .**

“ 的 课程 , 我 将 , " 他 说 尖锐地 .

“当然，我会的。”他厉声说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [əˈbaʊt] — —

“ **By the way , have you made arrangements about — —**

“ 经过 这 方式 , 有 你 制成 安排 关于 — —

对了，你安排好——了吗？

" ['remɪŋtən] [nˈɒdɪd] .

" **Remington nodded .**

" 雷明顿 点头 .

雷明顿点了点头。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪz] ?

“ **Do you think you're wise ?**

“ 做 你 思考 你是 明智的 ?

你觉得自己很聪明吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" **he asked .**

" 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“ **The securities had better stay in the vaults at the bank don't you think ,**

“ 这 证券 有 更好的 停留 在 这 金库 在 这 银行 不 你 思考 ,

“你觉得这些证券最好还是留在银行的金库里吗？”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːrlz] [ækˈtɪvətiz] ? "

especially in view of this girl's activities ? "

尤其 在 看法 的 这 女孩们 活动 ? "

尤其是考虑到这个女孩的行为？

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” [rɪ'plaɪd] - ['vaɪələntli] .
“ Nothing of the sort , ” replied Claythorpe violently .
“ 没有什么 的 这 种类 , ” 回复 - 暴力 .

“绝无此事，”克莱索普激烈地回答道。

“ ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , ['remɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['letə(r)] .
“ Carry out my instructions , Remington , to the letter .
“ 携带 出去 我的 指示 , 雷明顿 , 到 这 信 .

“雷明顿，一丝不苟地执行我的指示。”

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [maɪn] ?
What the devil do you mean by questioning any act of mine ?
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 提问 任何 行为 的 矿 ?

你凭什么质疑我的任何行为?

” ['remɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
” Remington raised his eyebrows the fraction of an inch .
” 雷明顿 提高 他的 眉毛 这 分数 的 一个 英寸 .

雷明顿微微挑了挑眉毛。

“ [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] ['ækʃ(ə)nz] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli]
“ Far be it from me to question your lordship's actions ; I am merely
“ 远的 是 它 从 我 到 问题 你的 领主的 行动 ; 我 是 仅仅
[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] — — ”
suggesting that — — ”
建议 那 — — ”

“我绝无意质疑阁下的行为；我只是建议——”

“ [wel] , [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [lɔ:d] - .
“ Well , suggest nothing , ” said Lord Claythorpe .
“ 出色地 , 建议 没有什么 , ” 说 主 - .

“好吧，什么也别提，”克莱索普勋爵说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
“ You have given notice to the bank that I intend putting the bonds in a place
“ 你 有 给定 注意 到 这 银行 那 我 打算 推杆 这 债券 在 一个 地方
[ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ? ”
of security ? ”
的 安全 ? ”

“你已通知银行我打算将债券存放在担保处吗？”

“ [ai][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“ I have , ” replied the other ,
“ 我 有 , ” 回复 这 其他 ,

“我有，”另一个人回答道。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [hɪə(r)] [ðɪs]
“ the manager has arranged for the box to be delivered here this
“ 这 经理 有 安排 为了 这 盒子 到 是 发表 这里 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

“经理已安排今天下午将箱子送到这里。”

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
The assistant manager and the accountant are bringing it . ”
这 助手 经理 和 这 会计 是 带来 它 . ”

助理经理和会计会把它带来。

“ [gʊd] ! ” [sed] - , “ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs]
“ Good ! ” said Claythorpe , “ to - morrow I will take it down to my country place
“ 好的 ! ” 说 - , “ 到 - 明天 我 将要 拿 它 向下 到 我的 国家 地方
.
:
.

“好！”克莱索普说，“明天我就把它带到我的乡下住处去。”

” [ˈremɪŋtən] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” Remington was silent .
” 雷明顿 曾是 沉默的 .

雷明顿沉默不语。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz] , [eɪ] ? ” [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ˈtwiŋkl] [wɪð]
“ You don't think it wise , eh ? ” the small eyes of Lord Claythorpe twinkled with
“ 你 不 思考 它 明智的 , 嗯 ? ” 这 小的 眼睛 的 主 - 闪烁 和
[məˈlɪʃəs] [ˈhjuːmə(r)] .
malicious humour .
恶意 幽默 .

“你不觉得这样做明智，是吗？”克莱索普勋爵的小眼睛里闪烁着恶意的笑意。

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [skeəd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , [tuː] . ”
“ I see you're scared of Four Square Jane , too . ”
“ 我 看 你是 害怕的 的 四 正方形 简 , 也 . ”

“看来你也害怕四方简。”

“ [nɒt] [aɪ] , ” [sed] [ˈremɪŋtən] [ˈkwɪkli] .
“ Not I , ” said Remington quickly .
“ 不是 我 , ” 说 雷明顿 迅速地 .

“不是我，”雷明顿迅速说道。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] ? ”
“ When is this marriage to occur ? ”
“ 什么时候 是 这 婚姻 到 发生 ? ”

“这场婚礼何时举行？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ˈeərəli] .
“ In a month , ” said his lordship airily .
“ 在 一个 月 , ” 说 他的 领主 轻盈地 .

“一个月后，”大人漫不经心地说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈbəʊnəs] .
“ I suppose you're thinking about your bonus .
“ 我 认为 你是 思维 关于 你的 奖金 .

“我想你一定在想你的奖金吧。”

” [ˈremɪŋtən] [lɪk] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
” Remington licked his dry lips .
” 雷明顿 舔过 他的 干燥 嘴唇 .

雷明顿舔了舔干裂的嘴唇。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [əʊz]
“ I am thinking about the sum of four thousand pounds which your lordship owes
“ 我 是 思维 关于 这 和 的 四 千 磅 哪个 你的 领主 欠款
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我正在考虑阁下欠我的四千英镑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

and	which	I	have	been	waiting	for	very	patiently	for	the	last	two	years	,
和	哪个	我	有	到过	等待	为了	非常	耐心	为了	这	最后的	二	年	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“我为此耐心等待了两年，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

"	I	am	tired	of	this	kind	of	work	,
"	我	是	疲劳的	的	这	种类	的	工作	,

“我厌倦了这种工作。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	I	am	anxious	to	have	a	little	rest	and	recreation	.
和	我	是	焦虑的	到	有	一个	小的	休息	和	娱乐	.

我渴望能稍作休息和放松。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['nɪəli] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I'm	getting	on	in	years	,	and	it's	very	nearly	time	I	had	a	change	.
我是	获得	在	在	年	,	和	它是	非常	几乎	时间	我	有	一个	改变	.

我年纪大了，也差不多该换衣服了。

" [lɔːd] - [wɒz; wəz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['aɪdli][ɒn][hɪz; ɪz] ['blɒtɪŋ] - [pæd] .

"	Lord	Claythorpe	was	scribbling	idly	on	his	blotting	-	pad	.
"	主	-	曾是	涂鸦	闲散地	在	他的	印迹法	-	软垫	.

克莱索普勋爵正漫不经心地在吸墨纸上涂涂画画。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

“	How	much	do	you	think	I	will	owe	you	,	altogether	,
"	如何	很多	做	你	思考	我	将要	欠	你	,	共	,

“你觉得我一共要欠你多少钱？”

[wɪð] [ðə; ði]['bəʊnəs][ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ? ”

with	the	bonus	I	promised	you	for	your	assistance	?	”
和	这	奖金	我	承诺	你	为了	你的	协助	?	”

我答应你的那份奖金呢？（感谢你的帮助）

“ ['nɪərə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæn; ðən][fɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Nearer	ten	thousand	pounds	than	four	,	”	replied	the	man	.
"	更近	十	千	磅	比	四	,	”	回复	这	男人	.

“更接近一万英镑，而不是四万英镑，”那人回答道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['keələsli] .

“	Oh	!	”	said	his	lordship	carelessly	.
"	哦	!	”	说	他的	领主	粗心大意	.

“哦！”大人漫不经心地说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ,

“	That	is	a	large	sum	,
"	那	是	一个	大的	和	,

“那是一大笔钱，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['mærid] .

but	you	may	depend	upon	receiving	it	the	moment	my	boy	is	married	.
但	你	可能	依赖	之上	接收	它	这	片刻	我的	男生	是	已婚	.

但你可以指望在我儿子结婚的那一刻收到它。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['leɪtli] , ['remɪŋtən] .

I	have	been	spending	a	lot	of	money	lately	,	Remington	.
我	有	到过	开支	一个	很多	的	钱	最近	,	雷明顿	.

雷明顿，我最近花了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] [pɜːl] ['nekləs] . ”

It	cost	a	lot	to	get	back	that	pearl	necklace	.	”
它	成本	一个	很多	到	得到	后退	那	珍珠	项链	.	”

找回那条珍珠项链花了不少钱。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːmlət] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɪkli] .

“	You	mean	the	Venetian	Armlet	?	”	said	the	other	quickly	.
”	你	意思是	这	威尼斯	臂章	?	”	说	这	其他	迅速地	.

“你是说威尼斯臂环吗？”另一个人赶紧问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [bæk] ? ”

“	I	didn't	know	that	you	had	the	pearl	necklace	back	?	”
”	我	没有	知道	那	你	有	这	珍珠	项链	后退	?	”

“我不知道你已经找回了那条珍珠项链？”

“ ['eniweɪ] , [aɪ] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	Anyway	,	I	advertised	for	it	,	”	said	his	lordship	evasively	.
”	反正	,	我	广告	为了	它	,	”	说	他的	领主	闪烁其词	.

“总之，我登了招聘广告，”大人含糊其辞地说。

“ ['fɪksɪŋ] [nəʊ] ['defɪnət] [rɪ'wɔːd] , ” [sed] ['remɪŋtən] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] . ”

“	Fixing	no	definite	reward	,	”	said	Remington	,	“	and	for	a	very	good	reason	.	”
”	定影	不	定	报酬	,	”	说	雷明顿	,	“	和	为了	一个	非常	好的	原因	.	”

雷明顿说：“不设定具体的奖励金额，这是有充分理由的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [lɔːd] - ['kwɪkli] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Lord	Claythorpe	quickly	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	主	-	迅速地	.

“你这话是什么意思？”克莱索普勋爵急忙问道。

“ [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪkt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːm] ['remɪŋtən] .

“	The	pearls	were	faked	,	”	said	the	calm	Remington	.
”	这	珍珠	是	伪造	,	”	说	这	冷静的	雷明顿	.

“那些珍珠是假的，”雷明顿平静地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['nekləs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] ! ”

“	Your	fifty	thousand	pound	necklace	was	worth	little	more	than	fifty	pounds	!	”
”	你的	五十	千	磅	项链	曾是	值得	小的	更多的	比	五十	磅	!	”

“你那条价值五万英镑的项链，其实只值五十英镑多一点！”

“ [hʌʃ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] - [seɪk] , ” [sed] - .

“	Hush	!	for	heavens	'	sake	,	”	said	Claythorpe	.
”	嘘	!	为了	天	-	清酒	,	”	说	-	.

“嘘！看在上帝的份上！”克莱索普说道。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .

“	Don't	talk	so	loud	.
”	不	讲话	所以	大声	.

“别那么大声说话。”

” [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	He	mopped	his	brow	.
”	他	拖把	他的	眉头	.

他擦了擦额头上的汗。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

“	You	seem	to	know	a	devil	of	a	lot	,	”	he	said	suspiciously	.
”	你	似乎	到	知道	一个	魔鬼	的	一个	很多	,	”	他	说	可疑地	.

“你似乎知道很多内幕，”他狐疑地说道。

“ [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moməntz] , ['remɪŋtən] ,

“	In	fact	,	there	are	moments	,	Remington	,
”	在	事实	,	那里	是	时刻	,	雷明顿	,

“事实上，雷明顿，有些时候……”

[wen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] .

when	I	think	you	know	a	damn	sight	too	much	for	my	comfort	.
什么时候	我	思考	你	知道	一个	该死	视线	也	很多	为了	我的	舒适	.

我觉得你知道的太多了，让我很不舒服。

" ['remɪŋtən] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [ə; eɪ] [θɪn] [hɑːd] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]

"	Remington	smiled	for	the	first	time	—	a	thin	hard	smile	that	gave	his	face	a
"	雷明顿	微笑	为了	这	第一的	时间	—	一个	薄的	难的	微笑	那	给予	他的	脸	一个

['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪərəns] .

sinister	appearance	.
险恶	外貌	.

雷明顿第一次露出了笑容——一个冷峻的笑容，让他的脸看起来阴险狡诈。

" [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	All	the	more	reason	why	your	lordship	should	get	rid	of	me	as	soon	as
"	全部	这	更多的	原因	为什么	你的	领主	应该	得到	摆脱	的	我	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

"正因如此，大人更应该尽快把我赶走。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['kɔːnwəl] , [weə(r)] [ai][kæn; kən]

"	I	have	no	ambition	except	to	own	a	little	cottage	in	Cornwall	,	where	I	can
"	我	有	不	志向	除了	到	自己的	一个	小的	小屋	在	康沃尔郡	,	在哪里	我	能

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

"我唯一的愿望就是在康沃尔郡拥有一座小木屋，在那里我可以钓鱼。"

[raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] .

ride	a	horse	,	and	idle	away	my	time	.
骑	一个	马	,	和	闲置的	离开	我的	时间	.

骑马，消磨时光。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [rəʊz] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	His	lordship	rose	hurriedly	and	took	off	his	coat	,
"	他的	领主	玫瑰	匆匆	和	采取	离开	他的	外套	,

"大人急忙起身，脱下外套，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wɒʃ] - [pleɪs] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

preparatory	to	washing	his	hands	in	a	small	wash	-	place	leading	from	the
预备	到	洗涤	他的	双手	在	一个	小的	洗	-	地方	领导	从	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

准备在办公室旁边的小洗手间洗手。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	getting	late	,	"	he	said	.
"	它是	获得	晚的	,	"	他	说	.

"时间不早了，"他说。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['sʌmbədi] .

"	I	had	forgotten	I	have	to	lunch	with	somebody	.
"	我	有	被遗忘的	我	有	到	午餐	和	某人	.

我忘了我还要和人一起吃午饭。

[jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] — [biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['remɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] ,

Your	ambition	shall	be	gratified	—	be	sure	of	that	,	Remington	,	"	he	said	,
你的	志向	将	是	满意	—	是	当然	的	那	,	雷明顿	,	"	他	说	,

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ruːm] .

passing	into	the	smaller	room	.
通过	进入	这	较小的	房间	.

“你的雄心壮志必将实现——雷明顿，你放心吧，”他边说边走进小房间。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['remɪŋtən] .

“	I	hope	so	,	"	said	Remington	.
"	我	希望	所以	,	"	说	雷明顿	.

“我希望如此，”雷明顿说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

His	eyes	were	fixed	on	the	floor	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	.

他的目光一直盯着地板。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] - ['pɒkɪt] ,

In	throwing	down	his	coat	a	letter	had	dropped	from	Claythorpe's	pocket	,
在	投掷	向下	他的	外套	一个	信	有	掉落	从	-	口袋	,

克莱索普扔下外套时，口袋里掉出了一封信。

[ænd; ənd] ['remɪŋtən] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	Remington	stooped	to	pick	it	up	.
和	雷明顿	弯腰	到	挑选	它	向上	.

雷明顿弯腰把它捡了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt]

He	saw	the	postmark	and	the	handwriting	,	and	recognized	it	as	that
他	锯	这	邮戳	和	这	手写	,	和	认可	它	作为	那

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wilbəfɔːs] .

of	Mrs	.	Wilberforce	.
的	太太	.	威尔伯福斯	.

他看到了邮戳和笔迹，认出这是威尔伯福斯夫人的笔迹。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [lɔːd] - [vɔɪs]

He	heard	the	splash	of	the	water	in	the	bowl	and	Lord	Claythorpe's	voice
他	听到	这	溅	的	这	水	在	这	碗	和	主	-	嗓音

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] .

humming	a	little	tune	.
哼唱	一个	小的	调	.

他听到水在碗里溅起的声音，还有克莱索普勋爵哼着小曲的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	a	moment's	hesitation	he	took	it	out	and	read	it	.
没有	一个	瞬间	犹豫	他	采取	它	出去	和	读	它	.

他毫不犹豫地拿出来读了起来。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

The	letter	was	short	.
这	信	曾是	短的	.

信很短。

“ [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

“	My	dear	Lord	Claythorpe	,	"	it	ran	.
"	我的	亲爱的	主	-	,	"	它	跑	.

“我亲爱的克莱索普勋爵，”上面写着。

“ [dʒɔɪs] [ɪz] ['ædəmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

“	Joyce	is	adamant	on	the	point	of	the	marriage	,
"	乔伊斯	是	坚定不移	在	这	观点	的	这	婚姻	,

“乔伊斯在婚姻问题上态度坚决，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [twelv] [mʌnθs] .

and	**says**	**she**	**will**	**not**	**go**	**through**	**with**	**it**	**for**	**another**	**twelve**	**months**	**.**
和	说道	她	将要	不是	去	通过	和	它	为了	其他	十二	几个月	.

并表示她至少还要再等十二个月才会继续进行下去。

" [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

"	**He**	**replaced**	**the**	**letter**	**in**	**the**	**envelope**	**,**
"	他	替换	这	信	在	这	信封	,

他把信放回信封里，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] .

and	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**inside**	**pocket**	**of**	**the**	**coat**	**.**
和	放	它	后退	在	这	里面	口袋	的	这	外套	.

然后把它放回外套的内袋里。

[twelv] [mʌnθs] !

Twelve	**months**	**!**
十二	几个月	!

十二个月！

- [hæd; həd] [laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['laɪɪŋ] [wɪð]

Claythorpe	**had**	**lied**	**when**	**he**	**said**	**a**	**month**	**,**	**and**	**was**	**obviously**	**lying**	**with**
-	有	撒谎了	什么时候	他	说	一个	月	,	和	曾是	明显地	说谎	和

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

a	**purpose**	**.**
一个	目的	.

克莱索普说一个月是撒谎了，而且显然是有目的的撒谎。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪ'mɜːdʒd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]

When	**his**	**lordship**	**emerged**	**,**	**wiping**	**his**	**hands**	**on**	**a**	**towel**	**,**	**and**	**still**	**humming**	**a**
什么时候	他的	领主	出现	,	擦拭	他的	双手	在	一个	毛巾	,	和	仍然	哼唱	一个

['lɪt(ə)l] [tjuːn] ,

little	**tune**	**,**
小的	调	,

当这位大人出现时，他正用毛巾擦着手，嘴里还哼着小曲儿。

['remɪŋtən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɒps] [ɒv; əv] ['dʒɜrmɪn]

Remington	**was**	**gazing**	**out**	**of**	**the**	**window**	**upon**	**the**	**chimney**	**tops**	**of**	**Jermyn**
雷明顿	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	之上	这	烟囱	最高额	的	杰明

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

雷明顿正凝视着窗外杰明街的烟囱顶。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , " [sed] [lɔːd] - ,

“	**I**	**shall**	**be**	**back**	**at**	**half**	**-**	**past**	**two**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Claythorpe**	**,**
"	我	将	是	后退	在	一半	-	过去的	二	,	"	说	主	-	,

克莱索普勋爵说：“我将于两点半回来。”

[pəˈfʌŋktrəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

perfunctorily	**examining**	**a**	**small**	**heap**	**of**	**letters**	**which**	**lay**	**on**	**his**	**desk**	**.**
敷衍地	检查	一个	小的	堆	的	信件	哪个	躺	在	他的	桌子	.

他敷衍地看了看桌上那一小叠信件。

“ [ðə; ði] [bæŋk] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [ðen] ?

“	**The**	**bank**	**people**	**will**	**be**	**here**	**by**	**then**	**?**
"	这	银行	人们	将要	是	这里	经过	然后	?

“银行的人到时候会到吗？”

" ['remɪŋtən] [nˈɒdɪd] .

"	**Remington**	**nodded**	**.**
"	雷明顿	点头	.

雷明顿点了点头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðɪs] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɔɪsɪz] [sɪ'kjʊrətiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	worried	about	this	transfer	of	Miss	Joyce's	securities	,	”	he	said	.
”	我	是	担心	关于	这	转移	的	错过	乔伊斯的	证券	,	”	他	说	.

“我担心乔伊斯小姐的证券转移，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

“	They	are	safe	enough	in	the	bank	.
”	他们	是	安全的	足够的	在	这	银行	.

“它们放在银行里很安全。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I	do	not	think	they	will	be	safe	with	you	.	”
我	做	不是	思考	他们	将要	是	安全的	和	你	.	”

我觉得他们跟你在一起不安全。

“ ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	Rubbish	,	”	said	his	lordship	.
”	垃圾	,	”	说	他的	领主	.

“胡说八道，”大人说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .

“	I	think	I	know	how	to	deal	with	Four	Square	Jane	.
”	我	思考	我	知道	如何	到	交易	和	四	正方形	简	.

“我想我知道该如何对付四方简了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] .

And	besides	,	I	am	going	to	ensure	the	safety	of	the	securities	.
和	除了	,	我	是	去	到	确保	这	安全	的	这	证券	.

此外，我还要确保证券的安全。

[fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [stiːl] ['peɪpə(r)][sɪ'kjʊərəti] .

Four	Square	Jane	isn't	the	kind	of	person	who	would	steal	paper	security	.
四	正方形	简	不是	这	种类	的	人	WHO	会	偷	纸	安全	.

四方简不是那种会偷窃纸质安全证的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] . ”

It	wouldn't	be	any	good	to	her	,	anyway	.	”
它	不会	是	任何	好的	到	她	,	反正	.	”

反正对她来说也没什么好处。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? ” [pə'sistid] ['remɪŋtən] .

“	But	suppose	these	documents	disappear	?	”	persisted	Remington	.
”	但	认为	这些	文件	消失	?	”	持续	雷明顿	.

“但如果这些文件消失了呢？”雷明顿追问道。

“ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [ə'sɪst] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ]

“	Though	it	might	not	assist	Four	Square	Jane	,	it	would	considerably	embarrass	you
”	尽管	它	可能	不是	协助	四	正方形	简	,	它	会	相当	尴尬	你

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] .

and	Miss	Joyce	.
和	错过	乔伊斯	.

“虽然这可能对四方简没有帮助，但却会让您和乔伊斯小姐感到非常尴尬。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪn] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,

It	would	not	be	a	gain	,	perhaps	,	to	the	burglar	,
它	会	不是	是	一个	获得	,	也许	,	到	这	窃贼	,

对窃贼来说，这或许并非好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

but	it	would	be	a	distinct	loss	to	the	young	lady	.	”
但	它	会	是	一个	清楚的	损失	到	这	年轻的	女士	.	”

但这对于这位年轻女士来说无疑是一大损失。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [sed] - , “ ['naɪðə(r)] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fedərət] ,
“ **Don't worry , ” said Claythorpe , “ neither Four Square Jane nor her confederate ,**
“ 不 担心 , ” 说 - , “ 两者都不 四 正方形 简 也不 她 南方邦联 ,
['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [sti:l] — ”
Mr . Jamieson Steele — ”
先生 . 杰米森 斯蒂尔 — ”

“别担心，”克莱索普说，“无论是四方简还是她的同伙杰米森·斯蒂尔先生——”

“ ['dʒeɪməsən] [sti:l] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['remɪŋtən] .
“ **Jamieson Steele ? ” repeated Remington .**
“ 杰米森 斯蒂尔 ? ” 重复 雷明顿 .

“杰米森·斯蒂尔？”雷明顿重复道。

“ [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **What has he to do with it ?**
“ 什么 有 他 到 做 和 它 ?

“这跟他有什么关系？”

” [lɔ:d] - ['tʃʌkl] .
” **Lord Claythorpe chuckled .**
” 主 - 轻笑 .

克莱索普勋爵轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['θɪəri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ai] [θɪŋk] ,
“ **It is my theory — and it is a theory , I think ,**
“ 它 是 我的 理论 — 和 它 是 一个 理论 , 我 思考 ,

“这是我的理论——而且我认为这确实是一种理论，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] — [ðæt] ['dʒeɪməsən] [sti:l] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ə'sɪsts]
which is also held by the police — that Jamieson Steele is the gentleman who assists
哪个 是 还 握住 经过 这 警察 — 那 杰米森 斯蒂尔 是 这 绅士 WHO 助攻
[mɪs] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔbəri] . ”
Miss Four Square Jane in her robberies . ”
错过 四 正方形 简 在 她 抢劫 . ”

警方也持相同观点——杰米森·斯蒂尔就是协助“四方简”小姐实施抢劫的那位先生。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['remɪŋtən] .
“ **I'll never believe it , ” said Remington .**
“ 患病的 绝不 相信 它 , ” 说 雷明顿 .

“我永远不会相信，”雷明顿说。

[lɔ:d] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd]
Lord Claythorpe had his hand on the door , preparatory to departing , and
主 - 有 他的 手 在 这 门 , 预备 到 离开 , 和
[hi:; hi] [tɜ:nd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] .
he turned at these words .
他 转向 在 这些 字 .

克莱索普勋爵的手放在门上，准备离开，听到这话，他转过身来。

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:dʒd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
“ **Perhaps you do not believe that he forged my name to a cheque in this very**
“ 也许 你 做 不是 相信 那 他 锻造 我的 姓名 到 一个 查看 在 这 非常
['ɒfɪs] ?
office ?
办公室 ?

“或许你不相信他就在这间办公室里伪造了我的签名签在支票上？”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] ['remɪŋtən] .
“ I certainly do not believe that , ” said Remington .
“ 我 当然 做 不是 相信 那 , ” 说 雷明顿 .

“我当然不相信这一点，”雷明顿说。

“ [ɪn][fækt][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
“ In fact I know that that story is a lie .
“ 在 事实 我 知道 那 那 故事 是 一个 说谎 .

“事实上我知道那个故事是谎言。”

” - [feɪs] [went] [red] .
” Claythorpe's face went red .
” - 脸 去 红色的 .

克莱索普的脸涨得通红。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['remɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That is an ugly word to use to me , Remington , ” he said ,
“ 那 是 一个 丑陋的 单词 到 使用 到 我 , 雷明顿 , ” 他 说 ,

“雷明顿，你用这个词来形容我，太难听了，”他说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði]['betə(r)] . ”
“ I think the sooner you go the better . ”
“ 我 思考 这 很快 你 去 这 更好的 . ”

“我觉得你越早走越好。”

“ [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , ” [sed] ['remɪŋtən] ,
“ I quite agree with your lordship , ” said Remington ,
“ 我 相当 同意 和 你的 领主 , ” 说 雷明顿 ,

“我完全同意阁下的意见，”雷明顿说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt]['mɑːstə(r)] .
and smiled as the door slammed behind his irate master .
和 微笑 作为 这 门 猛烈抨击 在后面 他的 愤怒 掌握 .

他微笑着看着愤怒的主人在身后砰地一声关上门。

[wen] - [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['æmɪkəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
When Claythorpe returned he was in a more amicable frame of mind ,
什么时候 - 返回 他 曾是 在 一个 更多的 友好的 框架 的 头脑 ,

克莱索普回来后，态度变得更加友善了。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] [ˌdʒiːni'æləti] .
and greeted the two bank officials with geniality .
和 问候 这 二 银行 官员 和 温和 .

他热情友好地向两位银行官员问好。

[ɒn] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [dʒə'pænd] [bɒks] , ['hevɪli] [siːld] .
On the big table was a black japanned box , heavily sealed .
在 这 大的 桌子 曾是 一个 黑色的 日式漆 盒子 , 重度 密封 .

大桌子上放着一个黑色漆盒，密封严实。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [siːld] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
The business of transferring the sealed packages which constituted the contents of
这 商业 的 转移 这 密封 包裹 哪个 构成 这 内容 的
[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] .
the box was not a long process .
这 盒子 曾是 不是 一个 长的 过程 .

将箱子里的密封包装件转移出去的过程并不漫长。

[lɔːd] - [tʃekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd]

Lord	Claythorpe	checked	them	with	a	list	he	took	from	his	case	,	and
主	-	已检查	他们	和	一个	列表	他	采取	从	他的	案件	,	和

[saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

signed	a	receipt	.
签名	一个	收据	.

克莱索普勋爵对照着从箱子里拿出的清单核对了这些物品，并签了收据。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [siːlz] [ɒv; əv] [ðiːz]

“	I	suppose	your	lordship	would	not	like	to	break	the	seals	of	these
“	我	认为	你的	领主	会	不是	喜欢	到	休息	这	封印	的	这些

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ?

envelopes	?
信封	?

“我想大人大概不愿拆开这些信封的封条吧？”

” [sed] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] [bæŋk] ['mænɪdʒə(r)] .

”	said	the	assistant	bank	manager	.
”	说	这	助手	银行	经理	.

“银行助理经理说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒntents] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	Of	course	,	we	are	not	responsible	for	their	contents	,	but	it	would
“	的	课程	,	我们	是	不是	负责任的	为了	他们的	内容	,	但	它	会

[biː; bi] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

be	more	satisfactory	to	us	,
是	更多的	令人满意的	到	我们	,

“当然，我们不对其内容负责，但对我们来说，这样做会更令人满意。”

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,

as	I	am	sure	it	would	be	to	your	lordship	,
作为	我	是	当然	它	会	是	到	你的	领主	,

我相信这对阁下来说也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] . ”

if	you	were	able	to	verify	the	contents	.	”
如果	你	是	有能力的	到	核实	这	内容	.	”

如果你能核实内容的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	It	is	not	necessary	,	”	said	Claythorpe	,	with	a	wave	of	his	hand	.
“	它	是	不是	必要的	,	”	说	-	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

“没必要，”克莱索普挥了挥手说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [riː'siːl] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [seɪf] .

“	I'll	just	reseal	the	box	and	put	it	in	my	safe	.
“	患病的	只是	重新密封	这	盒子	和	放	它	在	我的	安全的	.

“我这就把盒子重新封好，放进我的保险箱里。”

” [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)] ,

”	This	he	did	in	the	presence	of	the	manager	,
”	这	他	做过	在	这	在场	的	这	经理	,

“他是在经理面前这样做的。”

['lɒkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stiːl] [seɪf] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

locking	away	the	box	in	an	old	-	fashioned	steel	safe	—	a	proceeding	which	the
锁定	离开	这	盒子	在	一个	老的	-	造型	钢	安全的	—	一个	进行中	哪个	这

['bæŋkəz] ['witnis] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

bankers	witnessed	without	enthusiasm	.
银行家	目击者	没有	热情	.

将盒子锁进老式的钢制保险箱——银行家们冷眼旁观着这一过程。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] , ” [sed] [wʌn] , “ [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] — — ”

“	That	doesn't	seem	very	secure	,	”	said	one	,	“	I	wish	your	lordship	—	—	”
”	那	不	似乎	非常	安全的	,	”	说	一	,	”	我	希望	你的	领主	—	—	”

“这看起来不太安全，”其中一人说道，“我希望阁下——”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] [lɔːd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	wish	you	would	mind	your	own	business	,	”	said	Lord	Claythorpe	,	and	the
”	我	希望	你	会	头脑	你的	自己的	商业	,	”	说	主	-	,	和	这

['bæŋkəz] [left] ,

bankers	left	,
银行家	左边	,

“我希望你们管好自己的事，”克莱索普勋爵说道，然后银行家们就离开了。

“ ['blesɪŋ] ” [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [mæn]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] .

“	blessing	”	the	truculent	man	under	their	breath	.
”	祝福	”	这	好斗的	男人	在下面	他们的	气息	.

他们低声“祝福”着这个蛮横的男人。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

At	six	o'clock	that	afternoon	Claythorpe	finished	the	work	on	which	he	had	been
在	六	点钟	那	下午	-	完成的	这	工作	在	哪个	他	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

那天下午六点，克莱索普完成了他承接的工作。

[kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [desk] , [traɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

closed	and	locked	his	desk	,	tried	the	safe	,	and	put	on	his	hat	.
关闭	和	已锁定	他的	桌子	,	尝试	这	安全的	,	和	放	在	他的	帽子	.

他关上并锁好办公桌，试了试保险箱，然后戴上帽子。

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

He	glanced	through	the	front	window	and	saw	that	his	car	was	waiting	,
他	瞥了一眼	通过	这	正面	窗户	和	锯	那	他的	车	曾是	等待	,

他透过前窗瞥了一眼，看到自己的车停在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [wɪð] [reɪn] .

and	that	it	was	pelting	with	rain	.
和	那	它	曾是	投掷	和	雨	.

当时正下着瓢泼大雨。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['remɪŋtən] ?

“	Which	way	are	you	going	,	Remington	?
”	哪个	方式	是	你	去	,	雷明顿	?

“雷明顿，你要往哪个方向走？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pɑːk] [leɪn] . ”

“	I	can	give	you	a	lift	as	far	as	Park	Lane	.	”
”	我	能	给	你	一个	举起	作为	远的	作为	公园	车道	.	”

“我可以送你到公园巷。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['remɪŋtən] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] .

“	No	,	thank	you	,	my	lord	,	”	said	Remington	,	struggling	into	his	mackintosh	.
”	不	,	感谢	你	,	我的	主	,	”	说	雷明顿	,	挣扎	进入	他的	雨衣	.

“不，谢谢您，大人，”雷明顿一边说着，一边费力地穿上他的雨衣。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][baɪ][tjuːb] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][wɔːk] .
“ I am going by tube , and I have not far to walk .
“ 我 是 去 经过 管子 , 和 我 有 不是 远的 到 走 .

“我乘地铁去，离目的地不远。”

” [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tə'geðə(r)] , ['dʌb(ə)l] - ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [dɔː(r)] .
” They went out of the office together , double - locking the stout door .
” 他们 去 出去 的 这 办公室 一起 , 双倍的 - 锁定 这 肥硕 门 .

他们一起走出办公室，把厚重的门锁上了两道锁。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , ['remɪŋtən] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Before leaving , Remington attached a burglar alarm which communicated with a large
前 离开 , 雷明顿 随附的 一个 窃贼 警报 哪个 沟通 和 一个 大的
[bel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
bell outside the building ,
钟 外部 这 建筑 ,

离开前，雷明顿安装了一个防盗警报器，该警报器与建筑物外的一个大钟相连。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['prəʊses] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
and he repeated this process before the door was actually closed and double
和 他 重复 这 过程 前 这 门 曾是 实际上 关闭 和 双倍的
- [lɒkt] .
- locked .
- 已锁定 .

在门真正关上并双重上锁之前，他重复了这个过程。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] -
“ I want you to be here at nine o'clock to - morrow morning , ” said Claythorpe
“ 我 想 你 到 是 这里 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 , ” 说 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
to his subordinate .
到 他的 下属 .

“我希望你明天早上九点到这里来，”克莱索普对他的下属说。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ Good - night .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

” [ðə; ði] [ɪn'kleməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] .
” The inclemency of the weather increased as the evening advanced .
” 这 宽恕 的 这 天气 增加 作为 这 晚上 先进的 .

随着夜幕降临，天气愈发恶劣。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [saʊθ] - [west] [geɪl] [swept] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] ,
A howling south - west gale swept over London ,
一个 嚎叫 南 - 西方 大风 扫荡 超过 伦敦 ,

一阵呼啸的西南狂风席卷伦敦，

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['aɪdlər][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]
clearing the streets of idlers and limiting to some extent the activities of
清理 这 街道 的 惰轮 和 限制 到 一些 程度 这 活动 的
[ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊlz] .
the police patrols .
这 警察 巡逻 .

清除街头闲散人员，并在一定程度上限制警察巡逻活动。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The police officer who was on duty within a few yards of the building ,
这 警察 官 WHO 曾是 在 责任 之内 一个 很少 码 的 这 建筑 ,

当时值班的警官就在离大楼几码远的地方，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ,

and	who	was	relieved	at	eleven	o'clock	that	night	,
和	WHO	曾是	松了口气	在	十一	点钟	那	夜晚	,

当晚十一点，他被换班了。

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] .

stated	that	he	saw	or	heard	nothing	of	a	suspicious	character	.
声明	那	他	锯	或者	听到	没有什么	的	一个	可疑的	特点	.

声称他没有看到或听到任何可疑人物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] ,

In	the	course	of	his	tour	of	duty	,
在	这	课程	的	他的	旅游	的	责任	,

在他服役期间，

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [lɔːd] - ['ɒfɪs] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] .

he	tried	the	door	which	led	to	Lord	Claythorpe's	office	but	found	it	fastened	.
他	尝试	这	门	哪个	引领	到	主	-	办公室	但	成立	它	系紧	.

他试着推开通往克莱索普勋爵办公室的门，却发现门锁着。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,

His	relief	,	a	man	named	Tomms	,
他的	宽慰	,	一个	男人	命名	-	,

接替他的人名叫汤姆斯。

[meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

made	an	examination	of	the	door	at	a	quarter	past	eleven	—	it	was
制成	一个	考试	的	这	门	在	一个	四分之一	过去的	十一	—	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

his	business	to	examine	every	door	in	the	street	to	see	that	they	were
他的	商业	到	检查	每一个	门	在	这	街道	到	看	那	他们	是

[sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] — [ænd; ənd] ,

securely	fastened	—	and	,
安全地	系紧	—	和	,

十一点一刻，他检查了那扇门——他的职责是检查街上每一扇门，确保它们都牢固地关好——然后，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] , “ [pegd] ” [ðə; ði][dɔː(r)]

in	addition	,	acting	upon	instructions	received	from	Scotland	Yard	,	“	pegged	”	the	door
在	添加	,	表演	之上	指示	已收到	从	苏格兰	院子	,	“	钉住	”	这	门

.

:

.

此外，根据苏格兰场的指示，将门“钉”上了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː] [smɔːl] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [mætʃ] [stɪks] ,

That	is	to	say	,	he	inserted	two	small	wedges	of	the	size	of	match	sticks	,
那	是	到	说	,	他	插入	二	小的	楔形	的	这	尺寸	的	匹配	棍子	,

也就是说，他插入了两小块像火柴棍大小的楔子，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [dɔː(r)] - [pəʊst] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒtn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

one	in	each	door	-	post	,	and	tied	a	piece	of	black	cotton	from	one	to	the
一	在	每个	门	-	邮政	,	和	系	一个	片	的	黑色的	棉布	从	一	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在每个门柱上各放一根绳子，然后用一根黑棉线将它们系在一起。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ə'pɒn][ðə; ði] [blæk]

At	one	o'clock	he	tried	the	door	again	,	and	flashed	his	lamp	upon	the	black
在	一	点钟	他	尝试	这	门	再次	,	和	闪光灯	他的	灯	之上	这	黑色的

[θred] ,

thread	,
线	,

一点钟的时候，他又试着开了门，并用手电筒照了照那根黑线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

and	found	that	it	had	been	broken	.
和	成立	那	它	有	到过	破碎的	.

结果发现它已经坏了。

[ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n]

This	could	only	mean	that	someone	had	passed	into	the	office	between	eleven
这	可以	仅有的	意思是	那	某人	有	通过了	进入	这	办公室	之间	十一

[ænd; ənd][wʌn] .

and	one	.
和	一	.

这只能说明有人在上午 11 点到下午 1 点之间进出过办公室。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

He	summoned	assistance	,	and	roused	the	caretaker	,	who	lived	in	adjoining
他	被召唤	协助	,	和	唤醒	这	看护人	,	WHO	居住地	在	相邻的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

他叫来帮手，并叫醒了住在隔壁房子里的看门人。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .

and	together	they	went	into	the	darkened	building	,	and	mounted	the	stairs	.
和	一起	他们	去	进入	这	变暗	建筑	,	和	安装	这	楼梯	.

于是他们一起走进了昏暗的建筑物，走上了楼梯。

[lɔːd] - ['ɒfɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kləʊzd] .

Lord	Claythorpe's	office	door	was	apparently	closed	.
主	-	办公室	门	曾是	显然	关闭	.

克莱索普勋爵的办公室门显然是关着的。

[ˌaɪ 'tiː][led] , [æz; əz][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

It	led	,	as	the	caretaker	explained	,	directly	into	the	main	office	.
它	引领	,	作为	这	看护人	解释	,	直接地	进入	这	主要的	办公室	.

正如管理员解释的那样，它直接通向主办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dʒemi] [wɜːk] ,

There	was	no	sign	of	jemmy	work	,
那里	曾是	不	符号	的	杰米	工作	,

没有撬锁的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

and	the	officers	might	have	given	up	their	investigations	and	found	a	simple
和	这	警官	可能	有	给定	向上	他们的	调查	和	成立	一个	简单的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

explanation	for	the	broken	thread	in	the	wildness	of	the	night	,
解释	为了	这	破碎的	线	在	这	野性	的	这	夜晚	,

警官们或许会放弃调查，在夜色的迷雾中找到断线的简单解释。

[wen] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

when	,	flashing	his	lamp	on	the	floor	,
什么时候	,	闪烁	他的	灯	在	这	地面	,

当他用手电筒照着地板时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [red] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

one	of	the	policemen	saw	a	thin	trickle	of	red	coming	from	beneath	.
一	的	这	警察	锯	一个	薄的	涓涓细流	的	红色的	未来	从	下面	.

其中一名警察看到下面渗出一丝细细的红色液体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blʌd] !

It	was	blood	!
它	曾是	血	!

是血!

[ðə; ði] [pə'li:s] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [smæʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð]

The	police	did	not	hesitate	,	but	smashed	open	the	door	,	and	entered	with
这	警察	做过	不是	犹豫	,	但	粉碎	打开	这	门	,	和	进入	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

警方毫不犹豫，破门而入，费了一番周折才进入屋内。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

for	immediately	behind	the	door	was	lying	the	body	of	a	man	.
为了	立即地	在后面	这	门	曾是	说谎	这	身体	的	一个	男人	.

因为门后正躺着一具男尸。

- [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

Tomms	switched	on	the	light	and	knelt	down	by	the	side	of	the	body	.
-	切换	在	这	光	和	跪下	向下	经过	这	边	的	这	身体	.

汤姆斯打开灯，跪在尸体旁边。

“ [hi:z] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	He's	dead	,	”	he	said	.
“	他是	死的	,	”	他	说	.

“他死了，”他说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] ? ”

“	Do	you	know	this	man	?	”
“	做	你	知道	这	男人	?	”

你认识这个人吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['keəteɪkə(r)] , “ [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['remɪŋtən] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	white	-	faced	caretaker	,	“	that's	Mr	.	Remington	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	白色的	-	面对	看护人	,	“	那就是	先生	.	雷明顿	.

“是的，先生，”脸色苍白的管理员说，“那是雷明顿先生。”

” [ðə; ði] [pə'li:s] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	The	police	made	a	perfunctory	examination	.
”	这	警察	制成	一个	敷衍了事	考试	.

警方进行了敷衍了事的检查。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['sɜ:dʒən] , [dʒɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

“	You'd	better	get	the	divisional	surgeon	,	Jim	,	”	he	said	to	his	comrade	.
“	你会	更好的	得到	这	部门	外科医生	,	吉姆	,	”	他	说	到	他的	同志	.

“你最好去找个军医，吉姆，”他对他的战友说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ][ju:z] .

“	But	I'm	afraid	it's	no	use	.
“	但	我是	害怕的	它是	不	使用	.

“但我恐怕这样做没有用。”

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .

This	poor	fellow	has	been	shot	through	the	heart	.
这	贫穷的	同伴	有	到过	射击	通过	这	心	.

这个可怜的家伙心脏中弹了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

"	He	looked	round	the	apartment	.
"	他	看起来	圆形的	这	公寓	.

他环顾了一下公寓。

[ðə; ði] [seɪf] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['empti] .

The	safe	door	was	wide	open	and	empty	.
这	安全的	门	曾是	宽的	打开	和	空的	.

保险库门大开着，里面空空如也。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['piːtə(r)] [dɔːz] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]

Half	-	an	-	hour	later	Peter	Dawes	arrived	on	the	scene	of	the	murder	and
一半	-	一个	-	小时	之后	彼得	道斯	到达的	在	这	场景	的	这	谋杀	和

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

made	a	brief	examination	.
制成	一个	简短的	考试	.

半小时后，彼得·道斯到达谋杀现场并进行了简单的勘查。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] .

He	looked	at	the	body	.
他	看起来	在	这	身体	.

他看了看尸体。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? "

"	Was	he	like	this	?	"	he	asked	,	"	when	you	found	him	?	"
"	曾是	他	喜欢	这	?	"	他	问	,	"	什么时候	你	成立	他	?	"

"你找到他的时候，他就是这样吗？"他问。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	officer	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	官	.

"是的，长官，"警官回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	has	a	knife	in	his	hand	.
"	他	有	一个	刀	在	他的	手	.

"他手里拿着一把刀。"

" ['piːtə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] - ['bleɪdɪd] ['wepən] , ['taɪtli] [klentʃt] [ɪn]

"	Peter	bent	down	and	looked	at	the	thin	-	bladed	weapon	,	tightly	clenched	in
"	彼得	弯曲	向下	和	看起来	在	这	薄的	-	带刃的	武器	,	紧紧	紧握	在

[ðə; ði] [ded] [mænz] [hænd] .

the	dead	man's	hand	.
这	死的	男人的	手	.

彼得弯下腰，看着死者手中紧紧握着的那把细刃武器。

" [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

"	What's	that	,	sir	?	"	said	Tomms	,	pointing	to	the	other	hand	.
"	是什么	那	,	先生	?	"	说	-	,	指向	到	这	其他	手	.

"那是什么，先生？"汤姆斯指着另一只手问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ðeə(r)] .

"	It	looks	like	a	paper	there	.
"	它	看起来	喜欢	一个	纸	那里	.

"那里看起来像一张纸。"

" [ðə; ði][kɑːd][ɪn] ['rɛmɪŋtənz] [hɑːf] - [klentʃt] [fɪst][wɒz; wəz] ['luːsli] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	The	card	in	Remington's	half	-	clenched	fist	was	loosely	held	,	and	the	detective
"	这	卡片	在	雷明顿的	一半	-	紧握	拳头	曾是	松散地	握住	,	和	这	侦探

['dʒentli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

gently	withdrew	it	.
轻轻地	退出	它	.

"雷明顿半握着的拳头里松松地攥着那张卡片，侦探轻轻地把它抽了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] [wɒz; wəz] , “ ['mɪstə(r)] .

It	was	a	visiting	-	card	,	and	the	name	inscribed	thereon	was	,	“	Mr	.
它	曾是	一个	访问	-	卡片	,	和	这	姓名	铭文	其上	曾是	,	“	先生	.

['dʒeɪməsən] [stiːl] , ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Jamieson	Steele	,	Civil	Engineer	.
杰米森	斯蒂尔	,	民用	工程师	.

这是一张名片，上面写着：“杰米森·斯蒂尔先生，土木工程师”。

” ['piːtə(r)] [dɔːz] ['hwisl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .

”	Peter	Dawes	whistled	,	and	then	walked	across	to	the	safe	.
”	彼得	道斯	吹口哨	,	和	然后	步行	穿过	到	这	安全的	.

彼得·道斯吹了声口哨，然后走到保险箱旁。

“ [ðæts] [kwɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	queer	,	”	he	said	,
“	那就是	酷儿	,	”	他	说	,

“真奇怪，”他说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	swung	the	door	of	the	safe	closed	in	the	hope	of	finding	something
和	摇摆	这	门	的	这	安全的	关闭	在	这	希望	的	寻找	某物

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

然后他猛地关上保险箱的门，希望在里面找到什么东西。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

He	found	something	,	but	not	what	he	had	expected	.
他	成立	某物	,	但	不是	什么	他	有	预期的	.

他找到了一些东西，但却不是他所预期的。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [stiːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪb(ə)l] .

In	the	centre	of	the	green	steel	door	was	a	small	label	.
在	这	中心	的	这	绿色的	钢	门	曾是	一个	小的	标签	.

绿色钢门的中央贴着一张小标签。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .

It	was	a	label	bearing	the	mark	of	Four	Square	Jane	.
它	曾是	一个	标签	轴承	这	标记	的	四	正方形	简	.

那是一张印有 Four Square Jane 标志的标签。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] !

Four	Square	Jane	had	committed	a	murder	!
四	正方形	简	有	坚定的	一个	谋杀	!

四方简犯了谋杀罪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ɔːl]['piːtə(r)] [dɔːz] - [faɪn] ['θɪərɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] .

All	Peter	Dawes	'	fine	theories	went	by	the	board	in	that	discovery	.
全部	彼得	道斯	-	美好的	理论	去	经过	这	木板	在	那	发现	.

彼得·道斯的所有精妙理论在那项发现中都化为乌有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [krʊk] ;

This	was	not	the	work	of	a	society	crook	;
这	曾是	不是	这	工作	的	一个	社会	骗子	;

这并非社会骗子所为；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] ;

it	was	not	the	work	of	a	criminal	philanthropist	;
它	曾是	不是	这	工作	的	一个	刑事	慈善家	;

这并非犯罪慈善家所为；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

there	was	evidence	here	of	the	most	cold	-	blooded	murder	that	it	had	been
那里	曾是	证据	这里	的	这	最多	寒冷的	-	血腥	谋杀	那	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

his	business	to	investigate	.
他的	商业	到	调查	.

这里有证据表明，这是一起极其冷血的谋杀案，而调查这起案件正是他的职责所在。

['sʌmənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Summoned	from	his	bed	at	three	o'clock	in	the	morning	,
被召唤	从	他的	床	在	三	点钟	在	这	早晨	,

凌晨三点，他被从床上叫醒。

[lɔːd] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['greɪtli] [dɪ'strest] [mæn] .

Lord	Claythorpe	came	to	his	office	a	greatly	distressed	man	.
主	-	来了	到	他的	办公室	一个	非常	苦恼	男人	.

克莱索普勋爵神情沮丧地来到办公室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	shivering	from	sheer	terror	when	he	told	the	story	of	the
他	曾是	瑟瑟发抖	从	透明	恐怖	什么时候	他	讲述	这	故事	的	这

[sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

securities	which	had	been	in	the	safe	when	he	had	left	the	office	.
证券	哪个	有	到过	在	这	安全的	什么时候	他	有	左边	这	办公室	.

他讲述离开办公室时保险箱里的那些证券的故事时，吓得浑身发抖。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wɔːnd] .

“	And	I	was	warned	.
”	和	我	曾是	警告	.

“我曾被警告过。”

[ai] [wɒz; wəz] [wɔːnd] !

I	was	warned	!
我	曾是	警告	!

我早就被警告过了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['remɪŋtən] [hɪm'self] [begd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	Remington	himself	begged	me	not	to	do	it	.
”	贫穷的	雷明顿	他自己	乞求	我	不是	到	做	它	.

“可怜的雷明顿本人恳求我不要这样做。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [ˌeɪ 'em] ! ”

What	a	fool	I	am	!	”
什么	一个	傻子	我	是	!	”

我真是个傻瓜！

“ [wɒt] [wɒz; wəz] ['remɪŋtən] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .

“	What	was	Remington	doing	here	?	”	asked	Peter	.
”	什么	曾是	雷明顿	正在做	这里	?	”	问	彼得	.

“雷明顿在这里做什么？”彼得问道。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [mæn][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:tʃəri] ,

The	body	of	the	murdered	man	had	long	since	been	removed	to	the	mortuary	,
这	身体	的	这	被谋杀	男人	有	长的	自从	到过	已移除	到	这	殡仪馆	,

遇害男子的遗体早已被送往太平间。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [dɑ:k] [steɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

and	only	the	dark	stain	on	the	floor	spoke	eloquently	of	tragedy	.
和	仅有的	这	黑暗的	弄脏	在	这	地面	辐	雄辩地	的	悲剧	.

只有地板上的那块深色污渍，无声地诉说着这场悲剧。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .

“	I	haven't	any	idea	,	”	said	his	lordship	.
”	我	还没有	任何	主意	,	”	说	他的	领主	.

“我一点头绪也没有，”大人说道。

“ [ai] ['sɪmpli] [deə(r)] [nɒt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] .

“	I	simply	dare	not	let	myself	think	.
”	我	简单地	敢	不是	让	我	思考	.

我根本不敢让自己去思考。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] , [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['trædʒədi] ! ”

It	is	a	tragedy	,	an	appalling	tragedy	!	”
它	是	一个	悲剧	,	一个	令人震惊	悲剧	!	”

这是一场悲剧，一场骇人听闻的悲剧！

“ [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['pi:tə(r)] ['draɪli] .

“	I	know	all	about	that	,	”	said	Peter	drily	.
”	我	知道	全部	关于	那	,	”	说	彼得	干巴巴地	.

“我全都知道，”彼得冷冷地说。

“ ['mə:də] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] .

“	Murders	usually	are	.
”	谋杀案	通常	是	.

“谋杀案通常都是如此。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['remɪŋtən] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn]

But	what	was	Remington	doing	in	this	office	between	eleven	at	night	and	one
但	什么	曾是	雷明顿	正在做	在	这	办公室	之间	十一	在	夜晚	和	一

[ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

o'clock	in	the	morning	?
点钟	在	这	早晨	?

但雷明顿在晚上11点到凌晨1点之间为什么会出现在这个办公室里呢?

” [lɔ:d] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Lord	Claythorpe	shook	his	head	.
”	主	-	摇晃	他的	头	.

克莱索普勋爵摇了摇头。

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ] ['θɪəri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] .

“	I	can	only	offer	you	my	theory	,	”	he	said	,	“	for	what	it	is	worth	.
”	我	能	仅有的	提供	你	我的	理论	,	”	他	说	,	“	为了	什么	它	是	值得	.

“我只能向你提供我的理论，”他说，“仅供参考。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['remɪŋtən] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət]

Poor	**Remington**	**was**	**greatly**	**worried**	**about**	**the**	**securities**	**being**	**in**	**this**	**office**	**at**
贫穷的	雷明顿	曾是	非常	担心	关于	这	证券	存在	在	这	办公室	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

可怜的雷明顿非常担心这些证券会存放在这个办公室里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] , [ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ,

and	**he**	**begged**	**me**	**to**	**get**	**a**	**caretaker**	**,**	**a**	**commissionaire**	**or**	**somebody**	**,**
和	他	乞求	我	到	得到	一个	看护人	,	一个	门警	或者	某人	,

他恳求我找个看护人、保安或者其他什么人来照顾他。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

to	**sit**	**in**	**the**	**office**	**during**	**the**	**night**	**.**
到	坐	在	这	办公室	期间	这	夜晚	.

晚上坐在办公室里。

['veri] ['fuːlɪʃli] [aɪ][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] .

Very	**foolishly**	**I**	**rejected**	**this**	**excellent**	**suggestion**	**.**
非常	愚蠢地	我	拒绝	这	出色的	建议	.

我真是太愚蠢了，竟然拒绝了这个绝妙的建议。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [sə'maɪz] [ðæt] ,

I	**can**	**only**	**surmise**	**that**	**,**
我	能	仅有的	推测	那	,

我只能推测，

['wʌrɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [səʊ] ['menɪ] ['væljʊəb(ə)l] [sɪ'kjʊərətɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət]

worried	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**so**	**many**	**valuable**	**securities**	**were**	**in**	**this**	**inadequate**
担心	经过	这	知识	那	所以	许多	有价值的	证券	是	在	这	不足

[seɪf] ,

safe	**,**
安全的	,

想到这么多贵重证券都存放在这个简陋的保险箱里，就感到担忧。

['remɪŋtən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [hɪm'self] .

Remington	**came**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**intending**	**to**	**remain**	**on**	**guard**	**himself**	**.**
雷明顿	来了	在	这	中间	的	这	夜晚	,	意图	到	保持	在	警卫	他自己	.

雷明顿半夜赶到，打算亲自守卫。

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	**Peter**	**nodded**	**.**
"	彼得	点头	.

彼得点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][wʌn] .

It	**was**	**a**	**theory**	**which**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**a**	**feasible**	**one**	**.**
它	曾是	一个	理论	哪个	有	这	外貌	的	存在	一个	可行的	一	.

这套理论乍一看似乎可行。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['bɜːglə(r)] ? "

"	**Then**	**you**	**think**	**that**	**he**	**was**	**surprised**	**by**	**the**	**burglar**	**?**	**"**
"	然后	你	思考	那	他	曾是	惊讶	经过	这	窃贼	?	"

"那你认为他是被窃贼吓了一跳吗？"

" [ɔː(r)] ['bɜːglə(r)] , " [sed] [lɔːd] - .

"	**Or**	**burglars**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Claythorpe**	**.**
"	或者	窃贼	,	"	说	主	-	.

"或者可能是窃贼，"克莱索普勋爵说道。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ Yes , I do .
” 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

” ['piːtə(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [desk] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [pæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
” Peter sat at his lordship's desk , tapping at the blotting - pad with his fingers
” 彼得 卫星 在 他的 领主的 桌子 , 窃听 在 这 印迹法 - 软垫 和 他的 手指
.
:
.

彼得坐在勋爵的办公桌前，用手指轻轻敲着吸墨纸。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is a lot to support your theory , ” he said .
” 那里 是 一个 很多 到 支持 你的 理论 , ” 他 说 .

“有很多证据支持你的理论，”他说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ From the appearance of the body and the weapon in his hand ,
” 从 这 外貌 的 这 身体 和 这 武器 在 他的 手 ,

“从尸体的状况和他手中的武器来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .
it is a likely suggestion that he was defending himself .
它 是 一个 可能 建议 那 他 曾是 防守 他自己 .

这很可能表明他是在自卫。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
On the other hand , look at this .
在 这 其他 手 , 看 在 这 .

另一方面，看看这个。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” He took a crumpled envelope from his pocket and laid it on the table .
” 他 采取 一个 皱巴巴的 信封 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 .

他从口袋里掏出一个皱巴巴的信封，放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][wɒz; wəz] ['hevɪli] [siːld] .
It was stained with blood and the flap was heavily sealed .
它 曾是 染色 和 血 和 这 瓣膜 曾是 重度 密封 .

它沾满了血迹，皮瓣被严严实实地封住了。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ We found this under his body , ” said the detective .
” 我们 成立 这 在下面 他的 身体 , ” 说 这 侦探 .

“我们在他的尸体下面发现了这个，”侦探说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [hæz; həz] [biːn] [slɪt]['əʊpən][baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] —
“ You will note that the envelope has been slit open by some sharp instrument —
” 你 将要 笔记 那 这 信封 有 到过 缝隙 打开 经过 一些 锋利的 乐器 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“你会注意到信封已被某种锋利的工具划开——事实上，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['rɛmɪŋtənz] [hænd] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
such an instrument as was found in Remington's hand when the body was
这样的 一个 乐器 作为 曾是 成立 在 雷明顿的 手 什么时候 这 身体 曾是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

在发现雷明顿尸体时，人们在他的手中发现了这样一件乐器。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['pɔndə] [ðɪs] .
" His lordship pondered this .
" 他的 领主 沉思 这 .

大人沉思片刻。

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd]
" Possibly he surprised them in the act of opening the envelope , and
" 可能 他 惊讶 他们 在 这 行为 的 开幕 这 信封 , 和
[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
snatched it away ,
抢夺 它 离开 ,

"或许他趁他们打开信封时出其不意地抢走了它。"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nˈɒdɪd] .
" he said , and again the detective nodded .
" 他 说 , 和 再次 这 侦探 点头 .

"他说，"侦探再次点了点头。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I agree with you that that is also a plausible theory , " he said .
" 我 同意 和 你 那 那 是 还 一个 合情合理 理论 , " 他 说 .

"我同意你的看法，这也是一种合理的解释，"他说。

" [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ?
" Had he a key of the safe ?
" 有 他 一个 钥匙 的 这 安全的 ?

他有保险箱钥匙吗?

" [lɔːd] - ['hezɪteɪtɪd] .
" Lord Claythorpe hesitated .
" 主 - 犹豫了一下 .

克莱索普勋爵犹豫了一下。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not that I know , " he said .
" 不是 那 我 知道 , " 他 说 .

"据我所知，没有。"他说。

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] !
" Why , yes , of course , he had !
" 为什么 , 是的 , 的 课程 , 他 有 !

"是的，他当然有！"

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not realize it .
我 做过 不是 意识到 它 .

我之前没有意识到这一点。

[jes] , ['remɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] . "
Yes , Remington had a key . "
是的 , 雷明顿 有 一个 钥匙 . "

是的，雷明顿有一把钥匙。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kiː] ?
" And is this the key ?
" 和 是 这 这 钥匙 ?

"这就是关键吗？"

" ['piːtə(r)] [dɔːz] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stiːl] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm]

"	Peter	Dawes	handed	his	lordship	a	long	steel	key	which	he	had	taken	from
"	彼得	道斯	递交	他的	领主	一个	长的	钢	钥匙	哪个	他	有	已采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

彼得·道斯从口袋里掏出一把长长的钢钥匙，递给了勋爵。

[ænd; ənd] [lɔːd] - [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

and	Lord	Claythorpe	examined	it	intently	.
和	主	-	检查	它	专注地	.

克莱索普勋爵仔细地查看了它。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	that	is	undoubtedly	one	of	the	keys	of	the	safe	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	那	是	无疑	一	的	这	钥匙	的	这	安全的	.

"是的，"他说，"那无疑是打开保险箱的钥匙之一。"

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Under	the	table	,	"	said	the	detective	.
"	在下面	这	桌子	,	"	说	这	侦探	.

"在桌子底下，"侦探说。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kluːz] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Are	there	any	other	clues	?	"	asked	his	lordship	after	a	pause	,
"	是	那里	任何	其他	线索	?	"	问	他的	领主	后	一个	暂停	,

"还有其他线索吗？"大人顿了顿，问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] .

and	this	time	Peter	did	not	immediately	answer	.
和	这	时间	彼得	做过	不是	立即地	回答	.

这一次，彼得没有立即回答。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	there	is	one	,	"	he	said	.
"	是的	,	那里	是	一	,	"	他	说	.

"是的，有一个，"他说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] . "

"	We	found	in	the	dead	man's	hand	a	small	visiting	-	card	.	"
"	我们	成立	在	这	死的	男人的	手	一个	小的	访问	-	卡片	.	"

"我们在死者手中发现了一张小小的名片。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɪkli] .

"	What	was	the	name	?	"	asked	the	other	quickly	.
"	什么	曾是	这	姓名	?	"	问	这	其他	迅速地	.

"叫什么名字？"对方急忙问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [stiːl] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)]

"	The	name	was	Mr	.	Jamieson	Steele	,	who	,	I	believe	,	was	a	former
"	这	姓名	曾是	先生	.	杰米森	斯蒂尔	,	WHO	,	我	相信	,	曾是	一个	以前的

[ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

employee	of	yours	.	"
员工	的	你的	.	"

"他名叫杰米森·斯蒂尔先生，我相信他曾是你们公司的一名员工。"

“ [stiːl] !
“ Steele !
” 斯蒂尔 !

“钢铁!

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[ðæt] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] !
That fits in with what I have been saying all along !
那 适合 在 和 什么 我 有 到过 说 全部 沿着 !

这和我一直以来所说的完全吻合!

” [kraɪd] - .
” cried Claythorpe .
” 哭 - .

“克莱索普喊道。”

“ [səʊ] [stiːl] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ So Steele was in it ! ”
” 所以 斯蒂尔 曾是 在 它 ! ”

“原来斯蒂尔也参演了! ”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kɑːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['rɛmɪŋtənz] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːd]
“ It doesn't follow because this card was found in Remington's hand that the card
” 它 不 跟随 因为 这 卡片 曾是 成立 在 雷明顿的 手 那 这 卡片
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,
belonged to the burglar ,
属于 到 这 窃贼 ,

“不能因为这张卡片是在雷明顿手里发现的，就断定这张卡片属于窃贼。”

” [sed] ['piːtə(r)]['kwaɪətli] .
” said Peter quietly .
” 说 彼得 悄悄 .

“彼得轻声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ə'pɒn]
“ It is not customary in criminal circles for murderers to leave their cards upon
” 它 是 不是 习惯 在 刑事 界 为了 杀人犯 到 离开 他们的 牌 之上
[ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,
their victims ,
他们的 受害者 ,

“在犯罪圈子里，凶手通常不会把底牌留给受害者。”

[æz; əz][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊz] .
as I daresay your lordship knows .
作为 我 敢说 你的 领主 知道 .

想必阁下对此也心知肚明。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
” Claythorpe looked at him sharply .
” - 看起来 在 他 尖锐地 .

克莱索普锐利地看了他一眼。

“ [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['eksəsaɪz]
“ This does not seem to me to be a moment when you can exercise
” 这 做 不是 似乎 到 我 到 是 一个 片刻 什么时候 你 能 锻炼
[jɔː(r); jə(r)]['sɑːkæzəm][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
your sarcasm at my expense ,
你的 讽刺 在 我的 费用 ,

“在我看来，现在并不是你可以拿我开涮、冷嘲热讽的时候。”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [stiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['blægɑːd] ,
" I tell you Steele is a blackguard ,
" 我 告诉 你 斯蒂尔 是 一个 浑蛋 ,

我告诉你，斯蒂尔是个恶棍。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [ə'sɪst] [ðɪs] [nəʊ'tɔːriəs] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and is the kind of man who would assist this notorious woman in her
和 是 这 种类 的 男人 WHO 会 协助 这 臭名昭著 女士 在 她
['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .

他就是那种会帮助这个臭名昭著的女人完成她所做的事情的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] — — "
Of course , if you're going to shield him — — "
的 课程 , 如果 你是 去 到 盾 他 — — "

当然，如果你要保护他——"

" [ai] [ʃiːld] ['nəʊbədi] , " [sed] ['piːtə(r)]['kəʊldli] .
" I shield nobody , " said Peter coldly .
" 我 盾 无人 , " 说 彼得 冷冷地 .

"我不会袒护任何人，"彼得冷冷地说。

" [ai] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ə'genst]
" I would not even shield your lordship if I had the slightest evidence against
" 我 会 不是 甚至 盾 你的 领主 如果 我 有 这 丝毫 证据 反对
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"即使我掌握了哪怕一丝一毫不利于您的证据，我也不会袒护您，大人。"

[ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
Of that you may be sure .
的 那 你 可能 是 当然 .

这一点你可以肯定。

" [lɔːd] - [wins] .
" Lord Claythorpe winced .
" 主 - 畏缩 .

克莱索普勋爵畏缩了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" This is a heavy loss for you , " said Peter ,
" 这 是 一个 重的 损失 为了 你 , " 说 彼得 ,

"这对你来说是个沉重的损失，"彼得说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
who was ignorant of the contents of the safe .
WHO 曾是 无知 的 这 内容 的 这 安全的 .

他对保险箱里的东西一无所知。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['saɪləns] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] : " [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then , noticing the other's silence , he asked quickly : " You will , of course ,
然后 , 注意到 这 其他的 沉默 , 他 问 迅速地 : " 你 将要 , 的 课程 ,

然后，他注意到对方沉默不语，便急忙问道："你当然会。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [seɪf] [kən'teɪnd] .

give	me	the	fullest	information	as	to	what	the	safe	contained	.
给	我	这	最	信息	作为	到	什么	这	安全的	包含	.

请提供保险箱内物品的最详细信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .

And	you	can't	do	better	than	tell	me	now	.
和	你	不能	做	更好的	比	告诉	我	现在	.

你现在告诉我，还能做得更好吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['mʌni] ?

Was	it	ready	money	?
曾是	它	准备好	钱	?

是现钱吗?

" [lɔːd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lord	Claythorpe	shook	his	head	.
"	主	-	摇晃	他的	头	.

克莱索普勋爵摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊrətiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]

"	Nothing	but	securities	,	"	he	said	,	"	and	those	not	of	a	negotiable
"	没有什么	但	证券	,	"	他	说	,	"	和	那些	不是	的	一个	可协商

['kærəktə(r)] . "

character	.	"
特点	.	"

"只有证券，"他说，"而且是不可流通的证券。"

" [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

"	Your	securities	?	"	asked	Peter	.
"	你的	证券	?	"	问	彼得	.

"你的证券？"彼得问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['væljuː] ? "

"	What	was	their	value	?	"
"	什么	曾是	他们的	价值	?	"

它们的价值是什么?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [gɑːspt] .

"	About	a	quarter	of	a	million	,	"	said	his	lordship	,	and	Peter	gasped	.
"	关于	一个	四分之一	的	一个	百万	,	"	说	他的	领主	,	和	彼得	倒吸一口气	.

"大约二十五万，"大人说道，彼得倒吸了一口凉气。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?

"	Your	money	?
"	你的	钱	?

"你的钱？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

" [nəʊ] , " ['hezɪteɪtɪd] [lɔːd] - .

"	No	,	"	hesitated	Lord	Claythorpe	.
"	不	,	"	犹豫了一下	主	-	.

"不，"克莱索普勋爵犹豫了一下。

" [nɒt] [maɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [trʌst] [fʌnd] — —

"	Not	my	money	,	but	a	trust	fund	—	—
"	不是	我的	钱	,	但	一个	相信	基金	—	—

"不是我的钱，而是信托基金——"

" ['pi:tə(r)] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	Peter	sprang	up	from	the	table	.
"	彼得	弹簧	向上	从	这	桌子	.

彼得猛地从桌边站了起来。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔ:s]

"	You	don't	mean	to	say	that	this	was	the	fortune	of	Miss	Joyce	Wilberforce
"	你	不	意思是	到	说	那	这	曾是	这	财富	的	错过	乔伊斯	威尔伯福斯

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

about	which	we	were	talking	this	morning	?
关于	哪个	我们	是	说	这	早晨	?

"你不会是说，这就是我们今天早上谈论的乔伊斯·威尔伯福斯小姐的命运吧？"

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [n'ɒdɪd] .

"	His	lordship	nodded	.
"	他的	领主	点头	.

大人点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .

"	It	is	,	"	he	said	briefly	.
"	它	是	,	"	他	说	简要地	.

"是的，"他简短地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] ,

"	It	is	a	great	tragedy	,
"	它	是	一个	伟大的	悲剧	,

"这是一场巨大的悲剧，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'skju:s][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] . "

and	I	don't	know	how	I	shall	excuse	myself	to	the	poor	girl	.	"
和	我	不	知道	如何	我	将	原谅	我	到	这	贫穷的	女孩	.	"

我不知道该如何向这位可怜的女孩解释我的窘境。

" [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜ:(r); wə(r)] ? " [sed] ['pi:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,

"	You	,	of	course	,	know	what	the	securities	were	?	"	said	Peter	in	a	dry	,
"	你	,	的	课程	,	知道	什么	这	证券	是	?	"	说	彼得	在	一个	干燥	,

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,

matter	-	of	-	fact	voice	,
事情	-	的	-	事实	嗓音	,

"你当然知道那些证券是什么吧？"彼得用一种冷淡、不带任何感情色彩的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	sat	down	once	more	at	the	table	.
作为	他	卫星	向下	一次	更多的	在	这	桌子	.

他再次在桌旁坐了下来。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

In	that	moment	he	betrayed	no	more	emotion	than	if	he	had	been
在	那	片刻	他	背叛	不	更多的	情感	比	如果	他	有	到过

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ʃɒp] ['rɔbəri] .

investigating	the	most	commonplace	of	shop	robberies	.
调查	这	最多	平凡	的	店铺	抢劫	.

那一刻，他没有流露出任何情绪，就好像他正在调查一起最常见的商店抢劫案一样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] , " [sed] - ,

"	I	have	a	list	,	"	said	Claythorpe	,
"	我	有	一个	列表	,	"	说	-	,

克莱索普说："我有一份清单。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪlɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒndz]

and	for	nearly	an	hour	he	was	detailing	particulars	of	the	bonds
和	为了	几乎	一个	小时	他	曾是	详细说明	细节	的	这	债券

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

which	had	been	stolen	.
哪个	有	到过	被盗	.

他花了将近一个小时详细讲述了被盗债券的详情。

['piːtə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Peter	finished	his	inquiry	at	four	in	the	morning	,
彼得	完成的	他的	询问	在	四	在	这	早晨	,

彼得凌晨四点才结束调查。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [send] [aʊt] [æn; ən][ɔːl] - ['brɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] .

and	went	to	his	office	to	send	out	an	all	-	Britain	message	.
和	去	到	他的	办公室	到	发送	出去	一个	全部	-	英国	信息	.

然后他去了办公室，发出了一份全英国通告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [dʒeɪn] , [ðɪs] ['leɪtɪst] [kraɪm] .

It	was	not	like	Jane	,	this	latest	crime	.
它	曾是	不是	喜欢	简	,	这	最新的	犯罪	.

这起最新的案件与简的风格截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [laɪk] [dʒeɪn][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]

It	was	certainly	not	like	Jane	or	her	assistant	—	if	she	had	an
它	曾是	当然	不是	喜欢	简	或者	她	助手	—	如果	她	有	一个

[ə'sɪstənt] — [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɛmɪŋtənz] [hænd] .

assistant	—	to	leave	an	incriminating	visiting	-	card	in	poor	Remington's	hand	.
助手	—	到	离开	一个	有罪证	访问	-	卡片	在	贫穷的	雷明顿的	手	.

简或者她的助手（如果她有助手的话）绝对不会把一张足以定罪的名片留在可怜的雷明顿手里。

['piːtə(r)] [dɔːz] [wɒz; wəz][waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , [bəuθ][hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] .

Peter	Dawes	was	wise	in	the	ways	of	criminals	,	both	habitual	and	involuntary	.
彼得	道斯	曾是	明智的	在	这	方式	的	罪犯	,	两个都	习惯性的	和	非自愿	.

彼得·道斯深谙惯犯和非自愿罪犯的行事方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

He	had	seen	a	great	deal	of	the	grim	side	of	his	profession	,
他	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	严峻	边	的	他的	职业	,

他见识过自己职业中许多阴暗的一面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	had	made	a	careful	study	of	anatomy	,	particularly	in	relation	to
和	有	制成	一个	小心	学习	的	解剖学	,	特别	在	关系	到

['mɜːdə] ['piːp(ə)l] .

murdered	people	.
被谋杀	人们	.

并仔细研究了解剖学，特别是与被谋杀者相关的解剖学。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtli]

He	was	satisfied	in	his	own	mind	that	the	card	that	was	held	in	the	lightly
他	曾是	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	这	卡片	那	曾是	握住	在	这	轻轻

[klentʃt] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]

clenched	fist	of	the	dead	man	had	been	placed	there	after	he	had	been	shot
紧握	拳头	的	这	死的	男人	有	到过	放置	那里	后	他	有	到过	射击

.

:
.

他确信，死者微微攥紧的拳头里握着的那张卡片，是在他被枪杀后才放在那里的。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

He	expressed	himself	frankly	to	his	chief	.
他	表达	他自己	坦率地说	到	他的	首席	.

他坦诚地向他的上司表达了自己的想法。

“ [ðə; ði][kɑːd][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][plɑːnt][tuː; tə] [liːd] [juː ˈes] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ;

“ The	card	is	evidently	a	plant	to	lead	us	off	the	track	;
” 这	卡片	是	显然	一个	植物	到	带领	我们	离开	这	追踪	;

“这张卡片显然是用来误导我们的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt] [ðeə(r)][baɪ][fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	if	it	was	put	there	by	Four	Square	Jane	it	was	designed	with	the
和	如果	它	曾是	放	那里	经过	四	正方形	简	它	曾是	设计	和	这

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈswɪtʃɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [stiːl]

object	of	switching	suspicion	from	her	on	to	the	unfortunate	Steele
目的	的	交换	怀疑	从	她	在	到	这	不幸	斯蒂尔

. ”

:	”
.	”

如果那是方方正正的简放在那里的，那其目的就是为了把嫌疑从她身上转移到不幸的斯蒂尔身上。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [kætʃ] [stiːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“ Do	you	think	you'll	catch	Steele	?	”	asked	the	chief	.
” 做	你	思考	你会	抓住	斯蒂尔	?	”	问	这	首席	.

“你认为你能抓住斯蒂尔吗？”警长问道。

[ˈpiːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

Peter	nodded	.
彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm][dʒʌst] [wen] [aɪ][wɒnt][hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Yes	,	sir	,	I	can	catch	him	just	when	I	want	him	,	I	think	,	”	he	said	.
” 是的	,	先生	,	我	能	抓住	他	只是	什么时候	我	想	他	,	我	思考	,	”	他	说	.

“是的，先生，我想我可以随时抓住他，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][let]

“ It	was	only	because	we	didn't	want	to	take	this	man	that	we	have	let
” 它	曾是	仅有的	因为	我们	没有	想	到	拿	这	男人	那	我们	有	让

[hɪm][gəʊ] [luːs] [səʊ] [lɒŋ] .

him	go	loose	so	long	.
他	去	松动的	所以	长的	.

“正是因为我们不想抓捕这个人，才让他逍遥法外这么久。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈprɪti]

He	was	a	fool	to	run	away	,	because	the	evidence	against	him	was	pretty
他	曾是	一个	傻子	到	跑步	离开	,	因为	这	证据	反对	他	曾是	漂亮的

[ˈpɔːltri] .

paltry	.
微不足道	.

他逃跑真是个傻瓜，因为针对他的证据非常薄弱。

” [dɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

” Dawes	had	a	large	number	of	calls	to	make	the	following	morning	,
” 道斯	有	一个	大的	数字	的	呼叫	到	制作	这	下列的	早晨	,

“第二天早上，道斯有很多电话要打。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ɪn] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə]

and	the	first	of	these	was	on	a	firm	of	safemakers	in	Queen	Victoria
和	这	第一的	的	这些	曾是	在	一个	公司	的	安全制造商	在	女王	维多利亚

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

第一起案件发生在维多利亚女王大道的一家保险箱制造公司。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

He	had	the	good	fortune	to	find	that	the	sales	manager	had	been	in
他	有	这	好的	财富	到	寻找	那	这	销售量	经理	有	到过	在

[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][pɑːst] ['twentiˈ] [jˈiəz] ,

control	of	the	store	for	the	past	twenty	years	,
控制	的	这	店铺	为了	这	过去的	二十	年	,

他很幸运地发现，这位销售经理已经掌管这家店二十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [dɪˈstɪŋktli] ['selɪŋ] [ðə; ðiˈ] [seɪf] [tuː; tə] [lɔːd] - .

and	that	he	remembered	distinctly	selling	the	safe	to	Lord	Claythorpe	.
和	那	他	记得	明显地	销售	这	安全的	到	主	-	.

他清楚地记得自己把保险箱卖给了克莱索普勋爵。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] , ” [smaɪld] [ðə; ðiˈ] [dɪˈtektɪv] .

“	That's	a	relief	,	”	smiled	the	detective	.
“	那就是	一个	宽慰	,	”	微笑	这	侦探	.

“那真是松了一口气，”侦探笑着说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiˈ]['selə(r)] .

“	I	was	afraid	I	should	have	to	go	all	over	London	to	find	the	seller	.
“	我	曾是	害怕的	我	应该	有	到	去	全部	超过	伦敦	到	寻找	这	卖方	.

“我当时担心我得跑遍整个伦敦才能找到卖家。”

[haʊ] ['meni] [kiːz] [dɪd][juː; jʊ] [səˈplaɪ] ? ”

How	many	keys	did	you	supply	?	”
如何	许多	钥匙	做过	你	供应	?	”

你们提供了多少把钥匙?

“ [tuː] , ” [sed] [ðə; ðiˈ][mæn] .

“	Two	,	”	said	the	man	.
“	二	,	”	说	这	男人	.

“两个，”那人说。

“ [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['remɪŋtən] . ”

“	One	for	his	lordship	,	and	one	for	Mr	.	Remington	.	”
“	一	为了	他的	领主	,	和	一	为了	先生	.	雷明顿	.	”

“一杯给勋爵，一杯给雷明顿先生。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðiˈ] [tuː] [kiːz] ? ”

“	Was	there	any	difference	in	the	two	keys	?	”
“	曾是	那里	任何	不同之处	在	这	二	钥匙	?	”

“这两把钥匙有什么区别吗？”

“ [nʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ðiˈ] ['mɑːkɪŋ] .

“	None	except	the	marking	.
“	没有任何	除了	这	标记	.

除了标记之外，没有其他任何东西。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kiːz] [hɪə(r)] ?

Have	you	one	of	the	keys	here	?
有	你	一	的	这	钥匙	这里	?

你有这把钥匙吗?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" The detective produced it from his pocket ,
" 这 侦探 生产 它 从 他的 口袋 ,

侦探从口袋里掏出了它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð]
but when the salesman put out his hand for it he shook his head , with
但 什么时候 这 推销员 放 出去 他的 手 为了 它 他 摇晃 他的 头 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

但当推销员伸出手去拿时，他笑着摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
" No , I'll keep it in my own hand , if you don't mind .
" 不 , 患病的 保持 它 在 我的 自己的 手 , 如果 你 不 头脑 .

“不，如果您不介意的话，我会自己保管。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
I have a special reason , " he said .
我 有 一个 特别的 原因 , " 他 说 .

“我有一个特殊的理由，”他说。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] . "
" Perhaps you will describe the marking . "
" 也许 你 将要 描述 这 标记 . "

“或许您可以描述一下这个标记。”

" [ɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
" It's inside the loop of the handle , " explained the salesman .
" 它是 里面 这 环形 的 这 处理 , " 解释 这 推销员 .

“它在把手的环里，”销售员解释道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðeə(r)] — [nəʊ] . [wʌn][ɔ:(r)][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
" You will find a small number engraved there — No . 1 or No . 2 .
" 你 将要 寻找 一个 小的 数字 刻 那里 — 不 . 1 或者 不 . 2 .

“你会发现那里刻着一个很小的数字——1号或2号。

[nəʊ] . [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['remɪŋtən] .
No . 1 was intended for his lordship , No . 2 for Mr . Remington .
不 . 1 曾是 故意的 为了 他的 领主 , 不 . 2 为了 先生 . 雷明顿 .

1号是给勋爵的，2号是给雷明顿先生的。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɔ:d] - [sə'dʒestʃən] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
The numbers were put there at Lord Claythorpe's suggestion in order to avoid
这 数字 是 放 那里 在 主 - 建议 在 命令 到 避免
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

这些数字是克莱索普勋爵建议添加的，目的是为了避免混淆。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ju:z] [tə'geðə(r)] ,
It sometimes happens that both keys are in use together ,
它 有时 发生 那 两个都 钥匙 是 在 使用 一起 ,

有时会出现两个按键同时被使用的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [mɪkst] .
and it is obviously desirable that they should not be mixed .
和 它 是 明显地 理想 那 他们 应该 不是 是 混合 .

显然，它们不应该混合在一起。

〃 ['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

〃	**Peter**	**looked**	**at**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**loop**	**and**	**saw**	**the**	**number**	**,**
〃	彼得	看起来	在	这	里面	的	这	环形	和	锯	这	数字	,

彼得看了看线圈内部，看到了那个数字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第5/7页

[ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

then	placed	the	key	in	his	pocket	with	a	little	smile	.
然后	放置	这	钥匙	在	他的	口袋	和	一个	小的	微笑	.

然后他带着一丝微笑，把钥匙放进口袋里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thank	you	;	I	think	you	have	told	me	all	that	I	want	to	know	,	”	he	said	.
“	感谢	你	;	我	思考	你	有	讲述	我	全部	那	我	想	到	知道	,	”	他	说	.

“谢谢；我想你已经告诉我所有我想知道的事情了，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θriː] [kiːz] ? ”

“	You	are	sure	that	there	are	not	three	keys	?	”
“	你	是	当然	那	那里	是	不是	三	钥匙	?	”

“你确定没有三把钥匙吗？”

“ ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪm'fætɪkli] .

“	Perfectly	certain	,	”	said	the	man	emphatically	.
“	完美	肯定	,	”	说	这	男人	强调地	.

“绝对肯定，”那人斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðiːz] [kiːz]

“	And	what	is	more	,	it	would	have	been	impossible	to	have	got	these	keys
“	和	什么	是	更多的	,	它	会	有	到过	不可能的	到	有	得到	这些	钥匙

[kʌt] ,

cut	,
切	,

“而且，这些钥匙根本不可能配好。”

[ɪk'sept] [baɪ]['aʊə(r)][fɜːm] .

except	by	our	firm	.
除了	经过	我们的	公司	.

除我公司外。

” ['piːtə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

”	Peter	went	back	to	Scotland	Yard	to	find	a	telegram	waiting	for	him	.
”	彼得	去	后退	到	苏格兰	院子	到	寻找	一个	电报	等待	为了	他	.

彼得回到苏格兰场，发现有一封电报等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd] [ɪn][æt; ət] ['fælməθ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kən'stæbjələri] ,

It	was	handed	in	at	Falmouth	by	the	chief	of	the	local	constabulary	,
它	曾是	递交	在	在	法尔茅斯	经过	这	首席	的	这	当地的	警察	,

[ænd; ənd] [riːd] : —

and	read	:	—
和	读	:	—

这份文件由当地警察局长在法尔茅斯递交，内容如下：——

“ ['dʒeɪməsən] [stiːl] [ɪz][hɪə(r)] .

“	Jamieson	Steele	is	here	.
“	杰米森	斯蒂尔	是	这里	.

“杰米森·斯蒂尔在这里。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'rest] ?

Shall	I	arrest	?
将	我	逮捕	?

我该逮捕吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['fælməθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

We	have	undoubted	evidence	that	he	spent	last	night	in	Falmouth	with	his	wife	.	”
我们	有	毫无疑问	证据	那	他	花费	最后的	夜晚	在	法尔茅斯	和	他的	妻子	.	”

我们有确凿的证据表明，他昨晚和妻子在法尔茅斯度过。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [dɪ'tektɪv] .

“	His	wife	?	”	said	the	puzzled	detective	.
“	他的	妻子	?	”	说	这	困惑	侦探	.

“他的妻子？”侦探疑惑地问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [stiːl] [wɒz; wəz] ['mærɪd] .

“	I	didn't	know	Steele	was	married	.
“	我	没有	知道	斯蒂尔	曾是	已婚	.

“我不知道斯蒂尔已婚。”

[wel] , [ðæt] [lets] [hɪm] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərz] [kən'sɜːnd] .

Well	,	that	lets	him	out	as	far	as	the	murder's	concerned	.
出色地	,	那	让我们	他	出去	作为	远的	作为	这	谋杀案	担心的	.

这么说，就谋杀案而言，他就脱罪了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɪntʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] ?

The	question	is	shall	we	pinch	him	for	the	forgery	?
这	问题	是	将	我们	捏	他	为了	这	伪造	?

问题是，我们是否应该因为他伪造文件而逮捕他?

” [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

”	He	consulted	his	friend	the	Inspector	,
”	他	咨询	他的	朋友	这	检查员	,

他向他的朋友，那位督察咨询了意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ɒn][ðə; ði] ['lesə(r)] [tʃɑːdʒ]

and	the	advice	he	received	with	regard	to	the	arrest	on	the	lesser	charge
和	这	建议	他	已收到	和	看待	到	这	逮捕	在	这	较少	收费

[wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

was	emphatic	.
曾是	强调	.

他收到的关于以较轻罪名被捕的建议非常明确。

“ [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

“	Leave	him	alone	,	”	said	the	wise	man	.
“	离开	他	独自的	,	”	说	这	明智的	男人	.

“别管他了，”智者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

“	It	does	us	no	good	to	arrest	a	man	unless	we	are	certain	of
“	它	做	我们	不	好的	到	逮捕	一个	男人	除非	我们	是	肯定	的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

“除非我们确信他有罪，否则逮捕他对我们没有任何好处。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [ə'fens] [ðæt] ['dʒeɪməsən] [stiːl] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːl]

and	the	only	real	offence	that	Jamieson	Steele	has	committed	was	the	fool
和	这	仅有的	真实的	罪行	那	杰米森	斯蒂尔	有	坚定的	曾是	这	傻子

[ə'fens] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

offence	of	running	away	when	he	ought	to	have	stood	his	ground	.
罪行	的	跑步	离开	什么时候	他	应该	到	有	站立	他的	地面	.

而杰米森·斯蒂尔唯一犯下的真正罪行，就是愚蠢地逃跑了，他本应该坚守阵地。

[ai] ['intəvjuːd] [ðə; ði][bæŋk]['mænɪdʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kraɪm] ,

I	interviewed	the	bank	manager	immediately	after	that	crime	,
我	接受采访	这	银行	经理	立即地	后	那	犯罪	,

案发后我立即采访了银行经理。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]['mænɪdʒə(r)][swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] , [bʌt; bət]

and	the	bank	manager	swore	that	the	signature	was	not	a	forgery	,	but
和	这	银行	经理	发誓	那	这	签名	曾是	不是	一个	伪造	,	但

[wɒz; wəz] [lɔːd] - [əʊn] ;

was	Lord	Claythorpe's	own	;
曾是	主	-	自己的	;

银行经理发誓说，签名不是伪造的，而是克莱索普勋爵本人的签名；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

and	with	that	evidence	before	the	jury	you're	not	going	to	get	a	conviction	,
和	和	那	证据	前	这	陪审团	你是	不是	去	到	得到	一个	定罪	,

[jʌŋ] ['feləʊ] !

young	fellow	!
年轻的	同伴	!

年轻人，就凭这些证据，你不可能被定罪！

" ['piːtə(r)] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Peter	debated	this	point	,
"	彼得	辩论	这	观点	,

彼得就这一点进行了思考，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['waɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [miːt]

and	at	last	decided	to	wire	to	Steele	asking	him	to	come	up	and	meet
和	在	最后的	决定	到	金属丝	到	斯蒂尔	问	他	到	来	向上	和	见面

[hɪm] .

him	.
他	.

最后，他决定发电报给斯蒂尔，请他来见他。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪnz] ['leɪtɪst] [ɪk'splɔɪt] .

The	papers	were	filled	with	the	stories	of	Four	Square	Jane's	latest	exploit	.
这	文件	是	已填	和	这	故事	的	四	正方形	简的	最新的	开发	.

报纸上到处都是关于“四方简”最新壮举的报道。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [kraɪmz] .

This	,	indeed	,	was	the	culmination	of	a	succession	of	sensational	crimes	.
这	,	的确	,	曾是	这	高潮	的	一个	演替	的	轰动一时	犯罪	.

这的确是一系列耸人听闻的罪案的最终结果。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl]

Her	character	,	her	eccentricities	,	the	record	of	her	several
她	特点	,	她	怪癖	,	这	记录	的	她	一些

[ə'fensɪz] , [ə'pɪəd] [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] .

offences	,	appeared	in	every	newspaper	.
罪行	,	出现	在	每一个	报纸	.

她的性格、她的怪癖、她的多次犯罪记录，都出现在了每份报纸上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ˌes 'tiː] .

There	were	witnesses	who	had	seen	a	mysterious	woman	hurrying	up	St	.
那里	是	证人	WHO	有	已见	一个	神秘	女士	匆忙	向上	英石	.

[dʒeɪmz] - [striːt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

James	'	Street	a	quarter	of	an	hour	after	the	crime	must	have	been
詹姆斯	-	街道	一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	犯罪	必须	有	到过

[kə'mɪtɪd] ;

committed	;
坚定的	;

有目击者称，在案发后大约一刻钟，看到一名神秘女子匆匆走过圣詹姆斯街；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

there	were	others	who	were	certain	they	saw	a	veiled	woman	getting	into	a
那里	是	其他的	WHO	是	肯定	他们	锯	一个	含蓄	女士	获得	进入	一个

[kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ;

car	at	the	bottom	of	St	.	James	'	Street	;
车	在	这	底部	的	英石	.	詹姆斯	-	街道	;

还有一些人确信他们看到一名戴着面纱的女子在圣詹姆斯街的尽头上了车；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['juːʒuəl][krɒp][ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

in	fact	,	the	usual	crop	of	rumours	and	evidence	was	forthcoming	,
在	事实	,	这	通常	庄稼	的	谣言	和	证据	曾是	即将推出	,

事实上，各种谣言和证据如期而至。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

none	of	which	was	of	the	slightest	value	to	the	police	.
没有任何	的	哪个	曾是	的	这	丝毫	价值	到	这	警察	.

这些对警方来说毫无价值。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['vɪzɪtɪd] [lɔːd] - .

That	afternoon	the	detective	visited	Lord	Claythorpe	.
那	下午	这	侦探	到访	主	-	.

当天下午，侦探拜访了克莱索普勋爵。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn] ['veri] [kləʊz] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['mɪstə(r)] . - .

He	found	that	gentleman	in	very	close	consultation	with	a	grave	Mr	.	Lewinstein	.
他	成立	那	绅士	在	非常	关闭	咨询	和	一个	严重	先生	.	-	.

他发现那位先生正在与神情严肃的莱温斯坦先生进行非常密切的商议。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['hiːbruː] [faɪ'nænsiə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ,

To	the	credit	of	that	genial	Hebrew	financier	it	must	be	said	that	,
到	这	信用	的	那	和蔼可亲	希伯来语	金融家	它	必须	是	说	那	,

必须承认，这位和蔼可亲的希伯来金融家确实有以下优点：

[haʊ'evə(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [prə'spektəsiz] [hiː; hi] [freɪmd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

however	optimistic	might	be	the	prospectuses	he	framed	from	time	to	time	,
然而	乐观的	可能	是	这	招股说明书	他	框	从	时间	到	时间	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [streɪt] .

he	was	undoubtedly	straight	.
他	曾是	无疑	直的	.

然而，无论他有时制定的计划多么乐观，他无疑是个正直的人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['grævəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ]

And	Mr	.	Lewinstein's	gravity	of	demeanour	was	due	to	a	doubt	which
和	先生	.	-	重力	的	风度	曾是	到期的	到	一个	怀疑	哪个

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['kærəktə(r)]

had	arisen	in	his	mind	for	the	first	time	as	to	the	trustworthy	character
有	出现	在	他的	头脑	为了	这	第一的	时间	作为	到	这	值得信赖的	特点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

of	his	lordly	business	associate	.
的	他的	尊贵的	商业	联系	.

莱温斯坦先生神情严肃，是因为他第一次对他的这位尊贵的商业伙伴的品行产生了怀疑。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] ,

They	greeted	the	detective	—	his	lordship	suspiciously	and	a	little	nervously	,
他们	问候	这	侦探	—	他的	领主	可疑地	和	一个	小的	紧张地	,

- [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

Lewinstein	with	evident	relief	.
-	和	明显	宽慰	.

他们向侦探打招呼——这位老爷带着怀疑和些许紧张，而莱温斯坦则明显松了一口气。

“ [wel] , ” [ɑ:skt] - , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ? ”
“ Well , ” asked Claythorpe , “ have you made any discovery ? ”
“ 出色地 , ” 问 - , “ 有 你 制成 任何 发现 ? ”

“那么，”克莱索普问道，“你有什么发现吗？”

“ ['sevrəl] , ” [sed] ['pi:tə(r)] .
“ Several , ” said Peter .
“ 一些 , ” 说 彼得 .

“好几个，”彼得说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
“ We have been able to reconstruct the crime up to a point ,
“ 我们 有 到过 有能力的 到 重建 这 犯罪 向上 到 一个 观点 ,

“我们已经能够在一定程度上还原犯罪过程，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [pru:vd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sti:l] [wɒz; wəz][ɪn] ['fælməθ] [wen] [ðə; ði]
and we have also proved that Mr . Steele was in Falmouth when the
和 我们 有 还 已证实 那 先生 . 斯蒂尔 曾是 在 法尔茅斯 什么时候 这
['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
murder was committed .
谋杀 曾是 坚定的 .

我们还证明，斯蒂尔先生在谋杀案发生时身在法尔茅斯。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæləʊ] [feɪs] [ɒv; əv] [lɔ:d] - .
” A little shade passed over the sallow face of Lord Claythorpe .
” 一个 小的 阴影 通过了 超过 这 黄褐色 脸 的 主 - .

“一丝阴凉掠过克莱索普勋爵蜡黄的脸庞。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ?
“ How could you prove that when you don't know where he is ?
“ 如何 可以 你 证明 那 什么时候 你 不 知道 在哪里 他 是 ?

“你都不知道他在哪里，怎么能证明这一点呢？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['pi:tə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ We found where he was , all right , ” said Peter with satisfaction .
“ 我们 成立 在哪里 他 曾是 , 全部 正确的 , ” 说 彼得 和 满意 .

“我们找到他了，”彼得满意地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .
“ And you have arrested him , of course ? ” demanded his lordship .
“ 和 你 有 被捕 他 , 的 课程 ? ” 要求 他的 领主 .

“当然，你们已经逮捕了他？”大人问道。

“ [ai] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:dʒəri] .
“ I mean for the forgery .
“ 我 意思是 为了 这 伪造 .

“我是指伪造品。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] .
” The other smiled .
” 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

“ ['ɒnɪstli] , [lɔ:d] - , [du:; də][ju:; jʊ] ['sɪəriəsli] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'rest] ['dʒeɪməsən] [sti:l] ,
“ Honestly , Lord Claythorpe , do you seriously wish us to arrest Jamieson Steele ,
“ 诚实地 , 主 - , 做 你 严重地 希望 我们 到 逮捕 杰米森 斯蒂尔 ,

“克莱索普勋爵，说真的，您真的希望我们逮捕杰米森·斯蒂尔吗？”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

in	view	of	the	overwhelming	evidence	in	support	of	his	contention	that	the
在	看法	的	这	压倒	证据	在	支持	的	他的	争论	那	这

[tʃek] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][juː; jʊ] ,

cheque	was	given	to	him	by	you	,
查看	曾是	给定	到	他	经过	你	,

鉴于有大量证据支持他的说法，即支票是你给他的，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ? ”

and	signed	by	you	?	”
和	签名	经过	你	?	”

并且是你签名的吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [rɔːd] [lɔːd] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	It's	a	lie	!	”	roared	Lord	Claythorpe	,	bringing	his	fist	down	on	the	table	.
“	它是	一个	说谎	!	”	咆哮	主	-	,	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

“这是谎言！”克莱索普勋爵怒吼道，一拳砸在桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] ['kwaɪətli] ,

“	It	may	be	a	lie	,	”	said	Peter	Dawes	quietly	,
“	它	可能	是	一个	说谎	,	”	说	彼得	道斯	悄悄	,

“这可能是个谎言，”彼得·道斯平静地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [bɪ'liːv] ,

“	but	it	is	a	lie	the	jury	will	believe	,
“	但	它	是	一个	说谎	这	陪审团	将要	相信	,

但陪审团会相信这个谎言。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

and	I	can't	believe	that	the	outcome	of	such	a	prosecution	will	be	very
和	我	不能	相信	那	这	结果	的	这样的	一个	起诉	将要	是	非常

['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

profitable	to	your	lordship	.
有利可图	到	你的	领主	.

我不认为这样的起诉对您大人会有什么好处。

” - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Claythorpe	was	silent	.
”	-	曾是	沉默的	.

克莱索普沉默不语。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] - [aɪ] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] .

Presently	he	looked	up	and	caught	Lewinstein's	eye	,	and	Lewinstein	nodded	.
目前	他	看起来	向上	和	捕捉	-	眼睛	,	和	-	点头	.

他抬起头，与莱温斯坦的目光相遇，莱温斯坦点了点头。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , ” [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] ['sɪəriəsli] .

“	I	quite	agree	,	”	said	that	gentleman	seriously	.
“	我	相当	同意	,	”	说	那	绅士	严重地	.

“我完全同意，”那位先生严肃地说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [jʌŋ] [stiːl] .

“	I	never	thought	there	was	much	of	a	case	against	young	Steele	.
“	我	绝不	想法	那里	曾是	很多	的	一个	案件	反对	年轻的	斯蒂尔	.

“我从未觉得对年轻的斯蒂尔有什么确凿的指控。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	was	a	good	boy	.
他	曾是	一个	好的	男生	.

他是个好孩子。

[waɪ] [hiː; hi] [gɒt] ['rætld] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] .
Why **he** **got** **rattled** **and** **ran** **away** **heaven** **only** **knows** **.**
为什么 他 得到 摇晃 和 跑 离开 天堂 仅有的 知道 .

只有天知道他为什么会惊慌失措地逃跑。

" - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
" **Claythorpe** **changed** **the** **subject** **,** **which** **was** **wholly** **disagreeable** **to** **him** **.**
" - 已更改 这 主题 , 哪个 曾是 完全 令人不快的 到 他 .

克莱索普转移了话题，这让他非常不高兴。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Have** **you** **found** **anything** **else** **?** **"**
" 有 你 成立 任何事物 别的 ? "

你还找到其他东西了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" **Nothing** **except** **this** **,** **"** **said** **Peter** **,**
" 没有什么 除了 这 , " 说 彼得 ,

“除了这个以外，什么也没有，”彼得说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd]
taking **a** **key** **from** **his** **pocket** **and** **laying** **it** **on** **the** **table** **before** **Lord**
采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 和 躺下 它 在 这 桌子 前 主
- .
Claythorpe **.**
- .

他从口袋里掏出一把钥匙，放在克莱索普勋爵面前的桌子上。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kiː] ?
" **Will** **you** **be** **kind** **enough** **to** **show** **me** **your** **key** **?**
" 将要 你 是 种类 足够的 到 展示 我 你的 钥匙 ?

“请问您能否好心把钥匙给我看看？”

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Claythorpe** **looked** **at** **the** **other** **for** **fully** **a** **minute** **.**
" - 看起来 在 这 其他 为了 完全 一个 分钟 .

克莱索普盯着对方看了一整分钟。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Certainly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ,
He **disappeared** **from** **the** **room** **and** **returned** **with** **a** **bunch** **of** **keys** **,**
他 消失 从 这 房间 和 返回 和 一个 束 的 钥匙 ,

他从房间里消失，然后拿着一串钥匙回来了。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on **the** **end** **of** **which** **lay** **the** **facsimile** **of** **that** **which** **lay** **on** **the** **table** **.**
在 这 结尾 的 哪个 躺 这 传真 的 那 哪个 躺 在 这 桌子 .

末端放着桌上那件东西的复制品。

['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter **took** **the** **key** **and** **examined** **it** **.**
彼得 采取 这 钥匙 和 检查 它 .

彼得接过钥匙，仔细查看。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] ,
He **looked** **at** **the** **inside** **of** **the** **loop** **,**
他 看起来 在 这 里面 的 这 环形 ,

他看了看环的内部，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] - [lɪps] .

and	as	he	did	so	an	involuntary	cry	broke	from	Claythorpe's	lips	.
和	作为	他	做过	所以	一个	非自愿	哭	打破	从	-	嘴唇	.

就在这时，克莱索普不由自主地发出了一声叫喊。

“ [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuːθ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ɪn] [əˈpɒlədʒi] .

“	A	jumping	tooth	,	”	he	mumbled	in	apology	.
”	一个	跳	齿	,	”	他	喃喃自语	在	道歉	.

“一颗跳齿，”他含糊地道歉道。

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ”

“	Well	,	what	have	you	found	?	”
”	出色地	,	什么	有	你	成立	?	”

“那么，你发现了什么？”

“ [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz] [hæv; həv] [gɒt] [ˈslaɪtli] [mɪkst] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .

“	I've	found	that	your	keys	have	got	slightly	mixed	,	”	said	Peter	.
”	我已经	成立	那	你的	钥匙	有	得到	轻微地	混合	,	”	说	彼得	.

“我发现你的钥匙有点混在一起了，”彼得说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɛmɪŋtənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɜːdə(r)][ɪz]

“	You	have	Remington's	,	and	the	key	found	in	the	office	after	the	murder	is
”	你	有	雷明顿的	,	和	这	钥匙	成立	在	这	办公室	后	这	谋杀	是

[jɔːz] ！ ”

yours	!	”
你的	！	”

“你手里有雷明顿的枪，而且谋杀案后在办公室里找到的钥匙是你的！”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ！ ” [sed] [lɔːd] - .

“	Impossible	!	”	said	Lord	Claythorpe	.
”	不可能的	！	”	说	主	-	.

“不可能！”克莱索普勋爵说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .

“	It	is	one	of	the	impossible	things	that	has	happened	,	”	said	Peter	.
”	它	是	一	的	这	不可能的	事物	那	有	发生	,	”	说	彼得	.

“这是发生的最不可能的事情之一，”彼得说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” - [bɪˈgæn] , [bʌt; bət][ˈpiːtə(r)]

“	Well	,	there's	an	explanation	for	that	,	”	Claythorpe	began	,	but	Peter
”	出色地	,	有	一个	解释	为了	那	,	”	-	开始	,	但	彼得

[stɒpt] [hɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

“嗯，这其中是有原因的，”克莱索普刚开口，就被彼得打断了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	there	is	,	”	he	said	.
”	的	课程	那里	是	,	”	他	说	.

“当然有，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

“	There	are	a	hundred	explanations	,	all	of	which	are	quite	satisfactory	.
”	那里	是	一个	百	解释	,	全部	的	哪个	是	相当	令人满意的	.

“有上百种解释，每一种都相当令人满意。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiːz] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] ,

I	suppose	you	had	the	keys	out	together	on	the	table	,
我	认为	你	有	这	钥匙	出去	一起	在	这	桌子	,

我猜你们当时把钥匙都放在桌子上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [mɪkst] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

and	they	got	mixed	at	some	time	or	other	,	and	you	did	not	notice	.
和	他们	得到	混合	在	一些	时间	或者	其他	,	和	你	做过	不是	注意	.

它们不知何时混在了一起，而你却没有注意到。

[aɪm] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] .

I'm	not	suggesting	that	you	can't	explain	.
我是	不是	建议	那	你	不能	解释	.

我并不是说你不能解释。

[aɪ] ['mɪəli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][nəʊ] ['beərɪŋ] , [ɔː(r)] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	merely	point	out	this	fact	,	which	at	present	has	no	bearing	,	or	very	little	,
我	仅仅	观点	出去	这	事实	,	哪个	在	展示	有	不	轴承	,	或者	非常	小的	,

我只是指出这个事实，目前它无关紧要，或者影响甚微。

[ɒn] ['eni] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

on	any	aspect	of	the	case	.
在	任何	方面	的	这	案件	.

案件的任何方面。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

"	Lewinstein	and	the	detective	went	from	the	house	together	.
"	-	和	这	侦探	去	从	这	房子	一起	.

“莱温斯坦和侦探一起离开了那栋房子。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [left] [ə'ləʊn] , [peɪst] [ðə; ði] ['stʌdi] ['restləsli] .

His	lordship	,	left	alone	,	paced	the	study	restlessly	.
他的	领主	,	左边	独自的	,	踱步	这	学习	躁动不安	.

勋爵独自一人待在书房里，焦躁地踱来踱去。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .

Then	he	sat	down	at	his	desk	and	began	to	write	.
然后	他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	开始	到	写	.

然后他坐在书桌前开始写作。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [tuː] [lɑːdʒ] ['kænvəs]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	produced	two	large	canvas	envelopes	from	the	drawer	of	his	desk	,
他	生产	二	大的	帆布	信封	从	这	抽屉	的	他的	桌子	,

他从办公桌抽屉里拿出两个大帆布信封。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] [sə'tɪfɪkət] .

and	into	one	of	these	he	inserted	a	square	certificate	.
和	进入	一	的	这些	他	插入	一个	正方形	证书	.

他在其中一个盒子里插入了一张方形证书。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

He	examined	it	casually	before	he	put	it	into	the	cover	.
他	检查	它	随意地	前	他	放	它	进入	这	覆盖	.

他随意地看了看，然后把它放进了封套里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'bentʃə(r)] [sə'tɪfɪkət] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['smeltə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

It	was	a	debenture	certificate	issued	by	the	North	American	Smelter	Corporation
它	曾是	一个	债券	证书	发布	经过	这	北	美国人	冶炼厂	公司

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

for	five	hundred	thousand	dollars	,
为了	五	百	千	美元	,

这是北美冶炼公司发行的一张价值五十万美元的债券凭证。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

and	there	was	a	particular	reason	why	he	should	not	have	this	valuable
和	那里	曾是	一个	特别的	原因	为什么	他	应该	不是	有	这	有价值的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒkjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	important	document	in	his	house	.
和	重要的	文档	在	他的	房子	.

而且，他不应该把这份珍贵重要的文件放在家里是有特殊原因的。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['lʌndən] .

He	addressed	the	envelope	containing	the	cover	to	himself	in	London	.
他	已解决	这	信封	包含	这	覆盖	到	他自己	在	伦敦	.

他在装有封面的信封上写明了寄给自己在伦敦的地址。

[ðɪs] [hi:; hi] [krɒst] [wɪð] [blu:] ['pens(ə)l] ,

This	he	crossed	with	blue	pencil	,
这	他	交叉	和	蓝色的	铅笔	,

他用蓝色铅笔在上面划了线。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'ju:zd]

and	from	a	drawer	took	out	a	small	box	containing	a	number	of	unused
和	从	一个	抽屉	采取	出去	一个	小的	盒子	包含	一个	数字	的	未使用的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

然后他从抽屉里拿出一个小盒子，里面装着一些未使用的邮票。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['brɪtɪʃ] [stæmps] , [bʌt; bət]

They	were	not	British	stamps	,	but
他们	是	不是	英国	邮票	,	但

它们不是英国邮票，而是

[kə'ləʊniəl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɒ'streɪliən] , ['æfrɪkən] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Colonial	,	including	Australian	,	African	,	Indian	,	and	British	Chinese	.
殖民	,	包括	澳大利亚	,	非洲	,	印度	,	和	英国	中国人	.

殖民地时期，包括澳大利亚、非洲、印度和英属华人。

[hi:; hi] [fɪkst] [tu:] [ɒ'streɪliən] [stæmps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	fixed	two	Australian	stamps	,	and	placed	the	envelope	within	another	,	a	little
他	固定的	二	澳大利亚	邮票	,	和	放置	这	信封	之内	其他	,	一个	小的

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

他贴上了两枚澳大利亚邮票，然后把信封放进另一个稍大一些的信封里。

[ðɪs] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæz'meɪniən] [bæŋk] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]

This	he	addressed	to	the	manager	of	a	Tasmanian	bank	,	with	whom	he
这	他	已解决	到	这	经理	的	一个	塔斯马尼亚	银行	,	和	谁	他

[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

had	done	some	business	.
有	完毕	一些	商业	.

他将此信寄给了塔斯马尼亚一家银行的经理，他曾与该银行有过一些业务往来。

[tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

To	this	gentleman	he	wrote	a	letter	,
到	这	绅士	他	写道	一个	信	,

他给这位先生写了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɒ'streɪliə] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['letə(r)] [riːtʃt] [ɪts]

saying	that	he	expected	to	be	in	Australia	by	the	time	this	letter	reached	it's
说	那	他	预期的	到	是	在	澳大利亚	经过	这	时间	这	信	达到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他说，预计这封信到达目的地时，他已经在澳大利亚了。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] ['letə(r)] [went] [ɒn] ,

"	But	,	"	the	letter	went	on	,
"	但	,	"	这	信	去	在	,

“但是，”信中继续写道，

" [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

"	if	by	any	chance	I	am	not	able	to	get	to	Australia	,
"	如果	经过	任何	机会	我	是	不是	有能力的	到	得到	到	澳大利亚	,

“如果我万一无法前往澳大利亚，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pækɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

and	I	do	not	call	for	this	packet	within	a	week	after	its	arrival	,
和	我	做	不是	称呼	为了	这	包	之内	一个	星期	后	它是	到达	,

包裹到达后一周内我没有打电话索取。

[ɔː(r)]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ][baɪ]['keɪb(ə)l] , ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

or	notify	you	by	cable	,	asking	you	to	keep	it	for	me	,
或者	通知	你	经过	电缆	,	问	你	到	保持	它	为了	我	,

或者通过电报通知你，请你帮我保管。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['redʒɪstəd] [pəʊst] .

will	you	please	send	it	back	to	me	by	registered	post	.
将要	你	请	发送	它	后退	到	我	经过	挂号的	邮政	.

请您用挂号信寄回给我好吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] [wel] [dʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] .

"	That	was	a	job	well	done	,	he	thought	,	as	he	sealed	the	envelope	.
"	那	曾是	一个	工作	出色地	完毕	,	他	想法	,	作为	他	密封	这	信封	.

“干得漂亮！”他一边封好信封一边想。

[ðɪs] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɒkjumənt] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

This	incriminating	document	would	at	any	rate	be	out	of	the	country	for	three
这	有罪证	文档	会	在	任何	速度	是	出去	的	这	国家	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

无论如何，这份罪证文件至少会在国外停留三个月。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['redʒɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Should	he	register	it	?
应该	他	登记	它	?

他应该登记吗?

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['djuːbiəsli] .

He	scratched	his	chin	dubiously	.
他	刮痕	他的	下巴	可疑地	.

他疑惑地挠了挠下巴。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [ment] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

Registration	literally	meant	registration	.
登记	字面上地	意思是	登记	.

注册字面意思就是登记。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn'kwaiə] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt][trɑːns'fɜː(r)][baɪ][meɪl]

If	people	inquired	as	to	whether	he	had	made	any	important	transfer	by	mail
如果	人们	询问	作为	到	无论	他	有	制成	任何	重要的	转移	经过	邮件

，

，

，

如果有人询问他是否通过邮寄方式进行了任何重要的转账，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ，

there	would	be	no	difficulty	in	discovering	,
那里	会	是	不	困难	在	发现	，

发现这一点并不困难，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pəʊstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ，

not	only	the	fact	that	he	had	posted	such	a	letter	,
不是	仅有的	这	事实	那	他	有	发布	这样的	一个	信	，

不仅仅是他寄出这样一封信这件事本身，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] .

but	the	address	to	which	it	had	been	posted	.
但	这	地址	到	哪个	它	有	到过	发布	.

但寄送的地址却并非如此。

[nəʊ] ，

No	,
不	，

不，

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

on	the	whole	he	thought	it	would	be	better	if	he	sent	the	letter	by	ordinary
在	这	所有的	他	想法	它	会	是	更好的	如果	他	发送	这	信	经过	普通的

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

总的来说，他认为用普通邮件寄信会更好。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]

He	put	on	his	hat	and	coat	,	and	took	the	letter	himself	to	the	nearest
他	放	在	他的	帽子	和	外套	,	和	采取	这	信	他自己	到	这	最近的

[pəʊst] ['ɒfɪs] .

post	office	.
邮政	办公室	.

他戴上帽子，穿上外套，亲自把信送到最近的邮局。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

On	his	return	his	butler	announced	a	visitor	.
在	他的	返回	他的	管家	宣布	一个	游客	.

他回来时，管家宣布有访客。

“ [mɪs] ['wɪlbəfɔːs] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [sə'praɪz] ， “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

“	Miss	Wilberforce	!	”	said	his	lordship	in	surprise	,	“	I	thought	she	was	in	the
“	错过	威尔伯福斯	！	”	说	他的	领主	在	惊喜	，	“	我	想法	她	曾是	在	这

['kʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

“威尔伯福斯小姐！”勋爵惊讶地说，“我以为她在乡下。”

“ [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , [mə'lɔːd] . ”

“	She	arrived	a	few	minutes	after	you	left	,	m'lord	.	”
“	她	到达的	一个	很少	分钟	后	你	左边	，	大人	.	”

“大人，您离开后几分钟她就到了。”

“ ['eksələnt] ! ” [sed] - .
“ Excellent ! ” said Claythorpe .
“ 出色的 ! ” 说 - .

“太棒了！”克莱索普说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]
It was the last person he had expected to see , and he fetched a
它 曾是 这 最后的 人 他 有 预期的 到 看 , 和 他 已获取 一个
[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .

这是他最意想不到的人，他不禁松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːkwəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːlɪə(r)] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It might have been awkward if she had arrived earlier — at any rate ,
它 可能 有 到过 尴尬的 如果 她 有 到达的 早些时候 — 在 任何 速度 ,

如果她早到的话，可能会有点尴尬——总之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
it was a remarkable coincidence that she had come at all that evening .
它 曾是 一个 卓越 巧合 那 她 有 来 在 全部 那 晚上 .

她当晚能来真是个奇迹般的巧合。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
He found her standing by his table , and went towards her with
他 成立 她 常设 经过 他的 桌子 , 和 去 向 她 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

他发现她站在他的桌子旁，便伸出手向她走去。

“ [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt'evə(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ My dear Joyce , ” he said , “ whatever brings you here ? ”
“ 我的 亲爱的 乔伊斯 , ” 他 说 , “ 任何 带来 你 这里 ? ”

“我亲爱的乔伊斯，”他说，“是什么风把你吹来了？”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I had a telegram about the robbery , ” she said ;
“ 我 有 一个 电报 关于 这 抢劫 , ” 她 说 ;

“我收到了一份关于抢劫案的电报，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə]
and then for the first time he realized that he had not troubled to
和 然后 为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 他 有 不是 麻烦 到
['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːgləri] .
notify the only person who was really affected by the burglary .
通知 这 仅有的 人 WHO 曾是 真的 做作的 经过 这 入室盗窃 .

然后他才第一次意识到，他竟然没有通知唯一一个真正受到盗窃案影响的人。

“ [huː] ['waɪəd][juː; jʊ] ? ”
“ Who wired you ? ”
“ WHO 有线 你 ? ”

“谁给你装的线？”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ The police .
“ 这 警察 .

“警察。”

” [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” Still he was puzzled .
” 仍然 他 曾是 困惑 .

他仍然感到困惑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['waɪə(r)] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	you	couldn't	have	had	the	wire	till	eleven	,	”	he	said	,
”	但	你	不能	有	有	这	金属丝	直到	十一	,	”	他	说	,

“但你不可能在十一点之前拿到电线，”他说。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

“	how	on	earth	did	you	get	here	?
”	如何	在	地球	做过	你	得到	这里	?

“你到底是怎么到这儿来的？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['rɑːðə(r)]['kwaɪətli] .

”	She	smiled	rather	quietly	.
”	她	微笑	相当	悄悄	.

她微微一笑。

“ [ai][dɪd]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	did	rather	an	adventurous	thing	,	”	she	replied	.
”	我	做过	相当	一个	冒险的	事物	,	”	她	回复	.

“我做了一件相当冒险的事，”她回答说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] ['fælməθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

“	There	is	an	aeroplane	service	between	Falmouth	and	London	.
”	那里	是	一个	飞机	服务	之间	法尔茅斯	和	伦敦	.

“法尔茅斯和伦敦之间有飞机服务。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	could	only	stare	at	her	.
”	他	可以	仅有的	盯	在	她	.

他只能呆呆地看着她。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['entəpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɔɪs] . ”

“	That	was	very	enterprising	of	you	,	Joyce	.	”
”	那	曾是	非常	进取	的	你	,	乔伊斯	.	”

“乔伊斯，你真是很有进取心。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['waɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɒbəri] ? ”

“	Tell	me	,	”	she	said	,	“	did	you	also	wire	about	this	robbery	?	”
”	告诉	我	,	”	她	说	,	“	做过	你	还	金属丝	关于	这	抢劫	?	”

“告诉我，”她说，“你有没有把这起抢劫案的消息传出去？”

“ [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['nəutifaid][juː; jʊ] ,

“	I've	been	waiting	till	I	got	the	fullest	details	before	I	notified	you	,
”	我已经	到过	等待	直到	我	得到	这	最	细节	前	我	已通知	你	,

“我一直在等待掌握所有细节后才通知你。”

” [sed] [lɔːd] - ['iːzəli] .

”	said	Lord	Claythorpe	easily	.
”	说	主	-	容易地	.

克莱索普勋爵轻松地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

“	You	see	,	my	dear	girl	,	I	have	no	wish	to	worry	or	frighten	you	,
”	你	看	,	我的	亲爱的	女孩	,	我	有	不	希望	到	担心	或者	吓唬	你	,

“你看，我亲爱的姑娘，我不想让你担心或害怕，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

and	possibly	there	was	some	chance	that	this	wretched	woman	would	return	the
和	可能	那里	曾是	一些	机会	那	这	可怜	女士	会	返回	这

[sɪ'kjʊrətiz] ,

securities	,
证券	,

或许这个可怜的女人还有一线希望，会归还那些证券。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	at	any	rate	give	me	a	chance	of	redeeming	them	.
或者	在	任何	速度	给	我	一个	机会	的	赎回	他们	.

或者至少给我一次赎回它们的机会。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	see	,	"	she	said	.
"	我	看	,	"	她	说	.

"我明白了，"她说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

"	Then	I	can	do	nothing	?
"	然后	我	能	做	没有什么	?

"那我岂不是什么都做不了？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

"	Absolutely	nothing	.
"	绝对地	没有什么	.

"绝对没有。"

" [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ɪ'rezəluːtli] .

"	She	pursed	her	lips	irresolutely	.
"	她	攥紧	她	嘴唇	犹豫不决	.

她犹豫地抿了抿嘴唇。

" [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Can	I	write	a	letter	?	"	she	asked	.
"	能	我	写	一个	信	?	"	她	问	.

"我可以写封信吗？"她问道。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [fʌst] .

"	Sit	down	,	sit	down	,	my	dear	child	,	"	he	fussed	.
"	坐	向下	,	坐	向下	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	烦躁不安	.

"坐下，坐下，我的孩子，"他唠叨道。

" [jʊl] [faɪnd]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	You'll	find	paper	and	envelopes	in	this	case	.
"	你会	寻找	纸	和	信封	在	这	案件	.

"这个盒子里有纸张和信封。"

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [saʊθ] ['westən] ['dɪstrɪkt] [pəʊst] ['ɒfɪs] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	At	eleven	o'clock	that	night	,	South	Western	District	Post	Office	No	.	2	was	a
"	在	十一	点钟	那	夜晚	,	南	西	区	邮政	办公室	不	.	2	曾是	一个

[siːn] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

scene	of	animation	.
场景	的	动画片	.

"当晚十一点，西南区第二邮局热闹非凡。"

['pəʊst(ə)l][vænz] ,

Postal	vans	,
邮政	货车	,

邮政货车，

[hɔːs] [vænz][ænd; ənd][m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [led]

horse	vans	and	motors	were	pulled	up	level	with	the	big	platform	which	led
马	货车	和	电机	是	拉	向上	等级	和	这	大的	平台	哪个	引领

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ruːm] ,

from	the	sorting	room	,
从	这	排序	房间	,

马车和汽车被拉到与分拣室相连的大平台齐平的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [meɪl][bægz][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]

and	a	dozen	porters	were	engaged	in	handling	mail	bags	for	various
和	一个	打	搬运工	是	已订婚的	在	处理	邮件	包	为了	各种各样的

[destɪ'neɪʃnz] .

destinations	.
目的地	.

十几名搬运工正在搬运寄往不同目的地的邮件。

[ðə; ði][vænz] [kən'veɪɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['lʌndən] [meɪlz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]

The	vans	conveying	local	London	mails	had	been	despatched	to	the	various
这	货车	传递	当地的	伦敦	邮件	有	到过	已派送	到	这	各种各样的

['dɪstrɪkt] ['ɑː.fɪsɪz] ,

district	offices	,
区	办公室	,

运送伦敦当地邮件的货车已被派往各个区邮局。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - [hɔːs] [væn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [meɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	last	to	leave	being	a	small	one	-	horse	van	carrying	the	foreign	mails	to	the
这	最后的	到	离开	存在	一个	小的	一	-	马	货车	携带	这	外国的	邮件	到	这

[dʒiː] . [piː] . [əʊ] .

G	.	P	.	O	.
G	.	P	.	哦	.

最后离开的是一辆小型单马拉货车，上面载着运往邮政总局的外国邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ə'tendənt] [nemd] ['kɑːtə(r)] ,

It	was	driven	by	a	middle	-	aged	attendant	named	Carter	,
它	曾是	驱动	经过	一个	中间	-	老年人	服务员	命名	卡特	,

驾驶这辆车的是一位名叫卡特的中年服务员。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] .

and	pulled	out	of	the	yard	at	a	quarter	to	twelve	.
和	拉	出去	的	这	院子	在	一个	四分之一	到	十二	.

12点54分，车驶出了院子。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [ɒn][ðə; ði]

The	weather	was	a	repetition	of	that	which	had	been	experienced	on	the
这	天气	曾是	一个	重复	的	那	哪个	有	到过	经验丰富的	在	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

天气与前一晚的情况如出一辙。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['westə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] , [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['gʌsti] [skwɔːl] ,

The	south	-	wester	was	still	blowing	,	the	rain	was	coming	down	in	gusty	squalls	,
这	南	-	西方	曾是	仍然	吹	,	这	雨	曾是	未来	向下	在	阵风	暴风雨	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

and	the	driver	,
和	这	司机	,

西南风依旧刮着，雨水夹杂着阵阵狂风倾盆而下，司机

['mʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][blɑːst] .

muffled	up	to	the	chin	,	whipped	up	his	horse	to	face	the	blast	.
闷音	向上	到	这	下巴	,	鞭打	向上	他的	马	到	脸	这	爆炸	.

他裹得严严实实，只遮住了下巴，便策马迎向爆炸。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ðə; ðiː][məʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːt][ɒv; əv] ['lʌndənz] [west] [end] — [mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd]

His	way	led	through	the	most	deserted	part	of	London's	West	End	—	more	deserted
他的	方式	引领	通过	这	最多	荒凉的	部分	的	伦敦的	西方	结尾	—	更多的	荒凉的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] [ðɪs] ['stɔːmi] [naɪt] .

than	usual	on	this	stormy	night	.
比	通常	在	这	暴风雨	夜晚	.

他的路线穿过伦敦西区最荒凉的地区——在这个暴风雨之夜，这里比往常更加荒凉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [meɪn] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [wɒz; wəz] “ [ʌp] ,

One	of	the	main	streets	through	which	he	had	to	pass	was	“	up	,
一	的	这	主要的	街道	通过	哪个	他	有	到	经过	曾是	“	向上	,

他必须经过的主要街道之一是“向上，

” ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] [ri'pɛərə] ,

”	being	in	the	hands	of	the	road	repairers	,
”	存在	在	这	双手	的	这	路	修理工	,

“掌握在道路维修人员手中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm]

and	he	turned	into	a	side	street	to	make	a	detour	which	would	bring	him
和	他	转向	进入	一个	边	街道	到	制作	一个	車輛改道	哪个	会	带来	他

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [əb'strʌkʃn] .

clear	of	the	obstruction	.
清除	的	这	梗阻	.

于是他拐进一条小路，绕道而行，避开障碍物。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

He	observed	,
他	观察到	,

他观察到，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð]

as	he	again	turned	his	horse	into	the	narrow	thoroughfare	running	parallel	with
作为	他	再次	转向	他的	马	进入	这	狭窄的	通道	跑步	平行线	和

[ðə; ðiː][meɪn] [rəʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

他再次调转马头，进入与主路平行的狭窄通道。

[ðæt] [ðə; ðiː] [striːt] [læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]

that	the	street	lamps	were	extinguished	,	and	put	this	down	to	the
那	这	街道	灯	是	熄灭	,	和	放	这	向下	到	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

街灯都熄灭了，他认为这是暴风雨造成的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] ['blækɪst] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] ,

He	was	in	the	blackest	patch	of	the	road	,
他	曾是	在	这	最黑的	修补	的	这	路	,

他当时身处路边最黑暗的一段，

[wen] [ə; eɪ] [red] [læmp] [flæʃt] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

when	a	red	lamp	flashed	right	ahead	of	him	,
什么时候	一个	红色的	灯	闪光灯	正确的	前方	的	他	,

当一盏红灯在他正前方闪过时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] .

and	he	pulled	his	horse	back	on	its	haunches	.
和	他	拉	他的	马	后退	在	它是	臀部	.

他勒住马的后腿，让它站稳。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
“ 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

” [hiː; hi] [sed] ['liːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði] [læmp] .
” he said leaning down and addressing the figure that held the lamp .
” 他 说 倾斜 向下 和 解决 这 数字 那 握住 这 灯 .

“他俯下身，对着拿着灯的人说道。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɒkɪt] [læmp] ,
For answer , a blinding ray of light , directed by a powerful pocket lamp ,
为了 回答 , 一个 失明 射线 的 光 , 指导 经过 一个 强大的 口袋 灯 ,

答案是：一道刺眼的光束，由一盏强力手电筒发出。

[strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
struck him full in the face , and before he realised what had happened ,
击 他 满的 在 这 脸 , 和 前 他 意识到 什么 有 发生 ,

一拳正中他的脸，他还没反应过来发生了什么，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
someone had leapt on to the wheel and was by his side ,
某人 有 跳跃 在 到 这 车轮 和 曾是 经过 他的 边 ,

有人跳到方向盘上，站在他身边。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] .
clutching at the rails on top of the van .
紧握 在 这 铁轨 在 顶部 的 这 货车 .

紧紧抓住货车顶部的栏杆。

['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .
Something cold and hard was pressed against his neck .
某物 寒冷的 和 难的 曾是 按下 反对 他的 脖子 .

有什么冰冷坚硬的东西抵住了他的脖子。

“ ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .
“ Utter a sound and you're a dead man , ” said a man's voice .
“ 说出 一个 声音 和 你是 一个 死的 男人 , ” 说 一个 男人的 嗓音 .

“发出声音你就死定了，”一个男人的声音说道。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,
A quarter of an hour later ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

一刻钟后，

[ɔːl] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ləʊ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] ,
all that stood for authority in London was searching for a dark low motor car ,
全部 那 站立 为了 权威 在 伦敦 曾是 搜索 为了 一个 黑暗的 低的 发动机 车 ,

伦敦所有代表权威的事物都在寻找一辆黑色低矮的汽车。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [dɔːz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] ,
and Peter Dawes , sitting on the edge of his bed in his pyjamas ,
和 彼得 道斯 , 坐着 在 这 边缘 的 他的 床 在 他的 睡衣 ,

还有彼得·道斯，他穿着睡衣坐在床边。

[wɒz; wəz] ['iːgəli] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [fəʊn] .
was eagerly questioning one of his junior officers over the ' phone .
曾是 急切地 提问 一 的 他的 初级 警官 超过 这 - 电话 .

他正急切地通过电话询问他的一名下级军官。

“ [rɔb] [ðə; ði] [meɪl] ?
“ Robbed the mail ?
“ 被抢劫 这 邮件 ?

“抢劫邮件？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'restɪd] ?
Were they arrested ?
是 他们 被捕 ?

他们被逮捕了吗?

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I'll be with you in ten minutes .
患病的 是 和 你 在 十 分钟 .

我十分钟后就到。

” [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
” He slipped into a suit , buttoned his mackintosh , and stepped out into the
” 他 滑倒了 进入 一个 套装 , 纽扣 他的 雨衣 , 和 步 出去 进入 这
[waɪld] [naɪt] .
wild night .
荒野 夜晚 .

他穿上西装，扣好雨衣，走进了茫茫的夜色中。

[hɪz; ɪz] [flæt] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ][kæb][ræŋk] ,
His flat was opposite a cab rank ,
他的 平坦的 曾是 对面的 一个 出租车 秩 ,

他的公寓对面就是出租车站，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
and in less than ten minutes he was at Scotland Yard .
和 在 较少的 比 十 分钟 他 曾是 在 苏格兰 院子 .

不到十分钟，他就到了苏格兰场。

“ ... [ðə; ði][mæn] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
“ ... the man said the thing was over so quickly he hadn't a chance of
“ ... 这 男人 说 这 事物 曾是 超过 所以 迅速地 他 之前没有 一个 机会 的
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

“.....那人说事情结束得太快了，他根本来不及喊叫。”

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] . ”
besides which , the fellow who stood by his side threatened to shoot him . ”
除了 哪个 , 这 同伴 WHO 站立 经过 他的 边 威胁 到 射击 他 . ”

此外，站在他旁边的那个人还威胁要开枪打死他。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] ? ”
“ What have they taken ? ”
“ 什么 有 他们 已采取 ? ”

他们拿走了什么?

“ ['əʊnli] [wʌn] [bæg] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] .

“	Only	one	bag	,	so	far	as	can	be	ascertained	.
”	仅有的	一	包	,	所以	远的	作为	能	是	已确定	.

“据目前所知，只有一个袋子。”

[ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

They	knew	just	what	they	were	after	,	and	when	they	had	got	it	they	disappeared	.
他们	知道	只是	什么	他们	是	后	,	和	什么时候	他们	有	得到	它	他们	消失	.

他们很清楚自己想要什么，得到之后就消失了。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [ʃaʊt] ,

The	constable	at	the	other	end	of	the	street	heard	the	man	shout	,
这	警官	在	这	其他	结尾	的	这	街道	听到	这	男人	喊	,

街另一头的警员听到那人喊叫：

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

and	came	running	down	just	in	time	to	see	a	motor	car	turn	the	corner	.
和	来了	跑步	向下	只是	在	时间	到	看	一个	发动机	车	转动	这	角落	.

他跑下来，正好看到一辆汽车转弯。

” ['leɪtə(r)] , ['piːtə(r)] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['bædli] [skeəd] [mæn] ,

”	Later	,	Peter	interviewed	the	driver	,	a	badly	scared	man	,
”	之后	,	彼得	接受采访	这	司机	,	一个	糟糕	害怕的	男人	,

“后来，彼得采访了司机，司机吓坏了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [vænz] .

in	the	stable	-	yard	of	the	contractor	who	supplied	the	horses	for	the	post	office	vans	.
在	这	稳定的	-	院子	的	这	承包商	WHO	供应	这	马匹	为了	这	邮政	办公室	货车	.

在为邮局货车提供马匹的承包商的马厩院子里。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] ,

The	driver	was	a	man	who	had	been	in	the	Government	service	for	ten	years	,
这	司机	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	政府	服务	为了	十	年	,

司机是一名在政府部门工作了十年的男子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['priːviəsli] ['teɪkən] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	had	covered	the	route	he	was	following	that	night	—	except	that	he	had	never	previously	taken	the	side	street	rendered	necessary	by	the	condition	of	the	road	—	for	the	greater	part	of	that	time	.
和	有	涵盖	这	路线	他	曾是	下列的	那	夜晚	—	除了	那	他	有	绝不	之前	已采取	这	边	街道	渲染	必要的	经过	这	状况	的	这	路	—	为了	这	更大的	部分	的	那	时间	.

那天晚上他走的路线，他已经走了一遍——只是因为路况的原因，他以前从未走过那条小路——而且在大部分时间里，他都走完了全程。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd]
“ Did you see anybody else except the man who sat by your side and threatened
” 做过 你 看 任何人 别的 除了 这 男人 WHO 卫星 经过 你的 边 和 威胁
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“除了坐在你旁边威胁你的那个人之外，你还看到其他人吗？”

” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
” asked Peter .
” 问 彼得 .

“彼得问道。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Yes , sir , ” replied the man .
” 是的 , 先生 , ” 回复 这 男人 .

“是的，先生，”那人回答道。

“ [ai] [sɔː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ɔɪlskɪn] ;
“ I saw what I thought was a girl in a black oilskin ;
” 我 锯 什么 我 想法 曾是 一个 女孩 在 一个 黑色的 油布 ;

“我看到一个穿着黑色油布雨衣的女孩；

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] . ”
she passed round to the back of the van . ”
她 通过了 圆形的 到 这 后退 的 这 货车 . ”

她绕到面包车后部。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][væn] ?
“ Where is the van ?
” 在哪里 是 这 货车 ?

“货车在哪儿？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] , [fɔː(r)] - [wiːld]
Is it here ? ” asked the detective , and they showed him a small , four - wheeled
是 它 这里 ? ” 问 这 侦探 , 和 他们 显示 他 一个 小的 , 四 - 带轮子的
['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

“在这里吗？”侦探问道，他们给他看了一辆小型四轮车。

['kʌvəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ]
covered in at the top and with two doors which were fastened behind by a
涵盖 在 在 这 顶部 和 和 二 门 哪个 是 系紧 在后面 经过 一个
[stiːl] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['pædlɒk] .
steel bar and padlocked .
钢 酒吧 和 已上锁 .

顶部被遮盖，有两个门，门后用钢条固定并上了挂锁。

[ðə; ði] ['pædlɒk] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [naʊ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .
The padlock had been wrenched open , and the doors now stood ajar .
这 挂锁 有 到过 扭动 打开 , 和 这 门 现在 站立 半开 .

挂锁被人猛地撬开，门现在半开着。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] , [sɜː(r)] ,
“ They had taken out the mail bags , sir ,
” 他们 有 已采取 出去 这 邮件 包 , 先生 ,

先生，他们已经把邮件袋取走了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
in order to sort them out to see what was gone .
在 命令 到 种类 他们 出去 到 看 什么 曾是 已消失 .

为了把它们整理出来，看看哪些不见了。

" ['piːtə(r)] [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][saɪdz] ['keəfəli] .

"	Peter	flashed	his	lamp	in	the	interior	,	examining	the	floor	and	sides	carefully	.
"	彼得	闪光灯	他的	灯	在	这	内部的	,	检查	这	地面	和	侧面	小心	.

彼得用手电筒照了照屋内，仔细检查了地板和墙壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

There	was	no	clue	of	any	kind	until	he	began	his	inspection	of	the	inside
那里	曾是	不	线索	的	任何	种类	直到	他	开始	他的	检查	的	这	里面

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

of	the	doors	,
的	这	门	,

直到他开始检查门内侧，才发现任何线索。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['leɪb(ə)l] .

and	there	,	on	the	very	centre	,	was	the	familiar	label	.
和	那里	,	在	这	非常	中心	,	曾是	这	熟悉的	标签	.

而就在正中央，赫然印着那个熟悉的标签。

" [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] , [eɪ] ? " [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hwisl] .

"	Four	Square	Jane	,	eh	?	"	said	Peter	,	and	whistled	.
"	四	正方形	简	,	嗯	?	"	说	彼得	,	和	吹口哨	.

"四方简，嗯？"彼得说着，吹了声口哨。

[sevn]

VII

七

第七章

" [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [meɪlz] .

"	I	deeply	regret	that	I	found	it	necessary	to	interfere	with	His	Majesty's	mails	.
"	我	深	后悔	那	我	成立	它	必要的	到	干扰	和	他的	陛下的	邮件	.

"我深感遗憾，因为我不得不干预陛下的邮件。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bæg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	a	certain	bag	was	a	letter	which	was	very	compromising	to	me	,
在	一个	肯定	包	曾是	一个	信	哪个	曾是	非常	妥协	到	我	,

某个袋子里有一封信，信的内容对我非常不利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	necessary	that	I	should	recover	it	.
和	它	曾是	必要的	那	我	应该	恢复	它	.

我必须把它找回来。

[aɪ][beg][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

I	beg	to	enclose	the	remainder	of	the	letters	which	are	,	as	you	will	see	,
我	求	到	括	这	余	的	这	信件	哪个	是	,	作为	你	将要	看	,

我谨附上其余信件，您将会看到：

[ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'tæmpərd] [wɪð] !

intact	and	untampered	with	!
完好无损的	和	未篡改的	和	!

完好无损，未被篡改！

" [ðɪs] ['dɒkjumənt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [siːl] ['mænjuəl][ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ,

"	This	document	,	bearing	the	seal	manual	of	Four	Square	Jane	,
"	这	文档	,	轴承	这	海豹	手动的	的	四	正方形	简	,

"这份文件盖有四方简手册的印章，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [meɪl] [bæg] .

was	delivered	to	the	Central	Post	Office	accompanied	by	a	large	mail	bag	.
曾是	发表	到	这	中央	邮政	办公室	伴随	经过	一个	大的	邮件	包	.

邮件连同大邮袋一起送到了中央邮局。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs]

The	person	who	delivered	it	was	a	small	boy	of	the	District	Messenger	Service
这	人	WHO	发表	它	曾是	一个	小的	男生	的	这	区	信使	服务

,

,

,

送信的人是区信使队的一个小男孩。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] .

who	brought	the	package	in	a	taxi	-	cab	.
WHO	带来	这	包裹	在	一个	出租车	-	出租车	.

谁用出租车送来了包裹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ɪk'sept]

He	could	give	no	information	as	to	the	person	who	had	sent	him	except
他	可以	给	不	信息	作为	到	这	人	WHO	有	发送	他	除了

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ,

to	say	that	it	was	a	lady	wearing	a	heavy	veil	,
到	说	那	它	曾是	一个	女士	穿着	一个	重的	面纱	,

他无法提供任何关于派他来的人的信息，只说那是一位戴着厚重面纱的女士。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

who	had	summoned	him	to	a	popular	hotel	,	and	had	met	him	in	the
WHO	有	被召唤	他	到	一个	受欢迎的	酒店	,	和	有	遇见	他	在	这

['vestɪbjuːl] .

vestibule	.
前厅	.

有人把他叫到一家热门酒店，并在酒店大堂与他见面。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kæb] [tə'geðə(r)] ,

They	had	taken	a	cab	together	,
他们	有	已采取	一个	出租车	一起	,

他们一起乘出租车来的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['klɑrdʒɪz] [striːt] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

and	at	the	corner	of	Clarges	Street	the	cab	had	pulled	up	on	the
和	在	这	角落	的	大	街道	这	出租车	有	拉	向上	在	这

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ;

instructions	of	the	lady	;
指示	的	这	女士	;

出租车按照那位女士的指示，停在了克拉格斯街的拐角处；

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ]

a	man	had	appeared	bearing	a	bundle	that	he	had	put	into	a	cab	which
一个	男人	有	出现	轴承	一个	捆	那	他	有	放	进入	一个	出租车	哪个

[ðen] [drəʊv] [ɒn] .

then	drove	on	.
然后	驾驶	在	.

一名男子出现，手里拿着一个包裹，他把包裹放进一辆出租车里，然后出租车就开走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][kæb] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [nəʊt] ,

A	little	later	the	lady	had	stopped	the	cab	,	given	the	boy	a	pound	note	,
一个	小的	之后	这	女士	有	停止	这	出租车	,	给定	这	男生	一个	磅	笔记	,

过了一会儿，那位女士拦下了出租车，给了男孩一张一英镑的钞票。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [dɪ'sendɪd] .

and	herself	descended	.
和	她自己	下降	.

她自己也下了山。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]

The	boy	could	only	say	that	in	his	opinion	she	was	young	,	and	undoubtedly	in
这	男生	可以	仅有的	说	那	在	他的	观点	她	曾是	年轻的	,	和	无疑	在

['mɔ:nɪŋ] .

mourning	.
丧	.

男孩只能说，在他看来，她还很年轻，而且无疑是在哀悼。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [nju:] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv]

Here	was	new	fuel	to	the	flames	of	excitement	which	the	murder	of
这里	曾是	新的	燃料	到	这	火焰	的	激动	哪个	这	谋杀	的

['remɪŋtən] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .

Remington	had	aroused	.
雷明顿	有	被唤醒	.

雷明顿遇害事件激起了人们的强烈愤慨，而这无疑是火上浇油。

[ə; eɪ]['mɜ:də(r)][wʌn] [deɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒbəri] [wɪtʃ] , [ɪf] ['ru:mə(r)][hæd; həd] ['eni]

A	murder	one	day	,	accompanied	by	a	robbery	which	,	if	rumour	had	any
一个	谋杀	一	天	,	伴随	经过	一个	抢劫	哪个	,	如果	谣言	有	任何

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

某日发生了一起谋杀案，同时还发生了一起抢劫案，如果传言属实的话……

[ɪn'vɒlvd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] ,

involved	nearly	a	quarter	of	a	million	pounds	,
涉及	几乎	一个	四分之一	的	一个	百万	磅	,

涉及金额近25万英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trædʒədi] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [meɪl] ;

and	this	tragedy	followed	on	the	next	day	by	the	robbery	of	the	King's	mail	;
和	这	悲剧	随后	在	这	下一个	天	经过	这	抢劫	的	这	国王学院	邮件	;

而就在第二天，国王的邮件又被盗，悲剧接踵而至；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]

and	all	at	the	hands	of	a	mysterious	woman	whose	name	was	already	a
和	全部	在	这	双手	的	一个	神秘	女士	谁	姓名	曾是	已经	一个

['haʊshəʊld] [wɜ:d] — [ðiːz] ['hæpəniŋz] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [kraɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

household	word	—	these	happenings	apart	from	the	earlier	crimes	were	sufficient
家庭	单词	—	这些	事件	除	从	这	早些时候	犯罪	是	充足的

[tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [nɒt]['əʊnli] ['lʌndən] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

to	furnish	not	only	London	but	the	whole	of	Britain	with	a	subject	for
到	提供	不是	仅有的	伦敦	但	这	所有的	的	英国	和	一个	主题	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

这一切都出自一位神秘女子之手，她的名字已经家喻户晓——除了之前发生的罪行之外，这些事件足以让伦敦乃至整个英国都成为人们讨论的话题。

[lɔ:d] - [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .

Lord	Claythorpe	heard	the	news	of	the	robbery	with	some	uneasiness	.
主	-	听到	这	消息	的	这	抢劫	和	一些	不安	.

克莱索普勋爵听到抢劫的消息，心中有些不安。

[ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] [haʊ'evə(r)] , [rɪ'li:vd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

Inquiries	made	at	the	local	district	office	however	,	relieved	him	of	his	anxiety	.
查询	制成	在	这	当地的	区	办公室	然而	,	松了口气	他	的	他的	焦虑	.

然而，在当地区办事处进行的询问让他消除了焦虑。

[ðə; ði] [meɪl] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	mail	bag	which	had	been	taken	,	he	was	informed	,	was	part	of	the
这	邮件	包	哪个	有	到过	已采取	,	他	曾是	知情的	,	曾是	部分	的	这

['ɪndiən] [meɪl] .

Indian	mail	.
印度	邮件	.

他被告知，被拿走的邮件袋是印度的邮件。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [meɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	Australian	mail	had	been	delivered	at	the	General	Post	Office	earlier	in	the
这	澳大利亚	邮件	有	到过	发表	在	这	一般的	邮政	办公室	早些时候	在	这

['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

evening	by	the	service	which	left	the	district	office	at	nine	o'clock	.
晚上	经过	这	服务	哪个	左边	这	区	办公室	在	九	点钟	.

澳大利亚的邮件已于当晚早些时候由九点钟从地区邮局出发的邮递服务送达总邮局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]

It	was	as	well	for	his	peace	of	mind	that	he	did	not	know	how
它	曾是	作为	出色地	为了	他的	和平	的	头脑	那	他	做过	不是	知道	如何

[ɪ'rəʊniəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

erroneous	was	the	information	he	had	been	given	.
错误	曾是	这	信息	他	有	到过	给定	.

他不知道自己得到的信息有多么错误，这对他来说也是一件好事，因为他可以安心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [dʒɔɪs] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	asked	Joyce	to	breakfast	with	him	,
他	有	问	乔伊斯	到	早餐	和	他	,

他邀请乔伊斯和他一起吃早餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] ;

and	had	kept	her	waiting	whilst	he	pursued	these	inquiries	;
和	有	保留	她	等待	而	他	追击	这些	查询	;

他让她一直等着，自己则继续调查这些事情；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] [bed] ,

for	he	had	read	of	the	robbery	in	bed	,
为了	他	有	读	的	这	抢劫	在	床	,

因为他在床上读到了这起抢劫案的新闻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hʌrid] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	had	hurried	round	to	the	district	office	without	delay	.
和	有	慌忙	圆形的	到	这	区	办公室	没有	延迟	.

然后立即赶往区办事处。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

“ This	is	the	most	amazing	exploit	of	all	, ”	he	said	to	the	girl	,
“ 这	是	这	最多	惊人的	开发	的	全部	, ”	他	说	到	这	女孩	,

“这是最惊人的壮举，”他对女孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

as	he	handed	her	the	paper	.
作为	他	递交	她	这	纸	.

他把纸递给她的时候。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Take	this	, ”	he	said	.
“ 拿	这	, ”	他	说	.

“拿着这个，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ I	have	read	it	. ”
“ 我	有	读	它	. ”

“我读过了。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] ! ”
“ **Poor Jane Briglow ! ”**
” 贫穷的 简 布里格洛 ! ”

“可怜的简·布里格洛！”

“ [waɪ] [dʒeɪn] ?
“ **Why Jane Briglow ?**
” 为什么 简 布里格洛 ?

“为什么是简·布里格洛？”

” [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] .
” **The girl smiled .**
” 这 女孩 微笑 .

女孩笑了。

“ ['mʌðə(r)] [in'sist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ækts] .
“ **Mother insists that it is she who has committed all these acts .**
” 母亲 坚持 那 它 是 她 WHO 有 坚定的 全部 这些 行为 .

“母亲坚称所有这些行为都是她所为。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][ɪn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
I happen to know that Jane is in good service in the North of England .
我 发生 到 知道 那 简 是 在 好的 服务 在 这 北 的 英格兰 .

我碰巧知道简在英格兰北部一家不错的公司工作。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
” **Claythorpe looked at her in surprise .**
” - 看起来 在 她 在 惊喜 .

克莱索普惊讶地看着她。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ **Is that so ?**
” 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
” **he said incredulously .**
” 他 说 难以置信地 .

他难以置信地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **Do you know ,**
” 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[aɪd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] . ”
I'd begun to form a theory about that girl . ”
ID 开始 到 形式 一个 理论 关于 那 女孩 . ”

我开始对那个女孩形成一些想法。

“ [wel] , [doʊnt] , ” [sed] [dʒɔɪs] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][dʒæm] .
“ **Well , don't , ” said Joyce , helping herself to jam .**
” 出色地 , 不 , ” 说 乔伊斯 , 帮助 她自己 到 果酱 .

“好吧，别这样，”乔伊斯一边说着，一边给自己拿了些果酱。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðel] [get][ðə; ði][bæg] [bæk] , ” ['spekjuleit] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
“ **I wonder whether they'll get the bag back , ” speculated his lordship .**
” 我 想知道 无论 他们会 得到 这 包 后退 , ” 推测 他的 领主 .

“我不知道他们能不能找回那个包，”大人推测道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] . ”

“	There's	nothing	about	it	in	the	papers	.	”
”	有	没有什么	关于	它	在	这	文件	.	”

“报纸上完全没有报道这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔɪs] .

“	It	is	very	unlikely	,	I	should	think	,	”	said	Joyce	.
”	它	是	非常	不太可能	,	我	应该	思考	,	”	说	乔伊斯	.

“我认为这不太可能，”乔伊斯说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn] .

She	rolled	up	her	table	-	napkin	.
她	滚动	向上	她	桌子	-	餐巾	.

她卷起了餐巾。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	wanted	to	see	me	about	something	this	morning	,	”	she	said	.
”	你	通缉	到	看	我	关于	某物	这	早晨	,	”	她	说	.

“你今天早上想见我，是关于某件事，”她说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [jes] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	Joyce	,	”	he	said	.
”	是的	,	乔伊斯	,	”	他	说	.

“是的，乔伊斯，”他说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .

“	I've	been	thinking	matters	over	.
”	我已经	到过	思维	事情	超过	.

我一直在思考这件事。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [jʌŋ] [stiːl] .

I'm	afraid	I	was	rather	prejudiced	against	young	Steele	.
我是	害怕的	我	曾是	相当	有偏见的	反对	年轻的	斯蒂尔	.

恐怕我之前对年轻的斯蒂尔抱有偏见。

” [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	The	girl	made	no	reply	.
”	这	女孩	制成	不	回复	.

女孩没有回答。

“ [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ,

“	I'm	not	even	certain	that	he	was	guilty	of	the	offence	with	which	I	charged	him	,
”	我是	不是	甚至	肯定	那	他	曾是	有罪的	的	这	罪行	和	哪个	我	带电	他	,

“我甚至不确定他是否犯了我指控他的罪行。”

” - [went] [ɒn] .

”	Claythorpe	went	on	.
”	-	去	在	.

克莱索普继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌrid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	You	see	,	I	was	very	worried	at	the	time	,
”	你	看	,	我	曾是	非常	担心	在	这	时间	,

“你知道，当时我很担心，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

and	it	is	possible	that	I	may	have	signed	a	cheque	and	overlooked	the
和	它	是	可能的	那	我	可能	有	签名	一个	查看	和	被忽视的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

我有可能签了支票却没注意到这一点。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [stiːl] ?

You	were	very	fond	of	Steele	?
你	是	非常	喜爱	的	斯蒂尔	?

你很喜欢斯蒂尔吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

“ [wel] , ” [sed] [lɔːd] - ['hɑːtɪli] , “ [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

“	Well	,	”	said	Lord	Claythorpe	heartily	,	“	I	will	no	longer	stand	in	your	way	.
“	出色地	,	”	说	主	-	衷心地	,	“	我	将要	不	更长	站立	在	你的	方式	.

“好吧,”克莱索普勋爵热情地说,“我不会再阻拦你了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

"	She	looked	at	him	steadily	.
"	她	看起来	在	他	稳步	.

她目光坚定地注视着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] ?

“	You	mean	you	will	consent	to	my	marriage	?
"	你	意思是	你	将要	同意	到	我的	婚姻	?

“你是说你会同意我结婚吗?”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Why	not	?	”	he	asked	.
"	为什么	不是	?	"	他	问	.

“为什么不行?”他问道。

“ [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?

“	Why	not	,	indeed	?
"	为什么	不是	,	的确	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

"	she	said	,	a	little	bitterly	.
"	她	说	,	一个	小的	苦涩地	.

她略带苦涩地说。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [aɪ] ['mæri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

“	I	understand	that	my	fortune	no	longer	depends	upon	whether	I	marry	according	to
"	我	理解	那	我的	财富	不	更长	取决于	之上	无论	我	结婚	根据	到

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)][nɒt] — [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] . ”

your	wishes	or	not	—	since	I	have	no	fortune	.	”
你的	愿望	或者	不是	—	自从	我	有	不	财富	.	”

“我明白我的命运不再取决于我是否按照你的意愿结婚——因为我已经没有财产了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'plɔːrəbl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['greɪvli] .

“	It	is	very	deplorable	,	”	said	his	lordship	gravely	.
”	它	是	非常	可悲的	,	”	说	他的	领主	严重地	.

“这真是太令人遗憾了，”大人严肃地说。

“ ['riːəli] , [ai] [fiːl] ['mɒrəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

“	Really	,	I	feel	morally	responsible	.
”	真的	,	我	感觉	道德上	负责任的	.

“真的，我觉得我负有道德责任。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [stjuː'pendəs] ['trædʒədi] ,

It	is	a	most	stupendous	tragedy	,
它	是	一个	最多	惊人的	悲剧	,

这是一场极其惨烈的悲剧。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɔɪs] .

but	I	will	do	whatever	I	can	to	make	it	up	to	you	,	Joyce	.
但	我	将要	做	任何	我	能	到	制作	它	向上	到	你	,	乔伊斯	.

但我会尽我所能弥补你，乔伊斯。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ,

I	am	not	a	rich	man	by	any	means	,	but	I	have	decided	,
我	是	不是	一个	富有的	男人	经过	任何	方法	,	但	我	有	决定	,

我绝非富人，但我已经决定，

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mæri] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] .

if	you	still	feel	you	cannot	marry	my	son	,	and	would	prefer	to	marry	Mr	.
如果	你	仍然	感觉	你	不能	结婚	我的	儿子	,	和	会	更喜欢	到	结婚	先生	.

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

如果你仍然觉得你不能嫁给我的儿子，并且更愿意嫁给斯蒂尔先生，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

to	give	you	a	wedding	gift	of	twenty	thousand	pounds	.	”
到	给	你	一个	婚礼	礼物	的	二十	千	磅	.	”

我会送你两万英镑的结婚礼物。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	That	is	very	good	of	you	,	”	said	the	girl	politely	,	“	but	,	of	course	,
”	那	是	非常	好的	的	你	,	”	说	这	女孩	礼貌地	,	“	但	,	的	课程	,

“你真是太好了，”女孩礼貌地说，“但是，当然……”

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːb(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

I	cannot	take	your	verbal	permission	.
我	不能	拿	你的	口头	允许	.

我不能接受你的口头许可。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] ? ”

You	will	not	mind	putting	that	into	writing	?	”
你	将要	不是	头脑	推杆	那	进入	写作	?	”

您不介意把这些写下来吗?

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] , ” [sed] [lɔːd] - , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	With	all	the	pleasure	in	life	,	”	said	Lord	Claythorpe	,	getting	up	and	walking	to
”	和	全部	这	乐趣	在	生活	,	”	说	主	-	,	获得	向上	和	步行	到

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

a	writing	-	table	,
一个	写作	-	桌子	,

“带着人生所有的乐趣，”克莱索普勋爵说着，起身走向写字台。

“ ['riːəli] [dʒɔɪs] , [jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʃruːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

“	really	Joyce	,	you're	becoming	quite	shrewd	in	your	old	age	,	”	he	chuckled	.
“	真的	乔伊斯	,	你是	成为	相当	精明	在	你的	老的	年龄	,	”	他	轻笑	.

“乔伊斯，你年纪大了还真是精明啊，”他笑着说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə; eɪ][pen] .

He	drew	a	sheet	of	paper	from	a	writing	-	case	and	poised	a	pen	.
他	画	一个	床单	的	纸	从	一个	写作	-	案件	和	准备	一个	笔	.

他从笔盒里拿出一张纸，举起笔来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	is	the	date	?	”	he	asked	.
“	什么	是	这	日期	?	”	他	问	.

“今天是几号？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	It	is	the	nineteenth	,	”	said	the	girl	.
“	它	是	这	第十九	,	”	说	这	女孩	.

“今天是十九号，”女孩说。

“ [bʌt; bət] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . ”

“	But	date	it	as	from	the	first	of	the	month	.	”
“	但	日期	它	作为	从	这	第一的	的	这	月	.	”

但日期要从月初开始。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Why	?	”	he	asked	in	surprise	.
“	为什么	?	”	他	问	在	惊喜	.

“为什么？”他惊讶地问道。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sləʊli] .

“	Well	,	there	are	many	reasons	,	”	said	the	girl	slowly	.
“	出色地	,	那里	是	许多	原因	,	”	说	这	女孩	缓慢地	.

“嗯，原因有很多，”女孩缓缓说道。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

“	I	shouldn't	like	people	to	think	,	for	example	,
“	我	不应该	喜欢	人们	到	思考	,	为了	例子	,

“我不希望人们认为，例如，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stiːl] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] .

that	your	liking	for	Mr	.	Steele	dated	from	the	loss	of	my	property	.
那	你的	喜欢	为了	先生	.	斯蒂尔	日期	从	这	损失	的	我的	财产	.

你对斯蒂尔先生的好感始于我失去财产之时。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [muːvd] .

”	He	looked	at	her	sharply	,	but	not	a	muscle	of	her	face	moved	.
”	他	看起来	在	她	尖锐地	,	但	不是	一个	肌肉	的	她	脸	已搬	.

他锐利地看着她，但她脸上的肌肉纹丝不动。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

“	That	is	very	considerate	of	you	,	”	he	said	with	a	shrug	,
“	那	是	非常	周到	的	你	,	”	他	说	和	一个	耸肩	,

“你真是太体贴了，”他耸了耸肩说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]

“	and	it	doesn't	really	matter	whether	I	make	it	the	first	or	the	twenty	-	first
“	和	它	不	真的	事情	无论	我	制作	它	这	第一的	或者	这	二十	-	第一的

, [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

,	does	it	?
,	做	它	?

“其实我是第一个还是第二十一个都无所谓，对吧？”

" [hiː; hi] [rəʊt] ['kwɪkli] , ['blɒtɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" He wrote quickly , blotted the sheet , handed it to the girl ,
" 他 写道 迅速地 , 印迹 这 床单 , 递交 它 到 这 女孩 ,

他迅速地写完，擦干纸，递给了女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .
and she read it and folded the paper away in her handbag .
和 她 读 它 和 折叠 这 纸 离开 在 她 手提包 .

她读完后，把纸条折好放进了手提包里。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [bæk] ?
“ Was that really the reason you asked me to date the permission back ?
“ 曾是 那 真的 这 原因 你 问 我 到 日期 这 允许 后退 ?

“你要求我把授权日期往前推算，真的是因为这个原因吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
“ No , " she said coolly .
“ 不 , " 她 说 冷静地 .

“不，”她冷冷地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə]['dʒeɪməsən][lɑːst] [wiːk] . "
“ I was married to Jamieson last week . "
“ 我 曾是 已婚 到 杰米森 最后的 星期 . "

“我上周刚和杰米森结婚。”

“ ['mærɪd] !
“ Married !
“ 已婚 !

“已婚！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ! "
“ Without my permission ! "
“ 没有 我的 允许 ! "

“未经我允许！”

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bæg] .
“ With your permission , " she said , tapping her little bag .
“ 和 你的 允许 , " 她 说 , 窃听 她 小的 包 .

“征求您的同意，”她说着，拍了拍她的小包。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
For a second he frowned , and then he burst into a roar of laughter .
为了 一个 第二 他 皱眉 , 和 然后 他 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

他皱了皱眉，然后突然放声大笑。

“ [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Well , well , " he said .
“ 出色地 , 出色地 , " 他 说 .

“嗯，嗯，”他说。

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)] [rɪtʃ] .
“ That's rather rich .
” 那就是 相当 富有的 .

“这真是太讽刺了。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːl] , [dʒɔɪs] .
You're a very naughty girl , Joyce .
你是 一个 非常 淘气 女孩 , 乔伊斯 .

乔伊斯，你真是个淘气的女孩。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ? ”
Does your mother know ? ”
做 你的 母亲 知道 ? ”

你妈妈知道吗?

“ ['mʌðə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Mother knows nothing about it , ” said the girl .
” 母亲 知道 没有什么 关于 它 , ” 说 这 女孩 .

“妈妈对此一无所知，”女孩说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [lɔːd] - ,
“ There is one more thing I want to speak to you about , Lord Claythorpe ,
” 那里 是 一 更多的 事物 我 想 到 说话 到 你 关于 , 主 - ,

“克莱索普勋爵，我还有一件事想跟您说说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [lɑːst] [naɪt] .
and that is in connection with the robbery of the mail last night .
和 那 是 在 联系 和 这 抢劫 的 这 邮件 最后的 夜晚 .

这与昨晚发生的邮件抢劫案有关。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] ['piːtə(r)] [dɔːz] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
” It was at that moment that Peter Dawes was announced .
” 它 曾是 在 那 片刻 那 彼得 道斯 曾是 宣布 .

“就在那时，彼得·道斯被宣布加入。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [sed] [lɔːd] - [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] .
“ It's the detective , ” said Lord Claythorpe with a little frown .
” 它是 这 侦探 , ” 说 主 - 和 一个 小的 皱眉 .

“是侦探，”克莱索普勋爵微微皱眉说道。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”
“ You don't want to see him ? ”
” 你 不 想 到 看 他 ? ”

“你不想见他吗？ ”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
“ On the contrary , let him come in , because what I am going to say will interest him ,
” 在 这 相反 , 让 他 来 在 , 因为 什么 我 是 去 到 说 将要 兴趣 他 ,

“恰恰相反，让他进来吧，因为我接下来要说的话他会感兴趣的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

- [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)]['piːtə(r)] [dɔːz]

Claythorpe	nodded	to	the	butler	,	and	a	few	seconds	later	Peter	Dawes
-	点头	到	这	管家	,	和	一个	很少	秒	之后	彼得	道斯

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

克莱索普向管家点了点头，几秒钟后，彼得·道斯走进了房间。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [lɔːd] - .

He	bowed	to	the	girl	and	shook	hands	with	Lord	Claythorpe	.
他	鞠躬	到	这	女孩	和	摇晃	双手	和	主	-	.

他向女孩鞠躬，并与克莱索普勋爵握手。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] — [wel] , [nɒt] [ɪgˈzæktli][maɪ] [niːs] , ” [smaɪld] - ,

“	This	is	my	niece	—	well	,	not	exactly	my	niece	,	”	smiled	Claythorpe	,
“	这	是	我的	侄女	—	出色地	,	不是	确切地	我的	侄女	,	”	微笑	-	,

“这是我侄女——嗯，也不完全是我的侄女，”克莱索普笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

“	but	the	niece	of	a	very	dear	friend	of	mine	,	and	,	in	fact	,
“	但	这	侄女	的	一个	非常	亲爱的	朋友	的	矿	,	和	,	在	事实	,

“但她是我一位挚友的侄女，事实上，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['luːzə(r)][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] . ”

the	lady	who	is	the	principal	loser	in	that	terrible	tragedy	of	St	.	James	'	Street	.	”
这	女士	WHO	是	这	主要的	失败者	在	那	糟糕的	悲剧	的	英石	.	詹姆斯	-	街道	.	”

这位女士是圣詹姆斯街那场可怕悲剧中的主要受害者。

“ [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Indeed	?	”	said	Peter	with	a	smile	.
“	的确	?	”	说	彼得	和	一个	微笑	.

“真的吗？”彼得笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ] [saɪt] . ”

“	I	think	I	know	the	young	lady	by	sight	.	”
“	我	思考	我	知道	这	年轻的	女士	经过	视线	.	”

“我想我认出这位小姐了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]

“	And	she	was	going	to	make	an	interesting	communication	to	me	just
“	和	她	曾是	去	到	制作	一个	有趣的	沟通	到	我	只是

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

as	you	came	in	,
作为	你	来了	在	,

“就在你进来的时候，她正要跟我进行一番有趣的交流。”

” [sed] - .

”	said	Claythorpe	.
”	说	-	.

克莱索普说道。

“ [pəˈhæps] , [dʒɔɪs] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . [dɔːz] ? ”

“	Perhaps	,	Joyce	,	dear	,	you	will	tell	Mr	.	Dawes	?	”
“	也许	,	乔伊斯	,	亲爱的	,	你	将要	告诉	先生	.	道斯	?	”

“或许，亲爱的乔伊斯，你会告诉道斯先生？”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] .

“	I	was	only	going	to	say	that	this	morning	I	received	this	.
“	我	曾是	仅有的	去	到	说	那	这	早晨	我	已收到	这	.

“我原本只想说，我今天早上收到了这个。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] ,
" She did not go to her bag ,
" 她 做过 不是 去 到 她 包 ,

她没有去拿她的包，

[bʌt; bət] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .
but produced a folded paper from the inside of her blouse .
但 生产 一个 折叠 纸 从 这 里面 的 她 女式衬衫 .

但她却从衬衫里面掏出一张折叠的纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] - [feɪs] [went] [waɪt] ,
This she opened and spread on the table and Claythorpe's face went white ,
这 她 打开 和 传播 在 这 桌子 和 - 脸 去 白色的 ,

她打开盒子，摊在桌子上，克莱索普的脸色顿时变得惨白。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [bɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
for it was the five hundred thousand dollar bond which he had
为了 它 曾是 这 五 百 千 美元 纽带 哪个 他 有
[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
despatched the day before to Australia .
已派送 这 天 前 到 澳大利亚 .

因为那是他前一天寄往澳大利亚的五十万美元债券。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" I seem to remember , " said the girl ,
" 我 似乎 到 记住 , " 说 这 女孩 ,

"我好像记得，"女孩说。

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɪst]
" that this was part of my inheritance — you remember I was given a list
" 那 这 曾是 部分 的 我的 遗产 — 你 记住 我 曾是 给定 一个 列表
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [juː; jʊ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
of the securities you held for me ?
的 这 证券 你 握住 为了 我 ?

"这是我继承的一部分遗产——你还记得我收到过一份你替我持有的证券清单吗？"

" [lɔːd] - [lik] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .
" Lord Claythorpe licked his dry lips .
" 主 - 舔过 他的 干燥 嘴唇 .

克莱索普勋爵舔了舔干裂的嘴唇。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Yes , " he said huskily .
" 是的 , " 他 说 沙哑地 .

"是的，"他沙哑地说。

" [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] . "
" That is part of your inheritance . "
" 那 是 部分 的 你的 遗产 . "

"那是你继承的一部分遗产。"

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] [dɔːz] .
" How did it come to you ? " asked Peter Dawes .
" 如何 做过 它 来 到 你 ? " 问 彼得 道斯 .

"你是怎么得到它的？"彼得·道斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] - [bɒks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" It was found in my letter - box this morning , " said the girl .
" 它 曾是 成立 在 我的 信 - 盒子 这 早晨 , " 说 这 女孩 .

"今天早上在我的信箱里发现的，"女孩说。

“ [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] ? ”
“ Accompanied by a letter ? ”
“ 伴随 经过 一个 信 ? ”

“附带一封信吗？”

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔɪs] .
“ No , nothing , ” said Joyce .
“ 不 , 没有什么 , ” 说 乔伊斯 .

“不，没什么，”乔伊斯说。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [aɪ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['rɒbəri] ,
“ For some reason I connected it with the mail robbery ,
“ 为了 一些 原因 我 连接 它 和 这 邮件 抢劫 ,

“不知为何，我把它和邮件抢劫案联系起来了。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] —
and thought that perhaps you had entrusted this certificate to the post —
和 想法 那 也许 你 有 受托 这 证书 到 这 邮政 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] . ”
and that in your letter you mentioned the fact that it was mine . ”
和 那 在 你的 信 你 提及 这 事实 那 它 曾是 矿 . ”

我当时想，或许您把这份证书委托给了邮局——而且您在信中提到过这是我的证书。”

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] ['kwaɪətli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt]
“ That also is impossible , ” said Peter Dawes quietly , “ because , if your statement
“ 那 还 是 不可能的 , ” 说 彼得 道斯 悄悄 , “ 因为 , 如果 你的 陈述
[ɪz] [kə'rekt] ,
is correct ,
是 正确的 ,

“那也不可能，”彼得·道斯平静地说，“因为，如果你的说法正确的话，

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
this document would have been amongst those which were stolen on the night that
这 文档 会 有 到过 在 那些 哪个 是 被盗 在 这 夜晚 那
['remɪŋtən] [wɒz; wəz] ['mɜːdə] .
Remington was murdered .
雷明顿 曾是 被谋杀 .

这份文件很可能就是雷明顿遇害当晚被盗的文件之一。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [lɔːd] - ?
Isn't that so , Lord Claythorpe ?
不是 那 所以 , 主 - ?

难道不是吗，克莱索普勋爵?

” - [nˈɒdɪd] .
” Claythorpe nodded .
” - 点头 .

克莱索普点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ It is very providential for you , Joyce , ” he said huskily .
“ 它 是 非常 天意 为了 你 , 乔伊斯 , ” 他 说 沙哑地 .

“这对你来说真是天赐良机，乔伊斯，”他沙哑地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I haven't the slightest idea how it came to you .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 如何 它 来了 到 你 .

“我一点也不知道它是怎么到你手里的。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [θi:f] [hu:] ['mə:də] ['remɪŋtən] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d]

Probably	**the**	**thief**	**who**	**murdered**	**Remington**	**knew**	**it**	**was**	**yours**	**and**	**restored**
大概	这	贼	WHO	被谋杀	雷明顿	知道	它	曾是	你的	和	恢复

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

很可能杀害雷明顿的窃贼知道那是你的，并把它归还了。

" [ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**girl**	**nodded**	**.**
"	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

" [ðə; ði] [θi:f] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , [eɪ] ? " [sed] ['pi:tə(r)] [dɔ:z] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp]

"	**The**	**thief**	**being**	**Four**	**Square**	**Jane**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**said**	**Peter**	**Dawes**	**,**	**eyeing**	**his**	**lordship**
"	这	贼	存在	四	正方形	简	,	嗯	?	"	说	彼得	道斯	,	觊觎	他的	领主

['nærəʊli] .

narrowly	**.**
勉强	.

"小偷是四方简，是吗？"彼得·道斯眯起眼睛打量着他的勋爵说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [hu:] [els] ? " [sed] - , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ['stedəli] .

"	**Naturally**	**,**	**who**	**else**	**?**	**"**	**said**	**Claythorpe**	**,**	**meeting**	**the**	**other's**	**eyes**	**steadily**	**.**
"	自然	,	WHO	别的	?	"	说	-	,	会议	这	其他的	眼睛	稳步	.

"当然，还能有谁？"克莱索普说着，目光坚定地与对方对视。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [hɜ:(r); hə(r)]['leɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

"	**It**	**was**	**undoubtedly**	**her**	**work**	**,**	**her**	**label**	**was**	**on**	**the**	**inside**	**of**
"	它	曾是	无疑	她	工作	,	她	标签	曾是	在	这	里面	的

[ðə; ði] [seɪf] . "

the	**safe**	**.**	**"**
这	安全的	.	"

"毫无疑问是她的作品，保险箱内侧有她的标签。"

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ə'gri:d] ['pi:tə(r)] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**agreed**	**Peter**	**.**
"	那	是	真的	,	"	同意	彼得	.

"没错，"彼得同意道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

"	**But**	**there**	**was**	**one**	**remarkable**	**fact**	**about**	**that**	**label**	**which**	**seems**	**to**	**have**
"	但	那里	曾是	一	卓越	事实	关于	那	标签	哪个	似乎	到	有

[bi:n] [ˌəʊvə'lʊkt] . "

been	**overlooked**	**.**	**"**
到过	被忽视的	.	"

"但关于这个标签，有一个引人注目的事实似乎被忽略了。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	什么	曾是	那	?	"

"那是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] ['pi:tə(r)] ['sləʊli] .

"	**It**	**had**	**been**	**used**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**slowly**	**.**
"	它	有	到过	用过的	前	,	"	说	彼得	缓慢地	.

"它以前被人用过，"彼得缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪb(ə)l] [wɪʧ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ə'tæʧt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]
“ It was an old label which had previously been attached to something or
“ 它 曾是 一个 老的 标签 哪个 有 之前 到过 随附的 到 某物 或者
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

“那是一个旧标签，以前贴在某个东西或某个地方。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əd'hiːʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
for the marks of the old adhesion were still on it when I took it off .
为了 这 标记 的 这 老的 粘附 是 仍然 在 它 什么时候 我 采取 它 离开 .

当我把它取下来的时候，上面还留有旧粘合剂的痕迹。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌm] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd]
In fact , there were only a few places where the gum on the label remained
在 事实 , 那里 是 仅有的 一个 很少 地方 在哪里 这 胶 在 这 标签 剩余
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

事实上，标签上的胶水只有在少数情况下才仍然有用。

” ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɔː(r)] [lɔːd] - [left] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
” Neither the eyes of the girl or Lord Claythorpe left the other's face .
” 两者都不 这 眼睛 的 这 女孩 或者 主 - 左边 这 其他的 脸 .

“女孩和克莱索普勋爵的目光都从未离开过对方的脸庞。”

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] , ” [sed] [lɔːd] - ['sləʊli] .
“ That is curious , ” said Lord Claythorpe slowly .
“ 那 是 好奇的 , ” 说 主 - 缓慢地 .

“这真奇怪，”克莱索普勋爵缓缓说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ?
“ What do you deduce from that ?
“ 什么 做 你 推断 从 那 ?

你从中能得出什么结论?

” [dɔːz] [ʃrʌg] .
” Dawes shrugged .
” 道斯 耸了耸肩 .

道斯耸了耸肩。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['sʌmwʌn] [ɪz]['juːzɪŋ] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪnz] [neɪm] [ɪn][veɪn] ,
“ Nothing , except that it is possible someone is using Four Square Jane's name in vain ,
“ 没有什么 , 除了 那 它 是 可能的 某人 是 使用 四 正方形 简的 姓名 在 徒劳 ,

“没什么，只是有可能有人在滥用四方简的名字。”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪblz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ someone who was in a position to get one of the old labels she had
“ 某人 WHO 曾是 在 一个 位置 到 得到 一 的 这 老的 标签 她 有
[juːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['feləni] .
used on her previous felonies .
用过的 在 她 以前的 重罪 .

“有人能够重新获得她之前重罪案件中使用的那种标签。”

[meɪ] [ai][sɪt] [daʊn] ?
May I sit down ?
可能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

"	he	asked	,	for	he	had	not	been	invited	to	take	a	seat	.
"	他	问	,	为了	他	有	不是	到过	受邀	到	拿	一个	座位	.

他问道，因为他没有被邀请入座。

- [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [dɔːz] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Claythorpe	nodded	curtly	,	and	Dawes	pulled	a	chair	from	the	table	and
-	点头	简短地	,	和	道斯	拉	一个	椅子	从	这	桌子	和

['siːtɪd] [hɪm'self] .

seated	himself	.
坐着	他自己	.

克莱索普简短地点了点头，道斯从桌边拉过一把椅子坐了下来。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðæt] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	been	reconstructing	that	crime	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	重建	那	犯罪	,	"	他	说	,

“我一直在重现那起犯罪事件，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .

“	and	there	are	one	or	two	things	that	puzzle	me	.
"	和	那里	是	一	或者	二	事物	那	谜	我	.

“还有一两件事让我感到困惑。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

I	am	perfectly	certain	that	no	woman	was	in	your	office	on	the	night	the
我	是	完美	肯定	那	不	女士	曾是	在	你的	办公室	在	这	夜晚	这

['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

murder	was	committed	.
谋杀	曾是	坚定的	.

我完全可以肯定，谋杀案发生当晚，你的办公室里没有任何女性。

" [lɔːd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Lord	Claythorpe	raised	his	eyebrows	.
"	主	-	提高	他的	眉毛	.

克莱索普勋爵挑了挑眉毛。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [huː] [wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli]

“	And	yet	the	constable	who	was	first	in	the	room	told	me	that	he	distinctly
"	和	然而	这	警官	WHO	曾是	第一的	在	这	房间	讲述	我	那	他	明显地

[smelt] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [sent] — [ðə; ði] [sɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [juːz] .

smelt	a	very	powerful	scent	—	the	sort	a	woman	would	use	.
冶炼	一个	非常	强大的	香味	—	这	种类	一个	女士	会	使用	.

“然而，第一个进入房间的警员告诉我，他清楚地闻到了一种非常浓烈的气味——是女人会使用的那种气味。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "

I	also	noticed	it	when	I	went	into	the	room	.	"
我	还	注意到	它	什么时候	我	去	进入	这	房间	.	"

我进房间的时候也注意到了。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ So did I , ” said Peter ,
“ 所以 做过 我 , ” 说 彼得 ,

“我也是，”彼得说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
“ and that quite decided me that Four Square Jane had nothing to do with
“ 和 那 相当 决定 我 那 四 正方形 简 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

“这让我彻底确信，四方简与这家公司没有任何关系。”

[ə; eɪ] [kuːl] ,
A cool ,
一个 凉爽的 ,

凉爽的，

['kælkjuleɪtɪŋ] ['wʊmən] [laɪk] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
calculating woman like Four Square Jane is certain to be a lady of more than
计算 女士 喜欢 四 正方形 简 是 肯定 到 是 一个 女士 的 更多的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['regjələ(r)]['hæbɪts] .
ordinary intelligence and regular habits .
普通的 智力 和 常规的 习惯 .

像四方简这样精于算计的女人，肯定是一位拥有超凡智慧和规律生活习惯的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sent] ,
She is not the kind who would suddenly take up a powerful scent ,
她 是 不是 这 种类 WHO 会 突然 拿 向上 一个 强大的 香味 ,

她不是那种会突然喷洒浓烈香水的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɪmɪn(ə)l][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
because it is possible to trace a woman criminal by this means ,
因为 它 是 可能的 到 痕迹 一个 女士 刑事 经过 这 方法 ,

因为可以通过这种方法追踪到女性罪犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and it is certain that in no other case which is associated with her
和 它 是 肯定 那 在 不 其他 案件 哪个 是 联系 和 她
[neɪm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɔː(r)][hɪnt][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .
name was there the slightest trace or hint of perfume .
姓名 曾是 那里 这 丝毫 痕迹 或者 暗示 的 香水 .

可以肯定的是，在与她有关的其他任何案件中，都没有发现丝毫香水的痕迹或气味。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt]
That makes me more certain that the crime was committed by a man and that
那 制作 我 更多的 肯定 那 这 犯罪 曾是 坚定的 经过 一个 男人 和 那
[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [sent] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r)]
he sprinkled the scent on the floor in order to leave the impression that Four
他 撒上 这 香味 在 这 地面 在 命令 到 离开 这 印象 那 四
[skweə(r)][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] . ”
Square Jane had been the operator . ”
正方形 简 有 到过 这 操作员 . ”

这让我更加确信，这起犯罪是由一名男子所为，他故意在地板上喷洒气味，以造成“四方简”是作案者的假象。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [lɔːd] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ What do you think happened ? ” asked Lord Claythorpe after a pause .
“ 什么 做 你 思考 发生 ? ” 问 主 - 后 一个 暂停 .

“你觉得发生了什么事？”克莱索普勋爵停顿了一下，问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['remɪŋtən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	I	think	that	Remington	went	to	the	office	with	the	intention	of	examining	the
“	我	思考	那	雷明顿	去	到	这	办公室	和	这	意图	的	检查	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,

contents	of	the	safe	,
内容	的	这	安全的	,

我认为雷明顿去办公室的目的是为了检查保险箱里的东西。

” [sed] ['pi:tə(r)] [dɪ'lɪbərətli] .

”	said	Peter	deliberately	.
”	说	彼得	故意地	.

彼得故意说道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

“	I	believe	he	had	the	whole	of	the	envelopes	on	the	table	,	and
“	我	相信	他	有	这	所有的	的	这	信封	在	这	桌子	,	和

[hæd; həd] ['əʊpənd] ['sevrəl] ,

had	opened	several	,
有	打开	一些	,

“我相信他把所有的信封都放在桌子上，而且已经打开了好几个。”

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] ['sʌmbədi] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

when	he	was	surprised	by	somebody	who	came	into	the	office	.
什么时候	他	曾是	惊讶	经过	某人	WHO	来了	进入	这	办公室	.

这时，有人走进办公室，让他感到很意外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] . ”

There	was	an	argument	,	in	the	course	of	which	he	was	shot	dead	.	”
那里	曾是	一个	争论	,	在	这	课程	的	哪个	他	曾是	射击	死的	.	”

双方发生争执，争执过程中他被枪杀。

“ [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] ? ” [sed] [lɔ:d] - [wɪð] [ə; eɪ][set]

“	You	suggest	that	the	intruder	was	a	burglar	?	”	said	Lord	Claythorpe	with	a	set
“	你	建议	那	这	入侵者	曾是	一个	窃贼	?	”	说	主	-	和	一个	放

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“你的意思是说，闯入者是窃贼？”克莱索普勋爵面无表情地问道。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Peter	shook	his	head	.
但	彼得	摇晃	他的	头	.

但彼得摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ðɪs] [mæn] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:] .

“	This	man	admitted	himself	to	the	office	by	means	of	a	key	.
“	这	男人	承认	他自己	到	这	办公室	经过	方法	的	一个	钥匙	.

“这个人用钥匙进入了办公室。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ki:] ['hævɪŋ]

The	door	was	not	forced	,	and	there	was	no	sign	of	a	skeleton	key	having
这	门	曾是	不是	强制	,	和	那里	曾是	不	符号	的	一个	骨骼	钥匙	拥有

[bi:n] [ju:st] .

been	used	.
到过	用过的	.

门没有被强行打开的痕迹，也没有使用万能钥匙的迹象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Moreover	**,**	**the**	**newcomer**	**must**	**have**	**been**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**office**	**,**
而且	,	这	新人	必须	有	到过	出色地	熟人	和	这	办公室	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	**,**
因为	,

此外，这位新来者一定对办公室非常熟悉，因为：

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði]

after	**the**	**murder**	**was**	**committed**	**he**	**switched**	**out**	**the**	**light**	**and**	**pulled**	**up**	**the**
后	这	谋杀	曾是	坚定的	他	切换	出去	这	光	和	拉	向上	这

[blaɪndz] [wɪtʃ] ['remɪŋtən] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] ,

blinds	**which**	**Remington**	**had**	**lowered**	**,**
百叶窗	哪个	雷明顿	有	降低	,

谋杀发生后，他关掉了灯，拉上了雷明顿放下的百叶窗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

so	**that**	**the**	**light**	**should**	**not**	**attract**	**attention**	**from**	**the**	**street**	**.**
所以	那	这	光	应该	不是	吸引	注意力	从	这	街道	.

这样一来，灯光就不会引起街上行人的注意。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,

We	**know**	**they**	**were**	**lowered**	**,**
我们	知道	他们	是	降低	,

我们知道它们被降低了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn] [biːt] ['djuːti][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [sɔː] [nəʊ][saɪn]

because	**the**	**constable**	**on**	**beat**	**duty**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**saw**	**no**	**sign**
因为	这	警官	在	打	责任	在	这	其他	边	的	这	街道	锯	不	符号

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

of	**a**	**light**	**.**
的	一个	光	.

因为街对面的巡逻警员没有看到任何灯光。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [laɪt] - [pruːf] .

The	**blinds**	**were**	**heavy**	**and**	**practically**	**light**	**-**	**proof**	**.**
这	百叶窗	是	重的	和	几乎	光	-	证明	.

百叶窗很重，几乎完全遮光。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	**man**	**who**	**committed**	**the**	**murder**	**knew**	**his**	**way**	**about**	**the**	**office**	**well**	**enough**	**to**
这	男人	WHO	坚定的	这	谋杀	知道	他的	方式	关于	这	办公室	出色地	足够的	到

[tɜːn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

turn	**out**	**the**	**light**	**,**
转动	出去	这	光	,

凶手对办公室的布局非常熟悉，知道该如何关灯。

[muːv] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [θriː] [blaɪndz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

move	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**manipulate**	**the**	**three**	**blinds**	**which**	**covered**	**the**	**windows**	**.**
移动	在	这	黑暗的	,	和	操纵	这	三	百叶窗	哪个	涵盖	这	视窗	.

在黑暗中移动，并操作遮住窗户的三扇百叶窗。

[aɪv] [biːn] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ðer] ['feəli]
I've been experimenting with those blinds , and I've found that they're fairly
我已经 到过 实验 和 那些 百叶窗 , 和 我已经 成立 那 它们是 相当
['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['mekənɪzəm] .
complicated in their mechanism .
复杂的 在 他们的 机制 .

我一直在试验这些百叶窗，发现它们的机械结构相当复杂。

" [əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Again there was a pause .
" 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [fænˈtæstɪk] ['θɪəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [lɔːd] - ,
“ A very fantastic theory , if you will allow me to say so , " said Lord Claythorpe ,
“ 一个 非常 极好的 理论 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 , " 说 主 - ,

“恕我直言，这真是一个绝妙的理论，”克莱索普勋爵说道。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
“ and not at all like the sensible ,
“ 和 不是 在 全部 喜欢 这 明智的 ,

“一点也不像那些明智的人，

[ˌkɒmənˈsens] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] . "
commonsense point of view that I should have expected from Scotland Yard . "
常识 观点 的 看法 那 我 应该 有 预期的 从 苏格兰 院子 . "

这正是我本该预料到苏格兰场会提出的常识性观点。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['piːtə(r)]['kwaɪətli] .
“ That may be so , " said Peter quietly .
“ 那 可能 是 所以 , " 说 彼得 悄悄 .

“也许是这样，”彼得平静地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [get] [rəʊˈmæntɪk] ['θɪərɪz] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
“ But we get romantic theories even at Scotland Yard .
“ 但 我们 得到 浪漫的 理论 甚至 在 苏格兰 院子 .

“但即使在苏格兰场，我们也听到了一些浪漫的理论。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɒnd] , [stɪl] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He looked down at the bond , still spread out on the table .
" 他 看起来 向下 在 这 纽带 , 仍然 传播 出去 在 这 桌子 .

他低头看着仍然摊在桌子上的债券。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈhæpi] [ɪkˈspɪəriəns] ?
“ I suppose your lordship will put this in the bank after your unhappy experience ?
“ 我 认为 你的 领主 将要 放 这 在 这 银行 后 你的 不开心 经验 ?
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“我想，大人，经历了这次不愉快的遭遇后，应该会把这笔钱存起来吧？”他说道。

“ [jes] , [jes] , " [sed] [lɔːd] - ['briːfli] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
“ Yes , yes , " said Lord Claythorpe briefly , and Peter turned to the girl .
“ 是的 , 是的 , " 说 主 - 简要地 , 和 彼得 转向 到 这 女孩 .

“是的，是的，”克莱索普勋爵简短地说，彼得转过身去看那个女孩。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [əˈpɒn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I congratulate you upon recovering a part of your property , " he said .
“ 我 祝贺 你 之上 恢复中 一个 部分 的 你的 财产 , " 他 说 .

他说：“我祝贺你找回了部分财产。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪz] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mærid] .
“ I understand this is held in trust for you until you're married .
” 我 理解 这 是 握住 在 相信 为了 你 直到 你是 已婚 .

“我知道这笔钱会替你保管，直到你结婚为止。”

” [lɔːd] - ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .
” Lord Claythorpe started violently .
” 主 - 开始 暴力 .

克莱索普勋爵突然暴怒起来。

“ [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mærid] !
“ Until you're married !
” 直到 你是 已婚 !

“直到你结婚为止！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [waɪ] !
“ Why , why !
” 为什么 , 为什么 !

“为什么，为什么!

” [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
” He caught the girl's smiling eyes .
” 他 捕捉 这 女孩们 微笑 眼睛 .

他捕捉到了女孩眼中闪烁的笑意。

“ [ðæt] [miːnz] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That means now , doesn't it ?
” 那 方法 现在 , 不 它 ?

“那岂不是现在就该这样了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [lɔːd] - .
“ Until your marriage is approved by me , ” said Lord Claythorpe .
” 直到 你的 婚姻 是 得到正式认可的 经过 我 , ” 说 主 - .

“直到我批准你们的婚姻为止，”克莱索普勋爵说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [daɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] .
“ I think it is approved by you , ” said Joyce , and dived her hand into her bag .
” 我 思考 它 是 得到正式认可的 经过 你 , ” 说 乔伊斯 , 和 潜水 她 手 进入 她 包 .

“我想你已经批准了，”乔伊斯说着，把手伸进了包里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['stɪfli] .
“ It will be delivered to you formally to - morrow , ” said his lordship stiffly .
” 它 将要 是 发表 到 你 正式地 到 - 明天 , ” 说 他的 领主 僵硬地 .

“明天会正式送达给您，”大人语气生硬地说。

['piːtə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]

Peter	Dawes	and	the	girl	went	out	of	the	house	together	and	walked	in
彼得	道斯	和	这	女孩	去	出去	的	这	房子	一起	和	步行	在

['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

silence	a	little	way	.
沉默	一个	小的	方式	.

彼得·道斯和那个女孩一起走出了房子，默默地走了一小段路。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I'd	give	a	lot	to	know	what	you're	thinking	,	”	said	the	girl	.
“	ID	给	一个	很多	到	知道	什么	你是	思维	,	”	说	这	女孩	.

“我真想知道你在想什么，”女孩说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [smaɪld] ['piːtə(r)] ,

“	And	I'd	give	a	lot	to	know	what	you	know	,	”	smiled	Peter	,
“	和	ID	给	一个	很多	到	知道	什么	你	知道	,	”	微笑	彼得	,

“我非常想知道你所知道的一切，”彼得笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['krɪptɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

and	at	that	cryptic	exchange	they	parted	.
和	在	那	神秘的	交换	他们	分手了	.

就这样，他们进行了一番意味深长的对话后便分别了。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ['kɑːltən]

That	night	Mr	.	Lewinstein	was	giving	a	big	dinner	party	at	the	Ritz	Carlton
那	夜晚	先生	.	-	曾是	给予	一个	大的	晚餐	派对	在	这	丽兹酒店	卡尔顿

.

:
.

当晚，莱温斯坦先生在丽思卡尔顿酒店举办了一场盛大的晚宴。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Joyce	had	been	invited	months	before	,
乔伊斯	有	到过	受邀	几个月	前	,

乔伊斯几个月前就收到了邀请。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	had	no	thought	of	accepting	the	invitation	until	she	returned	to	the
但	有	不	想法	的	接受	这	邀请	直到	她	返回	到	这

[həʊ'tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .

hotel	where	she	was	staying	.
酒店	在哪里	她	曾是	入住	.

但直到回到她下榻的酒店，她才想到接受邀请。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][rəʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz]

A	good	-	looking	man	rose	as	she	entered	the	vestibule	,	and	came	towards
一个	好的	-	寻找	男人	玫瑰	作为	她	进入	这	前厅	,	和	来了	向

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

her	with	a	smile	.
她	和	一个	微笑	.

她走进门厅时，一个相貌英俊的男人站了起来，面带微笑地向她走来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	took	her	arm	,	and	slowly	they	paced	the	long	corridor	leading	to	the
他	采取	她	手臂	,	和	缓慢地	他们	踱步	这	长的	走廊	领导	到	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

他挽着她的胳膊，两人缓缓地沿着通往电梯的长走廊走去。

“ [səʊ] [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [stiːl] , [eɪ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
“ So that's Mr . Jamieson Steele , eh ? ” said Peter Dawes , who had followed
“ 所以 那就是 先生 . 杰米森 斯蒂尔 , 嗯 ? ” 说 彼得 道斯 , WHO 有 随后
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
her to the hotel ,
她 到 这 酒店 ,

“原来这就是杰米森·斯蒂尔先生啊？”彼得·道斯说道，他一路跟着她来到了酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] .
and he looked very thoughtfully in the direction the two had taken .
和 他 看起来 非常 深思熟虑 在 这 方向 这 二 有 已采取 .

他若有所思地望着两人离开的方向。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
He went from the hotel and called on Mr . Lewinstein by appointment ,
他 去 从 这 酒店 和 称为 在 先生 . - 经过 预约 ,

他离开酒店，按约定拜访了莱温斯坦先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] .
and that great financier welcomed him with a large cigar .
和 那 伟大的 金融家 欢迎 他 和 一个 大的 雪茄 .

那位伟大的金融家递给他一支大雪茄。

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . [dɔːz] , ”
“ I heard you were engaged upon the Four Square Jane case , Mr . Dawes , ”
“ 我 听到 你 是 已订婚的 之上 这 四 正方形 简 案件 , 先生 . 道斯 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我听说你正在调查‘四方简’案，道斯先生，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] [ɪf] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]
“ and I thought it wouldn't be a bad idea if I invited you to dinner to
“ 和 我 想法 它 不会 是 一个 坏的 主意 如果 我 受邀 你 到 晚餐 到
- [naɪt] . ”
- night . ”
- 夜晚 . ”

“我想，如果我今晚邀请你来吃晚饭，应该不会有什么坏处。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frendli] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ” [smaɪld] ['piːtə(r)] .
“ Is this a professional or a friendly engagement ? ” smiled Peter .
“ 是 这 一个 专业的 或者 一个 友好的 订婚 ? ” 微笑 彼得 .

“这是公事公办还是朋友间的交往？”彼得笑着问。

“ [ɪts] [bəuθ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['fræŋkli] .
“ It's both , ” said Mr . Lewinstein frankly .
“ 它是 两个都 , ” 说 先生 . - 坦率地说 .

“两者都是，”莱温斯坦先生坦率地说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bəʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ The fact is , Mr . Dawes , and I'm not going to make any bones about the
“ 这 事实 是 , 先生 . 道斯 , 和 我是 不是 去 到 制作 任何 骨头 关于 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“事实是，道斯先生，我不会隐瞒真相，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

it	is	necessary	in	my	business	that	I	should	keep	in	touch	with	the	best	people	in
它	是	必要的	在	我的	商业	那	我	应该	保持	在	触碰	和	这	最好的	人们	在

[ˈlʌndən] .

London	.
伦敦	.

在我的业务中，与伦敦最优秀的人保持联系是必要的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] ,

From	time	to	time	I	give	a	dinner	-	party	,
从	时间	到	时间	我	给	一个	晚餐	-	派对	,

我偶尔会举办晚宴，

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbreɪni] .

and	I	bring	together	all	that	is	bright	and	beautiful	and	brainy	.
和	我	带来	一起	全部	那	是	明亮的	和	美丽的	和	聪明的	.

我将一切美好、光明和智慧的事物汇聚在一起。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðiːz] [ˈdinəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)]

Usually	these	dinners	are	given	in	my	own	house	,	but	I've	had	a	rather
通常	这些	晚餐	是	给定	在	我的	自己的	房子	,	但	我已经	有	一个	相当

[ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,

painful	experience	,
痛苦	经验	,

通常这些晚宴都是在我家举办的，但我有过一次相当不愉快的经历。

" [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] , [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] , [huː] [njuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪnz]

"	he	said	grimly	,	and	Peter	,	who	knew	the	history	of	Four	Square	Jane's
"	他	说	阴沉地	,	和	彼得	,	WHO	知道	这	历史	的	四	正方形	简的

[ˈrɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

“他神情严肃地说，”彼得说道，而彼得了解“四方简”抢劫案的来龙去脉。

[nˈɒdɪd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

nodded	in	sympathy	.
点头	在	同情	.

他同情地点了点头。

“ [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [mɪs] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , " [sed] - .

“	Now	,	I	want	to	say	a	few	words	about	Miss	Four	Square	Jane	,	”	said	Lewinstein	.
“	现在	,	我	想	到	说	一个	很少	字	关于	错过	四	正方形	简	,	”	说	-	.

“现在，我想谈谈‘四方简小姐’，”莱温斯坦说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] ?

“	Do	you	mind	seeing	if	the	door	is	closed	?
“	做	你	头脑	看到	如果	这	门	是	关闭	?

请问您介意看一下门是否关上了吗?

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] .

"	Peter	looked	outside	,	and	closed	the	door	carefully	.
"	彼得	看起来	外部	,	和	关闭	这	门	小心	.

彼得向外望去，然后小心地关上了门。

“ [aɪˈd] [heɪt] [wɒt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwɔːtəz] , " - [went] [ɒn] .

“	I'd	hate	what	I'm	saying	to	be	repeated	in	certain	quarters	,	”	Lewinstein	went	on	.
“	ID	恨	什么	我是	说	到	是	重复	在	肯定	四分之一	,	”	-	去	在	.

“我不希望我所说的话在某些圈子里被重复，”莱温斯坦继续说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['rɒbəri] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kəˈɪnsɪdəns] .

“	But	in	that	robbery	there	were	several	remarkable	coincidences	.
“	但	在	那	抢劫	那里	是	一些	卓越	巧合	.

“但那起抢劫案中出现了几个非同寻常的巧合。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn][stəʊl] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**Four**	**Square**	**Jane**	**stole**	**nothing**	**,**	**in**	**most**	**cases**	**,**
做	你	知道	那	四	正方形	简	偷窃	没有什么	,	在	最多	案例	,

你知道吗，在大多数情况下，四方简什么也没偷。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] - ?

except	**the**	**presents**	**that**	**had**	**been**	**given**	**by**	**Claythorpe**	**?**
除了	这	礼物	那	有	到过	给定	经过	-	?

除了克莱索普送的礼物之外?

- [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [əʊld][bɜːd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [peɪs] .

Claythorpe	**is**	**rather**	**a**	**gay**	**old**	**bird**	**and**	**has**	**gone**	**the**	**pace**	**.**
-	是	相当	一个	同性恋	老的	鸟	和	有	已消失	这	步伐	.

克莱索普是个相当开朗的老家伙，而且已经步入了人生的暮年。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [laɪk]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	**has**	**been**	**spending**	**money**	**like**	**water**	**for**	**years**	**.**
他	有	到过	开支	钱	喜欢	水	为了	年	.

多年来，他花钱如流水。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['ɪnkʌm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .

Of	**course**	**,**	**he**	**may**	**have**	**a**	**big**	**income**	**,**	**or**	**he**	**may**	**not**	**.**
的	课程	,	他	可能	有	一个	大的	收入	,	或者	他	可能	不是	.

当然，他的收入可能很高，也可能不高。

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

I	**know**	**just**	**what**	**he**	**gets**	**out**	**of**	**the**	**City**	**.**
我	知道	只是	什么	他	获得	出去	的	这	城市	.

我知道他从市政府得到了什么。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːgləri] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [gɜːl] [went] [θruː] ['evri] [ruːm]

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**burglary**	**at**	**my**	**house**	**this**	**girl**	**went**	**through**	**every**	**room**
在	这	夜晚	的	这	入室盗窃	在	我的	房子	这	女孩	去	通过	每一个	房间

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['piːp(ə)l]

and	**took**	**articles**	**which**	**in**	**many**	**cases**	**had**	**been**	**given**	**to**	**the**	**various**	**people**
和	采取	文章	哪个	在	许多	案例	有	到过	给定	到	这	各种各样的	人们

[baɪ] - .

by	**Claythorpe**	**.**
经过	-	.

在我家被盗的那晚，这个女孩翻遍了每个房间，拿走了许多物品，其中很多都是克莱索普送给不同人的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [dɪsə'pɪəd] ; [sʌm; səm]

For	**example**	**,**	**something**	**he**	**had**	**presented**	**to**	**my**	**wife**	**disappeared**	**;**	**some**
为了	例子	,	某物	他	有	呈现	到	我的	妻子	消失	;	一些

[ʃɜːt] - [stʌdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

shirt	**-**	**studs**	**,**	**which**	**he**	**gave**	**to**	**me**	**,**
衬衫	-	螺柱	,	哪个	他	给予	到	我	,

例如，他送给我妻子的一件东西不见了；还有他送给我的一些衬衫纽扣，也不见了。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [gɒn] .

were	**also**	**gone**	**.**
是	还	已消失	.

也都走了。

[ðæts] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

That's	**rather**	**funny**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**”**
那就是	相当	有趣的	,	不	你	思考	?	”

这挺滑稽的，你不觉得吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['θɪəri] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['nɒdɪŋ] ,

“	**It**	**fits**	**in**	**with**	**my**	**theory**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**nodding**	**,**
“	它	适合	在	和	我的	理论	,	”	说	彼得	点头	,

“这正符合我的理论，”彼得点点头说道。

“ [ðæt] [fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɔːd]
“ that Four Square Jane has only one enemy in the world , and that is Lord
“ 那 四 正方形 简 有 仅有的 一 敌人 在 这 世界 , 和 那 是 主
- . ”
Claythorpe . ”
- . ”

“那个方方正正的简在世界上只有一个敌人，那就是克莱索普勋爵。”

“ [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] , ” [sed] - .
“ That's my opinion , too , ” said Lewinstein .
“ 那就是 我的 观点 , 也 , ” 说 - .

“我也是这么认为的，”莱温斯坦说道。

“ [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [aiˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ,
“ Now to - night I am giving a big dinner - party , as I told you ,
“ 现在 到 - 夜晚 我 是 给予 一个 大的 晚餐 - 派对 , 作为 我 讲述 你 ,

“今晚我要举办一个盛大的晚宴，正如我之前告诉你们的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第6/7页

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,

and	there	will	be	a	lot	of	women	there	,
和	那里	将要	是	一个	很多	的	女性	那里	,

那里会有很多女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːtiz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

and	the	women	are	scared	of	my	parties	since	the	last	one	.
和	这	女性	是	害怕的	的	我的	各方	自从	这	最后的	一	.

自从上次聚会之后，女人们都害怕我的聚会了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['dʒuːəlz][tuː; tə] [bɜːn] ,

There	will	be	jewels	to	burn	,
那里	将要	是	珠宝	到	烧伤	,

将会有珠宝被焚毁，

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['speʃəli] ['nɜːvəs] [ɪz] [ðæt] - [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['ləʊlə] [leɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] . ”

but	what	makes	me	specially	nervous	is	that	Claythorpe	has	insisted	on	Lola	Lane	being	invited	.	”
但	什么	制作	我	特别	紧张的	是	那	-	有	坚持	在	萝拉	车道	存在	受邀	.	”

但让我特别紧张的是，克莱索普坚持要邀请洛拉·莱恩。

“ [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .

“	The	dancer	?	”	asked	Peter	in	surprise	,	and	the	other	nodded	.
“	这	舞蹈家	?	”	问	彼得	在	惊喜	,	和	这	其他	点头	.

“那个舞者？”彼得惊讶地问道，对方点了点头。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] - — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

“	She's	a	great	friend	of	Claythorpe's	—	I	suppose	you	know	that	?
“	她是	一个	伟大的	朋友	的	-	—	我	认为	你	知道	那	?

“她是克莱索普的好朋友——我想你应该知道吧？”

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

He	put	up	the	money	for	her	last	production	,	and	,
他	放	向上	这	钱	为了	她	最后的	生产	,	和	,

他出资制作了她的最后一部作品，而且，

[nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːl] .

not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,	the	old	man	is	infatuated	by	the	girl	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,	这	老的	男人	是	迷恋	经过	这	女孩	.

说得更直白些，这位老人迷恋上了这位姑娘。

” ['mɪstə(r)] . - [sʌkt] [kən'templətɪvli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [sɪg'ɑːz] .

”	Mr	.	Lewinstein	sucked	contemplatively	at	one	of	his	large	cigars	.
”	先生	.	-	真烂	沉思地	在	一	的	他的	大的	雪茄	.

“莱温斯坦先生若有所思地吸了一口他的大雪茄。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [pruːd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	not	a	prude	,	you	understand	,	Mr	.	Dawes	,	”	he	said	,
“	我	是	不是	一个	伪善	,	你	理解	,	先生	.	道斯	,	”	他	说	,

“我可不是个保守的人，您明白的，道斯先生，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [men] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .

“	and	the	way	men	amuse	themselves	does	not	concern	me	.
“	和	这	方式	男人	娱乐	他们自己	做	不是	忧虑	我	.

“男人如何消遣与我无关。”

- [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈeni] [rɪˈkwest] [hiː; hi] [meɪks] .

Claythorpe	**is**	**much**	**too**	**big**	**a**	**man**	**for**	**me**	**to**	**refuse**	**any**	**request**	**he**	**makes**	**.**
-	是	很多	也	大的	一个	男人	为了	我	到	拒绝	任何	要求	他	制作	.

克莱索普是个很有分量的人，我不好拒绝他的任何要求。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['piːp(ə)l] [laɪk]['ləʊlə][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] ,

In	**the**	**present**	**state**	**of**	**society**	**,**	**people**	**like**	**Lola**	**are**	**accepted**	**,**
在	这	展示	状态	的	社会	,	人们	喜欢	萝拉	是	公认	,

在当今社会，像萝拉这样的人是被接受的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [smɑːt] [set] .

and	**it**	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**reform**	**the**	**Smart**	**Set**	**.**
和	它	是	不是	为了	我	到	改革	这	聪明的	放	.

改革“聪明人”群体并非我的职责。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [skeəd] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]

The	**only**	**thing**	**I'm**	**scared**	**about**	**is**	**that**	**she**	**will**	**be**	**covered**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**in**
这	仅有的	事物	我是	害怕的	关于	是	那	她	将要	是	涵盖	从	头	到	脚	在

['dʒuːəlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

我唯一担心的是她会从头到脚都穿戴满珠宝。

” [hiː; hi] ['pʊld] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	**He**	**pulled**	**again**	**at**	**his**	**cigar**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**before**	**he**	**went**	**on**	**:**
”	他	拉	再次	在	他的	雪茄	,	和	看起来	在	它	前	他	去	在	:

他又抽了一口雪茄，看了看雪茄，然后继续说道：

“ [wɪtʃ] [lɔːd] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**Which**	**Lord**	**Claythorpe**	**has**	**given**	**her**	**.**	**”**
“	哪个	主	-	有	给定	她	.	”

“这是克莱索普勋爵送给她的。”

“ [ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	**This**	**is**	**news**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	这	是	消息	到	我	,	”	说	彼得	.

“我还是第一次听说，”彼得说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [sed] - ,

“	**It**	**would**	**be**	**news**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**,**	**”**	**said**	**Lewinstein**	**,**
“	它	会	是	消息	到	一个	很多	的	人们	,	”	说	-	,

“这对很多人来说都是新闻，”莱温斯坦说。

“ [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

“	**for**	**Claythorpe**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**big**	**moral**	**forces**	**in**	**the**
“	为了	-	是	据称	到	是	一	的	这	大的	道德	力量	在	这

['sɪti] .

City	**.**
城市	.

“因为克莱索普应该是这座城市里一股重要的道德力量。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

”	**He**	**chuckled**	**,**	**as**	**though**	**at**	**a**	**good**	**joke**	**.**
”	他	轻笑	,	作为	尽管	在	一个	好的	开玩笑	.

他轻笑了一声，仿佛听到了一个好笑的笑话。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Now**	**,**	**there's**	**another**	**point**	**I**	**want**	**to**	**make**	**to**	**you**	**.**
“	现在	,	有	其他	观点	我	想	到	制作	到	你	.

“现在，我还有一点要跟你说。”

[ðɪs] [gɜːl]['ləʊlə][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [æt; ət] [liːst] ,
This girl Lola has been telling her friends — at least ,
这 女孩 萝拉 有 到过 讲述 她 朋友们 — 在 至少 ,

这个名叫萝拉的女孩一直在跟她的朋友们说——至少，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːdʒəntaɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv]
she told a friend of mine — that she was going to the Argentine to live
她 讲述 一个 朋友 的 矿 — 那 她 曾是 去 到 这 阿根廷 到 居住
[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
in about six months ' time .
在 关于 六 几个月 - 时间 .

她告诉我的一个朋友，她大约六个月后要去阿根廷生活。

[maɪ] [frend] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [lɔːd] - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .
My friend asked her if Lord Claythorpe agreed to that arrangement .
我的 朋友 问 她 如果 主 - 同意 到 那 安排 .

我的朋友问她克莱索普勋爵是否同意这项安排。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] . -
You know , these theatrical people are very frank , and she said ' Yes . '
你 知道 , 这些 戏剧 人们 是 非常 坦率 , 和 她 说 - 是的 . -

你知道，这些戏剧界人士都很坦率，她说“是的”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
" He looked at the detective .
" 他 看起来 在 这 侦探 .

他看着侦探。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] - [ɪz]['gəʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] .
“ Which means that Claythorpe is going , too , ” said Peter , and Lewinstein nodded .
“ 哪个 方法 那 - 是 去 , 也 , ” 说 彼得 , 和 - 点头 .

“也就是说，克莱索普也要走了，”彼得说，莱温斯坦点了点头。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [njuːz] , " [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] .
“ That is also news , ” said Peter Dawes .
“ 那 是 还 消息 , ” 说 彼得 道斯 .

“这也是个新闻，”彼得·道斯说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
“ Thank you , I will accept your invitation to dinner to - night . ”
“ 感谢 你 , 我 将要 接受 你的 邀请 到 晚餐 到 - 夜晚 . ”

“谢谢，我接受你今晚的晚餐邀请。”

“ [gʊd] ! " [sed] - , ['braɪtnɪŋ] .
“ Good ! ” said Lewinstein , brightening .
“ 好的 ! " 说 - , 提亮 .

“好！”莱温斯坦说道，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə]['ləʊlə] .
“ You don't mind , but I may have to put you next to Lola .
“ 你 不 头脑 , 但 我 可能 有 到 放 你 下一个 到 萝拉 .

“你不介意吧，但我可能得把你安排在萝拉旁边。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['piːtə(r)] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -
" That evening when Peter strolled into the big reception hall which Mr . Lewinstein
" 那 晚上 什么时候 彼得 漫步 进入 这 大的 接待 大厅 哪个 先生 . -
[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
had engaged with his private dining - room ,
有 已订婚的 和 他的 私人的 用餐 - 房间 ,

“那天晚上，彼得漫步走进莱温斯坦先生租用的、兼作私人餐厅的大接待大厅时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔndə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

his	eyes	wandered	in	search	of	the	lady	.
他的	眼睛	漫步	在	搜索	的	这	女士	.

他的目光四处游移，寻找那位女士。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] — [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

He	knew	her	by	sight	—	had	seen	her	picture	in	the	illustrated
他	知道	她	经过	视线	—	有	已见	她	图片	在	这	插图

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

他见过她——在报纸画报上见过她的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][bəʊld] ['fiːtʃəz] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]

He	had	no	difficulty	in	distinguishing	her	rather	bold	features	;	and	,	even
他	有	不	困难	在	区别	她	相当	大胆的	特征	;	和	,	甚至

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

if	he	had	not	,
如果	他	有	不是	,

他很容易就辨认出了她颇为大胆的五官；即便他没有认出来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deərɪŋ] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

he	would	have	known	,	from	the	daring	dress	she	wore	,
他	会	有	已知	,	从	这	大胆	裙子	她	穿着	,

他从她那件大胆的裙子上就能看出端倪。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['leɪdi] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [hint] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

that	this	was	the	redoubtable	lady	whose	name	had	been	hinted	in	connection	with
那	这	曾是	这	令人敬畏的	女士	谁	姓名	有	到过	暗示	在	联系	和

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['skænd(ə)lz] .

one	or	two	unpleasant	scandals	.
一	或者	二	令人不快的	丑闻	.

原来，这位令人敬畏的女士的名字曾与一两起不光彩的丑闻联系在一起。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['emərəldz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

But	chiefly	his	eyes	were	for	the	great	collar	of	emeralds	about	her
但	主要	他的	眼睛	是	为了	这	伟大的	衣领	的	祖母绿	关于	她

['ʃeɪpli] [θrəʊt] .

shapely	throat	.
优美	喉	.

但他的目光主要还是被她优美颈项上那条硕大的祖母绿项链吸引住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [griːn] [stəʊnz] [wɪtʃ] ['sintileit] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] ,

They	were	big	green	stones	which	scintillated	in	the	shaded	lights	,
他们	是	大的	绿色的	石头	哪个	闪烁	在	这	阴影	灯	,

它们是巨大的绿色石头，在昏暗的灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	were	by	far	the	most	remarkable	jewels	in	the	room	.
和	是	经过	远的	这	最多	卓越	珠宝	在	这	房间	.

它们是房间里最引人注目的珠宝。

['evɪdəntli] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [lɔːd] - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Evidently	Lewinstein	had	explained	to	Lord	Claythorpe	the	reason	of	the
显然	-	有	解释	到	主	-	这	原因	的	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

显然，莱温斯坦已经向克莱索普勋爵解释了邀请的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [rɪ'si:vd] [hɪm] [kwaɪt] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][dɪ'mɜ:(r)][æt; ət][ə; eɪ]

because	his	lordship	received	him	quite	graciously	and	made	no	demur	at	a
因为	他的	领主	已收到	他	相当	亲切地	和	制成	不	异议	在	一个

['kɒmən] [dɪ'tektɪv] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][səʊ]

common	detective	occupying	the	place	by	the	side	of	the	lady	who	had	so
常见的	侦探	占领	这	地方	经过	这	边	的	这	女士	WHO	有	所以

[kəm'pli:tli] [ɪn'θrɔ:ld] [hɪm] .

completely	enthralled	him	.
完全地	着迷	他	.

因为老爷非常热情地接待了他，并没有对一个普通侦探坐在那位让他如此着迷的女士身边表示异议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] ['pi:tə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:]

It	was	after	the	introduction	that	Peter	had	a	surprise	,	for	he	saw
它	曾是	后	这	介绍	那	彼得	有	一个	惊喜	,	为了	他	锯

[dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔ:s] .

Joyce	Wilberforce	.
乔伊斯	威尔伯福斯	.

介绍完毕后，彼得感到很意外，因为他看到了乔伊斯·威尔伯福斯。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['wɪlbəfɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	didn't	expect	to	see	you	again	to	-	day	,	Miss	Wilberforce	,	”	he	said	.
“	我	没有	预计	到	看	你	再次	到	-	天	,	错过	威尔伯福斯	,	”	他	说	.

“我没想到今天还能再见到你，威尔伯福斯小姐，”他说。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [kʌm] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ,

“	I	did	not	expect	to	come	myself	,	”	replied	the	girl	,
“	我	做过	不是	预计	到	来	我	,	”	回复	这	女孩	,

“我没想到自己会来，”女孩回答说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] — [ju:; jʊ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] ?

“	but	my	husband	—	you	knew	I	was	married	?
“	但	我的	丈夫	—	你	知道	我	曾是	已婚	?

“但是我的丈夫——你知道我已婚吗？”

” ['mɪstə(r)] . [dɔ:z] [n'ɒdɪd] .

”	Mr	.	Dawes	nodded	.
”	先生	.	道斯	点头	.

道斯先生点了点头。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] .

“	That	is	one	of	the	things	I	did	know	,	”	he	laughed	.
“	那	是	一	的	这	事物	我	做过	知道	,	”	他	笑了	.

“那是我当时知道的事情之一，”他笑着说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mju:z]

“	My	husband	had	an	engagement	,	and	he	suggested	that	I	should	amuse
“	我的	丈夫	有	一个	订婚	,	和	他	建议	那	我	应该	娱乐

[maɪ'self][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

myself	by	coming	here	.
我	经过	未来	这里	.

“我丈夫有事要办，他建议我来这里消磨时间。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməraldz] ?

What	do	you	think	of	the	emeralds	?
什么	做	你	思考	的	这	祖母绿	?

你觉得祖母绿怎么样？

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	she	asked	mischievously	.
”	她	问	顽皮地	.

她调皮地问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] ?
“ I suppose you're here to keep a friendly eye on them ?
” 我 认为 你是 这里 到 保持 一个 友好的 眼睛 在 他们 ?

“我猜你是来友好地关注他们的吧？”

” ['piːtə(r)] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['gɔːdʒəs] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ They are rather gorgeous , aren't they ?
” 他们 是 相当 华丽的 , 不是 他们 ?

“它们真是太漂亮了，不是吗？”

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪə(r)][ðeə(r)]['weərə(r)] .
Though I cannot say I admire their wearer .
尽管 我 不能 说 我 钦佩 他们的 佩戴者 .

虽然我不能说我欣赏佩戴它们的人。

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .
” Peter was discreetly silent .
” 彼得 曾是 谨慎地 沉默的 .

彼得保持着沉默。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [dʌl] ['pɜːs(ə)n]
He took the dancer in to dinner , and found her a singularly dull person
他 采取 这 舞蹈家 在 到 晚餐 , 和 成立 她 一个 单独地 乏味的 人
,
,
,

他带舞女去吃饭，发现她是个极其无趣的人。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɑː'tiːsts] .
except on the question of dress and the weakness of her sister artistes .
除了 在 这 问题 的 裙子 和 这 弱点 的 她 姐姐 艺术家 .

除了着装问题和她其他艺术家的弱点之外。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [wen] [dʒɔɪs] ['wilbəfɔːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst]
The dinner was in full swing when Joyce Wilberforce , who was sitting almost
这 晚餐 曾是 在 满的 摇摆 什么时候 乔伊斯 威尔伯福斯 , WHO 曾是 坐着 几乎
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
opposite the detective ,
对面的 这 侦探 ,

晚宴正进行得如火如荼，这时，坐在侦探对面不远的乔伊斯·威尔伯福斯……

[skriːmd] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
screamed and hunched herself up in the chair .
尖叫 和 弓着背 她自己 向上 在 这 椅子 .

她尖叫一声，蜷缩在椅子里。

“ [lʊk] , [lʊk] !
“ Look , look !
” 看 , 看 !

“看，看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
” she cried , pointing to the floor .
” 她 哭 , 指向 到 这 地面 .

她指着地板喊道。

“ [ə; eɪ][ræt] !
“ A rat !
“ 一个 鼠 !

“一只老鼠！”

” ['piːtə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ʃeɪp] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪnskət] .
” Peter , leaning over the table , saw a small brown shape run along the wainscot .
” 彼得 , 倾斜 超过 这 桌子 , 锯 一个 小的 棕色的 形状 跑步 沿着 这 护墙板 .

彼得俯身看向桌子，看到护墙板上有一个棕色的小身影。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl][ɒv; əv]
The woman at his side shrieked and drew her feet up to the rail of
这 女士 在 他的 边 尖叫 和 画 她 脚 向上 到 这 轨 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

他身边的女人尖叫一声，把脚缩到椅子的栏杆上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hɪ] [sɔː] ,
This was the last thing he saw ,
这 曾是 这 最后的 事物 他 锯 ,

这是他看到的最后一幕。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [went] [aʊt] .
for at that second all the lights in the room went out .
为了 在 那 第二 全部 这 灯 在 这 房间 去 出去 .

就在那一瞬间，房间里的灯全灭了。

[hiː; hɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːnsə(r)] .
He heard a scream from the dancer .
他 听到 一个 尖叫 从 这 舞蹈家 .

他听到舞者发出尖叫声。

“ [maɪ] ['nekləs] , [maɪ] ['nekləs] !
“ My necklace , my necklace !
“ 我的 项链 , 我的 项链 !

“我的项链，我的项链！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]
” There was a babble of voices , a discordant shouting of instructions and
” 那里 曾是 一个 潺潺 的 声音 , 一个 不和谐的 喊叫 的 指示 和
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“里面传来一阵嘈杂的人声，不和谐的喊叫声，都是些指示和建议。”

[ðen] ['piːtə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Then Peter struck a match .
然后 彼得 击 一个 匹配 .

然后彼得划了一根火柴。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [hiː; hɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['ləʊlə] ,
The only thing he saw in the flickering light was the figure of Lola ,
这 仅有的 事物 他 锯 在 这 闪烁 光 曾是 这 数字 的 萝拉 ,

在摇曳的灯光下，他唯一看到的只有萝拉的身影。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
with her hands clasped round her neck .
和 她 双手 紧握 圆形的 她 脖子 .

她双手环抱着脖子。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['emərəldz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !
The collar of emeralds had disappeared !
这 衣领 的 祖母绿 有 消失 !

那条祖母绿项圈不见了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [fɪkst] [ðə; ði] [fjuːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn]
It was five minutes before somebody fixed the fuse and brought the lights on
它 曾是 五 分钟 前 某人 固定的 这 保险丝 和 带来 这 灯 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

过了五分钟才有人修好保险丝，灯又亮了起来。

“ [let] ['nəʊbədi] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] [ɔː'θɒrətətɪvli] .
“ Let nobody leave the room ! ” shouted Peter authoritatively .
“ 让 无人 离开 这 房间 ! ” 喊叫 彼得 权威地 .

“谁都不许离开房间！”彼得厉声喊道。

“ ['evribɒdi] [hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrtʃt] .
“ Everybody here must be searched .
“ 大家 这里 必须 是 搜索 .

“这里每个人都必须接受搜查。”

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

” [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)]
” Then his eyes fell upon a little card which had been placed on the table before
” 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 卡片 哪个 有 到过 放置 在 这 桌子 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“然后，他的目光落在了放在桌上的一张小卡片上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
and which had not been there when the lights went out .
和 哪个 有 不是 到过 那里 什么时候 这 灯 去 出去 .

而停电时，这些东西并不在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no need to turn it .
那里 曾是 不 需要 到 转动 它 .

无需转动它。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
He knew what to expect on the other side .
他 知道 什么 到 预计 在 这 其他 边 .

他知道另一边会发生什么。

[ðə; ði][fɔː(r)] [sk'weəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['mɒkɪŋli] .
The four squares and the little J looked up at him mockingly .
这 四 正方形 和 这 小的 J 看起来 向上 在 他 嘲讽地 .

四个方块和小 J 仿佛在嘲笑他。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['piːtə(r)] [dɔːz] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ]

Peter	**Dawes**	**,**	**of**	**Scotland**	**Yard**	**,**	**had**	**to**	**do**	**some**	**mighty**	**quick**	**thinking**
彼得	道斯	,	的	苏格兰	院子	,	有	到	做	一些	强大的	快的	思维

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

苏格兰场的彼得·道斯必须迅速做出反应，

[baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] ,

by	**an**	**effort**	**of**	**will**	**,**
经过	一个	努力	的	将要	,

通过意志力的努力，

['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]

concentrate	**his**	**mind**	**upon**	**all**	**the**	**events**	**which**	**had**	**immediately**	**preceded**	**the**
集中	他的	头脑	之上	全部	这	活动	哪个	有	立即地	之前	这

['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dænsərz] ['nekləs] .

robbery	**of**	**the**	**dancer's**	**necklace**	**.**
抢劫	的	这	舞者的	项链	.

他将注意力集中在舞女项链被盗之前发生的所有事情上。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] [ə; eɪ][ræt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ]

First	**there**	**was**	**Joyce**	**Wilberforce**	**,**	**who**	**had**	**undoubtedly**	**seen**	**a**	**rat**	**running**	**along**
第一的	那里	曾是	乔伊斯	威尔伯福斯	,	WHO	有	无疑	已见	一个	鼠	跑步	沿着

[baɪ][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

by	**the**	**wainscot**	**,**
经过	这	护墙板	,

首先是乔伊斯·威尔伯福斯，她无疑看到一只老鼠沿着护墙板跑过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] .

and	**had**	**drawn**	**up**	**her**	**feet**	**in**	**a**	**characteristically**	**feminine**	**fashion**	**.**
和	有	绘制	向上	她	脚	在	一个	典型地	女性	时尚	.

她以典型的女性姿态蜷起了双脚。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [drɔː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Then	**he**	**had**	**seen**	**the**	**dancer**	**draw**	**up**	**her**	**feet**	**,**
然后	他	有	已见	这	舞蹈家	画	向上	她	脚	,

然后他看到舞者收起了双脚。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [taɪt] — ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

and	**put**	**down**	**her**	**hands**	**to**	**pull**	**her**	**skirts**	**tight**	**—**	**also**	**a**
和	放	向下	她	双手	到	拉	她	裙子	紧的	—	还	一个

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['femənɪn] ['ækʃ(ə)n] .

characteristically	**feminine**	**action**	**.**
典型地	女性	行动	.

她放下双手，拉紧裙子——这也是女性特有的动作。

[wɒt] [els] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ?

What	**else**	**had**	**he**	**seen**	**?**
什么	别的	有	他	已见	?

他还看到了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

He	**had**	**seen**	**a**	**hand**	**,**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**waiter**	**,**
他	有	已见	一个	手	,	这	手	的	一个	服务员	,

他看到了一只手，一只服务员的手。

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

between	**himself**	**and**	**the**	**woman**	**on**	**his**	**left**	**.**
之间	他自己	和	这	女士	在	他的	左边	.

他和他左边的女人之间。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ]

He	remembered	now	that	there	was	something	peculiar	about	that	hand	which
他	记得	现在	那	那里	曾是	某物	奇特	关于	那	手	哪个

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

had	attracted	his	attention	,
有	吸引	他的	注意力	,

他现在想起来，那只手确实有些特别之处，吸引了他的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː]

and	that	he	had	been	on	the	point	of	turning	his	head	in	order	to	see
和	那	他	有	到过	在	这	观点	的	转弯	他的	头	在	命令	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [wen] ['dʒɔɪsɪz] [skriːm] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	better	when	Joyce's	scream	had	distracted	his	attention	.
它	更好的	什么时候	乔伊斯的	尖叫	有	愣	他的	注意力	.

他正要转头去看得更清楚些，这时乔伊斯的尖叫声分散了他的注意力。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [hænd] ?

What	was	there	about	that	hand	?
什么	曾是	那里	关于	那	手	?

那只手有什么特别之处?

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['trɪviəl] ['mætə(r)] ,

He	concentrated	all	his	mind	upon	this	trivial	matter	,
他	集中	全部	他的	头脑	之上	这	琐碎的	事情	,

他全神贯注于这件琐事上。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] ['əʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

realising	instinctively	that	behind	that	momentary	omen	was	a	possible	solution	of
意识到	本能地	那	在后面	那	瞬间	预兆	曾是	一个	可能的	解决方案	的

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

他本能地意识到，在那短暂的预兆背后，可能隐藏着解开谜团的答案。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪkjʊəd] [hænd] .

He	remembered	that	it	was	a	well	-	manicured	hand	.
他	记得	那	它	曾是	一个	出色地	-	修剪	手	.

他记得那是一只保养得很好的手。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] .

That	in	itself	was	remarkable	in	a	waiter	.
那	在	本身	曾是	卓越	在	一个	服务员	.

对于一名服务员来说，这本身就非常了不起。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dʒuːəlz] [ɔː(r)] [rɪŋz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

There	had	been	no	jewels	or	rings	upon	it	,	which	was	not	remarkable	.
那里	有	到过	不	珠宝	或者	戒指	之上	它	,	哪个	曾是	不是	卓越	.

上面没有任何珠宝或戒指，这并不奇怪。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['aɪdli] .

This	he	had	observed	idly	.
这	他	有	观察到	闲散地	.

他只是漫不经心地观察了一下。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	,	in	a	flash	,	the	detail	which	had	interested	him	came	back	to	his	mind	.
然后	,	在	一个	闪光	,	这	细节	哪个	有	感兴趣的	他	来了	后退	到	他的	头脑	.

然后，他突然间想起了之前让他感兴趣的那个细节。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] .

The	little	finger	was	remarkably	short	.
这	小的	手指	曾是	非常	短的	.

他的小指非常短。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] [ˌmælfɔː'meɪʃn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

He	puzzled	his	head	to	connect	this	malformation	with	something	he	had	heard
他	困惑	他的	头	到	连接	这	畸形	和	某物	他	有	听到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他绞尽脑汁，试图将这种畸形与他以前听过的事情联系起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] ,

Leaving	the	room	in	the	charge	of	the	police	who	had	been	summoned	,
离开	这	房间	在	这	收费	的	这	警察	WHO	有	到过	被召唤	,

将房间交给被召来的警察看管后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [dʒɔɪs] [stiːl] [wɒz; wəz]

he	took	a	taxi	and	drove	straight	to	the	hotel	where	Joyce	Steele	was
他	采取	一个	出租车	和	驾驶	直的	到	这	酒店	在哪里	乔伊斯	斯蒂尔	曾是

['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

staying	with	her	husband	.
入住	和	她	丈夫	.

他乘出租车直接去了乔伊斯·斯蒂尔和她丈夫下榻的酒店。

“ ['mɪsɪz] . [stiːl] [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [stiːl] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk]

“	Mrs	.	Steele	is	out	,	but	Mr	.	Steele	has	just	come	in	,	”	said	the	hotel	clerk
“	太太	.	斯蒂尔	是	出去	,	但	先生	.	斯蒂尔	有	只是	来	在	,	”	说	这	酒店	职员

.

:
.

“斯蒂尔太太不在家，但斯蒂尔先生刚进来，”酒店前台说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʌp] ? ”

“	Shall	I	send	your	name	up	?	”
“	将	我	发送	你的	姓名	向上	?	”

“要我把你的名字提交上去吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .

“	It	is	unnecessary	,	”	said	the	detective	,	showing	his	card	.
“	它	是	不必要	,	”	说	这	侦探	,	显示	他的	卡片	.

“没必要，”侦探说着，亮出了他的名片。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	I	will	go	up	to	his	room	.
“	我	将要	去	向上	到	他的	房间	.

“我会去他的房间。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ?

What	is	the	number	?
什么	是	这	数字	?

这个数字是多少?

” [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ]['paɪlətɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	He	was	told	,	and	a	page	piloted	him	to	the	door	.
”	他	曾是	讲述	,	和	一个	页	试飞	他	到	这	门	.

“有人告诉了他，然后一个侍者把他引到了门口。”

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

Without	troubling	to	knock	,	he	turned	the	handle	and	walked	in	.
没有	令人不安的	到	敲	,	他	转向	这	处理	和	步行	在	.

他连门都没敲，就转动门把手走了进去。

['dʒeɪməsən] [stiːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd]

Jamieson	Steele	was	sitting	before	a	little	fire	,	smoking	a	cigarette	,	and
杰米森	斯蒂尔	曾是	坐着	前	一个	小的	火	,	吸烟	一个	卷烟	,	和

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)] .

looked	up	at	the	intruder	.
看起来	向上	在	这	入侵者	.

杰米森·斯蒂尔坐在小火堆前，抽着烟，抬头看着闯入者。

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

“	Hullo	,	Mr	.	Dawes	,	”	he	said	calmly	.
“	你好	,	先生	.	道斯	,	”	他	说	平静地	.

“你好，道斯先生，”他平静地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	You	know	me	,	eh	?	”	said	Peter	.
“	你	知道	我	,	嗯	?	”	说	彼得	.

“你认识我，是吧？”彼得说。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	May	I	have	a	few	words	with	you	?	”
“	可能	我	有	一个	很少	字	和	你	?	”

我可以跟你说几句话吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [stiːl] .

“	You	can	have	as	many	as	you	like	,	”	said	Steele	.
“	你	能	有	作为	许多	作为	你	喜欢	,	”	说	斯蒂尔	.

“你想吃多少就吃多少，”斯蒂尔说。

“ [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Take	a	chair	,	won't	you	?
“	拿	一个	椅子	,	惯于	你	?

请坐，好吗?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['drɑːfti] .

This	is	not	a	bad	little	sitting	-	room	,	but	it	is	rather	draughty	.
这	是	不是	一个	坏的	小的	坐着	-	房间	,	但	它	是	相当	通风的	.

这间小客厅还不错，就是有点漏风。

[tuː; tə] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

To	what	am	I	indebted	for	this	visit	?
到	什么	是	我	负债累累	为了	这	访问	?

我此行应感谢谁?

[ɪz]['aʊə(r)] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] ?

Is	our	wicked	uncle	pressing	his	charge	of	forgery	?
是	我们的	邪恶	叔叔	紧迫	他的	收费	的	伪造	?

我们那邪恶的叔叔是不是又要坚持指控我们伪造文件了?

” ['piːtə(r)] [dɔːz] [smaɪld] .

”	Peter	Dawes	smiled	.
”	彼得	道斯	微笑	.

彼得·道斯笑了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	think	that	is	likely	,	”	he	said	.
“	我	不	思考	那	是	可能	,	”	他	说	.

“我认为这不太可能，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . ”

“	I	have	made	a	call	upon	you	for	the	purpose	of	seeing	your	hands	.	”
“	我	有	制成	一个	称呼	之上	你	为了	这	目的	的	看到	你的	双手	.	”

“我召见你们，是为了看看你们的手。”

“ [maɪ][hændz] ? ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	**My**	**hands**	**?**	**”**	**said**	**the**	**other**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise**	**.**
”	我的	双手	?	”	说	这	其他	在	一个	语气	的	惊喜	.

“我的手？”另一个人惊讶地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænɪkjʊə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**in**	**for**	**a**	**manicure**	**?**	**”**
”	是	你	去	在	为了	一个	美甲	?	”

“你要去做美甲吗？”

“ ['hɑːdli] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['draɪli] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

“	**Hardly**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**drily**	**,**	**as**	**the**	**other**	**spread**	**out**	**his**	**hands**	**before**	**him**	**.**
”	几乎	,	”	说	彼得	干巴巴地	,	作为	这	其他	传播	出去	他的	双手	前	他	.

“几乎不可能，”彼得冷冷地说，同时对方在他面前摊开双手。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**little**	**finger**	**?**
”	什么	是	这	事情	和	你的	小的	手指	?

你的小指怎么了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['skruːtəni] .

”	**he**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**scrutiny**	**.**
”	他	问	,	后	一个	审查	.

“他仔细审视了一番后问道。”

['dʒeɪməsən] [stiːl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

Jamieson	**Steele**	**examined**	**the**	**finger**	**and**	**laughed**	**.**
杰米森	斯蒂尔	检查	这	手指	和	笑了	.

杰米森·斯蒂尔检查了一下手指，然后笑了。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [bɪg] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	**He**	**is**	**not**	**very**	**big**	**,**	**is**	**he**	**?**
”	他	是	不是	非常	大的	,	是	他	?

“他个子不高，是吗？”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	**he**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	**Arrested**	**development**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	被捕	发展	,	我	认为	.

“我想，大概是发育停滞了吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['blemɪʃ] [ɒn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] . ”

It	**is**	**the**	**one**	**blemish**	**on**	**an**	**otherwise**	**perfect**	**body**	**.**	**”**
它	是	这	一	缺陷	在	一个	否则	完美的	身体	.	”

这是他完美身体上唯一的瑕疵。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)]['kwaɪətli] .

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**quietly**	**.**
”	在哪里	有	你	到过	到	-	夜晚	?	”	问	彼得	悄悄	.

“你今晚去哪儿了？”彼得轻声问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['skɒtlənd] [jɑːd] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**have**	**been**	**to**	**various**	**places**	**,**	**including**	**Scotland**	**Yard**	**?**	**”**	**was**	**the**	**staggering**	**reply**	**.**
”	我	有	到过	到	各种各样的	地方	,	包括	苏格兰	院子	?	”	曾是	这	令人震惊	回复	.

“我去过很多地方，包括苏格兰场？”对方的回答令人震惊。

“ [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] [ɪn'kredjələsli] , [ænd; ənd]['dʒeɪməsən] [stiːl] [n'ɒdɪd] .

“	To	Scotland	Yard	?	”	asked	Peter	incredulously	,	and	Jamieson	Steele	nodded	.
”	到	苏格兰	院子	?	”	问	彼得	难以置信地	,	和	杰米森	斯蒂尔	点头	.

“去苏格兰场？”彼得难以置信地问道，杰米森·斯蒂尔点了点头。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	The	fact	is	,
”	这	事实	是	,

“事实是，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [lɔːd] - [brɪŋz] ['fɔːwəd]

I	wanted	to	see	you	about	the	curious	charge	which	Lord	Claythorpe	brings	forward
我	通缉	到	看	你	关于	这	好奇的	收费	哪个	主	-	带来	向前

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

from	time	to	time	;
从	时间	到	时间	;

我想就克莱索普勋爵不时提出的那个奇怪的指控见见你；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

and	also	I	felt	that	some	explanation	was	due	to	you	as	you	are	in
和	还	我	毛毡	那	一些	解释	曾是	到期的	到	你	作为	你	是	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ə'fekts] [maɪ] [waɪf] ,

charge	of	a	case	which	nearly	affects	my	wife	,
收费	的	一个	案件	哪个	几乎	影响	我的	妻子	,

而且我觉得你有责任向我解释清楚，因为你负责的案件几乎关系到我妻子的健康。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][bəʊlt] [wen] - [brɔːt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri]

as	to	the	reason	I	did	a	bolt	when	Claythorpe	brought	this	charge	of	forgery
作为	到	这	原因	我	做过	一个	螺栓	什么时候	-	带来	这	收费	的	伪造

[ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

against	me	.	”
反对	我	.	”

至于我为什么在克莱索普指控我伪造文件时逃走的原因。”

“ [wɒt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] ? ”

“	What	time	did	you	leave	the	Yard	?	”
”	什么	时间	做过	你	离开	这	院子	?	”

“你几点离开院子？”

“ [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [sed] [stiːl] .

“	About	half	an	hour	ago	,	”	said	Steele	.
”	关于	一半	一个	小时	前	,	”	说	斯蒂尔	.

“大约半小时前，”斯蒂尔说。

['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] .

Peter	looked	at	him	closely	.
彼得	看起来	在	他	密切	.

彼得仔细地打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laʊndʒ] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [ʃɜːt] .

He	was	wearing	an	ordinary	lounge	suit	,	and	a	soft	shirt	.
他	曾是	穿着	一个	普通的	休息室	套装	,	和	一个	柔软的	衬衫	.

他穿着一套普通的休闲西装和一件柔软的衬衫。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]

The	hand	which	had	come	upon	the	table	had	undoubtedly	been	encased	in	a
这	手	哪个	有	来	之上	这	桌子	有	无疑	到过	包裹	在	一个

[stɪf] [kʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sliːv] .

stiff	cuff	and	a	black	sleeve	.
僵硬的	袖口	和	一个	黑色的	袖子	.

放在桌上的那只手无疑被硬质袖口和黑色袖套包裹着。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [sti:l] .

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Steele**	**.**
”	为什么	,	什么	是	这	事情	?	”	问	斯蒂尔	.

“怎么了？”斯蒂尔问道。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ['kɑ:ltən] [tu:; tə] - [naɪt] , ” ['pi:tə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

“	**There**	**has**	**been**	**a**	**robbery**	**at**	**the**	**Ritz**	**Carlton**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**Peter**	**explained**
”	那里	有	到过	一个	抢劫	在	这	丽兹酒店	卡尔顿	到	-	夜晚	,	”	彼得	解释

.	
:	
.	

“今晚丽思卡尔顿酒店发生了一起抢劫案，”彼得解释道。

“ [ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][hæz; həz]['stəʊlən][æn; ən] ['emərəld] ['nekləs] . ”

“	**A**	**man**	**dressed**	**as**	**a**	**waiter**	**has**	**stolen**	**an**	**emerald**	**necklace**	**. ”**
”	一个	男人	穿着	作为	一个	服务员	有	被盗	一个	翠	项链	. ”

“一名装扮成服务员的男子偷走了一条祖母绿项链。”

“ [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .

“	**And**	**naturally**	**you**	**suspect**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**ironically**	**.**
”	和	自然	你	怀疑	我	,	”	他	说	讽刺的是	.

“你当然会怀疑我，”他讽刺地说。

“ [wel] , [jʊr; jər] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] . ”

“	**Well**	**,**	**you're**	**at**	**liberty**	**to**	**search**	**this**	**apartment**	**. ”**
”	出色地	,	你是	在	自由	到	搜索	这	公寓	. ”

“好的，你可以搜查这间公寓。”

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] [kləʊðz] ? ” [sed] ['pi:tə(r)] .

“	**May**	**I**	**see**	**your**	**dress**	**clothes**	**?**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
”	可能	我	看	你的	裙子	衣服	?	”	说	彼得	.

彼得说：“我可以看看你的礼服吗？”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [led] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,

For	**answer**	**,**	**the**	**other**	**led**	**him**	**to**	**his**	**bedroom**	**,**
为了	回答	,	这	其他	引领	他	到	他的	卧室	,

为了寻求答案，另一个人领他进了卧室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [su:t][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [brʌʃt] .

and	**his**	**dress**	**suit**	**was**	**discovered**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**trunk**	**,**	**carefully**	**folded**	**and**	**brushed**	**.**
和	他的	裙子	套装	曾是	发现	在	这	底部	的	一个	树干	,	小心	折叠	和	刷过	.

人们在箱子底部发现了他的礼服，衣服被仔细地叠好并刷干净了。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pi:tə(r)] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] .

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**I'll**	**conduct**	**the**	**search**	**you**	**suggest**	**.**
”	现在	,	”	说	彼得	,	“	如果	你	不	头脑	,	患病的	执行	这	搜索	你	建议	.

“现在，”彼得说，“如果你不介意的话，我会按照你的建议进行搜索。”

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

You	**understand**	**that**	**I**	**have**	**no**	**authority**	**to**	**do**	**so**	**,**
你	理解	那	我	有	不	权威	到	做	所以	,

你明白我没有权力这样做。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”

and	**I**	**can**	**only**	**make**	**the**	**search**	**with**	**your**	**permission**	**. ”**
和	我	能	仅有的	制作	这	搜索	和	你的	允许	. ”

我只有在得到您的许可后才能进行搜索。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
“ You have my permission , ” said the other .
“ 你 有 我的 允许 , ” 说 这 其他 .

“我允许你这么做，”另一个人说道。

“ [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ][gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
“ I realise that I am a suspected person , so go ahead , and don't mind hurting my feelings .
“ 我 意识到 那 我 是 一个 怀疑 人 , 所以 去 前方 , 和 不 头脑 受伤 我的 情怀 .

“我知道我是嫌疑人，所以尽管放马过来，别在意伤害我的感情。”

” ['piːtərz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrə] , [bʌt; bət] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
” Peter's search was thorough , but revealed nothing of importance .
” 彼得的 搜索 曾是 彻底 , 但 揭晓 没有什么 的 重要性 .

“彼得的搜寻非常彻底，但一无所获。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪfs] [ruːm] , ” [sed] [stiːl] .
“ This is my wife's room , ” said Steele .
“ 这 是 我的 妻子的 房间 , ” 说 斯蒂尔 .

“这是我妻子的房间，”斯蒂尔说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðæt] ? ”
“ Perhaps you would like to search that ? ”
“ 也许 你 会 喜欢 到 搜索 那 ? ”

“或许您想搜索一下？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [druː] [blæŋk] .
“ I should , ” said Peter Dawes , without hesitation , but again his investigations drew blank .
“ 我 应该 , ” 说 彼得 道斯 , 没有 犹豫 , 但 再次 他的 调查 画 空白的 .

“我应该这么做，”彼得·道斯毫不犹豫地说，但他的调查再次一无所获。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪp] ,
He opened all the windows of the room , feeling along the window - sills for a tape ,
他 打开 全部 这 视窗 的 这 房间 , 感觉 沿着 这 窗户 - 门槛 为了 一个 磁带 ,

他打开房间里所有的窗户，沿着窗台摸索着寻找磁带。

[kɔːd] [ɔː(r)] [θred] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['emərəld] ['nekləs] [mait] [biː; bi] [sə'spendɪd] .
cord or thread , from which an emerald necklace might be suspended .
绳索 或者 线 , 从 哪个 一个 翠 项链 可能 是 暂停 .

绳子或线，可以用来悬挂祖母绿项链。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [trɪk] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ]['stəʊlən]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [θred] ,
It was an old trick to fasten a stolen article to a black thread ,
它 曾是 一个 老的 诡计 到 系 一个 被盗 文章 到 一个 黑色的 线 ,

用黑线把偷来的东西绑起来，这是一种古老的伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [θred] [tuː; tə][sʌm; səm] [staʊt] [gʌmd] ['peɪpə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ;
and the black thread to some stout gummed paper fastened to the window - sill ;
和 这 黑色的 线 到 一些 肥硕 胶水 纸 系紧 到 这 窗户 - 窗台 ;

用黑线将一些结实的胶纸固定在窗台上；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] .

but	here	again	he	discovered	nothing	.
但	这里	再次	他	发现	没有什么	.

但他在这里仍然一无所获。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	Now	,	”	said	the	cheerful	young	man	,	“	you	had	better	search	me	.	”
”	现在	,	”	说	这	快乐	年轻的	男人	,	“	你	有	更好的	搜索	我	.	”

“现在，”这位开朗的年轻人说，“你们最好搜查我。”

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ['θʌrəli] , ” [ə'griːd] ['piːtə(r)] ,

“	I	might	as	well	do	the	job	thoroughly	,	”	agreed	Peter	,
”	我	可能	作为	出色地	做	这	工作	彻底	,	”	同意	彼得	,

“我最好把工作彻底做好，”彼得同意道。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɒdi] .

and	ran	his	hands	scientifically	over	the	other's	body	.
和	跑	他的	双手	科学地	超过	这	其他的	身体	.

然后他用科学的眼光抚摸着对方的身体。

“ [nɒt] ['gɪlti] , [eɪ] ? ” [sed] [stiːl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Not	guilty	,	eh	?	”	said	Steele	,	when	he	had	finished	.
”	不是	有罪的	,	嗯	?	”	说	斯蒂尔	,	什么时候	他	有	完成的	.

“无罪，是吗？”斯蒂尔说完后说道。

“ [naʊ] [pə'hæps] [jʊl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːd] - [ðæt]

“	Now	perhaps	you'll	sit	down	,	and	I'll	tell	you	something	about	Lord	Claythorpe	that
”	现在	也许	你会	坐	向下	,	和	患病的	告诉	你	某物	关于	主	-	那

[wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

will	interest	you	.
将要	兴趣	你	.

“现在或许你可以坐下，我来给你讲讲克莱索普勋爵的一些事，相信你会感兴趣。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] - [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

You	know	,	of	course	,	that	Claythorpe	has	been	living	on	the	verge	of
你	知道	,	的	课程	,	那	-	有	到过	活的	在	这	边缘	的

['bæŋkrʌptsi] .

bankruptcy	.
破产	.

当然，你也知道克莱索普一直处于破产边缘。

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [əu'bei] .

”	he	said	again	,	and	Peter	obeyed	.
”	他	说	再次	,	和	彼得	服从	.

他又说了一遍，彼得就照做了。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['stedi] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . ”

“	Here	is	a	cigar	which	will	steady	your	nerves	.	”
”	这里	是	一个	雪茄	哪个	将要	稳定的	你的	神经	.	”

“给你一支雪茄，可以让你镇定下来。”

“ [ai] [kænt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“	I	can't	stay	very	long	,	”	said	Peter	,
”	我	不能	停留	非常	长的	,	”	说	彼得	,

“我不能待太久，”彼得说。

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪəriəl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

“	**but**	**I**	**should**	**like**	**your**	**end**	**of**	**the**	**serial**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
”	但	我	应该	喜欢	你的	结尾	的	这	序列号	非常	很多	的确	.

“但我非常喜欢你对这部剧的结尾。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['prɔfə] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ][end] .

”	**He**	**took**	**the**	**proffered**	**cigar**	**,**	**and**	**bit**	**off**	**the**	**end**	**.**
”	他	采取	这	提供的	雪茄	,	和	少量	离开	这	结尾	.

他接过递过来的雪茄，咬掉了末端。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [stiːl] [went] [ɒn] ,

“	**As**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**”**	**Steele**	**went**	**on**	**,**
”	作为	我	曾是	说	,	”	斯蒂尔	去	在	,

“正如我刚才所说，”斯蒂尔继续说道，

“ - [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

“	**Claythorpe**	**has**	**been**	**living**	**for**	**years**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**bankruptcy**	**.**
”	-	有	到过	活的	为了	年	在	这	边缘	的	破产	.

“克莱索普多年来一直生活在破产的边缘。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz][wɪts] .

He	**is**	**a**	**man**	**who**	**,**	**from**	**his**	**youth**	**up**	**,**	**has**	**been**	**dependent**	**on**	**his**	**wits**	**.**
他	是	一个	男人	WHO	,	从	他的	青年	向上	,	有	到过	依赖	在	他的	智慧	.

他从年轻时起就一直依靠自己的机智谋为生。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊks] [kɔːld] ['dɪsəluːt] ['lɪvɪŋ] .

His	**early**	**life**	**was**	**passed**	**in**	**what**	**the**	**good**	**books**	**called**	**dissolute**	**living**	**.**
他的	早期的	生活	曾是	通过了	在	什么	这	好的	图书	称为	荒淫	活的	.

他早年过着正统教义中所说的放荡不羁的生活。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [brəʊk] [hiː; hi] [slept] [ɒn][ðə; ðɪ]

I	**believe**	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**he**	**was**	**so**	**broke**	**he**	**slept**	**on**	**the**
我	相信	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	所以	打破	他	睡着了	在	这

[ɪm'bæŋkmənt] .

Embankment	**.**
堤	.

我相信他曾经穷到睡在堤岸上。

” ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

”	**Peter**	**nodded**	**.**
”	彼得	点头	.

彼得点了点头。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

He	**also**	**had**	**heard**	**something**	**to**	**this**	**effect**	**.**
他	还	有	听到	某物	到	这	影响	.

他也听说过类似的事情。

“ [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] .

“	**This**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**before**	**he**	**came**	**into**	**the**	**title**	**.**
”	这	,	的	课程	,	曾是	前	他	来了	进入	这	标题	.

“当然，这是在他获得冠军头衔之前的事了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] .

He	**is**	**a**	**clever**	**and**	**unscrupulous**	**man**	**with**	**a**	**good**	**address**	**.**
他	是	一个	聪明的	和	无良的	男人	和	一个	好的	地址	.

他是一个聪明狡猾、不择手段的人，而且住址很好。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][geɪn] ['paʊəf(ə)l]

And	**knowing**	**that**	**he**	**was**	**up**	**against**	**it**	**,**	**he**	**set**	**himself**	**to**	**gain**	**powerful**
和	会心	那	他	曾是	向上	反对	它	,	他	放	他自己	到	获得	强大的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他知道自己处境艰难，于是决心结交有权势的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv]

One	**of**	**these**	**friends**	**was**	**my**	**wife's**	**uncle**	**—**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**innocent**	**kind**	**of**
一	的	这些	朋友们	曾是	我的	妻子的	叔叔	—	一个	好的	-	自然	清白的	种类	的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

这些朋友中有一位是我妻子的叔叔——一个心地善良、天真无邪的人。

[huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

who	**had**	**amassed**	**a**	**considerable**	**fortune**	**in**	**South**	**Africa**	**.**
WHO	有	积累	一个	大量	财富	在	南	非洲	.

他在南非积累了相当可观的财富。

[aɪ] [bɪ'liːv] - [bled] [hɪm] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bled] [hɪm] [tuː; tə]

I	**believe**	**Claythorpe**	**bled**	**him**	**pretty**	**considerably**	**,**	**and**	**might**	**have**	**bled**	**him**	**to**
我	相信	-	出血	他	漂亮的	相当	,	和	可能	有	出血	他	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

我认为克莱索普让他失血过多，甚至可能把他放血致死。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [daɪd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

only	**the**	**old**	**fellow**	**died**	**naturally**	**,**
仅有的	这	老的	同伴	死亡	自然	,

只有那位老人是自然死亡的。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

leaving	**a**	**handsome**	**legacy**	**to**	**his**	**friends**	**and**	**the**	**residue**	**of**	**his**	**property**
离开	一个	英俊的	遗产	到	他的	朋友们	和	这	残留物	的	他的	财产

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

to	**my**	**wife**	**.**
到	我的	妻子	.

他给朋友们留下了一笔可观的遗产，并将剩余财产留给了我的妻子。

- [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['prɪti] [waɪd] [p'aʊəz] .

Claythorpe	**was**	**made**	**the**	**executor**	**,**	**and**	**given**	**pretty**	**wide**	**powers**	**.**
-	曾是	制成	这	遗嘱执行人	,	和	给定	漂亮的	宽的	权力	.

克莱索普被指定为遗嘱执行人，并被赋予了相当广泛的权力。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ɪn'herɪtɪd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wʊd] [ɪn'herɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Amongst	**the**	**property**	**which**	**my**	**wife**	**inherited**	**—**	**or**	**rather**	**,**	**would**	**inherit**	**on**	**her**
在	这	财产	哪个	我的	妻子	遗传	—	或者	相当	,	会	继承	在	她

['wedɪŋ] [deɪ] ,

wedding	**day**	**,**
婚礼	天	,

在我妻子继承的财产中——或者更确切地说，在她结婚那天将要继承的财产中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊl] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

was	**a**	**small**	**coal**	**-**	**mine**	**in**	**the**	**North**	**of**	**England**	**,**
曾是	一个	小的	煤炭	-	矿	在	这	北	的	英格兰	,

是英格兰北部的一座小型煤矿。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [deθ] [wɒz; wəz]['biːɪŋ] ['mænɪdʒd][baɪ][ə; eɪ]['veri]

which	at	the	time	of	the	old	man's	death	was	being	managed	by	a	very
哪个	在	这	时间	的	这	老的	男人的	死亡	曾是	存在	管理	经过	一个	非常

['brɪlɪənt] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

brilliant	young	engineer	,
杰出的	年轻的	工程师	,

老人去世时，这家公司由一位非常有才华的年轻工程师管理。

[huːz] [neɪm] ['mɒdəsti] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] [maɪ] [rɪ'viːlɪŋ] . ”

whose	name	modesty	alone	prevents	my	revealing	.	”
谁	姓名	谦逊	独自的	阻止	我的	揭示	.	”

仅凭谦逊之心，我无法透露其姓名。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Go	on	,	”	said	Peter	,	with	a	smile	.
“	去	在	,	”	说	彼得	,	和	一个	微笑	.

“继续，”彼得笑着说。

“ - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] , [set] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə]

“	Claythorpe	,	finding	himself	in	control	of	such	unlimited	wealth	,	set	himself	out	to
“	-	,	寻找	他自己	在	控制	的	这样的	无限	财富	,	放	他自己	出去	到

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

improve	the	property	.
提升	这	财产	.

“克莱索普发现自己掌控着如此无限的财富，于是着手改善这处房产。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [fləʊ'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][kəʊl]

And	the	first	thing	he	did	was	to	project	the	flotation	of	my	coal
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	项目	这	浮选	的	我的	煤炭

[maɪn] — [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪn] ,

mine	—	I	call	it	mine	,
矿	—	我	称呼	它	矿	,

他做的第一件事就是展示我煤矿的浮选——我称之为我的煤矿，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] — [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks]

and	I	always	regarded	it	as	such	in	a	spiritual	sense	—	for	about	six
和	我	总是	认为	它	作为	这样的	在	一个	精神	感觉	—	为了	关于	六

[taɪmz] [ɪts]['vælјuː] .

times	its	value	.
时代	它是	价值	.

我一直从精神层面上这样看待它——它的价值大约是它的六倍。

” ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

”	Peter	nodded	.
”	彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

“	In	order	to	bring	in	the	public	,
“	在	命令	到	带来	在	这	民众	,

“为了吸引公众，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	necessary	that	a	statement	should	be	made	with	regard	to	the
它	曾是	必要的	那	一个	陈述	应该	是	制成	和	看待	到	这

['kwɒntəti] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ðə; ði][maɪn] ,

quantity	of	coal	in	the	mine	,
数量	的	煤炭	在	这	矿	,

有必要就矿井中的煤炭储量发表一份声明。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə]

the	extent	of	the	seams	,	etc	.	,	and	it	was	my	duty	to
这	程度	的	这	接缝	,	ETC	.	,	和	它	曾是	我的	责任	到

[prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['gləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

prepare	a	most	glowing	statement	,
准备	一个	最多	发光	陈述	,

接缝的范围等等，而我的职责是准备一份热情洋溢的声明。

[wɪtʃ] [wʊd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] ['pʌblɪk] .

which	would	loosen	the	purse	-	strings	of	the	investing	public	.
哪个	会	松开	这	钱包	-	字符串	的	这	投资	民众	.

这将放松广大投资者的购房意愿。

- [pʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [sed] , - [nəʊ] .

Claythorpe	put	the	scheme	up	to	me	,	and	I	said	,	'	No	.
-	放	这	方案	向上	到	我	,	和	我	说	,	-	不	.

克莱索普向我提出了这个计划，我说：“不。”

- [ai] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] , “ [ðæt] ,

'	I	also	told	him	,	”	the	young	man	went	on	,	choosing	his	words	carefully	,	“	that	,
-	我	还	讲述	他	,	”	这	年轻的	男人	去	在	,	选择	他的	字	小心	,	“	那	,

“我还告诉他，”年轻人继续说道，字斟句酌，“那……”

[ɪf] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

if	he	floated	this	company	,
如果	他	漂浮	这	公司	,

如果他让这家公司上市，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pres] .

I	should	have	something	to	say	in	the	columns	of	the	financial	Press	.
我	应该	有	某物	到	说	在	这	列	的	这	金融的	按	.

我应该在财经报刊上写点什么。

[səʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [bʌt; bət] - ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] .

So	the	thing	was	dropped	,	but	Claythorpe	never	forgave	me	.
所以	这	事物	曾是	掉落	,	但	-	绝不	原谅了	我	.

所以这件事就此作罢，但克莱索普从未原谅过我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

There	was	a	certain	work	which	I	had	done	for	him	outside	my	ordinary
那里	曾是	一个	肯定	工作	哪个	我	有	完毕	为了	他	外部	我的	普通的

['djuːtiz] [ænd; ənd] ,

duties	and	,
职责	和	,

我曾为他做过一些超出我日常职责范围的工作，而且，

['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] .

summoning	me	to	his	St	.	James	'	Street	office	,	he	gave	me	a	cheque	.
召唤	我	到	他的	英石	.	詹姆斯	-	街道	办公室	,	他	给予	我	一个	查看	.

他把我叫到他在圣詹姆斯街的办公室，给了我一张支票。

[ai] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'maʊnt]

I	noticed	at	the	time	that	the	cheque	was	for	a	much	larger	amount
我	注意到	在	这	时间	那	这	查看	曾是	为了	一个	很多	更大的	数量

[ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

than	I	had	expected	,
比	我	有	预期的	,

当时我就注意到，支票金额比我预想的要大得多。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [gʊd] [bʊks] .

and	thought	his	lordship	was	trying	to	get	into	my	good	books	.
和	想法	他的	领主	曾是	尝试	到	得到	进入	我的	好的	图书	.

我当时以为这位大人是想讨好我。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃek] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

I	also	noticed	that	the	amount	inscribed	on	the	cheque	had	the	appearance	of
我	还	注意到	那	这	数量	铭文	在	这	查看	有	这	外貌	的

['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltəd] ,

being	altered	,
存在	已修改	,

我还注意到支票上的金额似乎被篡改过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['sɪgnətʃə(r)] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] .

and	that	even	his	lordship's	signature	looked	rather	unusual	.
和	那	甚至	他的	领主的	签名	看起来	相当	异常	.

甚至连他大人的签名看起来也相当不寻常。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][bæŋk][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

I	took	the	cheque	and	presented	it	to	my	bank	a	few	days	later	,
我	采取	这	查看	和	呈现	它	到	我的	银行	一个	很少	天	之后	,

几天后，我拿着支票去银行兑现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:dʒə(r)]

and	was	summoned	to	the	office	,	where	I	was	denounced	as	a	forger
和	曾是	被召唤	到	这	办公室	,	在哪里	我	曾是	谴责	作为	一个	锻工

,

,

,

我被叫到办公室，在那里我被指控为伪造者。

" [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)] [rɪ'flektɪvli] ,

"	said	the	young	man	,	puffing	a	ring	of	smoke	into	the	air	reflectively	,
"	说	这	年轻的	男人	,	抽气	一个	戒指	的	抽烟	进入	这	空气	反思地	,

“说着，”年轻人若有所思地朝空中吐出一圈烟雾，“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

“	but	it	gives	you	a	very	funny	feeling	in	the	pit	of	the	stomach	.
“	但	它	给予	你	一个	非常	有趣的	感觉	在	这	坑	的	这	胃	.

“但这会让你的胃部感到非常奇怪。”

[ðə; ðɪ][hə'rəʊɪk][ænd; ənd]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd][ɒn][maɪ]

The	heroic	and	proper	and	sensible	thing	to	do	was	to	stand	on	my
这	英勇	和	恰当的	和	明智的	事物	到	做	曾是	到	站立	在	我的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

英勇、得体、明智的做法就是坚守阵地。

[gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['beɪli] ,

go	up	to	the	Old	Bailey	,
去	向上	到	这	老的	贝利	,

去老贝利法院，

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

make	a	great	speech	which	would	call	forth	the	applause	and	approbation	of
制作	一个	伟大的	演讲	哪个	会	称呼	前进	这	掌声	和	赞许	的

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] ,

judge	and	jury	,
法官	和	陪审团	,

发表一篇精彩的演讲，以赢得法官和陪审团的掌声和赞许。

[ænd; ənd] [stɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	stalk	out	of	the	court	in	triumph	.
和	茎	出去	的	这	法庭	在	胜利	.

然后得意洋洋地走出法庭。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['seldəm] [dʌz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

Under	these	circumstances	,	however	,	one	seldom	does	the	proper	thing	.
在下面	这些	情况	,	然而	,	一	很少	做	这	恰当的	事物	.

然而，在这种情况下，人们很少会做正确的事。

['remɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] — [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊlt]

Remington	it	was	—	the	man	who	is	now	dead	—	who	suggested	that	I	should	bolt
雷明顿	它	曾是	—	这	男人	WHO	是	现在	死的	—	WHO	建议	那	我	应该	螺栓

; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

;	and	,	like	a	fool	,
;	和	,	喜欢	一个	傻子	,

是雷明顿——那个已经去世的人——建议我逃跑；而我，像个傻瓜一样，

[ai]['bəʊltɪd] .

I	bolted	.
我	螺栓连接	.

我拔腿就跑。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [dʒɔɪs] .

The	only	person	who	knew	where	I	was	was	Joyce	.
这	仅有的	人	WHO	知道	在哪里	我	曾是	曾是	乔伊斯	.

唯一知道我在哪里的人是乔伊斯。

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

I	won't	tell	you	anything	about	my	wife	,	because	you	probably	know	everything	that
我	惯于	告诉	你	任何事物	关于	我的	妻子	,	因为	你	大概	知道	一切	那

[ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

is	worth	knowing	.
是	值得	会心	.

我不会告诉你任何关于我妻子的事，因为你可能已经知道所有值得知道的事情了。

[aɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃn] [hæz; həz]

I'll	only	say	that	I've	loved	her	for	years	,	and	that	my	affection	has
患病的	仅有的	说	那	我已经	喜爱	她	为了	年	,	和	那	我的	感情	有

[biːn] [rɪ'tɜːnd] .

been	returned	.
到过	返回	.

我只想说，我爱她很多年了，而且她也爱我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][stænd][maɪ]['traɪəl] ,

It	was	she	who	urged	me	to	come	back	to	London	and	stand	my	trial	,
它	曾是	她	WHO	敦促	我	到	来	后退	到	伦敦	和	站立	我的	审判	,

是她劝我回伦敦接受审判的。

[bʌt; bət][ai] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd]

but	I	put	this	down	to	her	child	-	like	innocence	—	a	man	is	always	inclined
但	我	放	这	向下	到	她	孩子	-	喜欢	无辜	—	一个	男人	是	总是	倾斜

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] ['klevər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wen] [hiːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [əd'vaɪs] [wɪð] ['wɪmɪn]

to	think	that	he's	the	cleverer	of	the	two	when	he's	exchanging	advice	with	women
到	思考	那	他是	这	更聪明	的	这	二	什么时候	他是	交换	建议	和	女性

.

:
.

但我认为这是因为她天真无邪——男人在与女人交流建议时，总是倾向于认为自己比女人更聪明。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

That's	the	whole	of	the	story	.
那就是	这	所有的	的	这	故事	.

这就是全部的故事。

" ['piːtə(r)] ['weɪtɪd] .

"	**Peter**	**waited**	**.**
"	彼得	等待	.

彼得等了一会儿。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**	**,**	**"**
"	现在	,	先生	.	斯蒂尔	,	"

he	**said**	**,**	
他	说	,	

"现在，斯蒂尔先生，"他说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːltən] [həʊ'tel][tuː; tə] -

"	**perhaps**	**you**	**will**	**explain**	**why**	**you**	**were**	**at**	**the**	**Ritz**	**-**	**Carlton**	**Hotel**	**to**	**-**
"	也许	你	将要	解释	为什么	你	是	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	酒店	到	-

[naɪt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

night	**disguised**	**as**	**a**	**waiter**	**.**
夜晚	伪装	作为	一个	服务员	.

"或许你可以解释一下，为什么你今晚会乔装成服务员出现在丽思卡尔顿酒店。"

" [stiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

"	**Steele**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**quizzical**	**smile**	**.**
"	斯蒂尔	看起来	在	他	和	一个	疑惑的	微笑	.

斯蒂尔带着疑惑的微笑看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**think**	**I**	**could**	**explain**	**it**	**if**	**I'd**	**been**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	思考	我	可以	解释	它	如果	ID	到过	那里	,	"	他	说	.

"如果我当时在场，我想我可以解释清楚，"他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vent] [maɪ]

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**invent**	**an**	**explanation**	**as**	**well**	**as**	**to**	**invent**	**my**
"	做	你	想	我	到	发明	一个	解释	作为	出色地	作为	到	发明	我的

['prez(ə)ns] ? "

presence	**?**	**"**
在场	?	"

"你是不是想让我编造一个解释，还要编造我的存在？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

"	**I**	**am**	**as**	**confident**	**that**	**you**	**were**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**,**
"	我	是	作为	自信的	那	你	是	那里	,	"	说	彼得	,

"我同样确信你当时在那里，"彼得说。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

"	**as**	**I**	**am**	**that**	**you**	**are**	**sitting**	**here**	**.**
"	作为	我	是	那	你	是	坐着	这里	.

"就像你坐在这里一样。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]

I	**am**	**also**	**certain**	**that**	**it**	**will**	**be**	**next**	**to**	**impossible**	**to**	**prove**	**that**	**you**
我	是	还	肯定	那	它	将要	是	下一个	到	不可能的	到	证明	那	你

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

were	**in**	**the**	**room**	**.**
是	在	这	房间	.

我也确信，几乎不可能证明你当时在房间里。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**He**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
"	他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**going**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	去	后退	到	这	酒店	,	"	他	说	,

"我要回酒店了，"他说。

“ [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blʌdhaʊnd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
“ though I do not expect that any of our bloodhounds have discovered the
” 尽管 我 做 不是 预计 那 任何 的 我们的 寻血猎犬 有 发现 这
['nekləs] . ”
necklace . ”
项链 . ”

“不过，我并不认为我们的任何一只猎犬已经发现了这条项链。”

“ [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] , ” [sed] [stiːl] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][bɒks] .
“ Have another cigar , ” said Steele , offering the open box .
” 有 其他 雪茄 , ” 说 斯蒂尔 , 提供 这 打开 盒子 .

“再来一支雪茄吧，”斯蒂尔说着，递上了打开的雪茄盒。

['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter shook his head .
彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

“ [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No thank you , ” he said .
” 不 感谢 你 , ” 他 说 .

“不用了，谢谢。”他说。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl] .
“ They won't hurt you , take a handful .
” 他们 惯于 伤害 你 , 拿 一个 少数 .

“它们不会伤害你，抓一把吧。”

” ['piːtə(r)] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'fjuːzd] .
” Peter laughingly refused .
” 彼得 笑着 拒绝 .

彼得笑着拒绝了。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I think I am nearly through with this Four Square Jane business , ” he said ,
” 我 思考 我 是 几乎 通过 和 这 四 正方形 简 商业 , ” 他 说 ,

“我觉得我差不多要结束和 Four Square Jane 的生意了，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['kjuːdɒs][ɔː(r)][prə'məʊʃ(ə)n]
“ and I am pretty certain that it is not going to bring kudos or promotion
” 和 我 是 漂亮的 肯定 那 它 是 不是 去 到 带来 赞！ 或者 晋升
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

“而且我很确定这不会给我带来荣誉或晋升。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [stiːl] .
“ I have a feeling that it will not , either , ” said Steele .
” 我 有 一个 感觉 那 它 将要 不是 , 任何一个 , ” 说 斯蒂尔 .

“我感觉也不会，”斯蒂尔说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [keɪs] .
“ It's a rum case .
” 它是 一个 朗姆酒 案件 .

“这是一箱朗姆酒。”

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Peter shook his head .
” 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

“ [rʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .

“	Rum	,	because	I've	solved	the	mystery	of	Four	Square	Jane	.
”	朗姆酒	,	因为	我已经	已解决	这	神秘	的	四	正方形	简	.

“朗姆酒，因为我已经解开了四方简之谜。”

[aɪ] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔb] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . ”

I	know	who	she	is	,	and	why	she	has	robbed	Claythorpe	and	his	friends	.	”
我	知道	WHO	她	是	,	和	为什么	她	有	被抢劫	-	和	他的	朋友们	.	”

我知道她是谁，也知道她为什么要抢劫克莱索普和他的朋友们。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [sed] [sti:l] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd]

“	You	know	her	,	do	you	?	”	said	Steele	thoughtfully	,	and	the	other	nodded
”	你	知道	她	,	做	你	?	”	说	斯蒂尔	深思熟虑	,	和	这	其他	点头

.

:

.

“你认识她，是吗？”斯蒂尔若有所思地问道，对方点了点头。

['dʒeɪməsən] [sti:l] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Jamieson	Steele	waited	till	the	door	closed	upon	the	detective	,
杰米森	斯蒂尔	等待	直到	这	门	关闭	之上	这	侦探	,

杰米森·斯蒂尔等到侦探被门关上后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt] .

and	then	waited	another	five	minutes	before	he	rose	and	shot	the	bolt	.
和	然后	等待	其他	五	分钟	前	他	玫瑰	和	射击	这	螺栓	.

然后他又等了五分钟才起身射出箭矢。

[hi:; hi] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

He	then	locked	the	two	doors	leading	from	the	sitting	-	room	,
他	然后	已锁定	这	二	门	领导	从	这	坐着	-	房间	,

然后他锁上了通往客厅的两扇门。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

took	up	the	box	of	cigars	and	placed	it	on	the	table	.
采取	向上	这	盒子	的	雪茄	和	放置	它	在	这	桌子	.

他拿起雪茄盒，放在桌子上。

[hi:; hi] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['hændfʊl]['ɑ:ftə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] ,

He	dipped	into	the	box	,	and	pulled	out	handful	after	handful	of	cigars	,
他	浸入	进入	这	盒子	,	和	拉	出去	少数	后	少数	的	雪茄	,

他伸手到盒子里，一把一把地掏出雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['glitə] [ænd; ənd] ['sintileit] [ɪn][ðə; ði] [lait] —

and	then	he	took	out	something	which	glittered	and	scintillated	in	the	light	—
和	然后	他	采取	出去	某物	哪个	闪闪发光	和	闪烁	在	这	光	—

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['emərəldz] — [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

a	great	collar	of	big	emeralds	—	and	laid	it	on	the	table	.
一个	伟大的	衣领	的	大的	祖母绿	—	和	铺设	它	在	这	桌子	.

然后他拿出一件在光线下闪闪发光的东西——一串硕大的祖母绿项链——放在桌子上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] ,

He	looked	at	it	thoughtfully	,
他	看起来	在	它	深思熟虑	,

他若有所思地看了看。

[ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

then	wrapped	it	in	a	silk	handkerchief	and	thrust	it	into	his	pocket	,
然后	包装	它	在	一个	丝绸	手帕	和	推力	它	进入	他的	口袋	,

然后把它用丝绸手帕包起来，塞进口袋里。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪg'ɑːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] .

replacing	the	cigars	in	the	box	.
替换	这	雪茄	在	这	盒子	.

将雪茄放回盒子里。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] ,

He	passed	into	his	bedroom	,	and	came	out	wearing	a	soft	felt	hat	,
他	通过了	进入	他的	卧室	,	和	来了	出去	穿着	一个	柔软的	毛毡	帽子	,

他走进卧室，出来时戴着一顶柔软的毡帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] - [bluː] [trentʃ] [kəʊt] .

and	a	long	dark	-	blue	trench	coat	.
和	一个	长的	黑暗的	-	蓝色的	沟	外套	.

还有一件深蓝色长款风衣。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ðɪ] [kəʊt] ,

He	hesitated	before	he	unbolted	the	door	,	unbuttoned	the	coat	,
他	犹豫了一下	前	他	已拆卸	这	门	,	解开纽扣	这	外套	,

他犹豫了一下才打开门闩，解开外套的扣子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

and	took	out	the	handkerchief	containing	the	emerald	collar	,	and	put	it	into
和	采取	出去	这	手帕	包含	这	翠	衣领	,	和	放	它	进入

[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] .

his	overcoat	pocket	.
他的	大衣	口袋	.

他取出那条带有祖母绿领子的手帕，放进了大衣口袋里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

If	he	had	turned	his	head	at	that	moment	,
如果	他	有	转向	他的	头	在	那	片刻	,

如果他当时转过头去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

and	looked	at	the	half	-	opened	door	of	his	bedroom	,
和	看起来	在	这	一半	-	打开	门	的	他的	卧室	,

他望着半开的卧室门，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

he	might	have	caught	a	glimpse	of	a	figure	that	was	watching	his	every	movement	.
他	可能	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	数字	那	曾是	观看	他的	每一个	移动	.

他或许瞥见了一个人影，那人正注视着他的一举一动。

['piːtə(r)] [dɔːz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] ,

Peter	Dawes	had	not	come	alone	,
彼得	道斯	有	不是	来	独自的	,

彼得·道斯并非独自前来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [swiːt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [stiːl] ['ɒkjupaɪd] .

and	there	were	three	entrances	to	the	private	suite	which	Mr	.	and	Mrs	.	Steele	occupied	.
和	那里	是	三	入口	到	这	私人的	套房	哪个	先生	.	和	太太	.	斯蒂尔	占领	.

斯蒂尔夫妇居住的私人套房有三个入口。

[ðen] ['dʒeɪməsən] [stiːl] [stept] [aʊt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]

Then	Jamieson	Steele	stepped	out	so	quickly	that	by	the	time	the	watcher	was	in
然后	杰米森	斯蒂尔	步	出去	所以	迅速地	那	经过	这	时间	这	观察者	曾是	在

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

然后杰米森·斯蒂尔迅速走出去，以至于当观察员走到走廊时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪft] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

he	had	disappeared	down	the	lift	,	which	happened	to	be	going	down	at	that	moment	.
他	有	消失	向下	这	举起	,	哪个	发生	到	是	去	向下	在	那	片刻	.

他消失在了电梯里，而当时电梯正好正在下行。

[ðə; ði] [mæn] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	man	raced	down	the	stairs	three	at	a	time	.
这	男人	比赛	向下	这	楼梯	三	在	一个	时间	.

那人一步跨三级台阶，飞快地跑下楼去。

[ðə; ði] [lɑːst] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːb(ə)l] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] ,

The	last	landing	was	a	broad	marble	balcony	which	overlooked	the	hall	,	and	,	glancing	down	,
这	最后的	降落	曾是	一个	广阔	大理石	阳台	哪个	被忽视的	这	大厅	,	和	,	瞥了一眼	向下	,

最后一个平台是一个宽阔的大理石阳台，可以俯瞰大厅，向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)] ['weɪtɪŋ] .

he	saw	Peter	waiting	.
他	锯	彼得	等待	.

他看到彼得在等他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

He	waved	his	hand	significantly	,	and	at	that	moment	the	elevator	reached	the	ground	floor	,
他	挥手	他的	手	显著地	,	和	在	那	片刻	这	电梯	达到	这	地面	地面	,

他意味深长地挥了挥手，就在这时，电梯到达了底层。

[ænd; ənd] ['dʒeɪməsən] [stiːl] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jamieson	Steele	stepped	out	of	it	.
和	杰米森	斯蒂尔	步	出去	的	它	.

杰米森·斯蒂尔退出了这场风波。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wen] ['piːtə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

He	was	half	way	across	the	vestibule	when	Peter	confronted	him	.
他	曾是	一半	方式	穿过	这	前厅	什么时候	彼得	面对	他	.

他走到门厅中间时，彼得拦住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] .

“	Wait	a	moment	,	Mr	.	Steele	.
”	等待	一个	片刻	,	先生	.	斯蒂尔	.

“等一下，斯蒂尔先生。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

I	want	you	,	”	said	Peter	.
我	想	你	,	”	说	彼得	.

“我想要你，”彼得说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [stiːl] [keɪm] [ɪn] .

It	was	at	that	second	that	the	swing	doors	turned	and	Joyce	Steele	came	in	.
它	曾是	在	那	第二	那	这	摇摆	门	转向	和	乔伊斯	斯蒂尔	来了	在	.

就在那一刻，旋转门转动了，乔伊斯·斯蒂尔走了进来。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [stiːl] .

“	Want	me	?	”	said	Steele	.
”	想	我	?	”	说	斯蒂尔	.

“想要我吗？”斯蒂尔说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

“	I	am	going	to	take	you	into	custody	on	the	charge	of	being	concerned	in	the
”	我	是	去	到	拿	你	进入	保管	在	这	收费	的	存在	担心的	在	这

['rɒbəri] [tuː; tə] - [naɪt] ,

robbery	to	-	night	,
抢劫	到	-	夜晚	,

“我将以参与今晚抢劫案的罪名逮捕你。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

”	said	the	detective	.
”	说	这	侦探	.

“侦探说道。”

“ [jʊr; jər] [mæd] , ” [sed] [stiːl] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [feɪs] .

“	You're	mad	,	”	said	Steele	,	with	an	immovable	face	.
”	你是	疯狂的	,	”	说	斯蒂尔	,	和	一个	不可移动的	脸	.

“你疯了，”斯蒂尔面无表情地说。

“ [ə'rest] [hɪm] ?

“	Arrest	him	?
”	逮捕	他	?

“逮捕他？ ”

[əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !

Oh	no	,	no	!
哦	不	,	不	!

哦不，不！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

”	It	was	the	gasping	voice	of	the	girl	.
”	它	曾是	这	喘息	嗓音	的	这	女孩	.

那是女孩喘息的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] .

In	a	second	she	had	flung	herself	upon	the	man	,	her	two	arms	about	him	.
在	一个	第二	她	有	扔	她自己	之上	这	男人	,	她	二	武器	关于	他	.

一瞬间，她扑到那男人身上，双臂紧紧地搂住了他。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !

“	It	isn't	true	,	it	isn't	true	!
”	它	不是	真的	,	它	不是	真的	!

“这不是真的，这不是真的！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

['veri] ['dʒentli] [sti:l] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

Very	gently	Steele	pushed	her	back	.
非常	轻轻地	斯蒂尔	推动	她	后退	.

斯蒂尔轻轻地把她推了回去。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Go	away	,	my	dear	.
”	去	离开	,	我的	亲爱的	.

“走开，亲爱的。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

This	is	no	place	for	you	,	”	he	said	.
这	是	不	地方	为了	你	,	”	他	说	.

“这里不适合你，”他说。

“ ['mɪstə(r)] . [dɔ:z] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] .

“	Mr	.	Dawes	has	made	a	great	mistake	,	as	he	will	discover	.
”	先生	.	道斯	有	制成	一个	伟大的	错误	,	作为	他	将要	发现	.

“道斯先生犯了一个大错误，他很快就会发现这一点。”

” [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [naʊ] .

”	The	watcher	had	joined	the	group	now	.
”	这	观察者	有	加入	这	团体	现在	.

“观察员也加入了队伍。”

“ [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	He's	got	the	goods	,	sir	,	”	he	said	triumphantly	.
”	他是	得到	这	商品	,	先生	,	”	他	说	凯旋而归	.

“他有货，先生，”他得意洋洋地说。

“ [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

“	I	watched	him	.
”	我	观看	他	.

我观察过他。

[ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][bɒks] .

The	necklace	was	in	a	cigar	box	.
这	项链	曾是	在	一个	雪茄	盒子	.

项链放在雪茄盒里。

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”

He	has	got	it	in	his	pocket	.	”
他	有	得到	它	在	他的	口袋	.	”

他把它揣在口袋里了。

“ [həʊld] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] , ” [sed] ['pi:tə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒeɪməsən] [sti:l] [wɒz; wəz]

“	Hold	out	your	hands	,	”	said	Peter	,	and	in	a	second	Jamieson	Steele	was
”	抓住	出去	你的	双手	,	”	说	彼得	,	和	在	一个	第二	杰米森	斯蒂尔	曾是

['hændkʌft] .

handcuffed	.
手铐	.

“伸出手来，”彼得说，话音未落，杰米森·斯蒂尔就被戴上了手铐。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	May	I	come	?	”	said	the	girl	.
”	可能	我	来	?	”	说	这	女孩	.

“我可以来吗？”女孩问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] , ” [sed] ['pi:tə(r)] .

“	It	is	better	you	did	not	,	”	said	Peter	.
”	它	是	更好的	你	做过	不是	,	”	说	彼得	.

“你最好别那样做，”彼得说。

“ [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

“	Perhaps	your	husband	will	be	able	to	prove	his	innocence	.
”	也许	你的	丈夫	将要	是	有能力的	到	证明	他的	无辜	.

“或许你丈夫能够证明自己的清白。”

['eniweɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] .

Anyway	,	you	can	do	nothing	.
反正	,	你	能	做	没有什么	.

总之，你什么也做不了。

” [ðeɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)]

”	They	left	her	,	a	disconsolate	figure	,	standing	in	the	hall	,	and	carried	their
”	他们	左边	她	,	一个	沮丧的	数字	,	常设	在	这	大厅	,	和	携带	他们的

['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] ['kænən] [rəʊ] .

prisoner	to	Cannon	Row	.
囚犯	到	大炮	排	.

“他们留下她孤零零地站在大厅里，然后把囚犯押往加农街。”

“ [naʊ] [wi:l; wil] [sɜ:tʃ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] ? ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .

“	Now	we'll	search	you	,	if	you	don't	mind	?	”	asked	Peter	.
”	现在	出色地	搜索	你	,	如果	你	不	头脑	?	”	问	彼得	.

“现在我们要搜查你，如果你不介意的话？”彼得问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ku:lli] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	other	coolly	.
”	不是	在	全部	,	”	说	这	其他	冷静地	.

“完全不是，”另一个人冷冷地说。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Where	did	you	say	he	put	it	?	”
”	在哪里	做过	你	说	他	放	它	?	”

“你说他把东西放在哪儿了？”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

“	In	his	pocket	,	sir	,	”	said	the	spy	.
”	在	他的	口袋	,	先生	,	”	说	这	间谍	.

“在他口袋里，先生，”间谍说。

['pi:tə(r)] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [p'ɒkɪts] .

Peter	searched	the	overcoat	pockets	.
彼得	搜索	这	大衣	口袋	.

彼得翻遍了外套口袋。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	There's	nothing	here	,	”	he	said	.
”	有	没有什么	这里	,	”	他	说	.

“这里什么也没有，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Nothing	there	?	”	gasped	the	man	in	astonishment	.
”	没有什么	那里	?	”	倒吸一口气	这	男人	在	惊讶	.

“什么都没有？”那人惊讶地喘着气说。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

“	But	I	saw	him	put	it	there	.
”	但	我	锯	他	放	它	那里	.

“但我亲眼看到他把它放在那里。”

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] — — ”

He	took	it	out	of	his	hip	pocket	and	—	—	”
他	采取	它	出去	的	他的	时髦的	口袋	和	—	—	”

他从裤兜里掏出它，然后——”

“ [wel] , [lets] [traɪ][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
“ Well , let's try his hip pocket .
“ 出色地，我们来吧 尝试 他的 时髦的 口袋 .

“好吧，我们试试他的裤兜。”

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [stiːl] .
Take off your coat , Steele .
拿 离开 你的 外套 , 斯蒂尔 .

斯蒂尔，把外套脱掉。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtərz] [deft] ['fɪŋgəz] [went] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð]
” The young man obeyed , and again Peter's deft fingers went over him , but with
” 这 年轻的 男人 服从 , 和 再次 彼得的 麻利 手指 去 超过 他 , 但 和
[nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .
no better result .
不 更好的 结果 .

“年轻人照做了，彼得灵巧的手指再次抚摸着他，但结果却没有好转。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
The two detectives looked at one another in consternation .
这 二 侦探 看起来 在 一 其他 在 惊愕 .

两名侦探惊愕地对视了一眼。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ A slight mistake on your part , my friend , ” said Peter ,
“ 一个 轻微 错误 在 你的 部分 , 我的 朋友 , ” 说 彼得 ,

“朋友，你犯了个小错误，”彼得说。

“ [aɪm] ['sɒri] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”
“ I'm sorry we've given you all this trouble . ”
“ 我是 对不起 我们已经 给定 你 全部 这 麻烦 . ”

“很抱歉给您添了这么多麻烦。”

“ [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] , ” [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tektɪv] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)]
“ Look in the bottom of the cab , ” the second detective pleaded , and Peter
“ 看 在 这 底部 的 这 出租车 , ” 这 第二 侦探 恳求 , 和 彼得
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“看看驾驶室底部，”第二个侦探恳求道，彼得笑了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
“ I don't see what he could do .
“ 我 不 看 什么 他 可以 做 .

“我看不出他能做什么。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɒf]
He had the bracelets on his hands , and I never took my eyes off
他 有 这 手镯 在 他的 双手 , 和 我 绝不 采取 我的 眼睛 离开
[ðem; ðəm] [wʌns] .
them once .
他们 一次 .

他手上戴着手镯，我的目光从未离开过它们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [kæb] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪts] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
You can search the cab if you like — it's waiting at the door .
你 能 搜索 这 出租车如果 你 喜欢 — 它是 等待 在 这 门 .

如果你愿意，可以搜查一下出租车——它就在门口等着呢。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [prə'djuːst] [nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .
” But the search of the cab produced no better result .
” 但 这 搜索 的 这 出租车 生产 不 更好的 结果 .

但对出租车的搜查并没有取得更好的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , ['sɒftli] [ænd; ənd]

And	then	an	inspiration	dawned	upon	Peter	,	and	he	laughed	,	softly	and
和	然后	一个	灵感	黎明	之上	彼得	,	和	他	笑了	,	轻轻	和

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

这时，彼得灵光一闪，轻轻地、长久地笑了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	give	up	this	business	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	给	向上	这	商业	,	"	他	说	.

"我要放弃这个生意了，"他说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [stiːl] .

"	I	really	am	,	Steele	.
"	我	真的	是	,	斯蒂尔	.

"我确实是，斯蒂尔。"

[aɪm] [tuː] ['tʃaɪldɪʃli] ['trʌstfʊl] .

I'm	too	childishly	trustful	.
我是	也	幼稚地	值得信赖的	.

我太幼稚、太容易相信别人了。

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kriːst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Their	eyes	met	,	and	both	eyes	were	creased	with	laughter	.
"	他们的	眼睛	遇见	,	和	两个都	眼睛	是	褶皱	和	笑声	.

"他们的目光相遇了，两人的眼角都因笑声而泛起皱纹。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	All	right	,	"	said	Peter	.
"	全部	正确的	,	"	说	彼得	.

"好的，"彼得说。

" [let] [hɪm][gəʊ] . "

"	Let	him	go	.	"
"	让	他	去	.	"

"放了他。"

" [let] [hɪm][gəʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Let	him	go	?	"	said	the	other	detective	in	dismay	.
"	让	他	去	?	"	说	这	其他	侦探	在	沮丧	.

"放了他？"另一名侦探惊愕地说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɪr] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We've	no	evidence	against	this	gentleman	,	and	we're	very	unlikely	to	secure	it	.
我们已经	不	证据	反对	这	绅士	,	和	是	非常	不太可能	到	安全的	它	.

我们没有针对这位先生的证据，而且我们极不可能找到这样的证据。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , ['piːtə(r)][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi]

"	For	in	that	short	space	of	time	,	Peter	had	realized	exactly	the	kind	he
"	为了	在	那	短的	空间	的	时间	,	彼得	有	已实现	确切地	这	种类	他

[wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ;

was	up	against	;
曾是	向上	反对	;

"因为在那短短的时间里，彼得已经清楚地意识到他所面对的是什么样的敌人；

[sɔː] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəldz] ,

saw	as	clearly	as	daylight	what	had	happened	to	the	emeralds	,
锯	作为	清楚地	作为	日光	什么	有	发生	到	这	祖母绿	,

我像看清白光一样清楚地看到了那些祖母绿发生了什么事。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [wʊd] ['mɪəli] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	knew	that	any	attempt	to	find	them	now	would	merely	lead	to	another
和	知道	那	任何	试图	到	寻找	他们	现在	会	仅仅	带领	到	其他

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他知道现在任何寻找他们的尝试只会导致另一次失望。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [stiːl] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] .

“	If	you	don't	mind	,	Steele	,	I	think	I'll	go	back	with	you	to	your	hotel	.
“	如果	你	不	头脑	,	斯蒂尔	,	我	思考	患病的	去	后退	和	你	到	你的	酒店	.

“斯蒂尔，如果你不介意的话，我想我会和你一起回你的酒店。”

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['beərɪŋ] ['mælɪs] . ”

I	hope	you're	not	bearing	malice	.	”
我	希望	你是	不是	轴承	恶意	.	”

我希望你没有怀有恶意。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [stiːl] .

“	Not	at	all	,	”	replied	Steele	.
“	不是	在	全部	,	”	回复	斯蒂尔	.

“完全不是，”斯蒂尔回答道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɒb][tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

“	It's	your	job	to	catch	me	,	and	my	job	to	—	—	”	he	paused	.
“	它是	你的	工作	到	抓住	我	,	和	我的	工作	到	—	—	”	他	暂停	.

“你的任务是抓住我，而我的任务是——”他停顿了一下。

“ [jes] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ['kjʊəriəsli] .

“	Yes	?	”	said	Peter	curiously	.
“	是的	?	”	说	彼得	奇怪的是	.

“是吗？”彼得好奇地问道。

“ [maɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [kɔːt] , ['ɒbviəsli] , ” [sed] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	My	job	to	get	caught	,	obviously	,	”	said	Steele	with	a	laugh	.
“	我的	工作	到	得到	捕捉	,	明显地	,	”	说	斯蒂尔	和	一个	笑	.

“我的工作显然就是被抓，”斯蒂尔笑着说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

They	did	not	speak	again	until	they	were	in	the	cab	on	the	way	back	to	the
他们	做过	不是	说话	再次	直到	他们	是	在	这	出租车	在	这	方式	后退	到	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

直到他们坐出租车回酒店时，他们才再次交谈。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] . ”

“	I'm	afraid	my	poor	wife	is	very	much	upset	.	”
“	我是	害怕的	我的	贫穷的	妻子	是	非常	很多	沮丧的	.	”

“恐怕我可怜的妻子非常难过。”

“ [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['draɪli] .

“	I'm	not	worrying	about	that	,	”	said	Peter	drily	.
“	我是	不是	令人担忧	关于	那	,	”	说	彼得	干巴巴地	.

“我并不担心这个，”彼得冷冷地说。

“ [stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [waɪz] ,
“ **Steele** , **I** **think** **you** **are** **a** **wise** **man** ; **and** , **being** **wise** ,
“ 斯蒂尔 , 我 思考 你 是 一个 明智的 男人 ; 和 , 存在 明智的 ,

“斯蒂尔，我认为你是个智者；而且，既然你智者，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðɪs] [geɪm]
you **will** **not** **be** **averse** **to** **receiving** **advice** **from** **one** **who** **knows** **this** **game**
你 将要 不是 是 反 到 接收 建议 从 一 WHO 知道 这 游戏
[frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] .
from **A** **to** **Z** .
从 一个 到 Z .

你不会排斥接受一位对这款游戏了如指掌的人的建议。

” [stiːl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” **Steele** **did** **not** **reply** .
” 斯蒂尔 做过 不是 回复 .

斯蒂尔没有回复。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **My** **advice** **to** **you** **is** , **get** **out** **of** **the** **country** **just** **as** **soon** **as** **you** **can** ,
” 我的 建议 到 你 是 , 得到 出去 的 这 国家 只是 作为 很快 作为 你 能 ,

我的建议是，尽快离开这个国家。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
and **take** **your** **wife** **with** **you** , ” **said** **Peter** .
和 拿 你的 妻子 和 你 , ” 说 彼得 .

“带上你的妻子一起去，”彼得说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [gəʊz] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] — [aɪ] [niːd] [nɒt]
“ **There** **is** **an** **old** **adage** **that** **the** **pitcher** **goes** **often** **to** **the** **well** — **I** **need** **not**
” 那里 是 一个 老的 谚语 那 这 投手 去 经常 到 这 出色地 — 我 需要 不是
[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] . ”
remind **you** **of** **that** . ”
提醒 你 的 那 . ”

“俗话说，水手要经常去井边取水——我无需提醒你这一点。”

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [stiːl] .
“ **Suppose** **I** **tell** **you** **I** **do** **not** **understand** **you** , ” **said** **Steele** .
” 认为 我 告诉 你 我 做 不是 理解 你 , ” 说 斯蒂尔 .

“假设我说我不理解你，”斯蒂尔说。

“ [juː; jʊ] , [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [səʊ][bə'nɑːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .
“ **You** , **will** **do** **nothing** **so** **banal** , ” **replied** **Peter** .
” 你 , 将要 做 没有什么 所以 平庸 , ” 回复 彼得 .

“你不会做这么平庸的事，”彼得回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ,
“ **I** **tell** **you** **I** **know** **your** **game** ,
” 我 告诉 你 我 知道 你的 游戏 ,

“我告诉你，我知道你的伎俩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] .
and **the** **thing** **that** **is** **going** **to** **stand** **against** **you** **is** **the** **robbery** **of** **the** **mail** .
和 这 事物 那 是 去 到 站立 反对 你 是 这 抢劫 的 这 邮件 .

而真正会阻碍你的，就是邮件抢劫。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][bæd] [ə'fens] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
That **is** **your** **only** **bad** **offence** **in** **my** **eyes** ,
那 是 你的 仅有的 坏的 罪行 在 我的 眼睛 ,

在我看来，这是你唯一的过错。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiː][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	it	is	the	one	for	which	I	would	work	night	and	day	to	bring	you
和	它	是	这	一	为了	哪个	我	会	工作	夜晚	和	天	到	带来	你

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

to	justice	.
到	正义	.

而这正是我日夜努力将你绳之以法的原因。

" [ə'gen] [ə; eɪ]['saɪləns] .

"	Again	a	silence	.
"	再次	一个	沉默	.

又是一阵沉默。

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ðiː][meɪl] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Nothing	was	stolen	from	the	mail	,	that	I	know	,	"	said	Peter	.
"	没有什么	曾是	被盗	从	这	邮件	,	那	我	知道	,	"	说	彼得	.

"据我所知，邮件里没有东西被偷，"彼得说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪˈtɜːnd] .

"	It	was	all	returned	.
"	它	曾是	全部	返回	.

"所有物品都已归还。"

[jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [əˈfens] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [skeəd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Your	principal	offence	is	that	you	scared	a	respectable	servant	of	his	Majesty
你的	主要的	罪行	是	那	你	害怕的	一个	可敬	仆人	的	他的	威严

['ɪntuː][fɪts] .

into	fits	.
进入	适合	.

你的主要罪过是吓得陛下一位受人尊敬的仆人惊恐万分。

['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['feləni] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [kaɪnd] ,

Anyway	,	it	is	a	felony	of	a	most	serious	kind	,
反正	,	它	是	一个	重罪	的	一个	最多	严肃的	种类	,

总之，这是一项极其严重的重罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['twenti] [j'iəz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	would	get	you	twenty	years	if	we	could	secure	evidence	against	you	.
和	会	得到	你	二十	年	如果	我们	可以	安全的	证据	反对	你	.

如果我们能找到对你不利的证据，你将被判处二十年监禁。

[juː; jʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [meɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] — — "

You	held	up	his	Majesty's	mail	with	a	loaded	revolver	—	—	"
你	握住	向上	他的	陛下的	邮件	和	一个	已加载	左轮手枪	—	—	"

你用一把上了膛的左轮手枪扣押了陛下的邮件——"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] , " [lɑːft] [stiːl] .

"	Even	that	you	couldn't	prove	,	"	laughed	Steele	.
"	甚至	那	你	不能	证明	,	"	笑了	斯蒂尔	.

"连这一点你都无法证明，"斯蒂尔笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gæspaɪp] .

"	It	might	not	have	been	any	more	than	a	piece	of	gaspipe	.
"	它	可能	不是	有	到过	任何	更多的	比	一个	片	的	煤气管	.

"它可能只不过是一段煤气管而已。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

After	all	,	a	hardened	criminal	,	such	as	you	believe	I	am	,
后	全部	,	一个	硬化	刑事	,	这样的	作为	你	相信	我	是	,

毕竟，像你认为的那种穷凶极恶的罪犯，

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ,

possessed	of	a	brain	which	you	must	know	by	this	time	I	have	,
拥有	的	一个	脑	哪个	你	必须	知道	经过	这	时间	我	有	,

我拥有你现在应该已经知道的那种头脑，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kærɪɪŋ] ['liːθ(ə)l]

would	have	sufficient	knowledge	of	the	law	to	prevent	his	carrying	lethal
会	有	充足的	知识	的	这	法律	到	防止	他的	携带	致命

['wepənz] . ”

weapons	.	”
武器	.	”

他应该具备足够的法律知识，能够阻止自己携带致命武器。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	We	are	talking	here	without	witnesses	,	”	said	Peter	.
“	我们	是	说	这里	没有	证人	,	”	说	彼得	.

“我们现在是在没有证人的情况下交谈，”彼得说。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , ” [sed] [stiːl] ['kwɪkli] .

“	I'm	not	so	sure	,	”	said	Steele	quickly	.
“	我是	不是	所以	当然	,	”	说	斯蒂尔	迅速地	.

“我不太确定，”斯蒂尔迅速说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] . ”

“	I	thought	I	was	talking	to	you	in	my	little	sitting	-	room	without	witnesses	.	”
“	我	想法	我	曾是	说	到	你	在	我的	小的	坐着	-	房间	没有	证人	.	”

“我以为我是在我那间没有旁人的小客厅里跟你说话。”

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [hɪə(r)] , ” [smaɪld] ['piːtə(r)] ,

“	Anyway	,	you	can	be	sure	there	are	no	witnesses	here	,	”	smiled	Peter	,
“	反正	,	你	能	是	当然	那里	是	不	证人	这里	,	”	微笑	彼得	,

“总之，你可以肯定这里没有任何目击者，”彼得笑着说。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kæb] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

as	the	cab	turned	into	the	street	where	the	hotel	was	situated	.
作为	这	出租车	转向	进入	这	街道	在哪里	这	酒店	曾是	位于	.

出租车拐进了酒店所在的那条街。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] ,

“	And	I	am	asking	you	confidentially	,	and	man	to	man	,
“	和	我	是	问	你	保密	,	和	男人	到	男人	,

“我私下里，以男人的身份问你，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] -

if	you	can	give	me	any	information	at	all	regarding	the	murder	in	St	.	James	'
如果	你	能	给	我	任何	信息	在	全部	关于	这	谋杀	在	英石	.	詹姆斯	-

[striːt] .

Street	.
街道	.

如果你能提供任何有关圣詹姆斯街谋杀案的信息，那就太好了。

” [stiːl] [θɔːt] [ə'waɪl] .

”	Steele	thought	awhile	.
”	斯蒂尔	想法	一会儿	.

斯蒂尔沉思了一会儿。

“ [aɪ] [kænt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	,	”	he	said	.
“	我	不能	,	”	他	说	.

“我做不到，”他说。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['fælməθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

“	As	a	matter	of	fact	,	I	was	in	Falmouth	at	the	time	,	as	you	know	.
“	作为	一个	事情	的	事实	,	我	曾是	在	法尔茅斯	在	这	时间	,	作为	你	知道	.

“事实上，正如你所知，当时我就在法尔茅斯。”

['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn] ,

Obviously	,	it	was	not	the	work	of	the	lady	who	calls	herself	Four	Square	Jane	,
明显地	,	它	曾是	不是	这	工作	的	这	女士	WHO	呼叫	她自己	四	正方形	简	,

显然，这并非自称“四方简”的那位女士所为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə]

because	my	impression	of	that	charming	creature	is	that	she	would	be	scared	to
因为	我的	印象	的	那	迷人	生物	是	那	她	会	是	害怕的	到

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

death	at	the	sight	of	a	revolver	.
死亡	在	这	视线	的	一个	左轮手枪	.

因为我对那个迷人女孩的印象是，她看到左轮手枪会吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][kɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz][hænd] — — ”

The	card	which	was	found	in	the	dead	man's	hand	—	—	”
这	卡片	哪个	曾是	成立	在	这	死的	男人的	手	—	—	”

在死者手中发现的那张牌——”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['kwɪkli] .

“	How	did	you	know	that	?	”	asked	Peter	quickly	.
“	如何	做过	你	知道	那	?	”	问	彼得	迅速地	.

“你怎么知道的？”彼得急切地问道。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [get] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌnə'bæʃt] .

“	These	things	get	about	,	”	replied	the	other	unabashed	.
“	这些	事物	得到	关于	,	”	回复	这	其他	毫不掩饰	.

“这些东西到处都是，”另一个人毫不掩饰地回答道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] [naɪt] ,

“	Has	it	occurred	to	you	that	it	was	a	moist	night	,
“	有	它	发生	到	你	那	它	曾是	一个	潮湿	夜晚	,

“你有没有想过，那是一个潮湿的夜晚？”

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]

that	the	murderer	may	have	been	hot	,	and	that	on	the	card	may	be	his
那	这	凶手	可能	有	到过	热的	,	和	那	在	这	卡片	可能	是	他的

['fɪŋgərˌprɪnt] ? ”

fingerprints	?	”
指纹	?	”

凶手当时可能很着火，卡片上可能留有他的指纹?

“ [ðæt] [dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	That	did	occur	to	me	,	”	said	Peter	.
“	那	做过	发生	到	我	,	”	说	彼得	.

“我确实想到了这一点，”彼得说。

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] .

“	In	fact	,	it	was	the	first	thing	I	thought	about	.
“	在	事实	,	它	曾是	这	第一的	事物	我	想法	关于	.

“事实上，这是我首先想到的事情。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	,	if	it	is	any	interest	to	you	,
和	,	如果	它	是	任何	兴趣	到	你	,

而且，如果您对此感兴趣的话，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [prɪnt] [ə'pɒn] [ðæt] [kɑːd] ,

I	will	tell	you	that	there	was	a	finger	print	upon	that	card	,
我	将要	告诉	你	那	那里	曾是	一个	手指	打印	之上	那	卡片	,

我可以告诉你，那张卡片上有指纹。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [stɒpt] .

which	I	have	been	trying	for	the	past	few	days	to	—	—	”	He	stopped	.
哪个	我	有	到过	尝试	为了	这	过去的	很少	天	到	—	—	”	他	停止	.

“我这几天一直在努力——”他停顿了一下。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	we	are	at	your	hotel	,	”	he	said	.
“	这里	我们	是	在	你的	酒店	,	”	他	说	.

“我们到你们酒店了，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [lɒst] [ɪn] [juː; jʊ] , [stiːl] . ”

“	There's	a	good	detective	lost	in	you	,	Steele	.	”
“	有	一个	好的	侦探	丢失的	在	你	,	斯蒂尔	.	”

“斯蒂尔，你身上埋没了一个优秀的侦探潜质。”

“ [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['flɪpəntli] .

“	Not	lost	,	but	gone	before	,	”	said	the	other	flippantly	.
“	不是	丢失的	,	但	已消失	前	,	”	说	这	其他	轻率地	.

“没丢，只是先走了，”另一个人轻蔑地说。

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	.
“	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ? ”

You	won't	come	up	and	have	a	cigar	?	”
你	惯于	来	向上	和	有	一个	雪茄	?	”

你不上来抽根雪茄吗?

“ [nəʊ] [θæŋks] , ” [sed] [ə; eɪ] [grɪm] ['piːtə(r)] .

“	No	thanks	,	”	said	a	grim	Peter	.
“	不	谢谢	,	”	说	一个	严峻	彼得	.

“不用了，谢谢。”彼得面色凝重地说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

He	went	back	to	Scotland	Yard	.
他	去	后退	到	苏格兰	院子	.

他回到了苏格兰场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ə'meɪzɪŋli] ['kjʊəriəs] , [ðæt] [stiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɑːd]

It	was	curious	,	amazingly	curious	,	that	Steele	should	have	mentioned	the	card
它	曾是	好奇的	,	令人惊讶的是	好奇的	,	那	斯蒂尔	应该	有	提及	这	卡片

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

斯蒂尔当晚提到那张牌，这真是令人感到奇怪，非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [went] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	not	into	an	empty	office	that	he	went	,	despite	the	lateness	of	the
它	曾是	不是	进入	一个	空的	办公室	那	他	去	,	尽管	这	迟到	的	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

尽管夜已深，但他走进的并不是一间空荡荡的办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'li:s] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:rtmənts]

There	was	an	important	police	conference	,	and	all	the	heads	of	departments
那里	曾是	一个	重要的	警察	会议	,	和	全部	这	头部	的	部门

[wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

were	crowded	into	the	room	,
是	挤	进入	这	房间	,

当时正在召开一次重要的警务会议，所有部门负责人都挤在房间里。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blu:] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .

the	air	of	which	was	blue	with	tobacco	smoke	.
这	空气	的	哪个	曾是	蓝色的	和	烟草	抽烟	.

空气中弥漫着烟草烟雾的蓝色。

[ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒi:niəl][mæn] [nɒdɪd] [tu:; tə]['pi:tə(r)][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

A	stout	,	genial	man	nodded	to	Peter	as	he	came	in	.
一个	肥硕	,	和蔼可亲	男人	点头	到	彼得	作为	他	来了	在	.

一个身材魁梧、和蔼可亲的男人朝进来的彼得点了点头。

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['pi:tə(r)] , [bʌt; bət] [wɪv] [sək'si:dɪd] .

“ We've	had	a	devil	of	a	job	getting	it	,	Peter	,	but	we've	succeeded	.
“ 我们已经	有	一个	魔鬼	的	一个	工作	获得	它	,	彼得	,	但	我们已经	成功了	.

“彼得，我们费了九牛二虎之力才把它弄到手，但我们成功了。”

” [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:d] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeɪməsən] [sti:l] .

” Before	him	was	a	small	visiting	-	card	,	bearing	the	name	of	Jamieson	Steele	.
” 前	他	曾是	一个	小的	访问	-	卡片	,	轴承	这	姓名	的	杰米森	斯蒂尔	.

“他面前放着一张小小的名片，上面写着杰米森·斯蒂尔的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt]['fɪŋgə(r)] [prɪnt] .

In	the	very	centre	was	a	violet	finger	print	.
在	这	非常	中心	曾是	一个	紫色	手指	打印	.

正中央有一个紫色的指纹。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [prɪnt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

The	finger	print	had	not	been	visible	to	the	naked	eye	until	it	had	been
这	手指	打印	有	不是	到过	可见的	到	这	裸	眼睛	直到	它	有	到过

['tri:tɪd] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] ,

treated	with	chemicals	,
治疗	和	化学品	,

指纹最初肉眼无法辨认，直到经过化学处理后才显现出来。

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv]

and	its	present	appearance	was	the	result	of	the	patient	work	of	three	of
和	它是	展示	外貌	曾是	这	结果	的	这	病人	工作	的	三	的

['skɒtlənd] [jɑ:rdz] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] .

Scotland	Yard's	greatest	scientists	.
苏格兰	院子的	最	科学家	.

它现在的样子是苏格兰场三位最伟大的科学家耐心研究的成果。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? ” [sed] ['pi:tə(r)] .

“ Did	you	get	the	other	?	”	said	Peter	.
“ 做过	你	得到	这	其他	?	”	说	彼得	.

“你拿到另一个了吗？”彼得问道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,

“ There	it	is	,	”	said	the	stout	man	,
“ 那里	它	是	,	”	说	这	肥硕	男人	,

“就在那儿，”那个壮汉说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] ['beərɪŋ] [tu:] [blæk] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] .

and	pointed	to	a	strip	of	cardboard	bearing	two	black	finger	prints	.
和	尖	到	一个	条	的	纸板	轴承	二	黑色的	手指	印刷	.

他指着一张纸板，上面有两个黑色的指纹。

['piːtə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'preʃnz] .

Peter	compared	the	two	impressions	.
彼得	比较的	这	二	印象	.

彼得对这两种印象进行了比较。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	at	any	rate	,	one	of	the	mysteries	is	cleared	up	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	在	任何	速度	,	一	的	这	谜团	是	已清除	向上	.

“好吧，”他说，“无论如何，一个谜团解开了。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?

How	did	you	get	this	?
如何	做过	你	得到	这	?

你是怎么得到这个的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [prɪnts] .

”	he	asked	pointing	to	the	strip	of	cardboard	bearing	the	two	prints	.
”	他	问	指向	到	这	条	的	纸板	轴承	这	二	印刷	.

“他指着印有两张手印的硬纸板问道。”

“ [ai] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	called	on	him	,	and	shook	hands	with	him	,	”	said	the	stout	man	with	a	smile	.
“	我	称为	在	他	,	和	摇晃	双手	和	他	,	”	说	这	肥硕	男人	和	一个	微笑	.

“我去拜访了他，并和他握了手，”这位身材魁梧的男子笑着说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] .

“	He	was	horribly	surprised	and	offended	that	I	should	take	such	a	liberty	.
“	他	曾是	糟糕透了	惊讶	和	被冒犯了	那	我	应该	拿	这样的	一个	自由	.

“他感到非常惊讶和愤怒，没想到我竟然如此擅自行动。”

[ðen] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [kɑːd] .

Then	I	handed	him	the	strip	of	card	.
然后	我	递交	他	这	条	的	卡片	.

然后我把那张卡片递给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [pæd] ,

It	was	a	little	while	later	,	when	he	put	his	hand	on	the	blotting	pad	,
它	曾是	一个	小的	尽管	之后	,	什么时候	他	放	他的	手	在	这	印迹法	软垫	,

过了一会儿，他把手放在了吸油纸上。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

that	he	discovered	that	his	palm	and	finger	-	tips	were	black	,
那	他	发现	那	他的	棕榈	和	手指	-	尖端	是	黑色的	,

他发现自己的手掌和指尖是黑色的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

and	I	think	that	he	was	the	most	astonished	man	I	ever	saw	.
和	我	思考	那	他	曾是	这	最多	惊讶	男人	我	曾经	锯	.

我认为他是我见过的最惊讶的人。

” ['piːtə(r)] [smaɪld] .

”	Peter	smiled	.
”	彼得	微笑	.

彼得笑了。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ges] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wʊd] [biː; bi] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [læmp] - [blæk] , [aɪ] ['gæðə(r)] ? ”

“	He	didn't	guess	that	your	hand	would	be	carefully	covered	with	lamp	-	black	,	I	gather	?	”
“	他	没有	猜测	那	你的	手	会	是	小心	涵盖	和	灯	-	黑色的	,	我	收集	?	”

“看来他没想到你的手会仔细地涂上灯黑吧？”

“ ['hɑ:dli] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .

“	**Hardly**	,	”	**said**	**the**	**fat**	**man**	.
“	几乎	,	”	说	这	胖的	男人	.

“未必,”胖子说。

[ə'gen] ['pi:tə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tu:] [ɪm'preʃnz] .

Again	**Peter**	**compared**	**the**	**two**	**impressions**	**.**
再次	彼得	比较的	这	二	印象	.

彼得再次将这两种印象进行了比较。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**at**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那里	是	不	怀疑	在	全部	关于	它	,	”	他	说	.

“这一点毫无疑问,”他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

“ [hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] .

“	**Half**	**-**	**past**	**twelve**	**.**
“	一半	-	过去的	十二	.

“十二点半。”

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .

Not	**a**	**bad**	**time**	**,**	**either**	**.**
不是	一个	坏的	时间	,	任何一个	.

时机也不错。

[aɪl] [teɪk] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [braʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .

I'll	**take**	**Wilkins**	**and**	**Browne**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**get**	**the**	**thing**	**over**	**.**
患病的	拿	威尔金斯	和	布朗	,	”	他	说	,	“	和	得到	这	事物	超过	.

“我带上威尔金斯和布朗,”他说,“把事情办完。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
它是	去	到	是	一个	很多	的	麻烦	.

这会很麻烦。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['wɒrənt] ?

Have	**you**	**got**	**the**	**warrant**	**?**
有	你	得到	这	保证	?

你有搜查令吗?

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]

”	**The**	**stout**	**man**	**opened**	**the**	**drawer**	**of**	**his**	**desk**	**and**	**passed**	**a**	**sheet**	**of**
”	这	肥硕	男人	打开	这	抽屉	的	他的	桌子	和	通过了	一个	床单	的

['peɪpə(r)] [ə'krɒs] .

paper	**across**	**.**
纸	穿过	.

这位身材魁梧的男人打开办公桌的抽屉,递过一张纸。

['pi:tə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Peter	**examined**	**it**	**.**
彼得	检查	它	.

彼得检查了它。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**simply**	**.**
“	感谢	你	,	”	他	说	简单地	.

“谢谢,”他简单地说。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] [wen] [ðə; ði]
Lord Claythorpe was in his study taking a stiff whisky and soda when the
主 - 曾是 在 他的 学习 采取 一个 僵硬的 威士忌酒 和 苏打 什么时候 这
[dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
detective was announced .
侦探 曾是 宣布 .

克莱索普勋爵正在书房里喝着一杯浓烈的威士忌苏打水，这时侦探被叫来了。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well ? ” he said .
“ 出色地 ? ” 他 说 .

“怎么样？”他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['emərəld] ['nekləs] ? ”
“ Have you found the person who stole the emerald necklace ? ”
“ 有 你 成立 这 人 WHO 偷窃 这 翠 项链 ? ”

“你找到偷走祖母绿项链的人了吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ No , my lord , ” said Peter .
“ 不 , 我的 主 , ” 说 彼得 .

“不，我的主人，”彼得说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] ['remɪŋtən] .
“ But I have found the man who shot Remington .
“ 但 我 有 成立 这 男人 WHO 射击 雷明顿 .

“但我已经找到了枪杀雷明顿的人。”

” [lɔːd] - [feɪs] [went] ['æʃ(ə)n] .
” Lord Claythorpe's face went ashen .
” 主 - 脸 去 铁青 .

克莱索普勋爵的脸色变得惨白。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
” he said hoarsely “ What do you mean ? ”
” 他 说 沙哑地 “ 什么 做 你 意思是 ? ”

他沙哑地问道：“你什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ I mean , ” said Peter ,
“ 我 意思是 , ” 说 彼得 ,

“我的意思是，”彼得说，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] ,
“ that I am going to take you into custody on a charge of wilful murder ,
“ 那 我 是 去 到 拿 你 进入 保管 在 一个 收费 的 故意 谋杀 ,

“我将以故意杀人罪逮捕你，

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and I caution you that what you now say will be used in evidence against you .
和 我 警告 你 那 什么 你 现在 说 将要 是 用过的 在 证据 反对 你 .

我警告你，你现在所说的一切都将作为对你不利的证据。

” [ɪks]
” IX
” 第九章

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [lɔːd] - , [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [æt; ət]

At	three	o'clock	in	the	morning	,	Lord	Claythorpe	,	an	inmate	of	a	cell	at
在	三	点钟	在	这	早晨	,	主	-	,	一个	囚犯	的	一个	细胞	在

[ˈkænən] [rəʊ] ,

Cannon	Row	,
大炮	排	,

凌晨三点，克莱索普勋爵，坎农街监狱的一名囚犯，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)] [dɔːz] .

sent	for	Peter	Dawes	.
发送	为了	彼得	道斯	.

派人去请彼得·道斯。

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

Peter	was	ushered	into	the	cell	,
彼得	曾是	引导	进入	这	细胞	,

彼得被带进了牢房。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs]

and	found	that	Claythorpe	had	recovered	from	the	crushed	and	hopeless
和	成立	那	-	有	恢复	从	这	碎	和	绝望

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [left] :

man	he	had	left	:
男人	他	有	左边	:

他发现克莱索普已经从他离开时那个沮丧绝望的自己身上恢复过来了：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd][ˈnɔːm(ə)l] .

he	was	now	calm	and	normal	.
他	曾是	现在	冷静的	和	普通的	.

他现在平静下来，一切正常了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	want	to	see	you	,	Dawes	,	”	he	said	,
“	我	想	到	看	你	,	道斯	,	”	他	说	,

“我想见你，道斯，”他说。

“ [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [ˈkɒnʃəns] . ”

“	to	clear	up	a	few	matters	which	are	on	my	conscience	.	”
“	到	清除	向上	一个	很少	事情	哪个	是	在	我的	良心	.	”

“为了澄清一些我良心上一直牵挂的事情。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , “ [ðæt] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪk] — — ”

“	Of	course	,	you	know	,	”	said	Peter	,	“	that	any	statement	you	make	—	—	”
“	的	课程	,	你	知道	,	”	说	彼得	,	“	那	任何	陈述	你	制作	—	—	”

“当然，你知道，”彼得说，“你说的任何话——”

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	I	know	,	I	know	,	”	said	the	other	impatiently	.
“	我	知道	,	我	知道	,	”	说	这	其他	不耐烦地	.

“我知道，我知道，”另一个人不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] .

“	But	I	have	this	to	say	.
“	但	我	有	这	到	说	.

但我还有一句话要说。

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sel] , [hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

”	He	paced	the	short	cell	,	his	hands	gripped	behind	him	.
”	他	踱步	这	短的	细胞	,	他的	双手	紧握	在后面	他	.

“他在狭小的牢房里踱来踱去，双手紧握在身后。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['piːtərz] [saɪd] .

Presently	**he**	**sat**	**down**	**at**	**Peter's**	**side**	**.**
目前	他	卫星	向下	在	彼得的	边	.

他随即在彼得身边坐了下来。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['dɒnld] ['remɪŋtən] .

“ In	**the**	**first**	**place**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“ let**	**me**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**killed**	**Donald**	**Remington**	**.**
” 在	这	第一的	地方	, ”	他	说	, “	让	我	告诉	你	那	我	被杀	唐纳德	雷明顿	.

“首先，”他说，“让我告诉你，是我杀了唐纳德·雷明顿。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ,

There's	**a**	**long**	**story**	**leading**	**up**	**to**	**that**	**killing**	**,**
有	一个	长的	故事	领导	向上	到	那	杀	,

那起谋杀案背后还有很长一段故事。

[bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

but	**I**	**swear**	**I**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**hurting**	**him**	**.**
但	我	发誓	我	有	不	意图	的	受伤	他	.

但我发誓我没有伤害他的意图。

” ['piːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm]

”	**Peter**	**had**	**taken**	**a**	**notebook**	**from**	**one**	**pocket**	**and**	**a**	**pencil**	**from**
”	彼得	有	已采取	一个	笔记本	从	一	口袋	和	一个	铅笔	从

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

彼得从一个口袋里掏出一个笔记本，又从另一个口袋里掏出一支铅笔，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['ʃɔːthænd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [təʊld] .

and	**was**	**jotting**	**down**	**in**	**his**	**queer**	**shorthand**	**the**	**story**	**the**	**other**	**told**	**.**
和	曾是	随笔	向下	在	他的	酷儿	速记	这	故事	这	其他	讲述	.

他用自己独特的速记方式记下了对方讲述的故事。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [wɜːdz]

Usually	**such**	**a**	**proceeding**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**silencing**	**the**	**man**	**whose**	**words**
通常	这样的	一个	进行中	有	这	影响	的	沉默	这	男人	谁	字

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] ,

were	**being**	**inscribed**	**,**
是	存在	铭文	,

通常，这种做法会使被铭刻文字的人噤声。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

but	**Claythorpe**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**.**
但	-	做过	不是	似乎	到	注意	.

但克莱索普似乎并没有注意到。

“ [wen] [dʒɔɪs] [wɪlbɚfɚsɪz] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ˌem 'iː][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [aɪ][hæd; həd] ['evri]

“ When	**Joyce**	**Wilberforce's**	**uncle**	**left**	**me**	**executor**	**of**	**his**	**estate**	**,**	**I**	**had**	**every**
“ 什么时候	乔伊斯	威尔伯福斯的	叔叔	左边	我	遗嘱执行人	的	他的	财产	,	我	有	每一个

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ,

intention	**of**	**going**	**straight**	**,**
意图	的	去	直的	,

“当乔伊斯·威尔伯福斯的叔叔指定我为遗产执行人时，我一心想走正道。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [bæd] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæfə(r)] ['mɑːkɪt] ,

“	**But**	**I**	**made**	**bad**	**losses**	**in**	**the**	**Kaffir**	**market**	**,**
“	但	我	制成	坏的	损失	在	这	卡菲尔人	市场	,

“但我在卡菲尔市场上损失惨重，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

and	gradually	I	began	to	nibble	at	her	fortune	.
和	逐步地	我	开始	到	蚕食	在	她	财富	.

于是，我开始慢慢蚕食她的财富。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [siːld] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,

The	securities	,	which	were	kept	in	sealed	envelopes	at	the	bank	,
这	证券	,	哪个	是	保留	在	密封	信封	在	这	银行	,

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

were	taken	out	one	by	one	,
是	已采取	出去	一	经过	一	,

这些证券存放在银行的密封信封里，被逐一取出。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ; [blæŋk] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

and	disposed	of	;	blank	sheets	of	paper	were	placed	in	the
和	处置	的	;	空白的	纸张	的	纸	是	放置	在	这

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siːl] .

envelopes	,	which	were	resealed	.
信封	,	哪个	是	重新密封	.

然后丢弃；将空白纸张放入信封中，并将信封重新密封。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [ə'kɜːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd]

And	when	the	burglary	occurred	,	there	was	only	one	hundred	-	thousand	pound
和	什么时候	这	入室盗窃	发生	,	那里	曾是	仅有的	一	百	-	千	磅

[bɒnd] [left] .

bond	left	.
纽带	左边	.

盗窃案发生时，保释金只剩下十万英镑了。

[ðæt] [bɒnd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] .

That	bond	you	will	find	in	a	secret	drawer	of	my	desk	.
那	纽带	你	将要	寻找	在	一个	秘密	抽屉	的	我的	桌子	.

那份契约就藏在我办公桌的一个秘密抽屉里。

[ai] [θɪŋk] ['remɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] , [sə'spektɪd]

I	think	Remington	,	who	was	in	my	confidence	except	for	this	matter	,	suspected
我	思考	雷明顿	,	WHO	曾是	在	我的	信心	除了	为了	这	事情	,	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

it	all	along	.
它	全部	沿着	.

我认为，除了这件事之外，我一直很信任的雷明顿，其实一直都怀疑这件事。

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,

When	I	took	the	securities	from	the	bank	,
什么时候	我	采取	这	证券	从	这	银行	,

当我从银行取出证券时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪd] [maɪ] [əʊn] ['ɒfɪs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

it	was	with	the	intention	of	raiding	my	own	office	that	night	and	leaving
它	曾是	和	这	意图	的	突袭	我的	自己的	办公室	那	夜晚	和	离开

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn] [tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

the	sign	of	Four	Square	Jane	to	throw	suspicion	elsewhere	.
这	符号	的	四	正方形	简	到	扔	怀疑	别处	.

当晚，他们的目的是闯入我自己的办公室，留下“四方简”的招牌，以转移人们的怀疑。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['remɪŋtən]

I	came	back	to	the	office	at	eleven	o'clock	that	night	,	but	found	Remington
我	来了	后退	到	这	办公室	在	十一	点钟	那	夜晚	,	但	成立	雷明顿

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

was	before	me	.
曾是	前	我	.

那天晚上十一点我回到办公室，却发现雷明顿已经到了。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][seɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] ,

He	had	opened	the	safe	with	his	key	,
他	有	打开	这	安全的	和	他的	钥匙	,

他用钥匙打开了保险箱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	satisfying	his	curiosity	as	to	the	contents	of	the
和	曾是	令人满意	他的	好奇心	作为	到	这	内容	的	这

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

envelopes	.
信封	.

他只是想满足自己的好奇心，看看信封里装的是什么。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

He	threatened	to	expose	me	,	for	he	had	already	discovered	that	the
他	威胁	到	暴露	我	,	为了	他	有	已经	发现	那	这

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

envelopes	contained	nothing	of	importance	.
信封	包含	没有什么	的	重要性	.

他威胁要揭发我，因为他已经发现信封里没有什么重要的东西。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

“	I	was	a	desperate	man	.
“	我	曾是	一个	绝望的	男人	.

“我当时走投无路了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四方简(Four square Jane)
第7/7页

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [keɪs] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,
I have taken a revolver with me in case I was detected ,
我 有 已采取 一个 左轮手枪 和 我 在 案件 我 曾是 检测到 ,

我随身携带了一把左轮手枪，以防被发现。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][end][maɪ][laɪf] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
intending to end my life then and there .
意图 到 结尾 我的 生活 然后 和 那里 .

我当时就打算结束自己的生命。

['remɪŋtən] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒn][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'gri:] .
Remington made certain demands on me , to which I refused to agree .
雷明顿 制成 肯定 需求 在 我 , 到 哪个 我 拒绝 到 同意 .

雷明顿公司向我提出了一些要求，但我拒绝接受。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s]
He rose and walked to the door , telling me he intended to call the police
他 玫瑰 和 步行 到 这 门 , 讲述 我 他 故意的 到 称呼 这 警察
;
;
;

他起身走到门口，告诉我他打算报警；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [ʃɒt] [hɪm] .
it was then that I shot him .
它 曾是 然后 那 我 射击 他 .

就在那时我开枪打死了他。

" ['pi:tə(r)] [dɔ:z] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊts] .
" Peter Dawes looked up from his notes .
" 彼得 道斯 看起来 向上 从 他的 笔记 .

彼得·道斯从笔记中抬起头来。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [sti:lz] [kɑ:d] ? " [hi:; hi] [sed] .
“ What about Steele's card ? " he said .
“ 什么 关于 斯蒂尔的 卡片 ? " 他 说 .

“斯蒂尔的牌呢？”他问道。

[lɔ:d] - [n'ɒdɪd] .
Lord Claythorpe nodded .
主 - 点头 .

克莱索普勋爵点了点头。

“ [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sti:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'li:vd]
“ I had taken that with me to throw suspicion upon Steele , because I believed
“ 我 有 已采取 那 和 我 到 扔 怀疑 之上 斯蒂尔 , 因为 我 相信
, [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:v] ,
, and still believe ,
, 和 仍然 相信 ,

“我带着那东西是为了怀疑斯蒂尔，因为我过去相信，现在仍然相信，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [fɔ:(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] . "
that he is associated with Four Square Jane . "
那 他 是 联系 和 四 正方形 简 . "

他与“四方简”组织有关联。

“ [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
“ Tell me one thing , ” said Peter .
“ 告诉 我 一 事物 , ” 说 彼得 .

彼得说：“告诉我一件事。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)] [səˈspekt] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ?
“ Do you know or suspect Four Square Jane ?
“ 做 你 知道 或者 怀疑 四 正方形 简 ?

你认识或怀疑过四方简吗?

” [lɔːd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lord Claythorpe shook his head .
” 主 - 摇晃 他的 头 .

克莱索普勋爵摇了摇头。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʒɔɪs] [ˈwilbəfɔːs] [hɜːˈself] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I've always suspected that she was Joyce Wilberforce herself , ” he said ,
“ 我已经 总是 怀疑 那 她 曾是 乔伊斯 威尔伯福斯 她自己 , ” 他 说 ,

“我一直怀疑她就是乔伊斯·威尔伯福斯本人，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
“ but I've never been able to confirm that suspicion .
“ 但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 确认 那 怀疑 .

“但我始终无法证实这种猜测。”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] [skweə(r)] ,
In the old days , when the Wilberforces were living in Manchester Square ,
在 这 老的 天 , 什么时候 这 - 是 活的 在 曼彻斯特 正方形 ,

在过去，当威尔伯福斯一家住在曼彻斯特广场的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə] [jʌŋ]
I used to see the girl , and suspected she was carrying notes to young
我 用过的 到 看 这 女孩 , 和 怀疑 她 曾是 携带 笔记 到 年轻的
[stiːl] ,
Steele ,
斯蒂尔 ,

我以前经常见到那个女孩，怀疑她给年轻的斯蒂尔带纸条。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][tɒp] - [flɔː(r)] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈkævəndɪʃ] [skweə(r)] . ”
who had a top - floor office at the corner of Cavendish Square . ”
WHO 有 一个 顶部 - 地面 办公室 在 这 角落 的 卡文迪什 正方形 . ”

他在卡文迪什广场拐角处拥有一间顶层办公室。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ” [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] [ˈkwɪkli] .
“ Where were you living at the time ? ” asked Peter quickly .
“ 在哪里 是 你 活的 在 这 时间 ? ” 问 彼得 迅速地 .

“你当时住在哪里？”彼得急忙问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] , ” [sed] [lɔːd] - .
“ I had a flat in Grosvenor Square , ” said Lord Claythorpe .
“ 我 有 一个 平坦的 在 格罗夫纳 正方形 , ” 说 主 - .

克莱索普勋爵说：“我在格罗夫纳广场有一套公寓。”

[ˈpiːtə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Peter jumped up .
彼得 跳了起来 向上 .

彼得跳了起来。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz][ˈʌŋk(ə)l][əˈlaɪv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Was the girl's uncle alive at this time ?
“ 曾是 这 女孩们 叔叔 活 在 这 时间 ?

“当时女孩的叔叔还活着吗？”

" [lɔːd] - [nˈɒdɪd] .
" Lord Claythorpe nodded .
" 主 - 点头 .

克莱索普勋爵点了点头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was still alive , " he said .
" 他 曾是 仍然 活 , " 他 说 .

"他还活着，"他说。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] ? "
" Where was he living ? "
" 在哪里 曾是 他 活的 ? "

"他住在哪里？"

" [ɪn][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] — — "
" In Berkeley — — "
" 在 伯克利 — — "

"在伯克利——"

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈpiːtə(r)] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" I've got it ! " said Peter excitedly .
" 我已经 得到 它 ! " 说 彼得 兴奋地 .

"我找到了！"彼得兴奋地说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə]
" This was when all the trouble was occurring , when you were planning to
" 这 曾是 什么时候 全部 这 麻烦 曾是 发生 , 什么时候 你 是 规划 到
[rɒb][ðə; ði][gɜːl] ,
rob the girl ,
抢 这 女孩 ,

"就在那时，所有麻烦都发生了，你们正计划抢劫那个女孩。"

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .
and using your influence against her .
和 使用 你的 影响 反对 她 .

利用你的影响力来对付她。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

- [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .
' Four Square Jane .
- 四 正方形 简 .

"四方简。"

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nemd] [ðə; ði][fɔː(r)] [skˈweəz] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkærəktəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [lɪvd; ˈlaɪvd]
' She has named the four squares where the four characters in your story lived
- 她 有 命名 这 四 正方形 在哪里 这 四 人物 在 你的 故事 居住地
.
:
.

她给故事中四个人物居住的四个方格起了名字。

" [lɔːd] - [fraʊnd] .
" Lord Claythorpe frowned .
" 主 - 皱眉 .

克莱索普勋爵皱起了眉头。

“ [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	solution	never	occurred	to	me	,	”	he	said	.
”	那	解决方案	绝不	发生	到	我	,	”	他	说	.

“我从来没想过这个办法，”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['piːtə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][æn; ən]

He	did	not	seem	greatly	interested	in	a	matter	which	excited	Peter	Dawes	to	an
他	做过	不是	似乎	非常	感兴趣的	在	一个	事情	哪个	兴奋的	彼得	道斯	到	一个

[ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent] .

unusual	extent	.
异常	程度	.

他对彼得·道斯异常兴奋的事情似乎并不太感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] [dɔːz] [left] [hɪm] ,

He	had	little	else	to	say	,	and	when	Peter	Dawes	left	him	,
他	有	小的	别的	到	说	,	和	什么时候	彼得	道斯	左边	他	,

他没什么其他要说的了，彼得·道斯离开他时，

[hiː; hi] [leɪ] ['wɪərəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][plæŋk][bed] .

he	lay	wearily	down	on	the	plank	bed	.
他	躺	疲劳	向下	在	这	板	床	.

他疲惫地躺在木板床上。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Peter	was	talking	for	some	time	with	the	inspector	in	charge	of	the	station
彼得	曾是	说	为了	一些	时间	和	这	检查员	在	收费	的	这	车站

,

,

,

彼得和负责该站的督察谈了很久，

[wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [kɔːld] [hɪm] .

when	the	gaoler	called	him	.
什么时候	这	看守	称为	他	.

狱卒叫他的时候。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət]

“	I	don't	know	what	was	the	matter	with	that	prisoner	,	sir	,	”	he	said	,	“	but
”	我	不	知道	什么	曾是	这	事情	和	那	囚犯	,	先生	,	”	他	说	,	“	但

,

,

,

“先生，我不知道那个囚犯出了什么事，”他说，“但是，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz]

looking	through	the	peephole	about	two	minutes	ago	,	I	saw	him	pulling	the	buttons
寻找	通过	这	窥视孔	关于	二	分钟	前	,	我	锯	他	拉	这	按钮

[ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

off	his	coat	.
离开	他的	外套	.

大约两分钟前，我透过猫眼看到他正在解开外套的纽扣。

” ['piːtə(r)] [fraʊnd] .

”	Peter	frowned	.
”	彼得	皱眉	.

彼得皱起了眉头。

“ [jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] ['ʌndə(r)]
“ You'd better change that coat of his , ” he said , “ and place him under
“ 你会 更好的 改变 那 外套 的 他的 , ” 他 说 , “ 和 地方 他 在下面
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“你最好给他换件外套，”他说，“然后把他置于观察之下。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [tə'geðə(r)] .
” They all went back to the cell together .
” 他们 全部 去 后退 到 这 细胞 一起 .

“他们一起回到了牢房。”

[lɔːd] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
Lord Claythorpe was lying in the attitude in which Peter had left him ,
主 - 曾是 说谎 在 这 态度 在 哪个 彼得 有 左边 他 ,

克莱索普勋爵保持着彼得离开时的姿势躺着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sel] [tə'geðə(r)] .
and they entered the cell together .
和 他们 进入 这 细胞 一起 .

他们一起进入了牢房。

['piːtə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Peter bent down and touched the face , then , with a cry ,
彼得 弯曲 向下 和 感动 这 脸 , 然后 , 和 一个 哭 ,

彼得弯下腰，摸了摸脸，然后，喊了一声，

[tɜːnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [bæk] .
turned the figure over on its back .
转向 这 数字 超过 在 它是 后退 .

把人偶翻了个身，让它仰面朝天。

“ [hiːz] [ded] !
“ He's dead !
“ 他是 死的 !

“他死了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊt] .
He looked at the coat .
他 看起来 在 这 外套 .

他看了看那件外套。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [ɒf] .
One of the buttons had been wrenched off .
一 的 这 按钮 有 到过 扭动 离开 .

其中一个按钮被人硬生生地扯掉了。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
Then he bent down and smelt the dead man's lips , and began a search of
然后 他 弯曲 向下 和 冶炼 这 死的 男人的 嘴唇 , 和 开始 一个 搜索 的
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

然后他弯下腰，闻了闻死者的嘴唇，开始在地板上搜寻。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Presently	he	found	what	he	was	looking	for	—	a	section	of	a	button	.
目前	他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	—	一个	部分	的	一个	按钮	.

他终于找到了他要找的东西——一小块纽扣。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] .

He	picked	it	up	,	smelt	it	,	and	handed	it	to	the	inspector	.
他	挑选	它	向上	,	冶炼	它	,	和	递交	它	到	这	检查员	.

他捡起来，闻了闻，然后递给了检查员。

“ [səʊ] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	So	that's	how	he	did	it	,	”	he	said	gravely	.
”	所以	那就是	如何	他	做过	它	,	”	他	说	严重地	.

“原来他是这么做的，”他严肃地说。

“ - [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”

“	Claythorpe	was	prepared	for	this	.	”
”	-	曾是	准备	为了	这	.	”

“克莱索普对此早有准备。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] .

“	What	is	it	?	”	asked	the	inspector	.
”	什么	是	它	?	”	问	这	检查员	.

“那是什么？”检查员问道。

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] [meɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	The	second	button	of	his	coat	has	evidently	been	made	specially	for	him	.
”	这	第二	按钮	的	他的	外套	有	显然	到过	制成	特别	为了	他	.

“他外套上的第二个纽扣显然是特意为他定制的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'prest] ['tæblət][ɒv; əv]['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , ['kʌləd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ]

It	is	a	compressed	tablet	of	cyanide	of	potassium	,	coloured	to	match	the
它	是	一个	压缩	药片	的	氰化物	的	钾	,	有色	到	匹配	这

['ʌðə(r)] ['bʌtnz] ,

other	buttons	,
其他	按钮	,

这是一片压缩的氰化钾片剂，颜色与其他纽扣相匹配。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	had	only	to	tear	it	off	to	end	his	life	.
和	他	有	仅有的	到	撕	它	离开	到	结尾	他的	生活	.

他只需撕下它就能结束自己的生命。

” [səʊ] [pɑːst] [lɔːd] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ]

”	So	passed	Lord	Claythorpe	,	a	great	scoundrel	,	leaving	his	title	to	a	weakling
”	所以	通过了	主	-	,	一个	伟大的	恶棍	,	离开	他的	标题	到	一个	弱者

[ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

of	a	son	,
的	一个	儿子	,

“就这样，克莱索普勋爵——一个十足的恶棍——去世了，并将爵位留给了他那懦弱的儿子。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['hæpi] ['meməriz] [tuː; tə] [ðæt] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)]

and	very	few	happy	memories	to	that	obscure	and	hysterical	woman	who	bore
和	非常	很少	快乐的	回忆	到	那	朦胧	和	歇斯底里的	女士	WHO	钻孔

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

对于那个与他同名的默默无闻、歇斯底里的女人，几乎没有什么美好的回忆。

['piːtərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] ,

Peter's	work	was	done	,	save	for	the	mystery	of	Four	Square	Jane	,
彼得的	工作	曾是	完毕	,	节省	为了	这	神秘	的	四	正方形	简	,

彼得的工作已经完成，只剩下“四方简”之谜尚未解开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

and	even	that	mystery	was	exposed	.
和	甚至	那	神秘	曾是	裸露	.

就连这个谜团也被揭开了。

[ðə; ði][tɑ:sk][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	task	he	had	set	himself	now	was	a	difficult	one	,
这	任务	他	有	放	他自己	现在	曾是	一个	难的	一	,

他现在给自己设定的任务很艰巨。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .

and	one	in	which	he	had	very	little	heart	.
和	一	在	哪个	他	有	非常	小的	心	.

以及其中一部他毫无感情的作品。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [set][ɒv; əv] ['wɒrənts] ,

He	obtained	a	fresh	set	of	warrants	,
他	获得	一个	新鲜的	放	的	逮捕令	,

他获得了一批新的搜查令，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [hu:] [wɒtʃt] ['evri] ['eksɪt] ,

and	accompanied	by	a	small	army	of	detectives	who	watched	every	exit	,
和	伴随	经过	一个	小的	军队	的	侦探	WHO	观看	每一个	出口	,

而且还有一小队侦探全程监视着每一个出口。

[meɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [sti:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] .

made	his	call	at	the	hotel	at	which	Steele	and	his	wife	were	staying	.
制成	他的	称呼	在	这	酒店	在	哪个	斯蒂尔	和	他的	妻子	是	入住	.

他打电话到斯蒂尔和妻子下榻的酒店。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

He	went	straight	up	to	the	room	,	and	found	Joyce	and	her	husband
他	去	直的	向上	到	这	房间	,	和	成立	乔伊斯	和	她	丈夫

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

他径直去了房间，发现乔伊斯和她的丈夫正在吃早餐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [drest] ;

They	were	both	dressed	;
他们	是	两个都	穿着	;

他们俩都穿戴整齐；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ]

the	fact	that	several	trunks	were	packed	suggested	that	they	were	contemplating
这	事实	那	一些	树干	是	包装	建议	那	他们	是	沉思

[æn; ən] ['ɜ:li] [mu:v] .

an	early	move	.
一个	早期的	移动	.

几个行李箱都已打包好，这表明他们正在考虑提前搬家。

['pi:tə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

Peter	closed	the	door	behind	him	and	came	slowly	to	the	breakfast	table	,
彼得	关闭	这	门	在后面	他	和	来了	缓慢地	到	这	早餐	桌子	,

彼得关上身后的门，缓缓走到餐桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

and	the	girl	greeted	him	with	a	smile	.
和	这	女孩	问候	他	和	一个	微笑	.

女孩面带微笑地向他打招呼。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	just	in	time	for	breakfast	,	”	she	said	.
”	你是	只是	在	时间	为了	早餐	,	”	她	说	.

“你来得正好，可以吃早餐了。”她说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] ?

“	Won't	you	have	some	coffee	?
”	惯于	你	有	一些	咖啡	?

“要不要来点咖啡？”

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Peter	shook	his	head	.
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

[stiːl] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

Steele	was	eyeing	him	narrowly	,	and	presently	the	young	man	laughed	.
斯蒂尔	曾是	觊觎	他	勉强	,	和	目前	这	年轻的	男人	笑了	.

斯蒂尔眯起眼睛打量着他，过了一会儿，年轻人笑了。

“ [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [frend] [dɔːz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es]

“	Joyce	,	”	he	said	,	“	I	do	believe	that	friend	Dawes	has	come	to	arrest	us
”	乔伊斯	,	”	他	说	,	“	我	做	相信	那	朋友	道斯	有	来	到	逮捕	我们

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“乔伊斯，”他说，“我相信道斯先生是来逮捕我们的。”

“ [juː; jʊ] [mait] [ges] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ges] [rɒŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“	You	might	guess	again	,	and	guess	wrong	,	”	said	Peter	,
”	你	可能	猜测	再次	,	和	猜测	错误的	,	”	说	彼得	,

“你或许可以再猜一次，但可能猜错了，”彼得说。

['sɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

sitting	himself	down	and	leaning	one	elbow	on	the	table	.
坐着	他自己	向下	和	倾斜	一	弯头	在	这	桌子	.

他坐了下来，一只胳膊肘撑在桌子上。

“ ['mɪstə(r)] . [stiːl] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .

“	Mr	.	Steele	,	the	game	is	up	.
”	先生	.	斯蒂尔	,	这	游戏	是	向上	.

“斯蒂尔先生，游戏结束了。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ! ”

I	want	you	!	”
我	想	你	!	”

我想要你!

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

“	And	me	,	too	?	”	asked	the	girl	,	raising	her	eyebrows	.
”	和	我	,	也	?	”	问	这	女孩	,	提高	她	眉毛	.

“那我也一样吗？”女孩挑了挑眉问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['prɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

She	looked	immensely	pretty	,	he	thought	,	and	he	had	a	sore	heart	for
她	看起来	非常	漂亮的	,	他	想法	,	和	他	有	一个	疮	心	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他心想，她看起来非常漂亮，他很同情她。

“ [jes] , [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪsɪz] . [stiːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Yes**	,	**you**	,	**too**	,	**Mrs**	.	**Steele**	,	”	**he**	**said**	**quietly**	.
”	是的	,	你	,	也	,	太太	.	斯蒂尔	,	”	他	说	悄悄	.

“是的，斯蒂尔夫人，您也是。”他平静地说。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

“	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**
”	什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] ,

“	**There**	**are**	**several**	**things**	**you've**	**done**	**,**
”	那里	是	一些	事物	你已经	完毕	,

“你做过好几件事，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wen]

the	**latest**	**being**	**to**	**embrace**	**your**	**husband**	**in**	**the**	**vestibule**	**of**	**the**	**hotel**	**when**
这	最新的	存在	到	拥抱	你的	丈夫	在	这	前厅	的	这	酒店	什么时候

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['emərəld] ['nekləs] ,

we	**had**	**arrested**	**him**	**for**	**being**	**in**	**possession**	**of**	**an**	**emerald**	**necklace**	**,**
我们	有	被捕	他	为了	存在	在	拥有	的	一个	翠	项链	,

最近一次是在酒店大厅里拥抱你的丈夫，当时我们因为他持有祖母绿项链而逮捕了他。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] .

and	**in**	**your**	**emotion**	**relieving**	**him**	**of**	**the**	**incriminating**	**evidence**	**.**
和	在	你的	情感	缓解	他	的	这	有罪证	证据	.

你的情绪激动之下，解除了他身上的罪证。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**She**	**laughed**	**,**	**throwing**	**back**	**her**	**head**	**.**
”	她	笑了	,	投掷	后退	她	头	.

她仰头大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [dʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**It**	**was**	**prettily**	**done**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
”	它	曾是	漂亮	完毕	,	不	你	思考	?

“做得挺漂亮的，你不觉得吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ ['veri] ['prɪtɪli] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	**Very**	**prettily**	**,**	”	**said**	**Peter**	**.**
”	非常	漂亮	,	”	说	彼得	.

“非常漂亮，”彼得说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] ? ”

“	**Have**	**you**	**any**	**other**	**charge**	**?**	**”**
”	有	你	任何	其他	收费	?	”

你还有其他费用吗?

“ [nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] , ” [sed] ['piːtə(r)] [dɔːz] .

“	**None**	**,**	**except**	**that**	**you**	**are**	**Four**	**Square**	**Jane**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**Dawes**	**.**
”	没有任何	,	除了	那	你	是	四	正方形	简	,	”	说	彼得	道斯	.

“除了你是四方简之外，没有别的了，”彼得·道斯说道。

“ [səʊ] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	So	you've	found	that	out	,	too	,	have	you	?	”	asked	the	girl	.
”	所以	你已经	成立	那	出去	,	也	,	有	你	?	”	问	这	女孩	.

“所以你也发现了，是吗？”女孩问道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	raised	her	cup	to	her	lips	without	a	tremor	,	and	her	eyes
她	提高	她	杯子	到	她	嘴唇	没有	一个	震颤	,	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

were	dancing	with	mischief	.
是	跳舞	和	恶作剧	.

她举起杯子送到嘴边，动作平稳，眼神中闪烁着狡黠的光芒。

['piːtə(r)] [dɔːz] [felt] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] ['wʊmən] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn'sted]

Peter	Dawes	felt	that	had	this	woman	been	engaged	on	a	criminal	character	instead
彼得	道斯	毛毡	那	有	这	女士	到过	已订婚的	在	一个	刑事	特点	反而

[ɒv; əv] [di'vəut] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

of	devoting	her	life	to	relieving	the	man	who	had	robbed	her	of
的	奉献	她	生活	到	缓解	这	男人	WHO	有	被抢劫	她	的

[hɪz; ɪz] ['iːzi] ['geɪnz] ,

his	easy	gains	,
他的	简单的	收益	,

彼得·道斯认为，如果这个女人从事犯罪活动，而不是将毕生精力投入到帮助那个夺走她不义之财的男人身上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pə'vɜːtɪd]

she	would	have	lived	in	history	as	the	greatest	of	all	those	perverted
她	会	有	居住地	在	历史	作为	这	最	的	全部	那些	变态

['kriːtʃəz] [huː] [set][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

creatures	who	set	the	law	at	defiance	.
生物	WHO	放	这	法律	在	蔑视	.

她本应作为所有藐视法律的变态生物中最伟大的一个载入史册。

[stiːl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Steele	took	a	cigarette	from	his	pocket	,	and	offered	his	case	to	the
斯蒂尔	采取	一个	卷烟	从	他的	口袋	,	和	提供	他的	案件	到	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

斯蒂尔从口袋里掏出一支烟，把自己的案子交给了侦探。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][dʒɪg][ɪz] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	As	you	say	,	the	jig	is	up	,	”	said	he	,
”	作为	你	说	,	这	夹具	是	向上	,	”	说	他	,

“正如你所说，一切都结束了，”他说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][məʊst] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] ,

“	and	since	we	desire	most	earnestly	that	there	should	be	no	unpleasant	scene	,
”	和	自从	我们	欲望	最多	切实	那	那里	应该	是	不	令人不快的	场景	,

“而且，由于我们真心希望不要出现任何不愉快的场面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld] ,

and	this	is	a	more	comfortable	place	to	make	a	confession	than	a	cold	,
和	这	是	一个	更多的	舒服的	地方	到	制作	一个	忏悔	比	一个	寒冷的	,

[kəʊld]['prɪz(ə)n] [sel] ,

cold	prison	cell	,
寒冷的	监狱	细胞	,

这里比冰冷的监狱牢房更适合忏悔。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz] [maɪn] . ”

I	will	tell	you	that	the	whole	scheme	of	Four	Square	Jane	was	mine	.	”
我	将要	告诉	你	那	这	所有的	方案	的	四	正方形	简	曾是	矿	.	”

我可以告诉你，整个“四方简”的计划都是我策划的。

“ [ðæts] [nɒt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['kwaɪətli] .
“ That's not true , ” said the girl quietly .
“ 那就是 不是 真的 , ” 说 这 女孩 悄悄 .

“那不是真的，”女孩轻声说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] , [dɪə(r)] .
“ You mustn't take either the responsibility or the credit , dear .
“ 你 不得 拿 任何一个 这 责任 或者 这 信用 , 亲爱的 .

亲爱的，你既不能承担责任，也不能邀功。

” [stiːl] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌsɪgə'ret] .
” Steele laughed as he held a light to the detective's cigarette .
” 斯蒂尔 笑了 作为 他 握住 一个 光 到 这 侦探的 卷烟 .

斯蒂尔笑着拿起火把，点燃了侦探的香烟。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] [plænd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klevərɪst] [ɪk'splɔɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
“ Anyway , I planned some of our cleverest exploits , ” he said , and she
“ 反正 , 我 计划 一些 的 我们的 最聪明的 漏洞 , ” 他 说 , 和 她
[nɒd] .
nodded .
点头 .

“总之，我策划了我们一些最巧妙的行动，”他说，她点了点头。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] , [dɔːz] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [fɔː(r)] [skweə(r)] [dʒeɪn] .
“ As you rightly say , Dawes , my wife is Four Square Jane .
“ 作为 你 没错 说 , 道斯 , 我的 妻子 是 四 正方形 简 .

“正如你所说，道斯，我的妻子是四方简。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [neɪm] ? ”
Perhaps you would like to know why she took that name ? ”
也许 你 会 喜欢 到 知道 为什么 她 采取 那 姓名 ? ”

或许你想知道她为什么取这个名字?

“ [aɪ] [nəʊ] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I know — or , rather , I guess , ” said Peter .
“ 我 知道 — 或者 , 相当 , 我 猜测 , ” 说 彼得 .

“我知道——或者更确切地说，我猜到了，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [fɔː(r)] [sk'weəz] [ɪn] ['lʌndən] .
“ It has to do with four squares in London .
“ 它 有 到 做 和 四 正方形 在 伦敦 .

“这与伦敦的四个广场有关。”

” [stiːl] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
” Steele looked surprised .
” 斯蒂尔 看起来 惊讶 .

斯蒂尔看起来很惊讶。

“ [jʊr; jər] ['klevər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're cleverer than I thought , ” he said .
“ 你是 更聪明 比 我 想法 , ” 他 说 .

“你比我想象的要聪明，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
“ But that is the truth .
“ 但 那 是 这 真相 .

但这就是事实。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɒbɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Joyce	**and**	**I**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**robbing**	**Claythorpe**	**for**	**a**	**number**	**of**
乔伊斯	和	我	有	到过	已订婚的	在	抢劫	-	为了	一个	数字	的

[jˈiəz] .

years	**.**
年	.

乔伊斯和我多年来一直抢劫克莱索普。

[wen] [wiː; wi][gɒt][sʌm; səm]['æktʃuəl] , [gʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] , [wiː; wi][held] [taɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

When	**we**	**got**	**some**	**actual**	**,**	**good**	**money**	**from**	**him**	**,**	**we**	**held**	**tight**	**to**	**it**	**.**
什么时候	我们	得到	一些	实际的	,	好的	钱	从	他	,	我们	握住	紧的	到	它	.

当我们从他那里拿到一些实实在在的好钱时，我们就紧紧地守住了。

['dʒuːəlz][wiː; wi] [juːst] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [send] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] — — ”

Jewels	**we**	**used**	**either**	**to**	**send**	**in**	**to**	**the**	**hospitals**	**—**	**—**	**”**
珠宝	我们	用过的	任何一个	到	发送	在	到	这	医院	—	—	”

我们过去常常把珠宝寄给医院——”

“ [ðæt] [ai] [nəʊ] , [tuː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

“	**That**	**I**	**know**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**and**	**suddenly**	**flung**	**away**	**his**	**cigarette**	**.**
“	那	我	知道	,	也	,	”	说	彼得	,	和	突然	扔	离开	他的	卷烟	.

“我也知道，”彼得说着，突然扔掉了手中的香烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [fel] .

He	**looked**	**at**	**the**	**two**	**suspiciously**	**,**	**but**	**neither**	**pair**	**of**	**eyes**	**fell**	**.**
他	看起来	在	这	二	可疑地	,	但	两者都不	一对	的	眼睛	跌倒	.

他狐疑地看着两人，但两人都没有低下头。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['θɪkli] .

“	**Now**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**thickly**	**.**
“	现在	然后	,	”	说	彼得	浓密	.

“那么，”彼得含糊不清地说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	**Come**	**along**	**.**
“	来	沿着	.

“跟我来。”

[aɪv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .

I've	**waited**	**too**	**long**	**.**
我已经	等待	也	长的	.

我等得太久了。

” [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægəd] ,

”	**He**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**staggered**	**,**
”	他	玫瑰	到	他的	脚	和	交错	,

他站起身来，踉跄了一下，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [stiːl]

then	**took**	**a**	**halting**	**step**	**across**	**the**	**room**	**to**	**reach**	**the**	**door**	**,**	**but**	**Steele**
然后	采取	一个	停止	步	穿过	这	房间	到	抵达	这	门	,	但	斯蒂尔

[wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

was	**behind**	**him**	**,**
曾是	在后面	他	,

然后他踉跄跄地迈过房间，走向门口，但斯蒂尔就在他身后。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɪnjənd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː] ['peɪsɪz] .

and	**had**	**pinioned**	**him**	**before**	**he**	**went**	**two**	**paces**	**.**
和	有	钉住	他	前	他	去	二	步幅	.

他还没走两步就被制服了。

['piːtə(r)] [dɔːz] [felt] ['kjʊəriəsli] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Peter	Dawes	felt	curiously	weak	and	helpless	.
彼得	道斯	毛毡	奇怪的是	虚弱的	和	无助	.

彼得·道斯感到一种莫名的虚弱和无助。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Moreover	,	he	could	not	raise	his	voice	very	much	above	a	whisper	.
而且	,	他	可以	不是	增加	他的	嗓音	非常	很多	多于	一个	耳语	.

此外，他的声音也无法超过耳语。

“ [ðæt] — [ˌsɪgə'ret] — [wɒz; wəz] — [drʌgd] , ” [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .

“	That	—	cigarette	—	was	—	drugged	,	”	he	said	drowsily	.
“	那	—	卷烟	—	曾是	—	吸毒	,	”	他	说	昏昏欲睡地	.

“那支烟——被下了药，”他昏昏欲睡地说。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [stiːl] .

“	Quite	right	,	”	said	Steele	.
“	相当	正确的	,	”	说	斯蒂尔	.

“完全正确，”斯蒂尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['nevə(r)] [feɪlz] .

“	It	was	one	of	my	Never	Fails	.
“	它	曾是	一	的	我的	绝不	失败	.

“这是我从未失败过的一次。”

” ['piːtərz] [hed] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [stiːl] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Peter's	head	dropped	on	his	breast	,	and	Steele	lowered	him	to	the	ground	.
”	彼得的	头	掉落	在	他的	胸部	,	和	斯蒂尔	降低	他	到	这	地面	.

彼得的头垂落在胸前，斯蒂尔把他放到了地上。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] ['pɪtiɪŋli] .

The	girl	looked	down	pityingly	.
这	女孩	看起来	向下	可怜地	.

女孩怜悯地低下了头。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	awfully	sorry	we	had	to	do	this	,	dear	,	”	she	said	.
“	我是	非常	对不起	我们	有	到	做	这	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，我很抱歉我们不得不这样做，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɑːm] [hɪm] , ” [sed] [stiːl] ['tʃɪəfəli] .

“	It	won't	harm	him	,	”	said	Steele	cheerfully	.
“	它	惯于	伤害	他	,	”	说	斯蒂尔	愉快地	.

“这不会伤害他，”斯蒂尔兴高采烈地说。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

“	I	think	we	had	better	keep	some	of	our	sorrow	for	ourselves	,
“	我	思考	我们	有	更好的	保持	一些	的	我们的	悲哀	为了	我们自己	,

“我想我们最好还是把一些悲伤留给自己吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [həʊ'tel][ɪz]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

because	this	hotel	is	certain	to	be	surrounded	.
因为	这	酒店	是	肯定	到	是	包围	.

因为这家酒店肯定会被包围。

[ðə; ði][bɪg]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd]

The	big	danger	is	that	he's	got	one	of	his	gentleman	friends	in	the	corridor	outside
这	大的	危险	是	那	他是	得到	一	的	他的	绅士	朋友们	在	这	走廊	外部

.

:

.

最大的危险是，他的一位男性朋友就在外面的走廊里。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	He	opened	the	door	quietly	and	looked	out	.
"	他	打开	这	门	悄悄	和	看起来	出去	.

他轻轻地打开门，向外望去。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	beckoned	the	girl	.
他	招手	这	女孩	.

他向女孩招了招手。

“ [brɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Bring	only	the	jewel	-	case	,	”	he	said	.
“	带来	仅有的	这	宝石	-	案件	,	”	他	说	.

“只需带首饰盒就行了，”他说。

“ [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

“	I	have	the	money	and	the	necklace	in	my	pocket	.
“	我	有	这	钱	和	这	项链	在	我的	口袋	.

“钱和项链都在我口袋里。”

" ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]

"	After	closing	and	locking	the	door	behind	them	,	they	passed	down	the	corridor
"	后	结束	和	锁定	这	门	在后面	他们	,	他们	通过了	向下	这	走廊

,

,

,

“他们关上门并锁好后，沿着走廊往前走。”

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv]

not	in	the	direction	of	the	lift	or	the	stairs	,	but	towards	a	smaller	pair	of
不是	在	这	方向	的	这	举起	或者	这	楼梯	,	但	向	一个	较小的	一对	的

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

不是朝着电梯或楼梯的方向，而是朝着另一组较小的楼梯的方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

which	was	used	as	an	emergency	exit	,	in	case	of	fire	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	紧急情况	出口	,	在	案件	的	火	.

该通道在发生火灾时用作紧急出口。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] [θriː] [flaɪts] ,

They	did	not	attempt	to	descend	,	but	went	up	three	flights	,
他们	做过	不是	试图	到	下降	,	但	去	向上	三	航班	,

他们没有尝试下降，而是爬上了三层楼。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] ,

till	they	emerged	on	a	flat	roof	,
直到	他们	出现	在	一个	平坦的	屋顶	,

直到他们出现在一个平坦的屋顶上，

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

which	commanded	an	excellent	view	of	the	West	End	of	London	.
哪个	命令	一个	出色的	看法	的	这	西方	结尾	的	伦敦	.

从这里可以饱览伦敦西区的壮丽景色。

[stiːl] [led] [ðə; ði] [wei] .

Steele	led	the	way	.
斯蒂尔	引领	这	方式	.

斯蒂尔率先垂范。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wʌns] ['hezɪteɪt] .

He	had	evidently	reconnoitred	the	way	,	and	did	not	once	hesitate	.
他	有	显然	侦察	这	方式	,	和	做过	不是	一次	犹豫	.

他显然已经探明了路线，并且没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [endid] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

The	low	roof	ended	abruptly	in	a	wall	on	to	which	he	climbed	,
这	低的	屋顶	结束	突然	在	一个	墙	在	到	哪个	他	攀登	,

低矮的屋顶突然戛然而止，变成一堵墙，他爬了上去。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

assisting	the	girl	after	him	.
协助	这	女孩	后	他	.

他随后帮助了那个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nek] [ɒv; əv] ['sləʊpɪŋ] [ledʒ] ,

They	had	to	cross	a	little	neck	of	sloping	ledge	,
他们	有	到	叉	一个	小的	脖子	的	倾斜的	壁架	,

他们必须穿过一小段倾斜的岩脊。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['fʊthəʊld] , [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,

before	they	came	to	a	much	more	difficult	foothold	,	a	slate	roof	,
前	他们	来了	到	一个	很多	更多的	难的	立足点	,	一个	石板	屋顶	,

在他们找到一个更加难以立足的地方——石板屋顶之前，

[prə'tektɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

protected	only	by	a	low	parapet	.
受保护	仅有的	经过	一个	低的	栏杆	.

仅靠低矮的护墙保护。

[ðeɪ] [stept] ['dʒɪndʒəli] [ə'lɒŋ] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [stiːl] ['lɪftɪd] .

They	stepped	gingerly	along	this	,	until	they	came	to	a	skylight	,	which	Steele	lifted	.
他们	步	小心翼翼地	沿着	这	,	直到	他们	来了	到	一个	天窗	,	哪个	斯蒂尔	抬起	.

他们小心翼翼地沿着这条路走，直到来到一扇天窗前，斯蒂尔把天窗掀开了。

“ [daʊn] [juː; jʊ] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ]

“	Down	you	go	,	”	he	said	,	and	helped	the	girl	to	drop	into	the	room	below
“	向下	你	去	,	”	他	说	,	和	帮助	这	女孩	到	降低	进入	这	房间	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“下去吧，”他说，然后帮助女孩落到他们下面的房间里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

He	waited	only	long	enough	to	secure	the	skylight	,
他	等待	仅有的	长的	足够的	到	安全的	这	天窗	,

他只等了一会儿，就把天窗关好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	then	he	followed	the	girl	through	the	unfurnished	room	into	which	they
和	然后	他	随后	这	女孩	通过	这	未配备家具	房间	进入	哪个	他们

[hæd; həd] [drɒpt] ,

had	dropped	,
有	掉落	,

然后他跟着女孩穿过他们落脚的那间空荡荡的房间。

[ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

on	to	a	landing	.
在	到	一个	降落	.

到达着陆点。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['piːtərz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [grəʊn] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

In	the	meantime	,	Peter's	assistant	had	grown	nervous	,	and	had	come	up
在	这	与此同时	,	彼得的	助手	有	生长	紧张的	,	和	有	来	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

to	the	room	,	and	knocked	.
到	这	房间	,	和	敲门	.

与此同时，彼得的助手变得焦躁不安，他来到房间门口敲了敲门。

['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

Getting	no	answer	,	he	had	broken	in	the	door	,
获得	不	回答	,	他	有	破碎的	在	这	门	,

无人应答，他便破门而入。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['laɪɪŋ] [stɪl] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət] ['helpləs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] .

to	find	his	chief	lying	still	conscious	but	helpless	where	he	had	been	left	.
到	寻找	他的	首席	说谎	仍然	有意识的	但	无助	在哪里	他	有	到过	左边	.

他发现他的首领仍然躺在那里，意识清醒但无力反抗。

[ðə; ðɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [riˈzɔːt]

The	rough	-	and	-	ready	method	of	resuscitation	to	which	the	detective	resorted
这	粗糙的	-	和	-	准备好	方法	的	复苏	到	哪个	这	侦探	复原

, [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [drʌgd] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

,	shook	the	drugged	man	from	his	sleep	,
,	摇晃	这	吸毒	男人	从	他的	睡觉	,

侦探采取的这种粗暴的复苏方法，把昏睡的男子从睡梦中摇醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [nɔː'mælətɪ] .

and	a	doctor	,	hastily	summoned	,	brought	him	back	to	normality	.
和	一个	医生	,	草草	被召唤	,	带来	他	后退	到	常态	.

匆忙请来的医生让他恢复了正常。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [riˈkaunt] [ðə; ðɪ] ['hæpənɪŋz] .

He	was	still	shaky	,	however	,	when	he	recounted	the	happenings	.
他	曾是	仍然	摇晃	,	然而	,	什么时候	他	叙述	这	事件	.

然而，当他讲述事情经过时，仍然有些颤抖。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ðæt] [aɪl] [sweə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	They	haven't	passed	out	of	the	hotel	,	that	I'll	swear	,	”	said	the	detective	.
“	他们	还没有	通过了	出去	的	这	酒店	,	那	患病的	发誓	,	”	说	这	侦探	.

“我敢发誓，他们绝对没有昏出酒店，”侦探说道。

“ [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] ['evrɪ] ['entrəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːf] ['entrəns] .

“	We're	watching	every	entrance	,	including	the	staff	entrance	.
“	是	观看	每一个	入口	,	包括	这	职员	入口	.

“我们正在监视每一个入口，包括员工入口。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] ?

How	did	it	occur	?
如何	做过	它	发生	?

它是如何发生的?

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Peter	shook	his	head	.
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [ai] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

“	I	went	like	a	lamb	to	the	slaughter	,	”	he	said	,	smiling	grimly	.
”	我	去	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	,	”	他	说	,	微笑	阴沉地	.

“我就像待宰的羔羊一样，”他苦笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	It	was	the	promise	of	a	confession	,
”	它	曾是	这	承诺	的	一个	忏悔	,

“那是认罪的承诺，

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'fɜːn(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] — [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [dəʊpt] [ˌsɪgə'ret] ,

and	my	infernal	curiosity	which	made	me	stay	—	to	smoke	a	doped	cigarette	,
和	我的	地狱	好奇心	哪个	制成	我	停留	—	到	抽烟	一个	掺杂	卷烟	,

[tuː] !

too	!
也	!

还有我那该死的好奇心，让我留了下来——也想抽一支掺了药的香烟！

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	He	thought	a	moment	.
”	他	想法	一个	片刻	.

他沉思片刻。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	suppose	they	depended	entirely	on	the	cigarette	,	though	,	”	he	said	.
”	我	不	认为	他们	取决于	完全	在	这	卷烟	,	尽管	,	”	他	说	.

“不过，我并不认为他们完全依赖香烟，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai]

“	And	maybe	it	would	have	been	a	little	more	unpleasant	for	me	,	if	I
”	和	或许	它	会	有	到过	一个	小的	更多的	令人不快的	为了	我	,	如果	我

['hædnt] [smәʊkt] .

hadn't	smoked	.
之前没有	熏制	.

“如果我不抽烟，也许我会更难受一些。”

” [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

”	An	hour	after	he	was	well	enough	to	conduct	personally	a	search	of
”	一个	小时	后	他	曾是	出色地	足够的	到	执行	亲自	一个	搜索	的

[ðə; ði][həʊ'tel] ['premɪsɪz] .

the	hotel	premises	.
这	酒店	前提	.

“一个小时后，他身体状况好转，可以亲自搜查酒店了。”

[frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] [ruːf] [hiː; hi] [went] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] ,

From	cellar	to	roof	he	went	,	followed	by	two	assistants	,
从	地窖	到	屋顶	他	去	,	随后	经过	二	助理	,

他从地下室爬到屋顶，后面跟着两个助手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['eni]

and	it	was	not	until	he	was	actually	on	the	roof	that	he	discovered	any
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	实际上	在	这	屋顶	那	他	发现	任何

[kluː] .

clue	.
线索	.

直到他真正爬上屋顶，才发现了一些线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['biːdˌwɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]

It	was	a	small	piece	of	beadwork	against	the	wall	which	the	girl	had
它	曾是	一个	小的	片	的	珠饰	反对	这	墙	哪个	这	女孩	有

[klaɪmd] ,

climbed	,
攀登	,

那是一小块靠墙的珠饰，女孩爬上去的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] .

and	which	had	been	torn	off	in	her	exertions	.
和	哪个	有	到过	撕裂	离开	在	她	努力	.

并且是在她用力时被撕掉的。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

They	passed	along	the	neck	,	and	along	the	sloping	roof	till	they	came	to	the
他们	通过了	沿着	这	脖子	,	和	沿着	这	倾斜的	屋顶	直到	他们	来了	到	这

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

他们沿着屋脊，沿着倾斜的屋顶，一直走到天窗前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['piːtə(r)] [fɔːst] .

and	this	Peter	forced	.
和	这	彼得	强制	.

这是彼得强迫的。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ə'pɒn] [dɪ'sendɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . -

He	found	,	upon	descending	,	that	he	was	in	the	premises	of	Messrs	.	Backham
他	成立	,	之上	下降	,	那	他	曾是	在	这	前提	的	先生们	.	-

[ænd; ənd] [bɔɪd] , ['leɪdɪz] - ['autfitəz] .

and	Boyd	,	ladies	'	outfitters	.
和	博伊德	,	女士们	-	户外用品店	.

下楼后，他发现自己身处巴克汉姆和博伊德先生的女士服装店里。

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['səʊɪŋ] - [ruːm] , [fɪld] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]

The	floor	below	was	a	large	sewing	-	room	,	filled	with	girls	who	were	working
这	地面	以下	曾是	一个	大的	缝纫	-	房间	,	已填	和	女孩们	WHO	是	在职的

[æt; ət][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

at	their	machines	,
在	他们的	机器	,

楼下是一个很大的缝纫室，里面挤满了正在缝纫机前工作的女孩们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['graɪmi][mæn] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə]

until	the	unexpected	apparition	of	a	pale	and	grimy	man	brought	an	end	to
直到	这	意外	幻影	的	一个	苍白	和	肮脏的	男人	带来	一个	结尾	到

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

their	labours	.
他们的	劳动	.

直到一个面色苍白、衣衫褴褛的男人突然出现，才结束了他们的劳动。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmən] [nɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːwʊmən] [hæd; həd] [siːn] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] ,

Neither	the	foreman	nor	the	forewoman	had	seen	anybody	come	in	,
两者都不	这	领班	也不	这	女工头	有	已见	任何人	来	在	,

工头和工头女都没看到有人进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][flɔː(r)]

and	as	it	was	necessary	to	pass	through	the	room	to	reach	a	floor
和	作为	它	曾是	必要的	到	经过	通过	这	房间	到	抵达	一个	地面

['ləʊə(r)] [daʊn] ,

lower	down	,
降低	向下	,

由于必须穿过这个房间才能到达楼下，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] [dɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [juːz]

this	seemed	to	prove	conclusively	to	Dawes	that	the	fugitives	had	not	made	use
这	似乎	到	证明	最终	到	道斯	那	这	逃犯	有	不是	制成	使用

[ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

of	this	method	to	escape	.
的	这	方法	到	逃脱	.

这似乎确凿地向道斯证明了，逃犯们并没有使用这种方法逃脱。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [ruːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːmən] ,

“	The	only	people	who	have	been	in	the	upstairs	room	,	”	exclaimed	the	foreman	,
“	这	仅有的	人们	WHO	有	到过	在	这	楼上	房间	,	”	惊呼	这	领班	,

“只有我们几个人去过楼上的房间，”工头喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊsmən] , [huː] [went] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [tuː; tə]

“	are	two	of	the	warehousemen	,	who	went	up	about	two	minutes	ago	,	to
“	是	二	的	这	仓库管理员	,	WHO	去	向上	关于	二	分钟	前	,	到

[brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [beɪlz] . ”

bring	down	some	bales	.	”
带来	向下	一些	捆包	.	”

“他们是两名仓库管理员，大约两分钟前上去卸一些捆包货物。”

“ [tuː] [men] ? ” [sed] ['piːtə(r)] ['kwɪkli] .

“	Two	men	?	”	said	Peter	quickly	.
“	二	男人	?	”	说	彼得	迅速地	.

“两个男人？”彼得急忙问道。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

“	Who	were	they	?
“	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

”	But	,	though	he	pushed	his	inquiries	to	the	lower	and	more	influential
”	但	,	尽管	他	推动	他的	查询	到	这	降低	和	更多的	有影响

['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

regions	of	the	shop	,
地区	的	这	店铺	,

但是，尽管他将调查方向转向了商店里级别较低、更有影响力的部门，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] .

he	could	not	discover	the	two	porters	.
他	可以	不是	发现	这	二	搬运工	.

他没能找到那两个搬运工。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [men][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] , [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

A	lot	of	new	men	had	been	recently	engaged	,	said	the	manager	,
一个	很多	的	新的	男人	有	到过	最近	已订婚的	,	说	这	经理	,

经理说，最近有很多新男伴订婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

and	it	was	impossible	to	say	who	had	been	upstairs	and	who	had
和	它	曾是	不可能的	到	说	WHO	有	到过	楼上	和	WHO	有

[nɒt] .

not	.
不是	.

根本无法说谁上过楼，谁没上过楼。

[ðə; ði][dɔː(r)]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['entrəns] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz]

The	door	porter	at	the	wholesale	entrance	,	however	,	had	seen	the	two	porters
这	门	搬运工	在	这	批发的	入口	,	然而	,	有	已见	这	二	搬运工

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

然而，批发市场入口处的门卫却看到了那两个搬运工出来。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] - [ʃeɪpt] ['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

carrying	their	somewhat	awkwardly	-	shaped	bundles	on	their	shoulders	.
携带	他们的	有些	尴尬地	-	形状	捆绑	在	他们的	肩膀	.

他们肩上扛着形状有些怪异的包裹。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hevi] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

“	Were	they	heavy	?	”	asked	Peter	.
“	是	他们	重的	?	”	问	彼得	.

“它们重吗？”彼得问道。

“ ['veri] , ” [sed] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] .

“	Very	,	”	said	the	door	-	keeper	.
“	非常	,	”	说	这	门	-	守门员	.

“非常，”门卫说。

“ [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

“	They	put	them	on	a	cart	,	and	didn't	come	back	.
“	他们	放	他们	在	一个	大车	,	和	没有	来	后退	.

“他们把东西放在手推车上，然后就再也没回来。”

” [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['piːtərz] [maɪnd] ,

”	Now	if	there	was	one	thing	more	certain	than	another	in	Peter's	mind	,
”	现在	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	肯定	比	其他	在	彼得的	头脑	,

“如果说彼得心中有什么事比其他事更确定的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi]

it	was	that	Four	Square	Jane	did	not	depend	entirely	upon	the	assistance	she
它	曾是	那	四	正方形	简	做过	不是	依赖	完全	之上	这	协助	她

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

received	from	her	husband	.
已收到	从	她	丈夫	.

原来，四方简并不完全依赖丈夫的帮助。

['piːtə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [tuː] ['spjʊəriəs] [dɪ'tektɪv] [huː]

Peter	recalled	the	fact	that	there	had	once	been	two	spurious	detectives	who
彼得	召回	这	事实	那	那里	有	一次	到过	二	虚假的	侦探	WHO

[hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [lɔːd] - ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['kʌstədi] .

had	called	on	Lord	Claythorpe	having	the	girl	in	custody	.
有	称为	在	主	-	拥有	这	女孩	在	保管	.

彼得回忆起，曾经有两个冒牌侦探带着那个女孩拜访过克莱索普勋爵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [tuː] [əʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [geɪm] , [ɪn'lɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	were	probably	two	old	hands	at	the	criminal	game	,	enlisted	by	the
他们	是	大概	二	老的	双手	在	这	刑事	游戏	,	入伍	经过	这

[ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . [stiːl] .

ingenious	Mr	.	Steele	.
巧妙	先生	.	斯蒂尔	.

他们很可能是两个犯罪老手，受雇于足智多谋的斯蒂尔先生。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz]['piːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['leɪtə(r)] .

This	proved	to	be	the	case	,	as	Peter	was	to	find	later	.
这	已证实	到	是	这	案件	,	作为	彼得	曾是	到	寻找	之后	.

事实证明确实如此，彼得后来也发现了这一点。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['plɑːntɪd] [ðiːz] [tuː] [men] [ɪn][æn; ən]

And	either	Four	Square	Jane	or	he	might	have	planted	these	two	men	in	an
和	任何一个	四	正方形	简	或者	他	可能	有	已种植	这些	二	男人	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['weəhaʊs] [wɪð] [ðə; ðiˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'sɪstəns]

adjoining	warehouse	with	the	object	of	rendering	just	that	kind	of	assistance
相邻的	仓库	和	这	目的	的	渲染	只是	那	种类	的	协助

,

,

,

或许是“四方简”或者他安排了这两个人在隔壁的仓库里提供这种帮助。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd]['rendə(r)] .

which	,	in	fact	,	they	did	render	.
哪个	,	在	事实	,	他们	做过	使成为	.

事实上，他们确实做到了。

['piːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːts] [ə'gen] , ['bæfld] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Peter	reached	the	streets	again	,	baffled	and	angry	.
彼得	达到	这	街道	再次	,	困惑	和	生气的	.

彼得再次走到街上，既困惑又愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [lɔːd] - [desk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɒnd] [tuː; tə]['beərə(r)]

Then	he	remembered	that	in	Lord	Claythorpe's	desk	was	a	certain	bond	to	bearer
然后	他	记得	那	在	主	-	桌子	曾是	一个	肯定	纽带	到	持有人

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

for	five	hundred	thousand	dollars	.
为了	五	百	千	美元	.

然后他想起克莱索普勋爵的书桌里有一张面值五十万美元的无记名债券。

[fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['ɪŋgləndˌ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,

Four	Square	Jane	would	not	leave	England	until	she	had	secured	this	;	and	,
四	正方形	简	会	不是	离开	英格兰	直到	她	有	安全	这	;	和	,

四方简在确保此事之前不会离开英国；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ]['tæksi] ,

as	the	thought	occurred	to	him	,	he	hailed	a	taxi	,
作为	这	想法	发生	到	他	,	他	赞誉	一个	出租车	,

他刚想到这一点，就拦了一辆出租车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [haʊs] .

and	drove	at	top	speed	to	the	dead	man's	house	.
和	驾驶	在	顶部	速度	到	这	死的	男人的	房子	.

然后以最高速度开车前往死者家中。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] - ['haʊshəʊld]

Already	the	news	of	the	tragedy	which	had	overcome	the	Claythorpe's	household
已经	这	消息	的	这	悲剧	哪个	有	克服	这	-	家庭

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [də'mestɪk] :

had	reached	the	domestics	:
有	达到	这	家政	:

克莱索普家遭遇的悲剧消息已经传到了家政人员耳中：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['bʌtlə(r)] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz] [ðəʊ]

and	the	gloomy	butler	who	admitted	him	greeted	him	with	a	scowl	as	though
和	这	阴沉	管家	WHO	承认	他	问候	他	和	一个	皱眉头	作为	尽管

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

he	were	responsible	for	the	death	of	his	master	.
他	是	负责任的	为了	这	死亡	的	他的	掌握	.

接待他的阴郁管家怒目而视，仿佛他要为主人的死负责似的。

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	You	can't	go	into	the	study	,	sir	,	”	he	said	,	with	a	certain	satisfaction	,
”	你	不能	去	进入	这	学习	,	先生	,	”	他	说	,	和	一个	肯定	满意	,

“先生，您不能进书房，”他带着几分得意说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] . ”

“	it	has	been	locked	and	sealed	.	”
”	它	有	到过	已锁定	和	密封	.	”

“它已被锁好密封。”

“ [baɪ] [huːm] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

“	By	whom	?	”	asked	Peter	.
”	经过	谁	?	”	问	彼得	.

“是谁干的？”彼得问道。

“ [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	By	an	official	of	the	Court	,	sir	,	”	said	the	man	.
”	经过	一个	官方的	的	这	法庭	,	先生	,	”	说	这	男人	.

“是法院的一位官员，先生，”那人说道。

['piːtə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [red] [siːlz] .

Peter	went	to	the	study	door	,	and	examined	the	two	big	red	seals	.
彼得	去	到	这	学习	门	,	和	检查	这	二	大的	红色的	封印	.

彼得走到书房门口，仔细查看了那两枚大红印章。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪm'pres, 'ɪmpres]

There	is	something	about	the	seal	of	the	Royal	Courts	of	Justice	which	impresses
那里	是	某物	关于	这	海豹	的	这	皇家	法院	的	正义	哪个	令人印象深刻

['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

even	an	experienced	officer	of	the	law	.
甚至	一个	经验丰富的	官	的	这	法律	.

皇家法院的印章有一种独特的魅力，即使是对经验丰富的执法人员来说也令人印象深刻。

[tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [siːl] [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrətɪ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

To	break	that	seal	without	authority	involves	the	most	uncomfortable	consequences	,
到	休息	那	海豹	没有	权威	涉及	这	最多	不舒服	结果	,

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

and	Peter	hesitated	.
和	彼得	犹豫了一下	.

未经授权擅自打破封条会带来最棘手的后果，彼得犹豫了。

“ [hæz; həz] ['enibɒdi] [els] [biːn] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Has	anybody	else	been	here	?	”	he	asked	.
”	有	任何人	别的	到过	这里	?	”	他	问	.

他问道：“还有其他人来过这里吗？”

“ ['əʊnli] [mɪs] ['wilbəfɔːs] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	Only	Miss	Wilberforce	,	sir	,	”	said	the	man	.
”	仅有的	错过	威尔伯福斯	,	先生	,	”	说	这	男人	.

“只有威尔伯福斯小姐，先生，”那人说道。

“ [mɪs] ['wilbəfɔːs] ? ” ['ɔːlməʊst] [jeld] ['piːtə(r)] .

“	Miss	Wilberforce	?	”	almost	yelled	Peter	.
”	错过	威尔伯福斯	?	”	几乎	大喊	彼得	.

“威尔伯福斯小姐？”彼得几乎是喊出来的。

“ [wen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? ”

“	When	did	she	come	?	”
”	什么时候	做过	她	来	?	”

她什么时候来的？

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [siːld] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	**About**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**officer**	**who**	**sealed**	**the**	**door**	**,**	**”**	**said**	**the**	**butler**	**.**
”	关于	这	相同的	时间	作为	这	官	WHO	密封	这	门	,	”	说	这	管家	.

“大概和那个把门封锁起来的警官同时，”管家说道。

“ [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

“	**In**	**fact**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**study**	**when**	**he**	**arrived**	**.**
”	在	事实	,	她	曾是	在	这	学习	什么时候	他	到达的	.

“事实上，他到达时，她正在书房里。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['prɪti] ['rʌfli] , [tuː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wɪð] ['relɪʃ] ,

He	**ordered**	**her**	**out**	**pretty**	**roughly**	**,**	**too**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**butler**	**with**	**relish**	**,**
他	订购	她	出去	漂亮的	大致	,	也	,	先生	,	”	说	这	管家	和	尽情享用	,

“先生，他把她赶出去的时候也很粗暴，”管家津津有味地说。

[æz; əz] [ðəʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [mɪs] [wɪlbɝfɝsɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	**though**	**finding**	**in**	**Miss**	**Wilberforce's**	**discomfiture**	**some**	**compensation**	**for**	**the**
作为	尽管	寻找	在	错过	威尔伯福斯的	沮丧	一些	赔偿	为了	这

['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

tragedy	**which**	**had**	**overtaken**	**his**	**employer**	**.**
悲剧	哪个	有	被超越	他的	雇主	.

仿佛从威尔伯福斯小姐的窘境中找到了某种补偿，以弥补他雇主所遭遇的悲剧。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)]

“	**She**	**sent**	**me**	**upstairs**	**to**	**get**	**an**	**umbrella**	**she**	**had**	**left**	**when**	**she**	**was**	**here**
”	她	发送	我	楼上	到	得到	一个	伞	她	有	左边	什么时候	她	曾是	这里

[lɑːst] ,

last	**,**
最后的	,

“她让我上楼去拿她上次来时落下的伞，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	**when**	**I**	**came**	**down**	**she**	**was**	**gone**	**.**
和	什么时候	我	来了	向下	她	曾是	已消失	.

我下楼时，她已经不见了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] .

The	**officer**	**grumbled**	**something**	**terribly**	**.**
这	官	咕哝	某物	可怕	.

警官咕哝了几句难听的话。

” ['piːtə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

”	**Peter**	**went**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**rang**	**up**	**Scotland**	**Yard**	**,**
”	彼得	去	到	这	电话	和	响铃	向上	苏格兰	院子	,

彼得走到电话旁，拨通了苏格兰场的电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'dʒestid]

but	**they**	**had**	**heard**	**nothing**	**of**	**the**	**sealing**	**of**	**the**	**house**	**and**	**suggested**
但	他们	有	听到	没有什么	的	这	密封	的	这	房子	和	建议

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

that	**he**	**should**	**seek**	**out**	**the**	**Chancery**	**officials**	**to**	**discover**	**who**	**had**	**made**	**the**
那	他	应该	寻找	出去	这	法院	官员	到	发现	WHO	有	制成	这

['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

order	**and**	**under**	**what**	**circumstances**	**.**
命令	和	在下面	什么	情况	.

但他们对查封房屋一事毫不知情，建议他去大法官府官员那里查明是谁下的命令，以及是在什么情况下下的命令。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

Only	**those**	**who**	**have**	**attempted**	**to**	**disturb**	**the**	**routine**	**of**	**the**	**Court**	**of**
仅有的	那些	WHO	有	尝试过	到	打扰	这	常规	的	这	法庭	的

['tʃɑːnsəri] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aʊəz] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [spent] [ðæt] [deɪ] ,

Chancery	**will**	**appreciate**	**the**	**unhappy**	**hours**	**which**	**Peter**	**spent**	**that**	**day**	**,**
法院	将要	欣赏	这	不开心	小时	哪个	彼得	花费	那	天	,

只有那些试图扰乱衡平法院正常运作的人，才能体会到彼得那天度过的不愉快时光。

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['mɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [njuːz] [ɔː(r)]

wandering	**from**	**master**	**to**	**master**	**,**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**secure**	**news**	**or**
漫游	从	掌握	到	掌握	,	在	一个	徒劳	试图	到	安全的	消息	或者

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

他四处求人，试图从不同的师傅那里得到消息或信息，但徒劳无功。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**at**	**half**	**-**	**past**	**four**	**that**	**evening**	**,**
他	去	后退	到	这	房子	在	一半	-	过去的	四	那	晚上	,

那天晚上四点半，他回到了家。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [wɒt'evə(r)] ['terə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [maɪt] [ɪm'pəʊz] ,

determined	**to**	**brave**	**whatever**	**terror**	**the**	**Court**	**of**	**Chancery**	**might**	**impose**	**,**
决定	到	勇敢的	任何	恐怖	这	法庭	的	法院	可能	强加	,

决心无惧衡平法院可能施加的任何恐怖，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

and	**again**	**he**	**was**	**met**	**by**	**the**	**butler**	**on**	**the**	**doorstep**	**,**
和	再次	他	曾是	遇见	经过	这	管家	在	这	家门口	,

他再次在门口遇到了管家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [njuːz] .

but	**this**	**time**	**a**	**butler**	**bursting**	**with**	**news**	**.**
但	这	时间	一个	管家	爆发	和	消息	.

但这次是一位满腹消息的管家。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] , [sɜː(r)] .

“	**I'm**	**very**	**glad**	**you've**	**come**	**,**	**sir**	**.**
“	我是	非常	高兴的	你已经	来	,	先生	.

先生，您能来我非常高兴。

[aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	**got**	**such**	**a**	**lot**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我已经	得到	这样的	一个	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [jʊd] [gɒn] , [sɜː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɪn]

About	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**after**	**you'd**	**gone**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**ripping**	**and**	**tearing**	**in**
关于	一半	-	一个	-	小时	后	你会	已消失	,	先生	,	我	听到	一个	撕裂	和	撕裂	在

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	**study**	**,**
这	学习	,

先生，您离开大约半小时后，我听到书房里传来撕裂和撕扯的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	**I**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**listened**	**.**
和	我	去	到	这	门	和	听着	.

于是我走到门口，侧耳倾听。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [səʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : - [huz] [ðeə(r)] ?

I	**couldn't**	**understand**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**	**so**	**I**	**shouted**	**out**	**:**	**'**	**Who's**	**there**	**?**
我	不能	理解	什么	曾是	去	在	,	所以	我	喊叫	出去	:	-	谁是	那里	?

我不明白发生了什么事，于是大声喊道：“谁在那里？”

- [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [rɪ'plaɪd] ?
' **And** **who** **do** **you** **think** **replied** **?**
- 和 WHO 做 你 思考 回复 ?

你觉得是谁回答的?

" ['piːtərz] [hɑːt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlərz] [wɜːdz] .
" Peter's heart had sunk at the butler's words .
" 彼得的 心 有 沉没 在 这 管家 字 .

听到管家的话，彼得的心沉了下去。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

"我知道，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː(r)] [skweə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [dʒɔɪs] ['wɪlbəfɔːs] . "
" It was Four Square — it was Miss Joyce Wilberforce . "
" 它 曾是 四 正方形 — 它 曾是 错过 乔伊斯 威尔伯福斯 . "

"是 Four Square 公司——是 Joyce Wilberforce 小姐。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" So it was , sir , " said the butler in surprise .
" 所以 它 曾是 , 先生 , " 说 这 管家 在 惊喜 .

"正是如此，先生，"管家惊讶地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

"你怎么知道的？"

" [aɪ] [gest] , " [sed] ['piːtə(r)] ['ʃɔːtli] .
" I guessed , " said Peter shortly .
" 我 猜对了 , " 说 彼得 不久 .

"我猜到了，"彼得简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ʃɪd] [biːn] [lɒkt] [ɪn] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
" It appeared she'd been locked in quite by accident by the officer of the Court ,
" 它 出现 棚 到过 已锁定 在 相当 经过 事故 经过 这 官 的 这 法庭 ,

"看来她是被法院工作人员意外锁在里面的。"

" [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [went] [ɒn] ,
" the butler went on ,
" 这 管家 去 在 ,

管家继续说道：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [desk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
" and she was having a look through his lordship's desk to find some
" 和 她 曾是 拥有 一个 看 通过 他的 领主的 桌子 到 寻找 一些
['lɛtəz]
letters
信件

她正在翻看勋爵的书桌，想找些信件。

[ʃɪd] [left] [bɪ'haɪnd] . "
she'd left behind . "
棚 左边 在后面 . "

她留下了。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] ,
" Of course , sir ,
" 的 课程 , 先生 ,

"当然，先生，

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [lɔ:d] - [desk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

everybody	knows	that	Lord	Claythorpe's	desk	is	one	of	the	most	wonderful	in	the
大家	知道	那	主	-	桌子	是	一	的	这	最多	精彩的	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

众所周知，克莱索普勋爵的书桌是世界上最精美的书桌之一。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['si:krət] [drɔ:z] ,

It's	full	of	secret	drawers	,
它是	满的	的	秘密	抽屉	,

它里面有很多暗格抽屉，

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [mɪs] [dʒɔɪs] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [haɪd]

and	I	remember	Miss	Joyce	saying	once	that	if	his	lordship	wanted	to	hide
和	我	记住	错过	乔伊斯	说	一次	那	如果	他的	领主	通缉	到	隐藏

['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

anything	it	would	take	a	month	to	find	it	.
任何事物	它	会	拿	一个	月	到	寻找	它	.

我记得乔伊斯小姐曾经说过，如果勋爵想藏什么东西，一个月内也找不到。

" ['pi:tə(r)] [grəʊn] .

"	Peter	groaned	.
"	彼得	呻吟	.

彼得呻吟了一声。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [taɪm] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [taɪm] !

"	They	wanted	time	—	of	course	,	they	wanted	time	!
"	他们	通缉	时间	—	的	课程	,	他们	通缉	时间	!

“他们想要时间——当然，他们想要时间！”

" [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [θru:] !

"	What	a	fool	he	had	been	all	through	!
"	什么	一个	傻子	他	有	到过	全部	通过	!

“他真是个傻瓜！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

There	was	no	need	for	the	butler	to	tell	him	the	rest	of	the	story	,
那里	曾是	不	需要	为了	这	管家	到	告诉	他	这	休息	的	这	故事	,

管家无需再把故事的其余部分告诉他了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .

because	he	guessed	it	.
因为	他	猜对了	它	.

因为他猜对了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [went] [ɒn] .

But	the	man	went	on	.
但	这	男人	去	在	.

但那人继续往前走。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] ,

“	After	a	bit	,	"	he	said	,	“	I	heard	the	key	turn	in	the	lock	,
“	后	一个	少量	,	"	他	说	,	“	我	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	,

“过了一会儿，”他说，“我听到钥匙在锁里转动的声音。”

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [mɪs] [dʒɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntʃ] .

and	out	came	Miss	Joyce	,	looking	as	pleased	as	Punch	.
和	出去	来了	错过	乔伊斯	,	寻找	作为	高兴	作为	冲床	.

乔伊斯小姐走了出来，看起来高兴极了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [desk] ！ ”

But	you	should	have	seen	the	state	of	that	desk	！ ”
但	你	应该	有	已见	这	状态	的	那	桌子	！ ”

但你应该看看那张桌子当时的状况！

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːlz] ， [dɪd][ʃiː; ʃi] ？ ” [sed] ['piːtə(r)] ， [wɪð] ['dʒent(ə)l]['aɪrəni] .

“	So	she	broke	the	seals	,	did	she	?	”	said	Peter	,	with	gentle	irony	.
”	所以	她	打破	这	封印	，	做过	她	？	”	说	彼得	，	和	温和的	讽刺	.

“所以她破坏了封印，是吗？”彼得带着一丝温和的讽刺说道。

“ [əʊ] ， [jes] ， [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːlz] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [desk] ， [tuː] ， ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]

“	Oh	,	yes	,	she	broke	the	seals	,	and	she	broke	the	desk	,	too	,	”	said	the	butler
”	哦	，	是的	，	她	打破	这	封印	，	和	她	打破	这	桌子	，	也	，	”	说	这	管家

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“哦，是的，她不仅破坏了封条，还弄坏了桌子，”管家语气夸张地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ，

“	And	when	she	came	out	,
”	和	什么时候	她	来了	出去	，

“当她出来的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ə; eɪ] ['prɪntɪd] -

she	was	carrying	a	big	square	sheet	of	paper	in	her	hand	—	a	printed	-
她	曾是	携带	一个	大的	正方形	床单	的	纸	在	她	手	—	一个	打印	-

[ɒn]['peɪpə(r)] ,

on	paper	,
在	纸	，

她手里拿着一张很大的正方形纸——一张印有图案的纸，

[laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [nəʊt] ， [sɜː(r)] . ”

like	a	bank	note	,	sir	.	”
喜欢	一个	银行	笔记	，	先生	.	”

就像一张钞票一样，先生。

“ [aɪ] [nəʊ] ， ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	I	know	,	”	said	Peter	.
”	我	知道	，	”	说	彼得	.

“我知道，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒnd] . ”

“	It	was	a	bond	.	”
”	它	曾是	一个	纽带	.	”

“这是一种纽带。”

“ [ɑː] .

“	Ah	.
”	啊	.

“啊。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ， ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['heɪzɪli] .

I	think	it	might	have	been	,	”	said	the	butler	hazily	.
我	思考	它	可能	有	到过	，	”	说	这	管家	朦胧地	.

“我想可能是吧，”管家迷迷糊糊地说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

“	At	any	rate	,	that's	what	she	had	.
”	在	任何	速度	，	那就是	什么	她	有	.

总之，她当时就是那样。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] . -
' Well , ' she said , ' it took a lot of finding . '
- 出色地 , - 她 说 , - 它 采取 一个 很多 的 寻找 . -

“嗯，”她说，“这花了我不少时间寻找。”

- [mɪs] , - [sed] [ai] ,
' Miss , ' said I ,
- 错过 , - 说 我 ,

“小姐，”我说，

- [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔː] — — -
' you oughtn't to take anything from his lordship's study until the law — — '
- 你 不应该 到 拿 任何事物 从 他的 领主的 学习 直到 这 法律 — — -

“在法律允许之前，你不该从老爷的书房里拿走任何东西——”

- [bləʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,
' Blow the law ,
- 吹 这 法律 ,

“违反法律，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] — [bləʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [sɜː(r)] . ”
Them was her very words — blow the law , sir . ”
他们 曾是 她 非常 字 — 吹 这 法律 , 先生 . ”

她原话就是——“先生，去他妈的法律。”

“ [ʃiːz] [bləʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ She's blown it , all right , ” said Peter , and left the house .
“ 她是 吹 它 , 全部 正确的 , ” 说 彼得 , 和 左边 这 房子 .

“她搞砸了，真的，”彼得说着，离开了房子。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [blɒk] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔːts] ,
His last hope was to block all the ports ,
他的 最后的 希望 曾是 到 堵塞 全部 这 端口 ,

他最后的希望是封锁所有港口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and in this way prevent their leaving the country .
和 在 这 方式 防止 他们的 离开 这 国家 .

这样就能阻止他们离开这个国家。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl]
he had no great hopes of succeeding in his attempts to hold the volatile
他 有 不 伟大的 希望 的 成功 在 他的 尝试 到 抓住 这 易挥发的
['leɪdi] [huːz] ['eskəˌpeɪdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] .
lady whose escapades had given him so many sleepless nights .
女士 谁 冒险 有 给定 他 所以 许多 失眠 夜晚 .

他并不抱太大希望能够留住这位性情反复无常的女士，她的种种出格行为让他彻夜难眠。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['piːtə(r)] [dɔːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pəʊstmɑːk]

Two	months	later	,	Peter	Dawes	received	a	letter	bearing	a	South	American	postmark
二	几个月	之后	,	彼得	道斯	已收到	一个	信	轴承	一个	南	美国人	邮戳

.

:

.

两个月后，彼得·道斯收到了一封盖有南美邮戳的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [dʒɔɪs] [stiːl] .

It	was	from	Joyce	Steele	.
它	曾是	从	乔伊斯	斯蒂尔	.

是乔伊斯·斯蒂尔发来的。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

“	You	don't	know	how	sorry	I	am	that	we	had	to	give	you	so	much	trouble	,
“	你	不	知道	如何	对不起	我	是	那	我们	有	到	给	你	所以	很多	麻烦	,

“你不知道我有多抱歉给你添了这么多麻烦，”

” [ˌaɪ 'tiː][ræn] ; “ [ænd; ənd] ['riːəli] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,

”	it	ran	;	“	and	really	,	the	whole	thing	was	ridiculous	,
”	它	跑	;	“	和	真的	,	这	所有的	事物	曾是	荒谬的	,

“它写道；“说真的，整件事太荒谬了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]

because	all	the	time	I	was	breaking	the	law	to	secure	that	which	was	my
因为	全部	这	时间	我	曾是	打破	这	法律	到	安全的	那	哪个	曾是	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

因为我一直以来都在违法，以夺回属于我的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn] .

It	is	true	that	I	am	Four	Square	Jane	.
它	是	真的	那	我	是	四	正方形	简	.

没错，我就是“四方简”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔː(r)] [skweə(r)][dʒeɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

It	is	equally	true	that	I	am	Four	Square	Jane	no	longer	,
它	是	同样地	真的	那	我	是	四	正方形	简	不	更长	,

同样不可否认的是，我不再是以前那个方方正正的简了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['bleɪmləs] !

and	that	henceforth	my	life	will	be	blameless	!
和	那	今后	我的	生活	将要	是	无责	!

从此以后，我的生活将毫无瑕疵！

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dɔːz] ,

And	really	,	dear	Mr	.	Dawes	,
和	真的	,	亲爱的	先生	.	道斯	,

真的，亲爱的道斯先生，

[juː; jʊ][dɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][maɪ]

you	did	much	better	than	any	of	the	other	detectives	who	were	put	on	my
你	做过	很多	更好的	比	任何	的	这	其他	侦探	WHO	是	放	在	我的

[træk] .

track	.
追踪	.

你比其他负责我调查的侦探做得好得多。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	am	here	with	my	husband	,
我	是	这里	和	我的	丈夫	,

我和我丈夫一起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] ['veri] ['kaındli] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meni] [ɪk'splɔɪts] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	two	friends	who	very	kindly	assisted	us	with	our	many	exploits	are
和	这	二	朋友们	WHO	非常	亲切地	协助	我们	和	我们的	许多	漏洞	是

['ɔːlsəʊ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

also	in	South	America	,
还	在	南	美国	,

还有两位朋友，他们非常友善地帮助我们完成了许多探险活动，他们现在也在南美洲。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

but	at	a	long	distance	from	us	.
但	在	一个	长的	距离	从	我们	.

但离我们很远。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv]['krɪmɪn(ə)l][maɪndz] ,

They	are	very	nice	people	,	but	I	am	afraid	they	have	criminal	minds	,
他们	是	非常	好的	人们	,	但	我	是	害怕的	他们	有	刑事	思想	,

他们人很好，但我担心他们心怀不轨。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][maɪnd] .

and	nothing	appals	me	more	than	the	criminal	mind	.
和	没有什么	警报	我	更多的	比	这	刑事	头脑	.

没有什么比犯罪分子的思想更令我感到恐惧。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] ,

No	doubt	there	is	much	that	has	happened	that	has	puzzled	you	,
不	怀疑	那里	是	很多	那	有	发生	那	有	困惑	你	,

毫无疑问，发生了很多让你感到困惑的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæpənd] .

and	made	you	wonder	why	this	,	or	that	,	or	the	other	happened	.
和	制成	你	想知道	为什么	这	,	或者	那	,	或者	这	其他	发生	.

让你不禁思考为什么会发生这件事、那件事或其他事。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n]

Why	,	for	example	,	did	I	consent	to	go	to	church	with	that	impossible	person
为什么	,	为了	例子	,	做过	我	同意	到	去	到	教会	和	那	不可能的	人

, ['frɑːnsɪs] - ?

,	Francis	Claythorpe	?
,	弗朗西斯	-	?

例如，我为什么会同意和那个难以相处的人弗朗西斯·克莱索普一起去教堂呢?

['pɑːtli] , [dɪə(r)] [frend] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,

Partly	,	dear	friend	,	because	I	was	already	married	,
部分	,	亲爱的	朋友	,	因为	我	曾是	已经	已婚	,

部分原因是，亲爱的朋友，我已经结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['bɪgəmi] [tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] [kraɪmz] .

and	it	did	not	worry	me	a	bit	to	add	bigamy	to	my	other	crimes	.
和	它	做过	不是	担心	我	一个	少量	到	添加	重婚	到	我的	其他	犯罪	.

重婚罪加在我其他罪行之外，丝毫没有让我感到不安。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪd] ['æmpl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

And	partly	because	I	made	ample	preparations	for	such	a	contingency	,
和	部分	因为	我	制成	充足	准备工作	为了	这样的	一个	应急措施	,

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	knew	that	marriage	was	impossible	.
和	知道	那	婚姻	曾是	不可能的	.

部分原因是我为这种意外情况做了充分的准备，并且知道结婚是不可能的。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] , [tuː] , [ðæt] [lɔːd] - [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ɒv; əv]

I	had	hoped	,	too	,	that	Lord	Claythorpe	would	give	me	a	wedding	present	of
我	有	希望	,	也	,	那	主	-	会	给	我	一个	婚礼	展示	的

[sʌm; səm]['vælјuː] ,

some	value	,
一些	价值	,

我也曾希望克莱索普勋爵能送我一份贵重的结婚礼物。

[wɪtʃ] [həʊp] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

which	hope	was	doomed	to	disappointment	.
哪个	希望	曾是	注定失败	到	失望	.

这份希望注定会落空。

[bʌt; bət][ai][dɪd][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kwaɪt]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

But	I	did	get	a	lot	of	quite	valuable	presents	from	his	many	friends	,
但	我	做过	得到	一个	很多	的	相当	有价值的	礼物	从	他的	许多	朋友们	,

但我确实收到了他很多朋友送的相当贵重的礼物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bəuθ]['dʒeɪməsən][ænd; ənd][ai][məʊst] ['diːpli] [ə'priːʃieɪt] .

and	these	both	Jamieson	and	I	most	deeply	appreciate	.
和	这些	两个都	杰米森	和	我	最多	深	欣赏	.

我和杰米森都对此深表感激。

['dʒeɪməsən][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Jamieson	was	the	doctor	who	saw	me	at	Lewinstein's	by	the	way	.
杰米森	曾是	这	医生	WHO	锯	我	在	-	经过	这	方式	.

顺便一提，杰米森医生就是在莱温斯坦医院给我看病的那位。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪərɪst] [kən'fedərət] .

He	has	been	my	right	-	hand	man	,	and	my	dearest	confederate	.
他	有	到过	我的	正确的	-	手	男人	,	和	我的	亲爱的	南方邦联	.

他一直是我的得力助手，也是我最亲密的盟友。

[pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . [dɔːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd]

Perhaps	,	Mr	.	Dawes	,	you	will	meet	us	again	in	London	,	when	we	are	tired
也许	,	先生	.	道斯	,	你	将要	见面	我们	再次	在	伦敦	,	什么时候	我们	是	疲劳的

[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	South	America	.
的	南	美国	.

道斯先生，或许当我们厌倦了南美的时候，我们会在伦敦再次相遇。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ,

And	perhaps	when	you	meet	us	you	will	not	arrest	us	,
和	也许	什么时候	你	见面	我们	你	将要	不是	逮捕	我们	,

或许当你见到我们时，你不会逮捕我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

because	you	will	have	taken	a	more	charitable	view	of	our	behaviour	,
因为	你	将要	有	已采取	一个	更多的	慈善	看法	的	我们的	行为	,

因为你会对我们的行为采取更宽容的看法，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .

and	perhaps	you	will	have	induced	those	in	authority	to	share	your	view	.
和	也许	你	将要	有	诱导	那些	在	权威	到	分享	你的	看法	.

或许你还能说服当权者认同你的观点。

[ai][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] ['hæpi] — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] ?

I	am	tremendously	happy	—	would	you	be	kind	enough	to	tell	my	mother	that	?
我	是	非常	快乐的	—	会	你	是	种类	足够的	到	告诉	我的	母亲	那	?

我非常高兴——您能否好心转告我妈妈?

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .

I	do	not	think	it	will	cheer	her	up	,	because	she	is	not	that	kind	.
我	做	不是	思考	它	将要	欢呼	她	向上	,	因为	她	是	不是	那	种类	.

我觉得这样做不会让她高兴起来，因为她不是那种心软的人。

" [ai][fɜːst][gɒt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r)][skweə(r)][dʒeɪn][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wiː; wi]

" I	first	got	my	idea	of	playing	Four	Square	Jane	from	hearing	a	servant	we
" 我	第一的	得到	我的	主意	的	玩耍	四	正方形	简	从	听力	一个	仆人	我们

[wʌns] [ɪm'plɔɪd] — [ə; eɪ][dʒeɪn] — [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

once	employed	—	a	Jane	Briglow	—	discussing	the	heroic	adventures	of	some
一次	受雇	—	一个	简	布里格洛	—	讨论	这	英勇	冒险	的	一些

['fɪkʃən(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

fictional	personage	in	whom	she	was	interested	.
虚构的	人士	在	谁	她	曾是	感兴趣的	.

“我最初萌生扮演四方简的想法，是因为我听到我们曾经雇佣的一位女仆——简·布里格洛——在谈论她感兴趣的某个虚构人物的英雄冒险故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - [dʒeɪn] .

But	it	was	a	mistake	to	call	me	'	Jane	.
但	它	曾是	一个	错误	到	称呼	我	-	简	.

但叫我“简”是个错误。

- [ðə; ði] - [dʒeɪ] - [stændz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] .

'	The	'	J	'	stands	for	Joyce	.
-	这	-	J	-	站立	为了	乔伊斯	.

“J”代表乔伊斯。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ?

When	you	have	time	for	a	holiday	,	won't	you	come	over	and	see	us	?
什么时候	你	有	时间	为了	一个	假期	,	惯于	你	来	超过	和	看	我们	?

如果你有时间休假，能不能过来看看我们?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .

We	should	love	to	entertain	you	.
我们	应该	爱	到	招待	你	.

我们很乐意为您带来欢乐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][piː] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

" There	was	a	P	.	S	.	to	the	letter	which	brought	a	wry	smile	to	the
" 那里	曾是	一个	P	.	S	.	到	这	信	哪个	带来	一个	讽刺	微笑	到	这

[dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .

detective's	face	.
侦探的	脸	.

信中还有一段附言，这让侦探脸上露出了意味深长的微笑。

" [piː] . [es] . [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪgəret] .

" P	.	S	.	Perhaps	you	had	better	bring	your	own	cigarettes	.
" P	.	S	.	也许	你	有	更好的	带来	你的	自己的	香烟	.

PS：或许你最好自带香烟。

" [[ðə; ði][end]]

" [	The	End	]
" [	这	结尾	]

【完】

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] ([iː] . [dʒiː] . ['tʃaɪldlaɪk] / [tʃaɪld] - [laɪk] , ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] / ['dɪnə(r)]
Minor **spelling** **inconsistencies** **(** **e** **.** **g** **.** **childlike** **/** **child** **-** **like** **,** **dinner** **-** **party** **/** **dinner**
次要的 拼写 不一致之处 (e . 克 . 孩子气 / 孩子 - 喜欢 , 晚餐 - 派对 / 晚餐
['pɑːti] , [rɪts] - ['kɑːltən] / [rɪts] ['kɑːltən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
party **,** **Ritz** **-** **Carlton** **/** **Ritz** **Carlton** **,** **etc** **.** **)** **have** **been** **preserved** **.**
派对 , 丽兹酒店 - 卡尔顿 / 丽兹酒店 卡尔顿 , ETC .) 有 到过 保存完好 .

保留了一些拼写上的细微不一致之处（例如 childlike/child-like、dinner-party/dinner party、Ritz-Carlton/Ritz Carlton 等）。

[ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
Alterations **to** **the** **text** **:**
变化 到 这 文本 :

对文本的修改：

[ˌeɪ diː 'diː][ˌtiːoʊ'siː] .
Add **ToC** **.**
添加 目录 .

添加目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['fɪksɪz] : [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [pɪərɪədz][ænd; ənd] ['kɒməz] , [ænd; ənd][ə'dʒʌst][sʌm; səm]
Punctuation **fixes** **:** **some** **missing** **periods** **and** **commas** **,** **and** **adjust** **some**
标点 修复 : 一些 丢失的 时期 和 逗号 , 和 调整 一些
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [p'eəɹɪŋz] / ['nestɪŋ] .
quotation **mark** **pairings** **/** **nestings** **.**
引述 标记 配对 / 筑巢 .

标点符号修正：修正一些缺失的句号和逗号，并调整一些引号的配对/嵌套。

[['tʃæptə(r)][aɪ]]
[**Chapter** **I** **]**
[章 我]

【第一章】

[tʃeɪndʒ] “ [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ” [tuː; tə] ['nɔɪzləsli] .
Change **“** **She** **left** **the** **room** **as** **noislessly** **as** **she** **had** **entered** **”** **to** **noiselessly** **.**
改变 “ 她 左边 这 房间 作为 - 作为 她 有 进入 ” 到 无声 .

将“她像进来时一样悄无声息地离开了房间”改为“悄无声息地离开”。

[['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]]
[**Chapter** **II** **]**
[章 二]

【第二章】

“ [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ” [tuː; tə] ['presiəns] .
“ **applause** **for** **the** **genius** **and** **presience** **of** **the** **little** **man** **”** **to** **prescience** **.**
“ 掌声 为了 这 天才 和 - 的 这 小的 男人 ” 到 预知 .

“为这位小人物的才智和远见鼓掌”，这体现了他的先见之明。

[['tʃæptə(r)][θriː]]
[**Chapter** **III** **]**
[章 三、]

【第三章】

“ ['mɪstə(r)] . ['trɛslər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒs] ['veri] ['kɑːmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ” [tuː; tə] [trɛsɝ] .
“ **Mr** **.** **Tressler** **took** **his** **loss** **very** **calmly** **until** **the** **newspapers** **”** **to** **Tresser** **.**
“ 先生 . 特雷斯勒 采取 他的 损失 非常 平静地 直到 这 报纸 ” 到 特雷瑟 .

“特雷斯勒先生非常平静地接受了他的损失，直到报纸报道了此事。”

[['tʃæptə(r)][viː]]
[**Chapter** **V** **]**
[章 Ⅴ]

【第五章】

“ [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] ” [tuː; tə] [ɪts] .
“ she sticks to it ; and maybe its something else ” to it's .
” 她 棍子 到 它 ; 和 或许 它是 某物 别的 ” 到 它是 .

“她坚持己见；也许另有隐情。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ɪts][nəʊ][juːz] .
“ But I'm afraid its no use .
” 但 我是 害怕的 它是 不 使用 .

“但我恐怕这样做没有用。”

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] ” [tuː; tə] [ɪts] .
This poor fellow has been shot ” to it's .
这 贫穷的 同伴 有 到过 射击 ” 到 它是 .

这个可怜的家伙被枪击了。”

[['tʃæptə(r)] [sevn]]
[Chapter VII]
[章 七]

【第七章】

(“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
(“ Is that so ?
(“ 是 那 所以 ?

(“是这样吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪnkrɛdʒuːəsli] .) [tuː; tə] [ɪn'kredjələsli] .
” he said increduously .) to incredulously .
” 他 说 难以置信地 .) 到 难以置信地 .

他难以置信地说。

[['tʃæptə(r)] [eɪtθ]]
[Chapter VIII]
[章 八]

【第八章】

“ [hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , - [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ” [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtnd] .
“ he unbolted the door , unbottoned the coat , and took out ” to unbuttoned .
” 他 已拆卸 这 门 , - 这 外套 , 和 采取 出去 ” 到 解开纽扣 .

“他打开门闩，解开外套扣子，然后拿出” 解开扣子。

[['tʃæptə(r)] [ɪks]]
[Chapter IX]
[章 第九章]

【第九章】

“ [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['siːkrət] [drɔːz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [mɪs] [dʒɔɪs] ['seɪɪŋ] ” [tuː; tə] [ɪts] .
“ Its full of secret drawers , and I remember Miss Joyce saying ” to It's .
” 它是 满的 的 秘密 抽屉 , 和 我 记住 错过 乔伊斯 说 ” 到 它是 .

“里面有很多秘密抽屉，我记得乔伊斯小姐说过”

[[end][ɒv; əv][tekst]]
[End of text]
[结尾 的 文本]

[正文结束]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神